# Boletín crítico Hemerográfico sobre la revista Thesaurus

(1974-1990)

Licenciada

Leticia Escobedo Talavera
Laura Patiño Barajas
Rosita Santiago García
Edilia Segura Solorio
Laura Teresita Tovar Romero

Dirigido por
María Christen y Florencia

Casa abierta al tiempo

1993.

**UNIVERSIDAD AUTONOMA METROPOLITANA**
**División de Ciencias Sociales y Humanidades**
**Area de Literatura Hispanoamericana**

# INDICE.


Ahumada Lara, Ignacio. "Información gramatical implícita en la definición lexicográfica". 1 - 2

Arango, Manuel Antonio. "Correlación en el tema de la muerte, el ambiente y la estructura narrativa en A la Deriva". 2 - 4

-----"El contrapunto, elemento estructural en Pedro Páramo". 4 - 7

-----"Tema y estructura en el cuento La siesta del martes" de Gabriel García Márquez". 7 - 8

Arcelus Ulibarrena, Juana Mary. "Metáfora y sinestesia en Ladera este de Octavio Paz". 8 - 10

Arellano Ayuso, Ignacio. "Elección y expresividad en la poesía de Quevedo: algunas variantes burlescas". 11 - 12

Armín Schwegler. "Notas etimológicas palenqueras". 13 - 14

Arrom, José Juan. "Carlos de Sigüenza y Góngora: relectura criolla de los Infortunios de Alonso Ramírez". 14 - 16

-----"Juan Méndez Nieto o el traslado al Nuevo Mundo del cuento humorístico medieval". 16 - 18

Avila Rodríguez, Benigno. "El morir-renacer en el cuento colombiano contemporáneo". 18 - 19

Ballesteros Gaibrois, Manuel. " Los americanismos de Fray Pedro Simón". 20

Bejarano Díaz, Horacio. "Un seudónimo y una carta". 20 - 21

Benso, Silvia. "La Vorágine: una novela de relatos". 21 - 22

Bernal Leongómez, Jaime. "Algunas ideas de Aristóteles sobre el lenguaje". 23 - 26

-----"Aproximacion a un glosario de lingüistica textual". 26 - 27

-----"Aproximación a un léxico básico de lingüística generativa". 27 - 28

-----"En torno a la lingüistica textual". 28 - 29

Bernal Ruiz, Miguel. "El sentimiento de la soledad en Horacio". 29 - 30

Bizarri, Hugo Oscar. "(Non omnis morier) sobre la fama del sabio en la Edad Media Castellana". 30 - 31

Bolaños, Alvaro Félix. "Cifar y el Ribaldo ortodoxia y novedad de dos personajes literarios". 31 - 3

Briceño Jáuregui, Manuel. "Propercio y Miguel Antonio Caro: un humanista colombiano traductor del bardo de Asis". 34 -35

Calderón Rivera, Alvaro. "El origen del lenguaje de Zaborowski". 35

-----"Hacia una precisión en el uso de la terminología fonética". 36 - 37

-----"Una articulación más en el lenguaje". 37 - 39

Carilla, Emilio. "El primer biógrafo de Alberdi: José María Torres Caicedo". 40 - 41

-----"José María Torres Caicedo, descubridor de la literatura argentina". 41 - 42

-----"Poesía filosofía y religión en Borges: el «Poema de los dones»". 42 - 43

-----"Sobre Pedro Henríquez Ureña en su centenario". 43

Carrasco, Félix. "La cara olvidada de el «caso» de Lázaro de Tormes". 43 - 44

Carrascosa, Miguel. "Rafael Pombo y el verso semilibre hispanoamericano". 44 - 45

Carrera de la Red, Avelina. "Conciencia lingüística del Brocense". 45 - 47

Castellanos, George. "Resurrección y El triunfo de la vida dos novelas modernistas de José María Rivas Groot". 47 - 49

Castillo Mathieu, Nicolás del. "El léxico negroafricano de San Basilio de Palenque". 49 - 51

-----"Rafael Núñez a traves de sus cartas desde Nueva York". 51 - 52

-----"Relación del taino con el caribe insular". 52 - 53

Cavallero, Pablo Adrián. "El Conde Lucanor y el método exegético". 53 - 55

Chávez Cuevas, Ignacio. "Acerca de la lengua y de la literatura". 55 - 56

-----"La investigación lingüística en Colombia". 57 - 58

Chiván, Alicia y Elena Altuna. "La transtextualidad del Siglo de Oro Español en «El desierto prodigioso»". 58 - 60

Descouzis, Pablo. "Cervantes, precursor de la dignidad humana de la mujer". 60 - 62

-----"Efemerides tridentinas de Lope de Vega". 62 - 63

Díaz Alayón, Carmen. "Los estudios del español de Canarias". 63 - 64

Eisenberg, Daniel. "Un barbarismo: libro de caballerías". 64

Estrada Barbier, Bernardo. "La Enéida en los dos primeros libros del De Civitate Dei de San Agustín". 64 - 65

Fajardo, Diógenes. "El Don Juan de Unamuno: el hermano Juan o el mundo es teatro". 65 - 66

-----"Erasmo y Don Quijote de la Mancha". 66 - 67

-----"Pedro Páramo o la inmortalidad del espacio". 67 - 71

Fang, Ying. "El uso del adjetivo en Al filo del agua". 71 - 72

Fernández Sevilla, Julio. "Acerca de un título desafortunado". 73

Ferrero Villegas, Yolanda. "La novela de mi amigo de Gabriel Miró: un paso adelante hacia la metaficción contemporánea". 74 - 75

Figueroa Lorza, Jennie".Connotaciones socio-económicas en las respuestas del léxico de la alimentación (ALEC)". 75 - 76

Flórez, Oscar. "Elipsis: un caso de determinación contextual". 76 - 77

-----"La regla de enlace y la entonación en español". 77 - 80

Fontanella de Weinberg, María Beatriz. "Avances y rectificaciones en el estudio del voseo americano". 80 - 81

Forrero, Manuel J. "Algunos topónimos indígenas de Colombia". 81 - 82

Galaz-Vivar Welden, Alicia. "Francisca Josefa del Castillo". 83

Gerli, E. Michael. "Estilo, perspectiva y realidad: Don Quijote, I, 8-9". 84 - 86

Germán Romero, Mario. "Don José Rufino Cuervo bibliófilo". 86 - 87

Gimbernat de González, Ester. "El espacio de la subversión barroca «El Poema heróico» de H. Domínguez Camargo". 87 - 88

Gómez Avila, Tulia. "Angustia y tedio en El Jarama de Rafael Sánchez Ferlosio". 89 - 90

González, Cristina. "Tres mujeres desamparadas: Dido, Beatriz y Nobleza". 90 - 91

Granda, Germán de. "El RomAncero Español en el Paraguay. Razón de una (aparente) anomalía". 91 - 93

-----"La lengua de Guinea Ecuatorial: materiales bibliográficos para su estudio". 93 - 94

-----"Los esclavos del Choco". 94 - 96

---"Situación actual de los estudios lingüísticos afrohispanoamericanos". 96 - 97

Guitert, M. Jorge. "Sobre el subjuntivo español en dos dialectos caribeños: análisis pragmático". 97 - 98

Hampe Martínez, Teodoro. "La biblioteca del arzobispo Hernando Arias de Ugarte: bagaje intelectual de un prelado criollo (1614)". 99

Helmut Hatzfeld. "Problemas del Barroco en 1975". 99 - 101

Hernández de Mendoza, Cecilia. "Del significado al significante, a propósito de Ritornelo de León Greyff". 101 - 102

Herrera Restrepo, Daniel. "Un manuscrito colonial del franciscano Ignacio A. Parrales". 102 - 103

Jandová Jarmilla. "El ritmo intensivo en los romances tradicionales colombianos". 103 - 104

Jurado, José. "Ediciones 1758 del Fray Gerundio de Compazas". 104 - 105

-----"Problemas de crítica textual en el Libro de Buen Amor versos 1a - 10d y prólogo". 105 - 106

Karsen, Sonja. "El Modernismo en Colombia. Guillermo Valencia: El poeta como traductor". 106 - 108

-----"Guillermo Valencia, Orador máximo". 108 - 109

Klein-Andreu, Flora. "La cuestión del anglicismo: apriorismos y métodos". 109 - 112

Kurt Levy. "Porfirio Barba Jacob: nostalgia por la vida". 112 - 114

Lipski, Juan M. "La discontinuidad fonética como criterio dialectológico". 114 - 116

Lope Blanch, Juan M. "La estructura de la cláusula en el habla culta de Bogotá". 116 - 117

-----"Los nexos conjuntivos en las cartas de Diego Ordaz". 117 - 118

Mantilla, Luis Carlos. "La biblioteca del Virrey Fraile". 119 - 120

-----"Soneto inédito de un franciscano neogranadino del siglo XVII". 120

María Tisnes, Roberto. "Rufino José Cuervo y Medellín". 120 - 121

Marún, Gioconda. "De Sobremesa: el vertigo de lo invisible". 121 - 123

Mc. Grady, Donald. "Cuatro prosas olvidadas de José Eustasio Rivera". 123 - 124

Mégenney V. William. "La influencia del portugués en el palenquero colombiano". 124 - 126

Mendeloff, Henry. "La disención conventual en Berceo". 126 - 127

Meo-Zilio, Giovanni. "Metodología y Técnicas de una traducción literaria. Los juegos de palabras en Martín Fierro". 12 - 129

Montes Giraldo, José Joaquín. "Breve noticia sobre la investigación lingüística en la Cuba de hoy". 129 - 130

-----"Breves notas de fonética actual del español". 130 - 131

-----"Confusiones ortográfico-etimológicas en derivados de «volar»." 131

-----"El español bogotano en 1983, muestra fonética y gramatical". 132 - 135

-----"El español de Colombia. Propuesta de clasificación dialectal." 135 - 137

-----"Etimología y ortografía de un colombianismo: envolatar (se)". 137 - 138

-----"Habla, lengua e idioma". 139 - 142

-----"La 'curumba', el 'curumbito', la 'curumbuta' y los helenismos del español". 142 - 143

-----"Sobre el sintagma haber + sustantivo." 143 - 144

-----"Sobre estudios de fonética del español en Colombia". 144 - 145

-----"Una curiosa manera de entender la oposición habla-lengua". 145 - 146

Moorhouse Rozo, Teresa de. "La palabra en la poesia de Eduardo Carranza". 146 - 147

Mora Monroy, Siervo Custodio. "Algunos usos de los términos del color en el español de Colombia". 147 - 148

-----"El término publicitario Unicentro y la formación de un campo léxico". 149

-----"En torno a los estudios del habla en el español de España y en el español de América". 149 - 150

Mora Valcárcel, Carmen de. "Naturaleza y Barroco en Hernando Domínguez Camargo". 151 - 152

Mourell de Lema, Manuel. "El valenciano, lengua autóctona". 152 - 154

Núñez Cedeño, A. Rafael. "Pérdida de transposición de sujeto en interrogativas pronominales del español del Caribe". 154 - 156

Ocampo Londoño, Alfonso. "Andrés Bello, educador". 156 - 159

Orjuela, Héctor H. "El desierto prodigioso y prodigioso del desierto". 159 - 160

-----"Orígenes de la literatura colombiana: Gonzalo Fernández de Oviedo". 160 - 162

-----"Yurupari: epopeya indígena suramericana". 162 - 163

Osorio de Negrete, Betty. "La poesía en Popayán. El hacerse de un paratexto poético". 164 - 166

Otto, Ricardo. "El habla hablada: divagaciones sobre un recurso estilístico". 166

Paradissis, A. G. "Una versión contemporánea española de «Mercadet», de Balzac". 166 - 169

Pardo, José Felipe. "Acerca de la competencia comunicativa". 169 - 170

-----"Prescriptivismo y lingüística moderna". 170 - 173

-----"Sobre el sobjuntivo español". 173 - 174

Pavez, María Mercedes. "Decodificación de tres tipos de estructuras sintácticas en afásicos". 174 - 175

Perl, Mathías. "Rasgos poscriollos léxicos en el lenguaje colonial cubano". 176 - 177

Pétursson, Magnús. "Las ideas fonéticas generales de Ezequiel Uricoechea". 178 - 179

Porras Collantes, Ernesto. "Borramiento en Pedro Páramo". 179 - 180

-----"Estructura del personaje central en Juan Darién de Horacio Quiroga". 181

-----"Texto y subtexto de «Tlön, Uqbar, Orbis Tertius», de Jorge Luis Borges". 181 - 183

Porto Dapena, José Alvaro. "Contribución a una teoría de las preposiciones: factores que determinan la elección de éstas en el discurso". 183 - 184

-----"Estudio toponímico del Ayuntamiento gallego de Cedeira (España)". 185 - 186

-----"Sobre el suplemento: notas al hilo de una publicación reciente". 186 - 187

Powers, Michael. "Estudio sociolingüístico de la oficialización del quechua en el Perú". 188 - 190

Rabanales, Ambrocio. "Métodos probatorios en gramática científica, versión reelaborada". 190 - 191

Ramos, Oscar Gerardo. "El palacio de Odyseo". 191 - 192

Robb, James Willis. "Alfonso Reyes y Germán Arciniegas corresponsales e hispanistas afines". 192 - 193

Robledo Palomeque y Angela Inés. "La escritura mística de la madre Castillo y el amor cortesano: religiones de amor". 194 - 196

Rodriguez de Montes, María Luisa. "Posibles quechuismos en el muisca y en el español de la primitiva zona de asentamiemto muisca". 196 - 197

Romero Gualda, María Victoria. "Indoamericanismos léxicos en la «Cronica de Pedro Pizarro»". 197 - 198

Ruiz Morales, Hildebrando. "La lingüistica en las carreras universitarias". 198 - 199

Russinovich Sole, Yolanda. "El porteño ante los acentos extranjeros en su medio". 199 - 200

-----"La pasiva". 200 - 201

Sáez-Godoy, Leopoldo. "Las computadoras en el estudio del español: bibliografía". 202

San Nicolás, Andrés de. "Canto a Magdalena de Nangasaqui". 202 - 203

Santos, Eduardo. "Apuntes sobre la vida y las poesias de Giacomo Leopardi". 203 - 204

Schütz, Günther. "Cuatro tentetivas hispanoamericanas de Ezequiel Uricoechea". 204 - 205

-----"El filólogo danés Madvig y los colombianos Caro y Cuervo". 205 - 206

-----"Ezequiel Uricoechea y la Real Academia de Ciencias de Amsterdam". 206 - 207

-----"Ezequiel Uricoechea y la Sociedad Físico Médica de Erlangen". 207 - 208

-----"Ezequiel Uricoechea y la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadistica". 208

-----"Miguel Antonio Caro, en ediciones y estudios". 208 - 209

-----"Rufino José Cuervo y Hugo Alberto Rennert". 209 - 210

-----"Uricoechea en Gotinga". 210 - 211

-----"Uricoechea en los Estados Unidos". 211 - 212

Seco, Manuel. "Cuervo y la lexicología histórica". 213 - 214

Sklodowska, Elzbieta. "María de Jorge Issacs, ante la crítica". 214

Solé, Carlo A. "El español en los Estados Unidos: perspectiva sociolingüística". 215 - 216

Tejera, María Josefina. "Los testimonios como elementos básicos del Diccionario de venezolanismos". 217 -218

Tello, Jaime. "Flora y fauna en las novelas de Gallegos". 218 - 219

-----"Sobre apellidos venezolanos". 219

-----"Sobre onomástica venezolana". 220

Torreblanca, Máximo. "La /s/ implosiva en Español: sobre las fechas de su aspiración". 220 - 222

Torrejón, Alfredo. "Andrés Bello, Domingo Faustino Sarmiento y el castellano culto de Chile". 222 - 223

Torres Otto, Ricardo. "El léxico en Al filo del agua". 224

Treviños, Gilberto. "Vagar doma las cosas: sobre la edición crítica del libro de Alexandre". 225

Triwedi, Mitchell D. "Las citas romancísticas de Sebastián de Covarrubias". 226

Urawa, Mikio. "Muestra de hipocorísticos en el español bogotano". 226 - 228

Uribe Rueda, Alvaro. "Sor Juana Inés de la Cruz o la culminación del siglo barroco en las Indias". 228 - 230

Valbuena Briones, A. "El mito de Pandora en Calderón". 230 - 232

-----"Los papeles cómicos en las hablas dialectales en dos comedias de Calderón". 232 - 233

Valcárcel Martínez, Simón. "El padre José de Acosta". 233 - 235

Valderrama Andrade, Carlos. "El movimiento neotomista orientado por monseñor Rafael María Carrasquilla en el Cologio Mayor de Nuestra Señora del Rosario". 235 - 237

Villarreal Vázquez, José Luis. "El ponderativo como perfectividad pragmática en la acción verbal". 237 - 239

-----"El Qué gracias, fórmula del enviado y estructura inconsistente del desamparo". 239

Weiss, Brigitta. "Otros autógrafos de Rufino José Cuervo en la Universitatstsbibliothek". 239 - 240

Williams, L. Raymond. "Los orígenes de la novela colombiana desde «Imagina» (1844) hasta «Manuela» (1858)". 241 - 242

Zavala, Silvio. "Noticias de literatura utópica en España e Hispanoamérica". 242 - 243

Zubiría, Ramón de. "Presencia y vigencia de don Andrés Bello". 243 - 245

Zuloaga, Alberto. "La fijación fraseológica". 245 - 246

SECCION BIBLIOGRAFICA Y HEMEROGRAFICA. 247

# INTRODUCCION AL BOLETIN

Este Boletín se ha elaborado con el fin de ayudar a las investigaciones realizadas en la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa, sobre todo en el Area de Literatura hispanoamericana. En este número se registran todos los artículos que aparecen en los tomos de la revista Thesaurus existentes en la Hemeroteca de esta Unidad.

La revista Thesaurus es el principal órgano de difusión, aunque no el único, del Instituto Caro y Cuervo de Colombia. Esta institución nació con el fin de publicar las obras inéditas de Miguel Antonio Caro y de Rufino José Cuervo así como dar a conocer trabajos hechos en Colombia y en el extranjero relacionados con el Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana.

Como también se propuso divulgar todo lo concerniente al Atlas Lingüístico etnográfico en Colombia propició la publicación de artículos sobre las diversas vicisitudes de la lingüística contemporánea.

Posteriormente, el Instituto, y por consiguiente la revista Thesaurus, se trazaron un programa para hacer llegar al público obras de valor histórico y literario desconocidas, o casi desconocidas, especialmente hispanoamericanas. Así, se han dado a conocer escritores poco conocidos u olvidados y se publican frecuentemente inéditos, según su extensión completos o en fragmentos. Especialmente para los estudios de la colonia esto tiene un valor inapreciable, ya que de muchas de esas obras no

existía sino una sola edición apolillándose en alguna biblioteca perdida, y otras habían dejado de publicarse por diversas razones.

Entre estos casos se cuenta la trascripción de algunas sátiras de Juan Méndez Nieto, a quien el estudio de Arrom coloca en un lugar prominente dentro de las letras de la colonia, así como la revaloración del Desierto prodigioso y prodigio en el desierto, de Pedro Solís de Valenzuela, que bien podría ser la primera novela hispanoamericana. Igualmente importantes son los nuevos acercamientos a las poesías de la madre Clastillo, las nuevas lecturas del Alonso Ramírez de Sigüenza y Góngora y una interesante presentación del Yurupary, epopeya indígena, probamente prehispánica, del Paraguay.

Thesaurus no solamente se preocupa por las letras coloniales, hay estudios valiosos, Y otros no tanto, sobre temas que van desde Homero hasta el siglo XX, aunque en su mayoría se relacionan con el mundo hispánico, especialmente el americano.

Ejemplos de esto son una bonita reconstrucción del palacio de Odiseo, en Itaca, a partir de lo dicho en los cantos homéricos. Entre los temas medievales se estudia a Berceo, los problemas sobre la autoría del Alexandre (copiosamente fundamentada), El conde Lucanor, el Cifar (por lo menos en dos estudios a cual más interesante), algunos problemas de crítica sobre el Buen Amor, en un artículo excelentemente documentado, y otros más.

No se olvidan Calderón, Cervantes ni los problemas tridentinos, y aparecen algunos estudios sobre el Barroco. La más copiosa producción, empero, se refiere a los siglos XIX y XX:

Jorge Isaacs con María, el versolibrismo de Rafael Pombo, Quiroga, con un estudio sobre la estructura de Juan Darién, Eustasio Rivera, Gabriel Miró, Agustín Yáñez, Rulfo, Borges, Octavio Paz, García Márqnez y El Jarama de Sánchez Ferlosio.

Y no solamente autores hispanos, ahí está Leopardi, con un estudio sobre esa extraordinaria simbiosis vida-obra, que le da un carácter tan especial a su romanticismo. Hay muchos otros temas y autores, algunos prácticamente desconocidos.

Otros de los asuntos que frecuentemente se trabajan en Thesaurus, son los referentes al problema de la traducción. ¿Cómo lograr que eL lenguaje del Martín Fierro pase al italiano, sin perder fuerza, poesía y sabor?

En Thesaurus también se ha alentado el estudio del español y de las diversas lenguas y hablas de nuestra América. Especialmente interesantes son los trabajos dedicados al Palenquero de San Basilio y otras lenguas de origen afro-americano que se hablan en la zona circuncaribe.

Los devenires de la lingüística forman parte importante de cada número, como lo prueban trabajos sobre las diversas corrientes de esta disciplina. Hay estudios sobre fonética, lexicografía y aspectos gramaticales -generalmente dentro de la posición estructural, generativa o transformacional-, enfocados, normalmente, a problemas hispanoamericanos y de la zona Atlántica.

También se ha dado especial importancia a la enseñanza del español, tanto en la América hispana como en los Estados unidos, y con ello al planteamiento de los cambios irreversibles que constantemente se producen en esta lengua.

Para quien se interese en la historia de la cultura colombiana, hay muchos artículos sobre Cuervo, Caro y Uricoechea. También se ve desde varios aspectos a Bello, por ejemplo, en sus disputas sobre gramática con Sarmiento. Gran parte de estos estudios no son sino la publicación de correspondencias; entre estas transcripciones epistolares se encuentra la de Alfonso Reyes con Germán Arciniegas.

Desde un principio cada número de Thesaurus ha incluído una buena sección de reseñas bibliográficas y hemerográficas. Por esta razón, en nuestro boletín tenemos dos secciones. En la primera se registra, por autor y título, cada uno de los artículos. La entrada de autor informa al usuario no solamente el contenido de cada uno de los tomos existentes en la **UAMI**, sino que además valora la calidad de los artículos, tanto en relación al propio escrito, como a otros estudios especializados.

En ella se registra también, alfabéticamente, la información de importancia que aparece en la sección de Notas, sobre artículos previamente publicados en Thesaurus y sobre otros problemas de crítica literaria y lingüística. De igual manera se recogen las notas necrológicas, que están en la sección de Varia, cuando tienen ricas indicaciones sobre vida y obra de autores recientemente fallecidos.

La segunda parte de este boletín ofrece un listado de las reseñas bibliográficas y hemerográficas que aparecen en los tomos analizados de Thesaurus. Hemos creído que valía la pena proporcionar los datos mínimos necesarios, tanto de los libros como de los artículos reseñados, los cuales transcribimos tal como aparecen en cada número, sin ordenación alfabética, porque no

era ése el fin del Boletín. Esperamos en un futuro poner al alcance de todos las fichas de las entradas referentes a la literatura y las otras disciplinas complementarias.

Creemos que este Boletín será de gran ayuda para los miembros de la carrera de Letras en general y del Area de Hispanoamericana en especial, así como para todos los interesados en los temas y autores que ahí se estudian.

El Boletín fue elaborado bajo la dirección de María Christen y Florencia, por Rosita Santiago García, Edilia Segura Solorio, Laura Patiño y, sobre todo, Leticia Escobedo Talavera y Laura Teresita Tovar Romero quienes, además, hicieron el índice y prepararon el material para su publicación. Agradecemos la invaluable cooperación de la maestra Marina Andrade y la revisión de la Dra. Aralia López y de la maestra Laura Cázares. También agradecemos a todos los maestros de las carreras de Literatura y de Lingüística, especialmente al doctor Héctor Muñoz, que nos asesoraron y a la orientación sobre lingüística transformacional que nos dio César Rodríguez García.

**María Christen y Florencia**

**Marzo de 1993**

Ahumada Lara, Ignacio. "Información gramatical implícita en la definición lexicográfica", Thesaurus, (Bogotá - Colombia), enero-abril, 1988, t. XLIII, no. 2, pp. 81-94.

Ignacio Ahumada, en este artículo, propone que los diccionarios indiquen, en cada una de las palabras, información gramatical y lexicográfica. Para ello, presenta un análisis de los elementos que intervienen en la construcción del artículo lexicográfico (cada una de las palabras a las que se da un concepto en el diccionario), usando algunos otros diccionarios para ejemplificar.

Los diccionarios utilizados fueron: Diccionario de construcción y régimen de R. J. Cuervo, Diccionario de la lengua española de la Real Academia, Diccionario del uso del español de M. Moliner, y el Diccionario general ilustrado de la lengua española, dirigido por M. Alvar Ezquerra.

Entre las propuestas para introducir información gramatical recoge la de A. Bello, con el deslindamiento entre diccionario y gramática, la de R. J. Cuervo quien conjugó en la lexicografía hispánica los dos niveles de análisis en el sistema lingüístico: el nivel léxico y el sintáctico, para unir semántica y sintaxis en un repertorio, lo que dió como resultado el Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana.

El articulista opina que, para expresar información gramatical, se debe acudir a: 1) la "definición híbrida", que combina información semántica con información gramatical, lo cual ocurre frecuentemente en verbos. Esto queda justificado por el carácter nuclear del verbo y su función organizadora de toda estructura oracional; 2) a la "normalización", que somete a los predicados

metalingüísticos de la entrada o primer elemento que aparece en ese artículo lexicográfico.

También dice que se puede deducir información gramatical implícita en la estructura de la definición lexicográfica. Es decir, que se trata de información sintáctica que interpretamos cuando la estructura de la definición coincide, total o parcialmente, con la que total o parcialmente puede proyectar el definido. Esta información gramatical implícita debe entenderse como una consecuencia intuitiva del quehacer lexicográfico en el redactor del diccionario. Sobre este aspecto, Ahumada Lara muestra el proceso que éste sigue para hacer la definición, y proporciona algunos ejemplos tomados de los diccionarios arriba mencionados.

Para cerrar el artículo, el autor presenta un par de conclusiones que vienen a ser los objetivos de su estudio y retoma en ellas la noción de régimen lexemático.

Ignacio Ahumada Lara ofrece un buen análisis para conocer la estructura y los elementos que se emplean en la formación de los artículos lexicográficos de un diccionario y, en particular, algunas propuestas para introducir información gramatical en la definición de ellos. Además, es muy acertada su explicación de dichos elementos, así como la ejemplificación que proporciona.

Arango, Manuel A. "Correlación en el tema de la muerte, el ambiente y la estructura narrativa en <u>A la deriva</u> y <u>El hombre muerto</u>", <u>Thesaurus</u>, (Bogotá-Colombia), enero-abril 1982, t. XXXVII, pp. 153-161.

El autor divide su trabajo en cuatro partes. En la primera, denominda introducción, da las características de la narrativa de

Quiroga, que corresponde a la temática literaria que se usaba a principios del s. XX.

En opinión del autor, los cuentos de Quiroga, A la deriva y El hombre muerto, son los mejores logrados dentro de los que tratan el tema de la muerte, y en los que encuentra gran similitud no sólo en el fúnebre tema, sino también en su ambiente y estructura narrativa.

En el apartado II, que corresponde al tema de la muerte. el autor encuentra que la muerte en los dos cuentos no se da en forma natural, sino que es el resultado de un 'rápido' accidente provocado por la ubicación donde se desarrolla la acción.

Si bien la muerte, como hecho real, es un fenómeno de conciencia universal, la muerte de los personajes de Quiroga provoca en ellos un estado anterior de 'esfuerzo físico y psicológico' al no aceptarla, porque se trata de una muerte poco común. pero posible por las circunstancias que la envuelven. Lo significativo es, pues, el hecho de cómo y por qué mueren los personajes.

En el apartado III, sobre el ambiente, el autor identifica el territorio de Misiones como el ambiente en que se desarrollan los cuentos; atmósfera que proporciona personajes secundarios como el río y la selva.

El río se convierte en un presagio fúnebre, presentado como un símbolo de muerte. Cuando Quiroga lo describe, utiliza conceptos clave para la ambientación y el fin que se ha propuesto: la muerte.

La selva no muestra ser campo menos propio para la suerte trágica del hombre. Una selva que, al decir de Luis Correa, es

impresionante, despiadada, que rige el pensamiento y la acción de los hombres.

El último apartado, dedicado a la estructura, hace un análisis de la forma, primero en A la deriva, donde encuentra cinco escenas y dos cuadros sobre el paisaje y la naturaleza. En seguida da las características de la narración, donde se realizan dos planos: uno exterior, que abarca cuatro escenas; y el segundo plano, subjetivo, que considera la escena final.

Al hombre muerto, lo encuentra dividido en tres partes: la primera, además de introducción, muestra toda la acción física de la tragedia del protagonista; la segunda, que es la reflexión que éste hace sobre el accidente sufrido.

Se puede decir que en estos cuentos la muerte se presenta con aspectos irreales, porque la resistencia de los heridos protagonistas alcanza un clímax trágico, al estar concientes de la inevitable muerte que, inesperadamente, los alcanza.

Manuel Arango realiza satisfactoriamente su objetivo al relacionar , en forma acertada, los dos cuentos de Quiroga.

Arango, Manuel Antonio. "El contrapunto, elemento estructural en Pedro Páramo", Thesaurus (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1983, t, XXXVIII, núm. 2, pp. 395-407.

El autor hace un análisis del paralelismo contrapuntístico en Pedro Páramo utilizando el método expuesto por Edmond Cros en su obra Ideologies & Literature, es decir, analiza la novela desde el punto de vista socioeconómico e histórico y desde una perspectiva lexicográfica, lingüística.

Dice que la novela Pedro Páramo se compone de sesenta y tres

micronarraciones o unidades narrativas. Cada micronarración es un logrado microrrelato, que se relaciona con las otras unidades, con diferentes elementos de la obra y con la novela entera.

Explica qua el mensaje en la novela se estructura como un sistema estilístico-semiológico; como una unión de relaciones, funcionales entre lo narrado, el texto estructural y los significados, donde las micronarraciones guardan entre sí relaciones en diferentes niveles lingüíticos. Asimismo señala que:

> "el argumento da la novela está constituido por un mosaico de piezas dispersas que lentamente se van uniendo, pues las flashbacks muy frecuentes interrumpen la marcha cronológica conduciéndonos por un laberinto del que se sale al final de la narración" (p. 397).

Arango apunta que las micronarraciones de la obra guardan una relación metonímica entre sí. Es decir, que cada una de ellas funciona tras la contigüidad de sentido en todo el texto, llegando a una estructuración sinecdóquica.

El autor de la nota también menciona que Comala asume dentro de la novela una doble perspectiva: la paradisíaca y la infernal. El tema edénico se halla ligado al de la nostalgia del bien perdido, y pone el ejemplo del amor desdichado de Pedro Páramo y Susana San Juan, como la mejor representación del contrapunto donde se oponen felicidad y desdicha, amor y odio, pasión amorosa y venganza; Comala paraíso, Comala infierno.

Arango analiza el sistema de oposiciones entre algunas parejas de personajes que, según él, se da de la siguiente manera:

> "Eduviges Dyada y Justina aman y ayudan a Susana San Juan, mientras que Fulgor Sedano y Gerardo Trujillo son fieles al cacique Pedro Páramo. El padre Rentería recapacita sobre sus errores en su actitud ante Pedro

> Páramo, mientras Gerardo Trujillo, abogado de los Páramos, desea abandonar a Pedro Páramo, pero por ambición y cobardía, de nuevo caen manos del cacique Páramo" (p. 398-399).

Alude a otra serie de oposiciones que se dan a través de la narración, por ejemplo cuando escribe:

> "Dolores Preciado codiciada por el interés económico de Pedro Páramo, se opone a Susana San Juan, amada y deseada por él hasta el fin" (p. 401).

En cuanto a los aspectos socioeconómicos, Arango apunta que Pedro Páramo emplea el soborno, la falsificación de documentos públicos; desplaza linderos, anexa tierras a las suyas y manda matar a los dueños de los terrenos para apropiarse de sus bienes. Es decir, que el cacique de la Media Luna mantiene bajo la presión, el temor y la violencia a una comunidad sujeta a su voluntad.

Por otra parte, estudia el léxico usado en la novela. Dice que éste se encuentra cargado de connotaciones metonímicas, murmullos, ecos, hablar entre dientes, aullidos, rumores y susurros, rechinar de puertas y ventanas, etc.; partes cualitativas que muestran una relación de contigüidad de sentido a través de toda la obra. Señala también las expresiones que se dan como funciones directas de la lengua: "ahora estaba aquí", "allá me oirás mejor", "aquí no vive nadie", etc.

Arango anota que Rulfo usó constantemenente el diminutivo y voces regionales en la novela para situar el discurso narrativo en un contexto lingüístico apropiado.

La nota está escrita desordenadamente, ya que al principio el autor habla del aspecto fantástico de la novela, punto que

deja para continuar con la organización narrativa. Y estando en esto, vuelve comentar lo anterior, sin hacer alguna indicación de que está retomando tal punto.

Arango tampoco aclara por qué dice que Comala representa el infierno y el lector no lo ve así, sino como un pueblo hermoso, pero en realidad, nosotros vemos que el lector percibe ese espacio desde ambas perspectivas, ya que la novela trata de un pasado paradisíaco y un presente infernal en Comala.

En la conclusión, alude a los aspectos que casi no trató en el desarrollo del trabajo. Por ejemplo, menciona que "el lenguaje regional se proyecta a una dimensión universal", aspecto que tocó someramente en su estudio.

Arango, Manuel Antonio. "Tema y estructura en el cuento «La siesta del martes» de Gabriel García Márquez ", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1985, t. XI, núm. 3, pp. 591-604.

El autor del presente trabajo analiza el argumento, el tema y la estructura de la obra, a partir del libro Morfología del cuento, del ruso Vladimir Propp.

Desde el punto de vista del argumento, el nobel colombiano nos presenta en su cuento una historia que ocurre entre las once de la mañana y las tres y media de la tarde de un "luminoso martes de agosto" (pág. 10). Una mujer y su hija viajan en un vagón de tercera clase de un tren a través de plantaciones de banano, y sin "brisa al mar" (pág. 7); tren que se detiene "en una estación sin pueblo" (pág. 8). Llegan, finalmente, a un pueblo caluroso y solitario donde descienden para ir al cementerio a visitar la tumba de Carlos Centeno.

Afirma Arango que García Márquez presenta, en cuanto al tema, una protesta social: el contrapunto entre el rico y el pobre. La víctima Carlos Centeno representa al marginado social que tiene que robar para dar de comer a su madre, a su hermana y a él mismo.

Para analizar la estructura del cuento, Arango comenzó por el estudio de las funciones de los personajes. Para ello, dice, es necesario definirlos por lo que hacen. Tres clases de personajes se pueden identificar con claridad en el cuento: a) el acusador, b) el defensor y c) el ayudante. El defensor es la madre; el acusador, el sacerdote. Ambos gozan de la asistencia de un ayudante: la hermana de éste y la hija de aquella.

Comenta Arango que el narrador es del tipo omnisciente, por lo que el cuento está en tercera persona y limitado a contar lo exterior, cumpliendo así con el propósito que se señala.

Arcelus Ulibarrena, Juana Mary. "Metáfora y sinestesia en Ladera Este de Octavio Paz", Thesaurus (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 289-375.

El objetivo de la autora es estudiar los elementos que Octavio Paz utiliza como metáforas y sinestesias, ejemplificados en versos extraídos de Ladera Este.

La articulista trabaja con el vocabulario que Octavio Paz crea metáforas: la palabra, el agua, el río como variante del agua, el fuego, el aire, la tierra y el sol.

En su trabajo no analiza poemas completos. Sólo cita algunos versos, tampoco completos a veces; los selecciona de acuerdo con el tema que está tratando y no en el órden de aparición en el

poema.

Arcelus señala que la imagen en la poesía de Octavio Paz es una expresión que puede tomar diversos apelativos que, sin embargo, en el fondo siempre tienen algo en común. Para él, la unidad de elementos contrarios (operación que se realiza sin mutilar los elementos que entran a formar parte de esa unidad) no implica que en el juego unificador cada elemento conserve su propio carácter concreto. Esta particularidad expresiva, por el contrario, no pretende ser un encuentro "fantástico de imágenes", sino la representación anímica de elementos que, ligados entre sí, parecen circular en un escenario particular. La sinestesia y la metáfora pueden ser su nexo de unión, incluso por antitesis. Una pluralidad de elementos reales puede, por lo tanto, ser sometida a unidad.

La articulista dice que a través de la asimilación de fórmulas contrastantes es como Paz logra una poesía que cobra fuerte identidad por medio de la coexistencia de elementos antitéticos confrontados por afirmación o por negación: "Silencio es Música / Música es silencio". (p. 302). Cuya asociación paradigmática pertenece a distintos paradigmas; no obstante, se tiende a hacer compatible lo incompatible. Es decir, se trata de la combinación de lo diferente: "Silencio no tiene sentido/ sentido no tiene silencio". (p. 303).

Arcelus anota que el elemento hindú está presente en los poemas de <u>Ladera Este</u> como un nuevo símbolo al que el poeta da características propias, pues la India para Paz es "un cono invertido, un árbol cuyas raíces se hunden en el cielo". Esta inversión motivó a la articulista a descifrar el enigma que el

poeta adquirió el entrar en un mundo desconocido.

Señala también que la metáfora le permite al poeta crear una atmósfera de atención y sorpresa, mediante la búsqueda de relaciones insospechadas, entre objetos que comúnmente no las tienen. Así, menciona que la palabra es pobre en sí misma y sólo el 'juego de imágenes' produce tanta riqueza como para atrapar 'lo real' en su total integridad.

En cuanto al análisis de la sinestesia, Arcelus apunta que la disposición de los significantes es seleccionada por sus caracteres fónicos, cromáticos, térmicos y visuales; se tiende a constrastar su combinación para independizarlos de sus verdaderos significados. De esta forma se instaura un juego de palabras liberadas de toda imposición de sentido, pero que, en el fondo, están cargadas de significación. También dice que la combinación de estos elementos produce una abstracción del contenido. O, viceversa, una relación simple o en cadena.

De las imágenes sinestésicas elegidas para su estudio, continúa, la abstracción de elementos concretos ocupa el porcentaje más elevado en los poemas de la obra.

Señala también que Paz hace una investigación de su misma poesía acerca de las cualidades físicas, semánticas de signo o de léxico de una palabra o de las relaciones entre una serie de palabras antes de utilizarlas. Menciona igualmente que al surgir las disciplinas como la lingüística y la semiótica, gran parte de la poesía actual puede ser interpretada a través de las ellas, por ser ellas "científicamente" necesarias para comprender el lenguaje y el comportamiento de los "signos lingüísticos" utilizados por Paz, al igual que otros poetas, para comunicarse.

Agrega que el poeta no trata de explicar lo inexplicable, ni de decir lo indecible; por el contrario, busca una racional operación de organización del material verbal en función poética, según "procesos lingüísticos" todavía inexplorados.

La autora afirma que la creación poética de Paz llega también al plano de la "investigación lingüística": en él, "poesía" y "lenguaje" parecen unirse en uno sólo. Concluye que la "palabra-signo" no es nueva. Sólo que no existían la lingüística para afirmarlo ni la semiótica para demostrarlo, al estudiar sus comportamientos.

El trabajo está bien estructurado. Además, la autora presenta abundantes ejemplos que sustentan sus interpretaciones.

Arellano Ayuso, Ignacio. "Elección y expresividad en la poesía de Quevedo: algunas variantes burlescas", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1983, t. XXXVIII, núm. 2, pp. 385-395.

Arellano Ayuso afirma que una posibilidad de examinar ciertos aspectos del proceso creativo la proporcionan las distintas variantes o versiones de un mismo poema, sean coetáneas o revisiones más tardías. La íntima conexión entre elección y expresividad, y el papel vital que desempeña en la producción del estilo, hacen que el repaso de los cambios textuales pueda resultar a veces bastante productivo.

Por lo tanto, el propósito del articulista es analizar las diferencias textuales en general y los valores estilísticos que comparten los siguientes sonetos de Quevedo: 513, 519, 537, 536, 586, 584 y 533.

A manera de ejemplo citaremos el análisis que realizó al

soneto 519, pues, según él, presenta cambios importantes, sobre todo en el primer cuarteto, en los textos impreso y manuscrito:

Impreso:

« Mejor me sabe en un cantón la sopa,
y el tinto con la mosca y la zurrapa
que el rico que se engulle todo el mapa
muchos años de vino en ancha copa.»

Manuscrito:

« Mejor me sabe en la Merced la sopa
y el tinto con la mosca y la zurrapa
que el holandés brindnado contra el Papa
muchos años de vino en honda copa.»

Ayuso comenta que en el verso 1 la única diferencia de sentido podria venir de las sugerencias connotadas por cantón, cantonero; más interesante, como dice Blecua, es el verso 3. El esquema que sustenta todo el soneto es la antitesis rico/pobre que se observa a través de distintos motivos de igual isotopia semántica en los versos 8 (seda/estopa), 9 (llenar/enriquecer), 10 (caro/bien se sepa), 12 (mira/trepa), 14 (Fortuna/cepa). La presencia del "rico que se engulle todo el mapa" resulta más coherente en el desarrollo total del poema que el motivo del hereje que brinda contra el Papa, menos integrado, en la versión manuscrita. En el verso 4, ancha frente a honda, contituye con muchos una aliteración enfatizadora de palatales africadas, sonido que se configura como uno de los rasgos fundamentales en la expresión cacofónica burlesca de Quevedo.

El articulo resulta interesante, en la medida que permite conocer las distintas variantes o versiones de un mismo poema del maestro español.

Armin Schwegler. "Notas etimológicas palenqueras", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV, núm. 1, pp. 1-28.

El objetivo de Armin Schwegler es reexaminar algunas de las etimologías supuestamente africanas en el habla palenquera, para demostrar que un estudio más profundo, de los hasta ahora hechos, tanto del léxico palenquero como de la "lengua" en general, permitirá ver que el porcentaje de etimologías africanas es más bajo de lo que se ha sugerido. Su estudio de ninguna manera niega el papel considerable, y en algunos aspectos hasta decisivo, que debe haber ejercido el elemento africano en la formación tanto del palenquero, como del español costeño en general.

El articulista da un panorama de los estudios lingüísticos Afro-Palenqueros y dice que Del Castillo, el más prolífico etimólogo en estos asuntos, ha revelado la importancia de la herencia africana en el habla de Palenque.

Menciona también a Bickerton y Escalante, quienes en una de sus pocas investigaciones palenqueras redactadas en inglés, en 1970, habían calculado que la lengua del Palenque de San Basilio contiene hasta un diez por ciento de palabras presumiblemente de origen africano. Armin Schwegler agrega que este porcentaje no ha sido comprobado ni negado. Señala su desacuerdo con la posición adoptada por los que estudian el palenquero, ya que estos consideran, casi sin excepción, que un noventa por ciento de los elementos constitutivos de la "lengua" puede fácilmente derivarse de una antigua capa hispana (portuguesa/española), la procedencia de elementos restantes, excepto los que son claramente americanismos, debe encontrarse en tierras africanas. Para

demostrar su tesis, estudia algunas voces, que han sido identificadas como posibles africanismos, por los investigadores ya mencionados. Estas voces son: "Casariambe", "Palo Mamong", "Túngananá", "Mapolazo", "Agüe", "Monicongo" y "Maricongo".

Analiza cada voz por separado y concluye que: "Casariambe", "Palo Mamóng" y "Agüe" tienen raíces románicas; "Mapolazo", "Monicongo" y "Maricongo" son de origen afro-románico. Solamente "Túngananá" no puede descartarse de su origen africano. Es decir, que la mayoría de estas voces tienen una etimología romance. Su análisis se basa en estudios sobre la lexicografía palenquera de: Del Castillo, Bickerton y Escalante, Megenney, Alvarez Nazario y Patiño Rosselli, como también en la información proporcionada por algunos palenqueros. Menciona que la mayoría de estos autores no han estado por mucho tiempo en Palenque, para realizar sus investigaciones, además de que tienen poco conocimiento de las lenguas africanas, excepción hecha de Patiño Rosselli, por lo que sus estudios pueden ser nuevamente sometidos a inspección.

El artículo cumple con su propósito, proporcionando además una amplia bibliogafía de consulta.

Arrom, José Juan. "Carlos de Sigüenza y Góngora", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1, pp. 23-46.

Carlos de Sigüenza y Góngora nació en la Nueva España en 1645. A su muerte, en 1700, dejó doce obras impresas y muchas inéditas. Su obra más leída hasta nuestros diás es Infortunios de Alonso Ramirez (1690). Según Arrom, su gran difusión se debe al interés que suscitan las andanzas del protagonista (un joven

portorriqueño cuyos percances lo llevan a derle la vuelta al mundo), como a la polémica en torno a si se trata de una verdadera biografía, de caracter histórico, o si contiene pasajes de ficción que la acercan a la novela picaresca.

Cita Arrom a dos críticos que se inclinan por la primera interpretación: José Garciadueñas y J. S. Cummings. Apoyando la segunda tesis, se encuentran David Logmanavich quien, en "Para una caracterización de los Infortunios de Alonso Ramírez", comenta la relación autor-personaje/Sigüenza-Ramírez, afirmando el carácter eminentemente narrativo de lo que califica como una «construcción literaria ficticia». Julio Greer Johnson, en "Picaresque Elements in Carlos de Sigüenza y Góngora's Infortunios de Alonso Ramírez", intenta demostrar que el modelo que Sigüenza imita es el Guzmán de Alfarache, de Mateo Alemán. Raquel Chang-Rodríguez ve al protagonista como el hombre común en busca de mejor destino, en "La transgresión de la picaresca en los Infortunios de Alonso Ramírez; con lo que se transgrede el modelo picaresco, cobrando vida literaria en el de la relación.

Después de resumir las anteriores críticas, Arrom propone una dirección distinta en la lectura de la obra, puesto que hay, dice, otros modelos narrativos íntimamente viculados a ella, como las novelas de viajes y aventuras.

Así, ejemplifica con La peregrinación de Bartolomé Lorenzo (Lima, 1586) del jesuita José de Acosta. La semejanza entre los personajes es extraordinaria: ambos son jóvenes, ingenuos y buenos cristianos, cuando por diversas circunstancias se ven obligados a partir de sus hogares; ambos padecen penalidades en sus largas travesías por el mar (son capturados por piratas, vr.

gr.); estando a punto de morir, ambos se salvan por sus oraciones, etc.

Concluye Arrom que lo que Sigüenza ha logrado al narrar tales andanzas es la prolongación y adaptación criollas de las novelas de viajes y aventuras.

El artículo es interesante, pues proporciona posturas críticas varias, claras y bien sustentadas.

Arrom, José Juan. "Juan Méndez Nieto o el traslado al Nuevo Mundo del cuento humorístico medieval", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril 1985, T. XL, núm. 1, pp. 1-16.

El artículo inicia con un panorama histórico después de las guerras de conquista ocurridas en América a mediados del s. XVI. Más adelante, el autor da algunos datos biográicos sobre Juan Méndez Nieto, quien para muchos es desconocido: nacido en 1530, estudió en Salamanca entre 1556 y 1558, donde primero obtuvo el grado de bachiller en Artes y luego empezo a estudiar teología para despuéss asistir a algunos cursos en la Facultad de Medicina. Allí leyó a los tratadistas de la materia y descubrió un libro de medicina empírica popular, de Benedito Victorio Faventino, quien luego se convirtió en su inseparable vadenecum. Se cuenta cómo acompañó al Dr. Lorenzo de Alderete en su práctica de la medicina y aprendió a usar hábilmente los términos de esa ciencia y con esta poca y mala preparacion se lanzó a ejercer la profesión medica.

Fue contratado en la Villa de Arévalo, donde controló una epidemia de **tabardillo**, además de tratar fiebres **cuartanas**. En Toledo, su sagacidad en las polémicas y la jactancia con que

divulgó sus aciertos provocó que lo invitaran a tratar al príncipe Don Carlos, pero como Nieto sabía bien cuáles eran sus habilidades y sus flaquezas, no se expuso al fracaso y sus consiguió un salvoconducto para viajar a las Indias. Antes de partir, intentó contraer matrimonio con una joven acaudalada, viuda de un indiano; pero intervino la Marquesa de Arcos, quien arregló su casamiento con una doncella de "muchos timbres Y pocos cuartos". Las nupcias se llevaron a cabo en el palacio de la Marquesa, pero el matrimonio no logró consumarse en la noche de bodas, pues cada uno huyó por su lado. Personas influyentes intervinieron en favor de la pareja y los esposos, finalmente, se embarcaron a las Indias.

Nieto llegó a Santo Domingo en 1559, lugar donde suceden la mayoría de las curas que narra en su libro titulado Discursos Medicinales ...., escrito en Colombia años más tarde.

El libro recoge el recuerdo de sus curas, mezcladas con extrañas recetas, dietas extravagantes y todo género de pormenores coloristas de la sociedad de su tiempo. El texto no se editó sino hasta 1959, es decir, trescientos cincuenta años después de que su autor lo tuviera listo para la imprenta.

A pesar de las vicisitudes en la vida de Nieto, ésta no forma parte de la picaresca, según Arrom, pues Nieto no surgió de los bajos fondos de la sociedad, ni actuó como un cínico anti-héroe.

En el artículo se transcriben dos de los relatos, ambos ocurridos en Santo Domingo, con los cuales se pretende demostrar el paso del cuento humorístico medieval al Nuevo Mundo. Desfortunadamente, Arrom olvidó hacer la comparación, y sólo toma en

cuenta lo que es análogo a las teorías de Bajtín en su estudio sobre Rabelais.

Avila Rodríguez, Benigno. "El morir-renacer en el cuento colombiano contemporáneo", Thesaurus (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1985, t. XL, núm. 3, pp. 549-578.

El objetivo del autor es investigar si en el cuento colombiano contemporáneo se expresa el proceso cíclico del cosmos, desde la perpectiva do la relación naturaleza-hombre.

Para realizar este análisis, Avila Rodríguez escogió los siguientes cuentos, que definen cuatro versiones poeticas distintas con una concepción de unidad. Ellos son: La guitarra, de Manuel Mejía Vallejo; El día que terminó el verano, de Carlos Arturo Tueque; Cuando termine la lluvia, de Antonio Montaña e Isabel viendo llover en Macondo, de Gabriel García Márquez.

Avila Rodríguez comenta que en La guitarra se advierte una relación entre la naturaleza y el hombre. Esta situación se condensa en la antítesis lluvia-sequía, lo que origina diversos comportamientos, estados de ánimo y posturas filosóficas entre los personajes. Tal es la realidad inmediata que se capta en el relato, además de develar una aproximación a la concepción cíclica del cosmos donde la rotación del fenómeno lluvia-sequía expresa simbólicamente el antagonismo del renacer-morir.

En esa línea encuentra también al cuento El día que terminó el verano, a través de sus personajes: José María se introduce en el ciclo del morir, en tanto que Pedro y Mercedes se ubican en el del renacer.

Avila Rodríguez señala que en Cuando termine la lluvia, el

título posee varias connotaciones, pues es el anuncio del y el apocalipsis; la esperanza del resurgir del mundo después de tal tragedia y, finalmente, la concepción del proceso cíclico del cosmos en sus etapas del morir y el renacer.

El monólogo de Isabel viendo llover en Macondo está organizado en seis episodios que coinciden con los seis días del relato, siguiendo una rígida cronología. La tormenta comienza el domingo para terminar el jueves. De esta manera señala el articulista las etapas, donde los días poseen la connotación de tiempos cósmicos:

> Episodio 1, domingo: período de transición, decadencia y resurgimiento (calor-lluvia).
> Episodio 2, lunes: iniciación del ciclo decadente (lluvia).
> Episodios 3 y 4, martes y miércoles: sucesos simultáneos, donde se intensifica el proceso destructivo de la tormenta. Corresponden al clímax "in crescendo" en dos dimensiones.
> Episodio 5, jueves: descenso de la lluvia -término del ciclo de decadencia.
> Episodio 6, viernes: iniciación de un nuevo ciclo, el renacer del cosmos. El término desenlace no sería muy acertado. (pág. 569).

Sostiene Avila que El monólogo de Isabel viendo llover en Macondo supone una verdadera creación, cuyo tema es el precoso cíclico del universo.

El artículo en cuestión desarrolla de una manera sencilla y clara su propósito, por lo que resulta un buen escrito para toda persona interesada en el tema.

Ballesteros Gaibrois, Manuel. "Los americanismos de Fray Pedro Simón", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1, pp. 137-141.

El cronista español Fray Pedro Simon (1574-1630) escribió la Tabla para la inteligencia de algunos vocablos. Ballesteros reflexiona en torno a cómo un hispano-hablante, el fraile peninsular, considera algunos de los pretendidos "americanismos" en su obra, que el religioso considera de origen indiano, pero que eran voces que tenían ya carta de naturaleza en España, y que procedían etimológicamente de viejas raíces ibéricas o latinas.

Afirma Ballesteros que dseapues de leer la obra se percató de la gran ignorancia del fraile en el conocimiento de la lengua castellana, pues llega éste a atribuir al vocabularo indiano lo que era patrimonio antiguo del español. Palabras como almofrex, balsa, ciénega, criollo, estero, machete, son reafirmadas por el articulista como europeas basándose en el Breve diccionario etimológico de la lengua castellana, de Joan Corominas, y en el Diccionario del uso del español, de María Moliner.

Bejerano Díaz, Horacio. "Un seudónimo y una carta", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1982, t. XLIV, num. 3, pp. 645-647.

Esta nota lleva por objetivo aclarar que el seudónimo Tirteo aludido en El sueño del carbonero de Marco Fidel Suárez se refiere a Enrique W. Fernández.

El historiador don Enrique Balmes Aretaga, en carta dirigida al doctor Ignacio Cháves Cuevas, director del Instituto Caro y Cuervo, del 1 de marzo de 1989, afirma que Tirteo era el seudónimo que usaba el escritor, periodista, diplomático y poeta

antioqueño don Enrique W. Fernández, y que es a éste a quien se refiere Suárez en la obra señalada.

Benso, Silvia. "La Vorágine: una novela de relatos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 271-290.

Silvia Benso parte de un análisis elaborado por Joan R. Green sobre la estructura narrativa de La Vorágine, al cual añade algunas observaciones a fin de mostrar tres principios de composición fundamentales que emergen de su estudio estructural.

El trabajo se desarrolla en seis apartados. Primeramente, Benso señala el objetivo de su estudio, así como los términos que utiliza: "narradores dramatizados" y "narradores disfrazados", por ejemplo. Seguidamente, inicia el estudio de los personajes poniendo a trabajar términos, siguiendo el argumento de la novela, por lo que presenta a los personajes según van apareciendo: el narrador Rivera que firma la carta presentada en el prólogo, los narradores Cova, Helí Mesa, Clemante Silva y R. Estévanez.

Una vez que ha aislado a los cinco narradores destaca los núcleos de cada uno de los cinco niveles que conforman los cinco relatos. Es decir, destaca la función de cada personaje y la relación que entre ellos mantienen. Inicialmente lo hace en una dirección distributiva -basada en la relación horinzontal de los núcleos- para después, en una dirección integrativa -la relación de los núcleos colocados en planos diferentes- intercalar ambas direcciones: los núcleos más significativos que servirán para definir los principios de composición fundamental.

En tal sentido, descubre que algunos de los núcleos se encuentran, con mayor o menor frecuencia, en todos los relatos. Y que cada narrador aporta una visión de la selva y de la relación hombre-selva más o menos similar.

Tras distinguir los diferentes niveles de la obra, menciona brevemente los siguientes principios de composición fundamental:

a) Principio de desplazamiento.- Es un procedimiento técnico que da lugar a una serie de acciones que se reflejan en la maduración psicológica del individuo.

b) Principio de deshumanización.- Donde demuestra que es la selva quien provoca esto en el hombre al defenderse éste de su verdugo, desarrollando, así, sus instintos más inhumanos. Tal fenómeno resulta ser un elemento constitutivo de la vida del cauchero.

c) Principio de la venganza.- Surge este deseo en los personajes a causa del daño físico o psicológico que les ha causado la vida. Se trata de una venganza del hombre hacia el hombre mismo y de la selva hacia éste.

Para concluir, la autora corrobora alghunas ideas que a lo largo del artículo manejó; el desarrollo de la novela se da en un proceso que tiene un aspecto cronológico y causal; el teme de la degeneración moral del hombre y la presencia de una estructura de múltiples narraciones que provoca un juego donde las actitudes están orientadas a denunciar la cruel vida de los caucheros.

Un desacierto del artículo es el haber ahondado más en el análisis de la estructura que en los principios de composición fundamental anunciados como objetivo.

Bernal Leongómez, Jaime. "Algunas ideas de Aristóteles sobre el lenguaje", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII, núm. 3, pp. 495-518.

El autor analiza detalladamente las opiniones y los aciertos de algunos capítulos del tratado Sobre la interpretación, escrito por Aristóteles, para demostrar que los juicios emitidos por el Estagirita aun tienen vigencia en la lingüística moderna. Y que éste tenía una clara idea sobre la evolución del lenguaje, al recordar su propuesta de que el lenguaje oral tiene mayor importancia que el escrito.

En cuanto a la lengua moderna, el articulista usa las teorías de Saussure, Werner y Chomsky. Por ejemplo, presenta un bosquejo de algunas partes que componen la oración y la justificación lógica de ellas que las ampara.

Tal es el caso de **significante** y **significado**. Según Bernal, para Aristóteles "símbolo", "signo" y "señal" simbolizan el concepto o referencia, aludiendo al referente y a la realidad. Es decir, una noción clara sobre lo que significa significar (p. 407). El crítico remite a Saussure para ver lo que desarrolló después de Aristóteles: la definición del signo lingüístico como compuesto de significante (imagen acústica) y significado (concepto) y su famosa trilogía: concepto, símbolo y referente. Leongómez demuestra cómo, de hecho, con diferentes términos, tanto el Filósofo como el autor francés, dicen lo mismo.

También acude al análisis que sobre el tema presentó Remhold Werner, quien desechó los modelos triangulares del significado y propuso, en cambio, el modelo trapecial: **realidad** (refernte), **concepto**, **semena** y **nombre** (símbolo). Werner, pues, parte del

modelo triangular de Aristóteles añadiendo simplemente un elemento más.

En el caso del **verbo**, Bernal señala cómo Aristoteles ve la relación entre el momento temporal del discurso y el del suceso, considerandolo como acción o como proceso y, según los tres momentos previstos por Aristóteles: simultaneidad, anterioridad y posterioridad.

De la **proposición** señala Leongómez que la gramática generativa se encarga también de estudiar dos tipos de oraciones: simples y compuestas, las mismas de Aristóteles. La proposición para éste, dice, no es una oración, sino que viene a ser la expresión lingüistica del juicio emitido por el pensamiento. Entonces, infiere Bernal, la semántica generativa hizo suya la posición aristotélica y rescató el concepto de proposición que resulta ser en ella la unidad básica.

Para el holandés Van Dicsk, continúa Bernal, la semántica intencional es aquella en la que la intención viene dada por el significado de las expresiones verbales y que, por tanto, su peropuesta es una ampliación de la semántica generativa y una reinvindicación de la teoria aristotélica.

Al abordar la **oposición**, Leongómez remite a Saussure, para quien lenguaje se opone a semiologia; la lengua, al habla; la diacronia, a la sincronia; las relaciones sintagmáticas, en fin, a las paradigmáticas. Y que eso fue exactamente lo que propuso Aristóteles al decir gue " cada juicio negativo tendrá su opuesto afirmativo de la misma manera que cada juicio afirmativo tendrá su opuesto negativo" (p. 512).

**Ambigüedad.** Dice Bernal que en los niveles léxico y

sintácticos se estudian las dos clases de ambigüedad explicados por Aristóteles. Menciona algunos ejemplos.

Los **universales lingüísticos**: Según el crítico, Aristóteles tiene una idea concreta de la distinción entre los universales y los específicos lingüísticos, siendo ello evidente desde el primer párrafo de Sobre la interpretación. Chomsky, en este sentido, presenta los postulados básicos como parte de su teoría generativa. Uno de estos es el de los universales lingüísticos.

El **nombre** es otro de los temas que analiza Leongómez. Según él, son varias las deducciones que pueden extraerse de su definición aristotélica : la primera, que el nombre connota el tiempo, ya que Kpovos no alude al tiempo en general, sino al tiempo verbal en particular. Muchos lexemas llevan implícito el matiz temporal: hora, día, semana, mes, año, etc.

Según el crítico, la cocepción aristotélica alude sólo al tiempo verbal que carecteriza los tres momentos escenciales: pasado, presente, futuro. También, que para Saussure el signo lingüístico es la unión de un significado y que para Aristóteles, el ónoma es exactamente igual: la unión de un sonido (significante) y un significado.

Desde el mundo heleno, señala Bernal hubo una gran controversia con respecto al la physis y al homos, es decir, el problema de la **denominación**:

a) Unos sustentaban que los nombres estaban asignados por naturaleza: hay una conexión natural entre el objeto y su nombre. O lo que es lo mismo, todas las palabras son naturalmente apropiadas a los objetos que ellas representan.

b) Otra posición sostuvo que la relación entre el objeto y

su nombre era necesariamente producto de la convención en una determinada comunidad lingüística. Según el crítico, Aristóteles asume esta segunda postura.

Para mayor comprensión, Leongómez transcribe párrafos del texto aristotélico al inicio de cada tema, los que ayudan a entender la concepción propia del articulista y mejor la comparación que hace entre el pensamiento antiguo y la modernos lingüistas.

Bernal Leongómez, Jaime. "Aproximación a un Glosario de Lingüística Textual", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril 1982, t. XXXVII, núm. 1, pp. 96-106.

El autor inicia apuntando su teoría de que la historia de las ideas lingüísticas ha sido una lucha eterna entre contrarios. Que esta historia muestra cómo las nuevas escuelas surgen, generalmente, como reacción a la concepción inniediata anterior.

Hace un breve esquema de las causas del nacimiento la **lingüística textual** como oposición tanto a la semántica generativa, como a la concepción de Stander y del hablante ideal de Chomsky. Termina su introducción con una presentación somera de las escuelas lingüísticas que antecedieron a la ligüística textual. A saber, la **gramática** estructural americana, la tagnémica, la escuela **británica**, el estructuralismo checo y el francés, la lingüística generativa, hasta llegar a la joven lingüística textual.

Concebido como una ayuda a las personas interesadas en este nuevo enfoque, el Glosario en sí es apenas un esbozo, un inicio,

"a veces poco preciso", según confiesa su autor. Presenta cincuentaidós términos, no todos con la misma claridad. Tal es el caso de **cuasiaserción**, cuya definición sólo apunta «el modo como en principio debe ser descrito un discurso literario».

En general, no da ejemplos que ayuden al lector poco versado. O las definiciones son tan breves, que sólo teniendo conocimientos previos podrían entenderse.

Parece ser que la fuente del Glosario es el texto de Teun A. Van Dijk, Estructura y funciones del discurso , con lo que el interesado deberá remitirse a él.

Bernal Leongómez, Jaime. "Aproximación a un léxico básico de lingüística generativa", Thesaurus, (Bogotá - Colombia), septiembre-diciembre de 1982, t. XXXVII, núm. 3, pp. 581-601.

Se ofrece un acervo léxico que permita esclarecer los términos utilizados más frecuentes por Chomsky. No es, pues, un trabajo exhaustivo, sino un esbozo preliminar.

Presenta Bernal un glosario con treintaisiete términos comunes de la escuela transformacional. Cuando es posible, cada uno lleva su concepto técnico en inglés.

El siguiente es un ejemplo que nos da una idea del trabajo en cuestión:

> « Constituyentes inmediatos (inmediate constituents).
>
> Cada uno de los elementos en que puede descomponerse una estructura oracional. La oración «El gato de Luis caza ratones» se fragmenta en sus constituyentes "El gato de Luis" y "caza ratones". A su vez, el primer constituyente se divide en "El gato" y "de Luis"; el segundo, en "caza" y "ratones".
> "El gato" y "de Luis", finalmente, se descomponen en "el", "gato", "de" y "Luis" » (p. 584).

El articulo resulta útil, pues las explicaciones ofrecidas son claras.

Bernal Leongómez, Jaime. "En torno a la lingüística textual", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 390-395.

Bernal dice que la lingüística textual se coloca, en ciertos casos, como una prolongación de la semántica generativa que, junto con el estructuralismo y el generativismo, conforman las tres corrientes más importantes que estudian la lingüística como ciencia. Asimismo, que ésta, como un enfoque nuevo del lenguaje, se formo en Alemania aproximadamente en 1970, al surgir el grupo de Constanza, como culminación de un Congreso alli desarrollado. La lingüística textual se asienta, definitivamente, en la década de los setenta, pero sus orígenes se remontan a muchos años atras.

También menciona las distintas escuelas que se ocupan del texto coma elemento indispensable del análisis, siendo antecedentes de la lingüística textual. Esta propone el texto como unidad, porque un texto es el resultado de la actividad lingüística del hombre; tiene incuestionablemente una especifica intención comunicativa y lleva explíicito el contexto que la produce.

Habla igualmente de los aportes y carencias del estructuralismo y de la corriente transformacionalista. Agrega que la teoría del texto también presentó deficiencias, pues comenzó a trabajar la lingüística del texto, dejando de lado la lingüística del discurso.

Señala Bernal los lineamientos básicos dentro de la

lingüística texual, advirtiendo la falta de coherencia que tiene, lo que no permite abarcarla como un todo armónico y homogéneo.

El autor hace una investigación histórica sobre las diversas corrientes de la lingüística, hasta llegar a la lingüística textual. Brinda abundante información sobre su génesis y evolución, y proporciona una bibliografía de consulta.

Bernal Ruiz, Miguel. "El sentimiento de la soledad en Horacio". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septtiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII, núm. 3, pp. 495-518.

Dice Bernal Ruiz en esta nota, que el sentimiento de soledad en Horacio es consecuencia tanto del carácter epicureo, como estóico de sus odas. Para demostrar su teoría, empieza por dar algunas ideas sobre la palabra soledad, llegando a la conclusión de que la soledad puede tener un sentido físico, psicológico, estético, moral, ascético, etc. También agrega que el hombre busca apartarse físicamente de la vida social para salvarse de los peligros morales y así purificar su espíritu.

Después estudia algunos aspectos de las odas, en donde se ven las tendencias aristocratizantes del poeta latino, pues decara Horacio que su deseo era apartarse del vulgo, no para buscar el lujo y la opulencia, sino para buscar la choza del campesino y lo estrictamente necesario.

Bernal Ruiz señala que el épodo segundo, conocido como el Beatus Ille ("feliz aquel...") (p.609) tiene algunos problemas de interpretación, pero que, indudablemente, tiene una intención satírica. De todos modos, dice el críltico, es el mas bello can-

to que se haya hecho en elogio a la vida retirada.

Más adelante, hace algunas comparaciones con otros poetas: Garcilaso, Fray Luis, Lope de Vega y Diego Hurtado Mendoza.

La nota es una buena presentación del famoso tema. Desgraciadamente, no hay transcripción al español de los poemas horacianos, con lo que dificulta la información al lector no conocedor del latín.

Bizzari, Hugo Oscar. "(Non omnis moriar) sobre la fama del sabio en la Edad Media Castellana", Thesaurus, (Bogotá- Colombia), enero-abril de 1990, t. XLV, núm. 1, pp. 174-179.

En este artículo, el crítico habla de la importancia del libro escrito por Ma. Rosa Lida de Malkiel: La idea de la fama en la Edad Media Castellana, cuyo contenido abarca desde autores como Homero, hasta el siglo XV. Según el articulista, Rosa Lida opina que la fama está "polarizada en dos actitudes: una ascética, que desecha el afán de fama coetánea y póstuma; otra caballeresca y cortesana, que expresa una fuerte ansia de gloria", (p. 174). Ambas actitudes, dice el crítico, giran en torno al héroe y al poeta.

Bizzari cita algunos textos incluídos por Ma. Rosa Lida; libros sapienciales y libros proféticos, cuya referencia a la "fama del sabio", dice, fue lo que más influyó para la supervivencia del sabio, como fue el caso de los textos bíblicos.

Según el articulista, la repercusión más temprana de esta idea se debe buscar en las más antiguas colecciones de sentencias traducidas al árabe: Bacadillos de Oro y Libro de los Buenos Proverbios, pues en ellos se expresa admiración y respeto por la

figura del sabio y de la sabiduría en general.

El autor concluye que la idea biblica de la supervivencia del sabio entre los hombres prosperó y se difundió en las colecciones de sentencias de ese tiempo. Bizzari cita sobre todo las ideas que Rosa Lida toma de los Libros de los Buenos Proverbios y Libro de los Cien Capitulos.

El articulo, aunque es breve, cumple con su objetivo. Es rico en notas y en bibliografia, y resulta de gran ayuda para los interesados en el tema.

Bolaños, Alvaro Félix. "Cifar y el Ribaldo ortodoxia y novedad de dos personajes literarios", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV, num, 1, pp. 159-167.

Bolaños dice que el autor del Libro del cavallero Cifar mantiene dos tendencias muy distintas en la construcción de dos de sus personajes principales: el Ribaldo y el Caballero; que crea dos entes literarios contrastantes entre sí pero con una relación que afirma su solidez como logro artístico.

El articulista señala que, por lo general, se le asignan a estos dos personajes caballerescos, caracteristicas derivadas de una extracción social, baja para el el Ribaldo y alta para Cifar.

De ahí surge la similitud, vista por varios autores, con Sancho y Don Quijote. Bolaños agrega que esta perspectiva no es determinante, aquí, para explicar las peculiaridades de la constitución individual de ambos personajes en manos de un autor de finales del siglo XIII, quien se esfuerza por desarrollar dos tipos de personajes opuestos, pero a la vez cercanos.

Bolaños apunta que a un héroe caballeresco se le considera

como un personaje galante, que actua moviado por ideales de justicia y por las exigencias de una dama, a quien dedica sus esfuerzos. Dice que el autor de Cifar tiene en cuenta este modelo establecido por una larga tradición literaria. Sin embargo, su personaje caballeresco adquiere algunos caracteres que no tienen que ver con éstos o con la tendencia establecida por las leyendas celtas artúricas, pues Cifar aparece como un personaje ya hecho, definido en su carácter, casado con una dama, de personalidad sólida e independiente. Incluso con hijos. Por todo ello, Cifar debe de ser excluido de los modelos tradicionales de caballero andante.

El articulista explica que Cifar, por un lado, es un personaje que tiende a asimilarse a los modelos establecidos pero, por otro, su presentación cuenta con elementos divergentes que le dan características únicas, listas para un desarrollo amplio que no alcanza a darse, ya que la presencia de Ribaldo domina en muchos pasajes y pone a prueba la constitucidn precaria de Cifar. Según Bolaños, la peculiaridad del personaje escuderil es necesario ubicarla dentro de un nuevo tipo de actitud narrativa del autor, quien abandona los lineamientos conocidos para iniciar los de un ente literario que se encamina hacia la narrativa posterior: la del escudero gracioso. Asimismo, señala que Cifar aparece completamente superado, pues mientras el Ribaldo es capaz de asumir situaciones y de entender la estrategia aprapiada, Cifar, por el contrario, es incapaz de manejar problemas de rápida iniciativa, cuando no están dentro de la actitud caballeresca. Este tipo de aproximación al tratamiento de la realidad, tan distinta en ambos personajes, es una anticipación del tema

cervantino en El Quijote, del carácter práctico y efectivo de un individuo y el idealismo del otro.

Bolaños dice que la actitud de Ribaldo no se constriñe a la de ser un simple escudero, sino que se eleva a la categoría de un ente capaz de modificar y guiar la conducta del propio Cifar, hasta el punto de llegar a pensar por él. Sus actitudes no se quedan en la formalidad respetuosa de una relación señor-siervo.

Menciona también que las características de Ribaldo nos muestran a un personaje formado en unos parámetros distintos a los del caballero Cifar. De lo anterior deduce que la relación Cifar-Ribaldo no se queda en la mera definición de ambas caracteres, sino que igualmente tienen una significación estructural, en cuanto que sirve para poner en contraste dos mundos: el que Ribaldo deja y el que está por adquirir. Bolaños agrega que la presencia de Ribaldo en ese otro mundo de aspiraciones, ilusiones, ficción y aventuras representa también la incidencia de algunos aspectos realistas en el mundo del caballero Cifar. Ribaldo se transforma poco a poco, hasta convertirse, al final de la novela, en un caballero más: el caballero Amigo.

El articulista apunta que el autor de Cifar pone de manifiesto la recíproca relación entre el humilde Ribaldo y el excelente caballero. Relación que existe por encima de las diferencias de origen y de calidad de destinos. Además, anota que el autor de Cifar, después de haber exaltado mucho las buenas cualidades de Ribaldo (inteligencia, sagacidad y valentía), en un pasaje hace que el escudero muestre ingenuidad y necedad. Lo cual, según Bolaños, no indica una inconsistencia del carácter de Ribaldo, sino una disponibilidad de su tendencia a la adopción de

varias formas de personaje.

El propósito del artículo queda demostrado, ya que Bolaños se refiere a los ejemplos que marcan las dos tendencias que el autor de Cifar propone: un caballero relativamente apegado a los modelos tradicionales de las novelas de caballería y a un escudero más ingenioso que el propio caballero.

Lo novedoso del artículo es la evolución del personaje escuderil, que no es común en este tipo de textos.

Briceño Jáuregui, Manuel. "Propercio y Miguel Antonio Caro: un humanista colombiano traductor del Bardo de Asís", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1985, t. XL, núm. 1, pp. 113-114.

El artículo es una ponencia de Manuel Briceño, presentada en el Congreso reunido en Asís en mayo de 1985, a nombre del Instituto Caro y Cuervo, con motivo del bimilenario de la muerte de Propercio.

Briceño afirma que Colombia es la nación, de todo el continente hispánico, que ha tenido, desde sus orígenes, la más fecunda tradición humanística. Una de sus figuras más sobresalientes es Miguel Antonio Caro (1843-1909), entre otras cosas por su labor como traductor de los vates latinos, especialmente Propercio, de quien trasladó numerosos poemas a la lengua española.

En el trabajo de Briceño se destaca, principalmente, cómo capta Caro el pensamiento y el ritmo interior del bardo latino, identificándose con su patetismo lírico e integra a la traducción la frescura, la elegancia, el vigor y la expresividad del poeta.

Son muy pocos los ejemplos que se presentan en el artículo, como para poder estar de acuerdo con su afirmación de que Caro es

el más completo de los humanistas hispanoamericanos.

El artículo es, más que otra cosa, un reconocimiento a Caro como traductor.

Calderón Rivera, Alvaro. "El origen del lenguaje de Zaborowski", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1987, t. XLII, núm. 3, pp. 741-745.

El objetivo del crítico es informar sobre un libro que considera muy importante para el enriquecimiento de la lingüística: Origen del lenguaje, de Segismundo Zaborowski.

Dice que es importante porque el autor habla de las concepciones que sobre el lenguaje tenían ya los antiguos tratadistas griegos, las concepciones lingüísticas en la Biblia, la concepción brahamana-hindú, las interesantes controversias glotalógicas de San Basilio y San Gregorio. La obra también abarca las clasificaciones que el escritor presenta sobre los sonidos (labiales, palatales, estafilinos, glotales y nasales) así como de los sonidos articulados del lenguaje humano.

Según Calderón, el último de los capítulos es quizá el más hermoso, pues se refiere a la relación de dependencia entre lenguaje y pensamiento.

El articulista desarrolla brevemente los temas que menciona del libro, ofreciendo comentarios. Finaliza diciendo que este libro es, sin duda, una obra trascedental y severa, por su concepcion y metodología, para la época en que fue escrito. Altamente significativo, además, para la cultura colombiana del siglo anterior.

Calderón Rivera, Alvaro. "Hacia una precisión en el uso de la terminologia fonética", Thesaurus, (Bogotá-Colombia). enero-abril de 1983, t. XXXVIII, núm. 1, pp. 118-132.

Calderón dice que la fonética es una ciencia relativamente nueva, sin olvid que en tiempos remotos ya los griegos y los hindúes trabajaban concepciones fonético-fonológicas.

Por ser una ciencia nueva, es necesario aclarar y precisar conceptos y definiciones con el fin de establecer hechos fónicos dentro de su propia realización, para evitar apreciaciones o terminologías ambiguas.

Toda ciencia trabaja en el mejoramiento y perfeccionamiento de sus teorías. En este caso, la fonética debe tratar de clarificar sus hechos, mejorar la terminología y nomenclatura.

Por eso, el autor dice que se propane estudiar la terminología fonética en algunos:

> [...] alófonos vocálicos y consonánticos españoles en cuanto a la configuración de sus matrices de rasgos, a las cuales encuentro oportuno introducir nuevos términos o reemplazar algunos de ellos que son más descriptivos, precisan más, delimitan y excluyen algunos rótulos que pertenecen a otras realidades fónicas humanas.

Por ejemplo, analiza, entre otros alófonos, a las unidades oclusivas y sus correspondientes variantes: las unidades sonoras oclusivas /b/, /d/, /g/ tienen en lengua española modificaciones en el subsistema fricrativo como /ß/, /ð/, /µ/, llamadas consonantes **fricativas**. Calderón no está de acuerdo con ello. Dice que el término fricativo debe solamente referirse a las unidades fonológicas en las cuales tal rasgo ha sido característica original. Que las nuevas unidades hayan adquirido un estado

transistorio del subsistema referido es un ligero accidente de asimilación. Par lo que propone el término **fricatizadas**, por estar más de acuerdo con el proceso transitorio de alofonía.

En el **subsistema fricativo** hay varias unidades que ocacionalmente desempeñan otras variantes alofónicas, continúa. Y pone varios ejemplos referentes a la /s/.

A las vocales las clasifica con igual precisión terminológica: con abocinamiento o sin él, originalmente orales y no nasales, etc.

A pesar de su brevedad, el trabajo es muy claro en su propuesta del cambio en la terminología fonética. Incluye también ocho muestras sonográficas que respaldan sus ejemplos.

Calderón Rivera, Arturo. "Una articulación más en el lenguaje", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 378-382.

Este autor parte de los estudios de André Martinet para definir su tercera articulación del lenguaje. Dice que Martinet dejó sentados los presupuestos científicos sobre la múltiple articulación del lenguaje, no sólo a nivel articulatorio y fisiológico, sino también con respecto a la doble artculación lingüística.

La **primera** articulación del lenguaje es "una suma sintáctica, o sea funcional y significativa de monemas que conforman un mensaje estructurado en frases, oraciones o proposiciones".

La segunda articulación es "una suma sintáctica de fonemas en la conformación del signo lingüístico". Por ejemplo, en

"Amanece pronto" los dos lexemas constituyen un mensaje común y corriente. Los trece fonemas que componen la frase, alineados en ese orden, y sólo en ese, constituyen el fundamento de la cadena fónica significativa.

Estudia Calderón las dos articulaciones propuestas y demostradas por Martinet, aprobadas por la lógica lingüística, remitiéndose a la experiencia y a la realidad desde el punto de vista lingüístico. Plantea que si "¿no sería más dable designar la suma significativa en un orden lineal como articulación anterior a una siguiente articulación de lexemas y monemas?". Se inclina por tal concepción después de observar los actos de lengua y habla en el incipiente apredizaje del lenguaje infantil. Dice que en realidad es ése el orden que se presenta y se observa en el niño durante sus iniciales intentos de aprender la lengua meterna.

El autor ha observado que los primeros estadios del dominio fónico sólo apuntan hacia la mecanización de los sonidos propios de la lengua que se aprende por etapas. Y que en ningún momento tienen un cometido comunicacional.

Señala que el trabajo de articulación fonemática es anterior a la articulación de fonemas, o fracciones de fonemas, y la armazón de los mensajes a base de suma lexemática es un estadio posterior en el aprendizaje de la lengua materna, por lo que la sugunda articulación de Martinet podría en realidad ser la primera, y ésta la segunda. Dice también que a las dos articulaciones anteriores se anticipa en cronología sincrónica la presencia de una definida articulación o suma de rasgos que lleva hacia la formación de los sonidos, siendo así en realidad simul-

tánea, y no sucesiva como lo ratifican Martinet y Alarcos. Y es justanente una articulación, o sea una suma sintáctica y significativa que apunta a la formación de los diferentes sonidos lenguaje. Por ejemplo, en la producción de /n/ entran simultáneamente los rasgos de consonanticidad, alveolaridad, oclusividad, sonoridad, etc., en un sólo bloque del que no se puede descartar o suplir ninguno de ellos, pues resultaría otro tipo de sonido.

Por otra parte, añade, todo sonido de la voz humana tiene cuatro tipos componentes acústicos: tono, timbre, intensidad y duración.

La suma de los rasgos fonoarticulatorios, fisiológicos y genéticos, vocálicos, acústicos, etc., es, en el orden temporal, la primera articulación, en razón de su presencia inicial para la constitución del mensaje: la suma de los siete fonemas de "amanece", es una segunda articulación; la suma de los lexemas "amanece + pronto" es la tercera articulación.

Calderón concluye que toda lengua no es mas que una suma progresiva de articulaciones en línea estructural que, partiendo de unidades mínimas (los rasgos), y guardando una sintaxis creciente, va constituyendo o conformando armónicamente un sistema lingüístico.

La nota es muy completa. El título, en efecto, cubre el desarrollo del trabajo. El autor utiliza, además, cuatro sonogramas para reforzar su planteamiento.

Carilla, Emilio. " El primer biógrafo de Alberdi: José María Torres Caicedo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII; núm. 1, pp. 1-11.

En este artículo, Carilla toma como materia de estudio la semblanza que le dedicara José María Torres Caicedo al jurisconsulto, escritor y político argentino, Juan Bautista Alberdi, en París, hacia el año de 1860, y publicada primero como artículo en el periódico El Correo de Ultramar y, posteriormente, recogida como uno de los Ensayos biográficos y de crítica literaria.

El presente artículo consta de cinco partes y un apéndice final. La primer parte hace un bosquejo de la actividad literaria política del biógrafo Torres Caicedo, para hablar después de cómo surgió la amistad entre éste y Alberdi.

Enseguida se comenta el ensayo biográfico, haciéndose hincapié en la relación existente entre el momento que Caicedo redactaba su estudio y las tristes condiciones en que el biografiado vivía. Este hacho repercutió, sugún el articulista, en la semblanza del biógrafo colombiano.

En el penúltimo apartado, Carrilla transcribe cierta observación que Caicedo hizo sobre los fundamentos básicos defendidos por Alberdi en sus libros y folletos; fundamentos a los que no siempre fue fiel y que el colombiano trata de justificar apoyado en la "sinceridad y nobleza de miras" del argentino. Para ello, aquél realizó un análisis de las Bases y puntos de partida pra la organización política de la República argentina. Estudio, éste, que influyó decisivamente en las resoluciones del Congreso Constituyente de 1853.

Comenta el articulista sobre la relativa afinidad ideológica entre estos hombres, sus ideas raciales que involucraban el problema del indio y del negro.

Para terminar, opina Carilla que la semblanza biográfica en cuestión tiene un lugar destacado entre la serie de estudios sobre escritores y publicistas latinoamericanos que Caicedo alcanzó a publicar en las obras arriba citadas. Razón que, dice Carilla, contribuyó a difundir y prestigiar el nombre de Alberdi en el ámbito europeo.

En el apéndice, Carilla afirma que la satisfacción de Alberdi se debe a haber logrado en vida, y antes que Sarmiento, el reconocimiento más sistemático de estudios y semblanzas.

Carilla, Emilio. "José María Torres Caicedo, descubridor de la literatura argentina", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLIV, núm.21, pp. 334-368.

Con el propósito de esclarecer la figura del diplomático, publicista y escritor José Ma. Torres Caicedo, Carilla presenta este artículo que complementa la información de otro publicado por él en esta revista.

El artículo está compuesto de seis partes: 1) contiene una introducción que incluye el objetivo del estudio; 2) algunos datos biográficos y bibliográficos sobre Torres Caicedo, así como una visión general de su pensamiento político, social y humano; 3) con respecto a su relacion con la literatura argentina, Carilla hace una breve semblanza del libro de Torres: Ensayos biográficos y de crítica literaria, donde muestra su estructura interna, los autores ahí estudiados y la división que hace Torres

de la literatura hispanoamericana en cuatro partes; 4) habla de la clase de crítica que hace el escritor colombiano y muestra la estructura de las semblanzas que dedica a los autores argentinos en sus Ensayos así como el propósito y el estilo del libro; 5) el articulista hace una observación sobre la estimación de Torres hacia los argentinos Vicente Quesada y Juan Bautista Alberdi, por demás visible en la extensión que dedica a cada uno de ellos; 6) en último lugar, Carilla elabora algunas conclusiones, que son en realidad un comentario final sobre los Ensayos y, a la vez, un recordatorio sobre las obras que Torres no llegó publicar. Aquí el articulista propone una selección de los artículos dedicados a autores argentinos.

Carilla, Emilio. "Poesía, filosofía y religión en Borges: el «Poema de los dones»", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre - diciembre de 1982, t. XXXVII, núm. 3, pp. 501-522.

El «Poema de los dones» apareció por primera vez en el libro titulado Poema editado en 1959.

Comenta Carilla que Borges utilizó en este poema, salvo una excepción, un tipo de estrofa regular de cuatro versos endecasílabos (A B B A). En la estrofa segunda, Borges altera esta disposición incluyendo un cuarteto serventesio (A B A B).

«El poema de los dones» presenta, según el articulista, los siguientes temas:

Parte primera: la ceguera.- El hombre Borges, su ceguera y los libros (punto de partida: versos 1-9).

Parte segunda: La ceguera y la biblioteca.- La biblioteca como identidad. Referencias eruditas; enumeración (desasimiento y

expansión: versos 9-20).

Parte tercera: La ceguera, la biblioteca, Groussac y Borges.

El artículo es superficial. Sin embargo, sirve para conocer datos generales e introductorios al estudio de esta obra.

Carilla, Emilio. "Sobre Pedro Henríquez Ureña en su centenario", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX, pp. 311-320.

Es una nota bipartita que Carilla hace conmemorando el centenario del humanista dominicano. Primeramente, habla del libro Seis ensayos en busca de nuestra expresión que para Carilla es la obra que afirmó el prestigio literario de Ureña, pues lo deja ver como uno de los pioneros que se acercaron al "americanismo".

En la segunda mitad toma como materia para sus comentarios un epistolario del dominicano cuyo remitente es Alfonso Reyes, hacia 1924, donde Ureña marca una clara premonición de su propia muerte, según Carilla.

Carrasco, Felix. "La cara olvidada de el «caso» de Lázaro de Tormes", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1, pp. 148-155.

Felix Carrasco comenta que las dos menciones del «caso» que abren y cierran respectivamente la novela, serían el asunto conyugal de Lázaro. Retoma, sin embargo, la definición de Covarrubias: "todo lo que sucede sin prevención de temor o esperanza dello, y adverbialmente decimos a «caso» fortuna".

Plantea Carrasco, a partir de la definición, que el objeto del libro es abarcar la incidencia de la fortuna en el

comportamiento de Lázaro.

Según él, desde el título de la novela aparece, entre las palabras de presentación, la palabra **fortuna**: La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades.

Recurre el crítico a una serie de significantes que tienen en común su pertenencia al campo semántico de **fortuna**: "tomóle el parto y parióme allí" (92), "desterrado por el desastre" (92), "quiso nuestra fortuna" (94).

Carrasco se documenta en "La disposición temporal del Lazarillo de Tormes" de Claudio Guillén; en "Problemas del Lazarillo" de Francisco Rico. Consulta igualmente "construcción y sentido del Lazarillo de Tormes" de F. Lázaro Carreter.

Carrascosa, Miguel. "Rafael Pombo y el verso semilibre hispanoamericano", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm. 1, pp. 12-45.

Hace Carrascosa un estudio del verso libre hispanoamericano a través del análisis de la obra del poeta colombiano Rafael Pombo.

Divide su estudio en cinco partes, precedido de un esbozo bigráfico del versificador, situándolo dentro de los poetas románticos por la tónica general de su escritura y recordándo sus cargos políticos; funciones que lo llevaron a conocer a personalidades como Emerson y Longfellow, que pudieron influir en su obra.

Brevemente, presenta Carrasco lo referente a la obra de su autor, dejando ver la falta de una publicación que la contenga en forma completa.

La más nutrida, resulta ser la cuarta parte, precedida por un apartado que ilustra la actividad y postura del lírico, a quien Carrasco concibe como uno de los autores fundamentales de la poesía romántica colombiana de los 70's y 80's, al lado de Jorge Issacs, Diego Fallón y Rafael Núñez.

Recoge también los distintos metros y estrofas que utilizó Pombo, mostrando así la variedad que caracteriza su obra poética y su importancia en el verso libre hispanoamericano. Elabora un cuadro sinóptico que describe su poesía a partir del análisis de los metros, con lo que demustra que su métrica se ajusta a la métrica culta castellana. En el caso de las estrofas, dice, que se caracterizan por la tendencia a la heteronometría e un único poema. Tienden también al poema largo, frecuentemente, éste, poseedor de elementos narrativos. Expone los moldes estróficos en dos cuadros sistemáticos: uno contiene los versos del poeta;, otro, la frecuencia de poemas en los que Pombo se sirve de una determinada forma.

Carrera de la Red, Avelina. "Conciencia lingüística del Brocense", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm. 1, pp. 122-132.

Se trata de un panorama general de la posición intelectual del humanista español Francisco Sánchez de las Brozas (1523-1601), conocido como «El Brocense», donde su estudia su concepción lingüística a partir de la dualidad latín romance, doblete de posibilidades lingüístico-culturales, tema propio de la reflexión humanística.

Traductor al romance de los autores clásicos y los poetas

castellanos Juan de Mena y Garcilaso, «El Brocense» recibe influencia de todos ellos.

En sus Epistolas castellanas espone su teoria sobre la traducción, donde sostiene que se debe atender tanto al sonido como a la forma. Su idea lingüistica queda, según Carrera, derivadsa de su doble condición de hablante castellano, por un lado, y gramático, por el otro. A diferencia de Erasmo, abogó por el empleo del romance como lengua hablada.

Fue partidario de la enseñanza del latin y del romance, lengua que consideró apropiada tanto para el habla como para la literatura y, en general, para la expresión cultural. Aunque es cierto que en sus primeros años de docente, imbuido del idealismo, sostuvo la superioridad del latin sobre el romance.

En su preocupación por el análisis del latin y la búsqueda del buen estilo, su pensamiento se volvió más abstracto. Mustra de ello es su formulación gramática, que va desde la simple perspectiva morfológico-sintáctica hasta el racionalismo de su Minerva.

Los elementos que sustentan su teoria gramatical habian sido utilizados por Qunitiliano (razón, antigüedad y uso. Para Sánchez, la razón (**ratio**) -identificadad con la analogia y la etimología- **pasa** a ser "el elemento" lingüistico, por lo que pretendia **descubrir esa ratio** regidora del uso de la lengua latina.

Hace notar Carrera la relación que el humanista tiena con las modernas teorías de la gramática generativa, en cuanto a que con el estudio de la lengua concreta (latín) se descubren los rasgos universales del lenguaje. Punto presente en Minerva,

donde el principio universal es la elipsis.

Para Sánchez, el lenguaje está cocebido como una creación humana, mientras que el signo lingüistico es un hecho artificial. Esto no significa una vuelta a la gramática especulativa, como bien observa la articulista, puesto que Minerva, base gramática renacentista, parte únicamente del uso de los autores clásicos, pues para nuestro humanista el latín no se aprendía en la gramática, sino en la imitación de los mejores escritores.

Así pues, «El Brocense» colaboró en el cultivo del latín clásico y en la búsqueda de su auténtica esencia, luchando por encontrar un método de enseñanza más racional y pedagógico. Al mismo tiempo se dedicó a la construcción del nuevo latín, del latín humanistico que debería, pensaba, estar al servicio de la cultura de su tiempo: ser el intermediario entre la antigüedad y el presente que le tocó vivir.

Castellanos, George. "Resurrección y El triunfo de la vida dos novelas modernistas de José María Rivas Groot", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 374-383.

Es el tercer artículo que desarrolla el tema del Modernismo en Colombia en este número de la revista.

Castellanos analiza Resurrección y El triunfo de la vida, dos novelas de Rivas Groot, diciendo que estas obras se inscriben dentro de las tendencias vuelta a la naturaleza y misticismo.

Rivas Groot cultiva estas tendencias como reacción contra el naturalismo y el dogmatismo cientifico imperantes. "Así frente al vacío espiritual originado por la crítica positivista de la religión, Resurrección y El triunfo de la vida proponen el

triunfo del arte y de la religión, el triunfo de la vida espiritual sobre la material".

El articulista señala que en ambas novelas la trama gira alrededor de los personajes similares con conflictos existenciales análogos, logrando ser redimidos por la influencia benéfica de otros y la religión.

Las dos tendencias modernistas -vuelta a la naturaleza y al misticismo- se dan frecuentemente unidas en estas obras de Rivas Groot, porque el hombre encuentra a Dios en la contemplación de la naturaleza y a través de las artes, ya que éstas unen al cielo con la tierra y junto a la religión constituyen las únicas fuerzas que redimen a la humanidad.

Por otra parte, Castellanos dice que estas dos novelas, por su ideología y estética, caben dentro de las perspectivas señaladas por Schulman para el Modernismo: transición, cambio, crisis, individualismo, heterogeneidad y sincretismo. Pues los conceptos transición, cambio, crisis e individualismo reflejan el mundo que él ha descrito; es decir, la crisis de individualidad ante los cambios socioeconómicos acaecidos; crisis que Rivas Groot sublima por medio de la fe.

Castellanos dice que ambas novelas ofrecen una heterogeneidad cultural, fusión de épocas, simultaneidad de tiempos, de edades, de espacios. Así también, exhiben un sincretismo que amalgama distintas modalidades artísticas: impresionismo, simbolismo, prerrafaelismo. Y señala algunas características prerrafaelistas en los personajes femeninos, cuyas almas son ingenuas, puras, transparentes, alejadas de las distorsiones de fin de siglo. Los personajes masculinos también son símbolos, como co-

rresponde al propósito desrrealizador del Modernismo; seres que han perdido el rumbo, desquiciados psicológica y socialmete.

El propósito modernista de sublimar la realidad también se da en el lenguaje. Este es un producto estilizado que refleja más una sensibilidad artística que una situación, y se advierte en las descripciones de la naturaleza, en donde la presencia de las flores, colores y aromas crea un cromatismo decorativo y simbólico.

Castellanos concluye que ambas novelas encuentran la belleza a través del arte, del el espíritu y de la naturaleza, en "la representación de lo infinito en lo finito; la manifestación de lo extensivo en lo intensivo, el reflejo de lo absoluto. la revelación de Dios".

El autor centra el análisis de las dos novelas en las características modernistas ya mencionadas. Nos informa que en ambas obras la concepción espiritualista de la naturaleza nos remite a Emerson y a Martí.

Castillo Mathieu, Nicolás del. "El léxico negro-africano de San Basilio de Palenque", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX, pp. 80-169.

Presenta del Castillo este ensayo sobre el léxico negro-africano en reconocimiento a uno de los investigadores de la fundación y el léxico de de San Basilio de Palenque , Colombia.

De los tres apartados en que desarrolla la materia de su estudio, el primero trata de esclarecer quién fue el fundador del lugar, su ubicación y localidad. Toma como base los estudios de Aquiles Escalante (a quien dedicada el artículo) y el obispo de

Cartagena, Diego de Peredo. Investigadores, estos, que difieren en sus puntos de vista.

En el segundo apartado meustra las carcterísticas que Montes, Bickerton, Escalante, de Granda, Roselli y él mismo han encontrado en la lengua palenquera. Todos ellos insisten en la disglosia que presenta el palenquero desde tiempos remotos, y el constante desplazamiento del criollo por el español, por razones de prestigio social.

Para analizar algunos lexemas de origen africano, abandona el plateamiento histórico. Partiendo del "dialecto" y del "vocabulario" publicados por Escalante en El negro en Colombia y de algunas voces recogidas por el mismo Mathieu entre varios palenqueros de distintas edades, y en Atlas lingüístico-histórico de Colombia, publicado por el Instituto Caro y Cuervo.

Consta la última parte de seis apartados:

1) Inicialmente se ocupa de los bantuismos, (lengua sudecuatoriana de Africa) y distingue el rasgo morfosintáctico "di" y "ma" así como los lexemas que emplea al remitirse al cuerpo humano, a la vida social, a la magia, al ajuar, a los animales, a los vegetales, los alimentos y otros aspectos.

2) Se ocupa de los carabalismos y, dada la diversidad de lenguas que aquí se inscriben, solamente agrupa las que se derivan del "ibo" o del "efik".

3) Presenta afronegrismos palenqueros usados en la Costa Atlántica, haciendo referencia a los aspectos del inciso 1.

4) Expone trece afronegrismos o indigenismos en la Costa Atlántica, pero deiconocidos en Palenque.

5) Incluye treinta y siete afronegrismos usados en Palenque

y en la Costa Atlántica, analizados en el libro Esclavos negros.

6) Finalmente, introduce trece afronegrismos usados en Palenque, de origen desconocido.

El autor cierra el articulo con una amplia bibliografía que permite al lector interesado a profundizar en el tema.

Castillo Mathieu, Nicolás del. "Rafael Núñez a través de sus cartas desde Nueva York y Europa", Thesaurus, (Bogota-Colombia), septiembre-diciembre de 1987, t. XLII, núm. 3, pp. 574-736.

Rafael Núñez, político y literato colombiano, nació en Cartagena (1825-1894); autor de ensayos de crítica social y de la letra del Himno Nacional.

El critico da a conocer la vida intelectual y cultural que vivió Rafael Núñez durante once años de estancia en Nueva York y Europa.

El articulista se apoya en las cartas escritas desde Europa al general Tomas Cipriano de Mosquera, por Núñez. Menciona las fechas en que fueron escritas, así como su orden de prioridad. Presenta veintisiete de ellas, que abarcan un periodo que va de 1863 a 1874, intercalando citas textuales con comentarios propios.

Según Mathieu, las cartas son importantes porque están llenas de datos biográficos desconocidos, de confidencias amistosas, de importantes reflexiones políticas, de situaciones anímicas, a veces lastimosas. Y precisas noticias sobre el desplazamiento, por Europa, del autor. Pero las cartas de Núñez son, sobre todo, un reflejo del estilo de la época, de sus preferencias por giros y palabras caracterizadores; del uso de

ciertas abreviaturas y de la ortografía empleada entonces por los escritores colombianos y de otros paises hispanoamericanos.

Las cartas muestran un panorama general de la estancia de Núñez en aquellos países. Y es evidente en ellas la diferencia de ortografía entre las cartas escritas hasta 1853 y las de 1870 en adelante.

En la conclusión, el crítico anota lo más sobresaliente de las cartas, como la formación personal e ideológica del poeta en su estancia por el extranjero , así como de aquello que más influyó en su carrera.

Castillo Mathieu, Nicolás del. "Relaciones del taíno con el caribe insular", Thesaurus (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, num. 2, pp. 233-250.

El autor analiza la relación que existe en las lenguas del caribe entre sí, dividiendo su trabajo en una introducción, un estudio de cada voz, para confirmar su origen taíno, y una conclusión.

El articulista da ejemplos en los que el prefijo "K" se da simultaneamente en caribe insular y en taíno, de la importancia del sufijo "ti" que se duplica para indicar que la acción se ejecuta bien. Así pasa con el verbo 'ataca' (hacer) que con el sufijo "K", el sufijo "ti" y la sonorización de la última consonante del radical, da como resultado Kategati = él hace bien. Castillo cita a Douglas Taylor quien dice que el atributivo "kA" en el caribe insular antepuesto a verbos o sustantivos era un rasgo morfológico y sintáctico del aramako, y que por lo tanto debió existir también en taíno.

El autor toma como base algunas voces del caribe insular

para estudiar su etimología ("cacique", "canalete", "cayuco", "cazabe", "colibrí", "bucanero" y "bucán") a través de sus componentes esenciales: prefijos, radicales y a veces sufijos.

En su estudio, Castillo confirma el origen taíno de aquellas voces, basándose en fuentes primarias como el Diario, de Colón; las Elegías de varones ilustres de Indias, de Juan de Castellanos; Viaje del Mundo, de Ordóñez de Ceballos; Sumario de la natural historia de las Indias, de Oviedo; Suma de geografía, de Enciso; Historia de las Indias, del padre las Casas.

Concluye Castillo:

> "el caribe insular es un inmenso depósito léxico que recoge palabras no solamente de las lenguas caribes y arawaks, sino también, probablemente, a través de ellas, de otras lenguas de diversa procedencia." (p. 248)

La importancia de este artículo es el minucioso estudio de cada vocablo basándose en fuentes históricas de primera mano.

Cavallero, Pablo Adrián, " El Conde Lucanor y el método exegético", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm 1, pp. 112-121.

En esta nota, Pablo Cavallero asevera que el escritor medieval Don Juan Manuel se sirvió del arte de la exégesis en el **enxemplo 48** de su Libro de los enxemplos del Conde Lucanor et de Patronio, lo que trata de demostrar a través de un breve análisis bipartita.

La primer parte se refiere a la fórmula con la que cierra el **enxemplo**, la que resulta diferente a las de los restantes, pues se halla pospuesta porque el narrador intercala, insólitamente, una interpretación especial del **enxemplo**, donde entra en juego la

hermenéutica entendida como ciencia de la interpretación de la Biblia. Esta ciencia se basa en la antigua práctica interpretativa de Padres y Doctores de la Iglesia, y de teólogos en general, cuya aplicación está en la explicación de las Sagradas Escrituras.

Para Cavallero, Don Juan Manuel utiliza un modo de interpretación, de esta exégesis, que incluye tres sentidos fundamentales: el alegórico-cristiano, el tropológico y el anagogico. En ellos, una visión alegórica del relato manifiesta en voz del personaje Patronio, quien pasa a desarrollar una interpretación alegórico-cristiana del relato folclórico.

El segundo punto que resalta Pablo Cavallero es el intento de varios críticos por determinar la fuente bibliográfica seguida por Don Juan Manuel. Lo que han podido concluir es que el escritor no sigue una forna concreta, dado que su procedimiento metodológico es distinto, puesto que lo que hace es enlazar dos relatos diversos y agregarles una irnterpretación que sólo tiene fuentes aproximadas; lo que lleva a cabo usando novedosamente el método exgético.

Por otra parte, Pablo Cavallero plantea la hipótesis de que si la interpretación alegórica proviniera de una fuente concreta, el influjo del método exegético en este **enxemplo** sería indirecto. Es decir, que el autor no hubiera tenido un contacto próximo con la exégesis, lo que no sería muy acertado, si se toma en cuenta: b) los conocimientos del autor en materia teológica, b) la estrecha relación que mantuvo con los dominicos, expertos en predicación y c) èl conocimiento preciso del término "spíritualmente" que en el campo de la exégesis es sinónimo de

alegóricamente.

El articulista concluye que el uso del método exegético en la obra de Don Juan Manuel revela la originalidad de tratamiento de la anécdota, así como su aplicación alegórica. Además, que manifiesta su conocimiento por dicho arte.

La bibliografía que utiliza Cavallero es de mencionar en este estudio sobre la intertextualidad del **enxemplo**.

Chávez Cuevas, Ignacio. "Acerca de la enseñanza de la lengua y de la literatura", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989, t. XLIV, núm. 3, pp. 606-618.

Este artículo es el resultado de un discurso pronunciado por el Dr. Chávez en la Academia Colombiana el 3 de agosto de ese año.

Señala Chávez que las consecuencias sociales han traído consigo el paulatino desmedro en la enseñanza de la lengua y la literatura. Las entidades académicas serias advierten el vacío intelectual de quienes a ellas ingresan, seleccionados por un sistema de pruebas ajeno a todo el proceso cultutal, y calcado de modelos internacionales que no corresponden a la realidad de matodología y didáctica de Colombia. De tal suerte que los universitarios y egresados de educación superior no saben hacer uso correcto de su lengua y ni siquiera saben expresarse en ella.

El prograsivo decaimiento de la enseñanza de la lengua se debe, según Chávez , a la despreocupación mostrada por varios significativos campos de la actividad social. Tal es el caso del crecimiento neto del predominio de lo útil, creador, en la práctica, de una cierta proclividad por lo tangible

cuantificable, suscitando con ello el menosprecio de toda actividad que no rinda un interés de tal naturaleza. De esta manera, el estudiante prefiere el entrenamiento en el uso de los equipos de informática, al estudio de la lengua y la literatura, que hoy son consideradas como un simple adorno intelectual.

Señala que a lo largo del siglo XX intelectuales, escritores, científicos y maestros han aportado sus esfuerzos para orientar y defender la enseñanza de la lengua materna y de su literatura sin que se haya podido encontrar el modelo eficaz que dé los resultados apetecidos y que sirva de referencia necesaria en el desarrollo ulterior de la enseñanza.

Dice que la historia de la enseñanza de la lengua materna en Colombia está constituída por el convencimiento expresado de la necesidad y conveniencia del estudio de la lengua, y por la tajante separación entre lengua y literatura con el de la historiografía literaria. Insiste en que aquéllas son una misma realidad, y su estudio y enseñanza no pueden ni deben abocarse como concepciones pedagógicas y científicas antagónicas y contradictorias, pues no se trata de entidades singulares, independientes, sino de niveles de uso de tal realidad lingüística.

El artículo es, en suma, de notable interés para conocer la problemática que enfrenta la enseñanza de la lengua y la literatura en Colombia.

Chávez Cuevas, Ignacio. "La investigación lingüística en Colombia". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1990, t. XLV, núm. 1, pp. 188-193.

El autor ofrece un panorama general del camino e importancia de la lingüística en Colombia.

Observa que el desarrollo de esta ciencia no ha sido muy favorable, ya que no existe una escuela lingüística que se pueda comparar con las de los países desarrollados. Menciona que tales escuelas tienen un método de estudio bien organizado, como es el caso de la escuela de Praga y la danesa.

El crítico dice que el primer intento serio de llevar a cabo la investigación lingüística lo emprende el Instituto Caro y Cuervo con sus diferentes departamentos, particularmente los de dialectología, lexicografía y lenguas indígenas. También agrega que dicho Instituto fue creado para continuar el Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana, de Rufino José Cuervo. Explica, igualmente, a qué se debe el desarrollo del estudio del lenguaje en este recinto.

Menciona la importancia y el contenido de aquella obra, así como los nombres de sus colaboradores y sus trabajos aportados.

Enseguida pasa a enaltecer las diferentes publicaciones y logros que ha obtenido el Intituto Caro y Cuervo. Entre ellos, el que ha merecido el Atlas lingüístico etnográfico de Colombia y otros interesantes trabajos de los investigadores basados en el método de palabras y cosas.

Chávez hace un bosquejo del contenido de esas investigaciones. Dice, además, que en 1987 se creó el Departamento de Lenguas Indígenas, cuya finalidad es la elaboración del Atlas de las se-

senta y cuatro lenguas habladas en Colomhia, próximo a publicarse.

Finalmente, el articulista aclara que la actividad en Colombia se centra en la divulgación y la adaptación de las diversas corrientes lingüísticas.

Es un simple artículo de información de lo que es el Instituto Caro y Cuervo.

Chibán, Alicia y Elena Altuna. "La transtextualidad del Siglo de Oro Español en «El desierto prodigioso»", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989, t. XLIV, núm. 3. pp. 567-579.

Las autoras del artículo se proponen señalar la forma novedosa en que se evidencian las relaciones textuales con el Siglo de Oro Español, en la novela del santafereño Pedro de Solís y Valenzuela, El desierto prodigioso y prodigio del desierto, escrita hacia 1650.

Chibán y Altuna señalan que El desierto prodigioso acoge abundantes composiciones líricas y obras dramáticas, así como historias cerradas cercanas a la leyenda, propias de la novela bizantina.

Dicen que la transtextualidad en la obra resulta sorprendente por la profusión exagerada con que acoge directamente otros textos literarios completos, mayormente líricos, y por la libertad con la que oculta, revierte o ficcionaliza las autorías ajenas: los sonetos, glosas, canciones, romances, endechas, escritos o recitados por los personajes, pertenecen en su mayoría a autores españoles del mismo siglo XVII, desde los más hasta los menos conocidos: Calderón, Góngora,

Lope de Vega y Pedro Rodríguez, entre otros.

Las articulistas consideran que, en el espacio intertextual de la novela, los versos del Siglo de Oro Español, en general se transcriben respetuosamente, con la modificación semántica inevitable prevista por la recontextualización dentro de la ficción narrativa. Así por ejemplo, se reproduce sin variantes el soneto XCIX de las Rimas sacras de Lope de Vega, la décima A la muerte de Calderón, el soneto atribuído a Góngora que comienza "Ayer naciste, y morirás mañana", y otros más.

También nos informa que el texto citado puede modificarse de acuerdo a las circunstancias del Desierto. Así por ejemplo, la Oda XXI, "A nuestra Señora", de Fray Luis de León, sufre ciertas variantes, como el reemplazo del masculino por el femenino. El verso de Fray Luis dice:

> "y mira un miserable en cárcel dura
> cercado (...)"

En El desierto prodigioso se transforma en:

> "a aquesta miserable en pena dura,
> cercada (...)"

Las autoras del artículo señalan, como síntesis, que la incorporación del texto español en El desierto prodigioso, revela un sentido todavía fuerte de comunidad cultural y espiritual entre España y América.

Las articulistas cumplen con el propósito que señalan, a partir de una serie de ejemplos con los que confirman su propuesta de la intertextualidad del Siglo de Oro Español en El desierto prodigioso. Además el trabajo contiene abundante

información sobre Pedro Solís y Valenzuela.

Descuzis, Pablo. "Cervantes, precursor de la defensa de la dignidad humana de la mujer", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 290-298.

El articulista expone una faceta del pensamiento de Cervantes poco explorada: la que actualiza nociones y principios de la ley moral bajo el doble influjo histórico-religioso a raíz del Concilio de Trento (1545-1563), siendo uno de los valores de ese profesado cristianismo es el de la dignidad humana de la mujer.

Descouzis dice que en la última sesión del Concilio los padres invitaron al poder temporal a cooperar con los esfuerzos de la iglesia para catequizar a las masas por la literatura y las artes expresivas de lo material o de lo abstracto. Por eso el Quijote de Cervantes y alguna de sus Novelas Ejemplares, así como las obras de otros escritores del Siglo de Oro español muestran una serie de elementos tridentinos con un fin didáctico; tratan el problema del honor, el de la dignidad de la mujer, pues en el contexto histórico-religioso postridentino, la palabra "dignidad" es sinónimo de "honor".

El articulista apunta que el Quijote es la obra que Cervantes brindó al servicio de la iglesia postridentina para afianzar la ideología de la Contrarreforma, porque actualiza trece decretos del Concilio de Trento.

A lo largo de su estudio desarrolla el tema de la dignidad humana de la mujer, pues son las mujeres del Quijote las que pronuncian el manifiesto de rebeldía contra una sociedad

acostumbrada a rebajar su dignidad humana al rasgo de servidumbre, interés o pasatiempo. Cita varios episodios del Quijote como ejemplos de la postura contrarreformista de Cervantes: el de la pastora Marcela, quien reivindica el privilegio de vivir en sociedad sin trabas y con decoro, sea soltera, casada u holgando a su antojo, lo que llama su "llibre condición". Otro ejemplo es el episodio del curioso impertinente, donde la mujer es rebajada a instrumento del interés de su marido, con consecuencias que pesan sobre la conciencia de él y no sobre ella. Con el desenlace trágico de éste episodio, Cervantes salva al personaje femenino, al perdonar el marido a los culpables y responsabilizarse de su propio infortunio. En el Quijote, abundan episodios que rayan en el dasafío de la ley moral, siendo, el de Maritornes, el ejemplo más sobresaliente de la época.

El autor hace una comparación de las ideas contrarreformistas de Cervantes frente a otros autores del Siglo de Oro, como Lope de Vega, Tirso de Molina y Calderón de la Barca.

Centra su análisis en el Quijote, pero también da algunos ejemplos de las obras de estos autores; dice que la postura tridentina de Cervantes es más notoria si la contrapone a las extemporaneidades de Calderón, Tirso o Lope, quienes resumen el espíritu de una sociedad empeñada en conservar privilegios desaprobados por la ley moral.

Descouzis sañala que el marido del Siglo de Oro disfrutaba de tantos privilegios sociales sobre la esposa. Ella le llamaba "señor" o "dueño". Es decir, que los contemporáneos de Cervantes tendieron a negar a la mujer.

Finalmente, dice que las ideas contrarreformistas de Cervantes no sólo tuvieron vigencia en la sociedad del Siglo de Oro, sino que trascendieron en las obras de dos pontifices del presente siglo: Pío XII y Juan XXIII. Y que el problema de la dignidad de la mujer no era propio del Siglo de Oro, sino que también lo es de nuestro tiempo.

Descouzis, Pablo. "Efemérides tridentinas de Lope de Vega", Thesaurus. (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 259-270.

Pese a la opinión que excluya algún tipo de influencia tridentina en la parte poética de El peregrino en su patria de Lope de Vega, Descouzis se propone con este artículo demostrar lo contrario. Inicia el artículo con un esbozo sociocultural de la época y señala cómo en la literatura española del Siglo de Oro, teatro y narrativa se impregnaron de dogmas postulados por el Concilio de Trento, como el libre albedrío, la predestinación, la supremacía espiritual del Papa, la dignidad humana, el bien y el mal, la libertad de conciencia, el carácter sacramental de la Eucaristía y la existencia del purgatorio, el infierno y el demonio. Estos asuntos, dice, estan presentes en los cuatro autos sacramentales que se intercalan en El peregrino, y Descouzis los presenta en función de los temas y no de la estructura cronológica en que Lope los dispuso.

Estos postulados, para el articulista, tienen una función didáctica. Y de ahí que Lope haga uso de un lenguaje sencillo. En ellos se defienden los principios de la Contrarreforma. Presenta algunas polémicas en torno a los decretos sobre la veneración de

la imágenes sagradas, la libertad de conciencia y su relación con la fe.

Descouzis, para finalizar, señala que dichos autos muestran tanto la postura personal del poeta ante los postulados tridentinos como los rasgos formales que refleja su coetáneo Cervantes.

Díaz Alayón, Carmen. "Los estudios del español de Canarias", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1990, t. XLV, núm. 1, pp. 31-59.

En este artículo, la autora habla de los diversos estudios que, a través de los años, fueron surgiendo sobre el español de Canarias en el período de los 40's a los 80's.

Para explicar el proceso de formación de las hablas del Archipiélago, la articulista parte de que son necesarias las coordenadas históricas, el emplazamiento geográfico y el medio físico. Dice que Andalucía repercute en el comienzo de la andadura occidental de Canarias, y explica el porqué.

Antes de profundizar en el desarrollo de su trabajo, ofrece una amplia definición de la palabra Isla. Después pasa a mencionar la cronología bibliográfica de los diferentes estudiosos de las hablas del Archipiélago. Entre ellos: Sebastián de Lugo y José de Viera; un escritor muy destacado en las letras, como es Pérez Galdós, y otros más contemporáneos.

La articulista observa que no fue sino hasta mediados de los años cuarenta que los estudios del español de Canarias estuvieron en manos de verdaderos especialistas, con los que se enriqueció la investigación de las hablas del Archipiélago. Entre ellos

Juan Alvarez Delgado, Manuel Alvar y Ramón Trujillo. Ofrece aquí un panorama general del contenido e importancia de tales investigaciones.

El artículo cuenta con una amplia bibliografía que puede ser de gran utilidad a lectores interesados en el tema.

Eisenberg, Daniel. "Un barbarismo: libro de Caballerías", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 340-341.

Daniel Eisenberg hace un llamado en esta nota para no seguir cometiendo el barbarismo: "libros de caballerías", pues ha llegado a comprobar que esta incorporación en el lenguaje surgió a partir de una errata tipográfica en 1857, cuando Pascual Gayangos publicó en la Biblioteca de Autores Españoles el tomo XL sobre este famoso tema apareciendo, por error, el nombre de "libros de caballerías" en las páginas pares del volumen.

Estrada Barbier, Bernardo. "La Eneida en los dos primeros libros del De Civitate Dei de San Agustín", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1990, t. XLV, 1, pp. 63-78.

En este artículo el crítico trata de demostrar la influencia que tuvo el poeta Virgilio en la tendencia literaria de San Agustín. Dice que tal predilección no es para menos, ya que Virgilio, entre los poetas, constituye la base de toda la cultura literaria de los antiguos.

Según Estrada Barbier, San Agustín tenía a su alcance varias citas de Virgilio que enriquecían su conocimiento sobre éste. Sin embargo, es La Eneida la que más repercutió en su escritura. Esto se observa, principalmente, en su obra cumbre De Civitate

Dei. El articulista "analiza las citas de La Eneida en el De civitate Dei, las cuales nos hacen ver el dominio y la compenetración de San Agustín con la obra virgiliana, manteniendo al mismo tiempo la distancia necesaria para observarla desde una perspectiva cristiana" (p. 64).

El crítico ve el sentido en el cual San Agustín utiliza los textos del poema épico y los compara con el sentido del texto virgiliano, presentando enseguida una evaluación semántica.

Anota las citas y las analiza, primero en el Libro Uno de la obra del Obispo de Hipona y, seguidamente, en el Libro Dos.

El análisis es claro y detallado. Sin ambargo, no puede ser de gran utilidad a los lectores no versados en el latín, puesto que no traduce las abundantes citas de los autores.

Fajardo, Diógenes. "El Don Juan de Unamuno: el hermano Juan o el mundo es teatro", Thesaurus, (Bogotá- Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 370-379.

Fajardo demuestra que el Don Juan unamuniano se caracteriza por la presencia de tres elementos: 1) su teatralidad, 2) la función de Celestino, y 3) su relación peculiar con la muerte.

Según el crítico, Unamuno estudia la figura del burlador de Sevilla en Tirso de Molina y en Zorrilla, para después hacer comparaciones y llegar a enriquecer su propia idea de Don Juan.

El articulista dice que Unamuno, basándose en estos autores, deduce que Don Juan es el personaje que vive eternamente representándose, autocuestionándose en su papel existencial de "representar" y de "soñar".

También menciona que Unamuno ve a Don Juan como un Celesti-

no, porque las mujeres para él son hermanas en quienes se encuentra el amor-ágape; amor que a la vez es fraternal, o maternal, o paternal. Esta idea se opone a la de Tirso y la de Zorrilla.

Asimismo, Fajardo dice que los tres autores manejan la idea de la muerte en el mito de Don Juan con diferente perspectiva.

Así, el Don Juan de Unamuno anhela la muerte porque la considera su novia, su verdadera amante, la única con quien podrá engendrar.

Muestra Fajardo, finalmente, los contrastes entre el Don Juan tradicional y el unamuniano en una amplia tabla esquemática.

El artículo resulta muy interesante. El autor parece bien documentado y buen conocedor de los autores tratados. Utiliza notas que enriquecen la información y se auxilia de citas textuales un sus ejemplos.

Fajardo, Diógenes. "Erasmo y Don Quijote de la Mancha". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1985, t. XL, num. 3. pp. 604-619.

Persigue Fajardo un doble objetivo. Por una parte, presentar en forma esquemática los principales aportes que se han hecho al tema Erasmo y Cervantes; por otra, confrontar dos textos erasmianos directamente con Don Quijote, para hacer resaltar la influencia del pensador holandés en Cervantes. Particularmente en su concepción humanista, en sus ideas religiosas y en la locura idealista del héroe.

Con tal fin, el articulista ha seleccionado el Enquiridión o manual del caballero cristiano y el Elogio de la locura como las

dos obras que más se prestan para la comparación con la obra cervantina.

Sobre el tema, Marcel Bataillon ha asegurado anteriormente que Cervantes es el último reflejo de Erasmo en España, y Don Quijote de la Mancha su fruto maduro. Américo Castro llegó también a la conclusión, en su libro El pensamiento de Cervantes, de que el cristianismo del "Manco" es esencialmente erasmista.

Un ejemplo claro de la huella de Erasmo en Cervantes se encuentra en el Elogio, donde el humanista habla de la cueva platónica y sobre su diverso efecto en quienes a ella bajan. Esta idea se puede ver reflejada en la aventura de la cueva de Montesinos, en donde todo nos recuerda el mito de la caverna de Platón.

El trabajo de Fajardo resulta claro y sencillo de leer, en la medida en que pone ejemplos varios para demostrar la influencia del Humanista holandés en el "Manco de Lepanto".

Fajardo, Diógenes. "Pedro Páramo o la inmortalidad del espacio", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV, núm. 1, pp. 92-111.

Analiza Fajardo el espacio en la novela de Rulfo, diciendo que el mexicano crea un verdadero espacio literario captado por la imaginación a través de imágenes miticas, mágicas e irracionales. Quiere Fajardo ver cómo la creación del espacio verbal permite, tanto al autor como a los presonajes, y dentro de una atmósfera órfica, "anular el tiempo por medio de la muerte" para ingresar al "eterno presente que es la muerte".

El título de la obra, dice el crítico, sugiere un espacio

que comienza a abrirse al lector en el inicio mismo de la novela: "Vine a Comala, porque me dijeron que acá vivía mi padre, un tal Pedro Páramo". Es decir, Rulfo abre su novela con la presentación de un espacio, Comala, que implica a otros: el espacio del viaje, el de la casa paterna y el espacio por conquistar. Pero este inicio de la obra abre , al mismo tiempo, otro espacio: el del texto, el espacio verbal que es donde lector y texto interaccionan.

Según Fajardo, la captación de espacio verbal epmienza a debilitar el sentido físico del espacio de Comala, pues su progresiva percepción hace que el lector abandone la idea de un espacio sinónimo de paisaje natural, y reconozca que la novela esta engendrando un espacio mítico en donde predomina la imagen poética para revelar "el otro mundo". Esta imagen es la que crea el espacio verbal, por eso el paisaje de Comala:

> "no es un decorado sino un estado de ánimo, una clave en el diseño interior de los personajes, algo que emana de ellos y los define, una proyección de su espíritu". (p. 96)

Dice el articulista que "el otro mundo" es el que se forma alrededor de la figura de Pedro Páramo (el que Juan Preciado crea en torno a la imagen paterna desconocida). Que varios pasajes en donde se crean los espacios de ese "otro mundo" se dan en la novela, como el el caso de Abundio, que es un personaje que parece poder estar en ambos mundos. Así se lo revela Eduviges a Juan Preciado: "Nos contaba cómo andaban las cosas allá en el otro lado del mundo, y seguramente a ellos les contaba cómo andanábamos nosotros". Por eso Abundio participa en el "ritual religioso", por medio del cual Pedro Páramo podrá salir de este

mundo histórico para llegar al mundo onírico de los "cuerpos ficticios de los fantasmas".

Señala asimismo Fajardo que en Comala se encuentran dos mitos normalmente excluyentes: el del paraíso y el del infierno. En las descripciones de Comala que hace Dolores, podría notarse posibilidad de participar sensorialmente de él. En las siguientes, sigue presentando la abundancia paradisiaca de productos a la hora "en que se abren los hornos y huele a pan recién horneado". Una última descripción del lugar la hace Juan Preciado inmediatamente después de su propia muerte y de reconocer que murió no por falta de aire, sino "porque lo mataron los murmullos".

Fajardo dice que el murmullo de la vida descrito por Dolores puede ser el murmullo de la muerte, en donde el tiempo ha sido anulado, por lo que Comala viene a ser un espacio sin tiempo. Aunque todo parece mostrar la realidad de ese mundo, surge la imagen tantas veces reiterada en la novela, de una nueva atmósfera, "el aire" que "cambia el color de las cosas", dándoles el color de la irrealidad, característico del "otro mundo".

El articulista menciona que los espacios evocados por Susana San Juan y Juan Preciado a partir del discurso de Dolores, se transforman en espacios negativos, sombríos, vacíos, solitarios. Relaciona estos ambientes con el tema de un espacio negro, un espacio infernal que posee "desde la muerte el tiempo de la vida".

La metáfora del descenso a Comala, piensa Fajardo, implica la imagen del camino. Comala es el lugar de la encrucijada laberíntica, pues "hay multitud de caminos" que pasan por allí.

Esta imagen sugiere, una vez más, el "espacio del infierno". Comala está ubicada en el espacio órfico del mundo de "abajo", donde se siente un calor sofocante.

Otro espacio más es la casa de la pareja donde muere Juan Preciado: un espacio fantasmal. Así es como termina Preciado su viaje encontrando el infierno de Comala en lugar del paraíso evocado por su madre: el viaje en busca del padre crea el espacio de una pesadilla infernal, de muerte.

Sostiene Fajardo que la estructura narrativa de la obra, particularmente su secuencia temporal, ayuda a crear ese mismo efecto especial. Además, que la fragmentación de la historia hace que el lector la perciba en el tiempo, sino yuxtapuesta en el espacio. Los relatos yuxtapuestos adquieren una forma espacial, pues en un instante de tiempo concentran acciones que pueden percibirse, pero no contarse simultaneamente.

Fajardo afirma que al detener el tiempo en su fluir, se mezclan y yuxtaponen diferentes planos narrativos que cobran extensión en la percepción del lector, trayendo como consecuencia que la muerte no se considere un acontecimiento exclusivamente temporal, sino también espacial.

El personaje principal de la novela, piensa Fajardo, es el pueblo. Un pueblo muerto donde no viven más que ánimas; donde todos los personajes están muertos, aún el propio narrador. No hay, entonces, límite entre espacio y tiempo.

Concluye el articulista que Rulfo , por medio del lenguaje, las estructuras narrativas,la temática, las observaciones aparentemente anecdóticas, supo crear un espacio mítico de otro mundo. Y que los juegos espacio-temporales se reflejan también

en el propio lector: a medida que lee, construye un espacio interior, psicológico, y escapa al fluir del tiempo.

El estudio de Fajardo, en fin, propone una lectura enriquecedora de Pedro Páramo. Es de mencionar, además, su bibliografía de consulta.

Fang, Ying. "El uso del adjetivo en Al filo del agua", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 401-414.

La autora estudia el uso que del adjetivo hace el escritor mexicano en su conocida obra: descubre que tal uso no se da en forma esporádica, sino que es el despliegue de toda la potencia estilística y artística del autor.

Ya desde el propio título y a lo largo de cada capítulo, los adjetivos tienen un simbolismo que expresa la angustia y la tristeza del hombre conciente y civilizado ante un pueblo "seco, triste y conventual", "de mujeres enlutadas".

Analiza Ying dos aspectos de la posible función conceptual del adjetivo. Uno, traza el ambiente y la costumbre del pueblo. Otro, da relieve al carácter de los personajes, colectivos o individuales.

Dice la crítica que en esta novela, mientras el autor presta su atención al pueblo, héroe colectivo, no deje de mostrar los tipos en el individuo. Los adjetivos son un recurso muy importante para describir la fisonomía y el carácter de un personaje, y su uso siempre obedece a la construcción total de la imagen, no existiendo ninguno adjetivo puramente decorativo.

Apunta Ying que el lenguaje usado por Yáñez es metafórico,

pues al describir algo lo refleja y lo simboliza, creando así expresiones con dobles o triples sensaciones y valores. Habría en el autor dos tipos de metaforas: la implícita y la explícita; tres tipos de símbolos: representativo, apelativo y expresivo; dos tipos de sinestesia: la técnica del adjetivo personificado y la reiteración.

El recurso más utilizado por el mexicano es dirigir varios adjetivos a un mismo sustantivo. Es decir, que se esfuerza por vestir los paisajes, los objetos o las personas con toda clase de imágenes, cuya forma esta marcada por la acumulación. Por ello el mexicano acumula en su caracterización los rasgos de angustia, de tristeza, de conventualidad o de las cualidades propias de los personajes para mostrarnos las diferentes caras del núcleo sustantival.

Concluye Ying que la obra literaria es una configuración del lenguaje o frases, siendo el adjetivo un poderoso elemento expresivo al servicio del estilo. En la novela tratada, el uso del adjetivo estaría con la única finalidad de recrudecer el sombrío ambiente del pueblo.

El presente estudio de Fang Ying propone una forma más para analizar la obra del mexicano, presentando una bibliografía de consulta. No aclara, sin embargo, por qué incluye metaforas y símbolos como adjetivos.

Fernández Sevilla, Julio. "Acerca de un título desafortunado", Thesaurus, (Bogota, Colombia), sept.-dic. 1982. T.XXXVII, núm. 3, pp. 645-547.

El articulista analiza el titulo de un trabajo llamado "Norma y sincronía en la gramática latinoamericana" escrito por el profesor Barry L. Velleman. Su proposito es demostrar, con base en el contenido del articulo, que su título no es el adecuado.

Fernández cita la finalidad que persigue el autor con dicho trabajo, quien intenta primero evaluar el exito con ue Bello aplica su criterio normativo a sus datos, y luego traza el concepto de la norma prescriptiva en unas obras de Rufino José Cuervo y Miguel Antonio Caro.

Según el critico, el profesor Barry no puede hablar de gramática latinoamericana a partir de dichos autores, porque ellos nunca escribieron gramática de nuestra lengua. Asimismo explica que tampoco se le puede llamar gramática latinoamericana porque alude a la estirpe española y portuguesa. Opina que sería más acertado llamarle gramática iberoamericana. Sin embargo, dice que ni latinoamericano ni iberoamericano son adjetivaciones adecuadas para hablar de gramática y de gramáticos del español, anotando sus razones.

Fernándz menciona que el autor del citado articulo maneja la idea de que la gramática es sincrónica cosa con la que dice no estar de acuerdo ya que, segun él, Bello ignoró el concepto, como lo han seguido ignorando muchos gramáticos, incluso posteriores a Saussure. Para el articulista la gramática de Bello es descriptiva, pero no sincrónica.

El artículo es interesante. Fernández justifica su postura aludiendo al contenido del artículo citado.

Ferrero Villegas, Yolanda. "La novela de mi amigo de Gabriel Miró: un paso adelante hacia la metaficción contemporanea", Thesaurus, (Bogotá-Colombia) mayo-diciembre de 1988, t. XLIII. num. 2 y 3, pp. 336-342.

La autora demuestra que esta obra de Miró puede considerarse como un paso adelante hacia la metaficción contemporánea.

Afirma que, a través del tiempo, algunas narraciones han roto las fronteras entre los mundos del autor de ficción, el del relato y el del acto textual.

La novela de mi amigo, publicada en 1908, rompio con los cánones establecidos, donde los mundos de ficción estaban notablemente demarcados proporcionando a su lector elementos de metaficción.

Ferrero presenta un análisis de la voz narrativa en la novela, elemento indispensable en la obra. En efecto, gracias al narrador puede verse que la novela en cuestión contiene otra. La primera es precisamente La novela de mi amigo; la segunda, el propio texto de Miró, siendo esto una de las características de la metaficción.

Dice la autora que esta pluralidad de autores-narradores comienza desde el principio mismo de la novela, como cualquier novela realista: con un toque biográfico. Sin embargo, el segundo capítulo viola las convenciones del mundo de ficción que en un principio se presentó al aparecer un segundo narrador: el amigo de Federico, quien, de protagonista de la obra, pasa a ser la voz narradora a partir de ese momento.

La critica no sólo considera el cambio de narrador como elemento de metaficción, sino también el papel que desempeña el lenguaje en este fenómeno literario.

En este sentido, Ferrero recurre a Roland Barthes, para quien la literatura es la conciencia misma de la irrealidad del lenguaje; la verdad, esencialmente el lenguaje; la obra más realista no sería la que pinta la realidad, sino aquella que, sirviéndose del mundo como contenido, explora la realidad irreal del lenguaje de la forma más profunda posible.

Por ello, Ferrero dice que Miró creó una realidad diferente, fuera de los lineamientos del relismo de su época, proponiendo la autora con ello que el esritor español estaba adelantado a su época, al concebir lo que hoy llamamos metaficción.

El trabajo, en suma, resulta claro y de lectura provechosa para ver la función de la voz narrativa.

Figueroa Lorza, Jennie. "Connotaciones socio-económicas en las respuestas del léxico de la alimentación (ALEC)," Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1987, t. XLII, núm. 3, pp. 645-671.

En este artículo, el crítico presenta una serie de encuestas que se efectuaron aproximadamente en 260 lugares con objetivo de obtener un "índice valorativo socio-económico" para el Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia.

El tema fue la alimentación, pero los resultados no son confiables en absoluto, pues los encuestados mintieron al referir su diaria alimentación "para no parecer menos".

También presenta un análisis detallado de las diferentes situaciones socio-económicas: consumo y dinero, mostrando cómo uno se desprende del otro.

Según la articulista, la riqueza, como criterio de valoración, y la función simbólica del dinero y del consumo como

indicadores, junto a la valoración verbal, son los elementos sociológicos expresados en los testimonios recogidos.

Figueroa Lorza agrupa los textos para mostrar cómo se presentan en el los elementos socio-económicos, a los que denomina: indicadores sociológico, de temporalidad, de condicionalidad, de determinación excluyente y de disminución.

Finalmente, la autora dice que las entrevistas resultaron ser testimonio veraz de una realidad socio-económica que, confiesa, ella desconocía.

Es un estudio bien fundamentado, realizado con detalle, informativo y concienzudo, que muestra al lector una realidad vivida día tras día. Contiene, además, notas aclaratorias.

Flórez, Oscar. "Elipsis, un caso de determinación contextual", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984. t. XXXIX. pp. 194-214.

Como el título lo señala, Flórez trata en estas páginas el fenómeno de la elipsis, haciendo uso de algunos ejemplos para aclarar su natutaleza, destacar la importancia del contaxto y ver cómo a través de él, las oraciones elípticas pueden ser emitidas e interpretadas gramaticalmente.

Para su estudio, Flórez toma como base a tres autores que ilustran las tres tendencias básicas para analizar la ausencia de elementos oracionales, propios de la elipsis.

La primer postura es la transformacional, asumida por Allerton; la segunda, interpretativa, defendida por Shopen; la tercera, surgida de la linea generativo-transformacional, adoptada por Thomas.

De la primera, Flórez destaca las elipsis funcional y

constituyente. En Allerton encuentra no dos, sino cuatro tipos de omisión: obligatoria, opcional, contextual e indefinida. Finalmente, distingue tres tipos de ausencia opcional en Thomas: por elipsis, por elisión y por no realización.

De lo anterior, concluye Flórez:

a) Para detrminar si una es o no elíptica se necesitan, por lo menos, dos factores: el uno, intrasentencial; el otro, intersentencial.

b) La existencia de tres tipos de contextos: el situacional, constituido por dos factores no-lingüísticos del discurso; el lingüístico-discursivo y el lingüístico-oracional.

Son estos, a grandes rasgos, los puntos que el autor trata en el artículo con acertados ejemplos que aclaran, de la mejor manera, el fenómeno de la elipsis.

Flórez, Oscar. "La regla de enlace y la entonación en español", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 308-327.

Flórez dice que la pronominalización y la elipsis son procesos caracterizados por la omisión anafórica de elementos que ayudan a reducir el grado de redundancia estructural en la comunicación, por lo que pueden tener una motivación pragmático-funcional y podrían ser explicados, si en su descripción se tienen en cuenta factores como lo que es informativamente "nuevo" o "conocido" para el hablante-oyente en el momento de la comunicación.

De lo anterior deduce que un análisis funcional resultará más adecuado que uno puramente sintáctico, sobre todo cuando se describen fenómenos lingüísticos que tienen que ver con la

omisión de elementos oracionales.

Flórez utiliza la regla que la gramática transformacional ha denominado gapping o "enlace", para demostrar que lo inadecuado de los análisis sintácticos basados en ella radica en que no toman en cuenta el importante papel que tienen los factores de la entonación y la colocación de los acentos oracionales en la producción e interpretación de esas oraciones. Para él, la entonación y la colocación especifican en la oración los elementos que son información "nueva" y los que representan información " dada" o "conocida" en el momento de la comunicación.

Un ejemplo de cómo opera gappin es el siguiente:

a "Pedro compró un Ford y María compró un Mercedes"

b "Pedro compró un Ford y María [ ], un Mercedes"

Según la teoría generativo-transformacional, gapping es la regla que deriva la oración (b) de la (a), puesto que ésta omite superficialmente elementos comunes del interior del miembro de la derecha en una estructura coordinada, dejando un "vacío" (gap) estructural en el lugar en donde se suprime el material común.

Flórez señala que los procesos elípticos al tratar de disminuir la redundancia, disminuyen también el grado de inteligibilidad al producir una discontinuidad entre los elementos oracionales. Es decir, que estos procesos al contribuir con el objetivo funcional de la economía en la expresión, interfieren con el objetivo de la claridad o facilidad de interpretación de la misma. Para mantener un balance entre estos dos objetivos de la comunicación, el de la economía y el de la claridad, cada lengua debe tener restricciones particulares en el uso de estos procesos, ya que tales restricciones son las que justifican la exis-

tencia de reglas distintas, y distinguen un proceso del otro como casos diversos del fenómeno general de la elipsis.

Flórez menciona dos restricciones que gapping comparte con las reglas de "Reducción Conjuntiva" y "Alzamiento al Nódulo Derecho". La primera es que gapping sólo opera en oraciones que mantienen una coordinación "estricta" entre los miembros coordinados; la segunda caracteriza al "vacío" que deja esta regla, y se refiere a que lo omitido tiene que ser idéntico con el antecedente al que es acoplado. El autor se propone encontrar alguna restricción que permita caracterizar a gapping como un proceso diferente, evitando que vaya a formar parte de un posible proceso general de la omisión en la coordinación simétrica o estricta. Las restricciones que se le hagan a gapping deben estar en los constituyentes que quedan, no en los que se omiten. Flórez agrega que lo que esta regla realmente omite tiene que ser información "conocida" o "dada", aunque también pueda ser que los constituyentes que deja gapping transmitan información nueva.

Por último, Flórez busca un criterio válido que, tomando en cuenta el contexto comunicativo, determine en la expresión los elementos que contienen la información del acento principal y la distribución lineal de los constituyentes en la oración conformen el criterio buscado. Demuestra, con ejemplos, que "la estructura rhemática", caracterización de lo que es "nuevo" o "dado" en la información contenida en la oración, en el momento de la comunicación, desempeña un papel fundamental en la descripción lingüística de los procesos gramaticales de una lengua, especialmente con aquellos que tienen que ver con la "omisión" de las restricciones que tiene esta regla y de su relación con otras

que, junto con ella, determinan el fenómeno de la elipsis.

Por conceptos y terminología el artículo está dedicado a los lingüistas. Es de advertir que gran parte de la información fundamental y ejemplos aparecen en las notas y no en el texto, con lo que se dificulta la lectura. Además el autor da ejemplos en inglés que resultan agramaticales e inútiles para el español.

Fontanella de Weinberg, María Beatriz. "Avances y rectificaciones en el estudio del voseo en América", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989, t. XLIVI núm. 3, pp. 521-531.

Fontanella comenta que en las últimas dos décadas se han ido realizando continuos avances en el conocimiento de distintos aspectos diacrónicos del voseo americano, permitindo así corroborar o rectificar conceptos anteriores.

Tal es el caso de la historia del voceo, pues a medida que se ha ido avanzando en su estudio, los lingüistas han farmulado apreciaciones que el actual desarrollo de los conocimientos permite rectificar.

A partir de esta idea, la autora analiza una hipótesis enunciada en las décadas de 1960 y 1970, referente a la repartición geográfica de los distintos tipos morfológicos del voseo durante la etapa colonial, resumiéndola así:

a) El voseo diptongado fue, desde sus inicios, una forma de carácter culto, que no presentaba fusión com tuteo, y cuya extensión se limitaba a las regiones de mayor nivel cultural.

b) Por el contrario, el voseo monoptangado y las confusiones con tuteo estuvieron restringidos, desde sus comienzos, a las regiones de menor nivel cultural, en las que se mantuvieron hasta

la actualidad.

Fontanella afirma que la documentación que ha encontrado al realizar sus investigaciones sobre la historia del español argentino, le muestra que la primera aseveración, la a), no es correcta, pues en diversos documentos porteños del período colonial se encuentran usos de vos para segunda persona del singular, acompañados de formas verbales diptongadas y de los pronombres os y vuestro, tal como puede obserevarse en las actas del Cabildo de Buenos Aires.

Señala también que se dan las formas de voseo verbal diptongado mezcladas con formas monoptongadas y tuteantes, practicadas en el habla rural, tal como aparecen reproducidas en los sainetes gauchescos de finales del siglo XVIII y principios del XIX.

En cuanto a la segunda aseeveración, la b), Fontanella dice que existen múltiples casos que muestran la fusión del uso de voseo monoptongado, tanto en México, como en Perú y las Antillas.

La autora cumple con el propósito que señala a partir de una serie de ejemplos proporcionados, y que juatifican su postura. Además, incluye una amplia bibliogafía.

Forrero, Manuel J. "Algunos topónimos indígenas de Colombia", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII, núm. 1, pp. 161-167.

El fenómeno de la conquista es motivo de reflexión para la lingüística, en tanto que el enfrentamiento entre el idioma conquistador y el conquistado también produjo una lucha en el diálogo que sostuvieron ambos desde aquel 12 de octubre de 1492, lo que llevó a la desaparición de gran parte de los dialectos

americanos.

Resulta fácil comprender cómo el idioma español se vió enriquecido por términos propios de los dialectos autóctonos: la gran variedad de ejemplos minerales, animales y artesanales, desconocidos por los europeos, implicó adoptar los nombres con que esas realidades eran designadas por los naturales americanos.

Los dialectos encontrados por los conquistadores resultaron, sin embargo, capaces de sobrevivir hasta la fecha, por lo menos aquellos que pueden encontrarse en el sur del continente, como es el caso de los grupos lingüísticos **araucano, arauco, tupí-guaraní, aimar, quechua, muisca,** y **chibcha.**

El caso de Colombia muestra, particularmente las regiones de Tolima y Cundinamarca, una evidente presencia del muisca y chibcha: los nombres de las localidades de fucativa, fanza, nemocón y usme, para citar sólo algunos. Aunque no deja de extrañar encontrar poblaciones cercanas en cuyo nombre aparece la desinencia -ima, ajena por completo a los dialectos en cuestión: **doima, anolaima, coyaima, etc.**

El fenómeno de observar topónimos ajenos por completo a las vocesmuisca de su vecindad, es un hecho que se repite no sólo en regiones de Colombia, pues en Venezuela ocurre algo similar debido, probablemente, a la existencia de otros habitantes que poblaron **esos** territorios por algún tiempo.

El autor no ghace ninguna aportación nueva y valiosa al problema que dice tratar, lo que menciona es algo ya conocido.

Galaz-Vivar Welden, Alicia. "Francisca Josefa del Castillo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril 1990. t. XLV, núm. 1, pp. 149-159.

Estudia Galaz a Sor Francisca Josefa de la Concepción del Castillo como un ejemplo de la vida mística colombiana.

Para la articulista, "el estudio de la experiencia mística permite afirmar una cierta coincidencia en las etapas que se cumplen antes de llegar a la unión con Dios" (p.149), postura que usa para abordar la vida mística de Sor Francisca, pues dice que el sentimiento de ella hacia Dios está reflejado en su obra Afectos Espirituales.

Menciona que tuvieron influencia en ella principalmente la Biblia, los místicos Santa Teresa de Jesús y San Juan de la Cruz, lo mismo que Sor Juana Inés de la Cruz.

La articulista hace un bosquejo de la obra de Sor Francisca y explica e interpreta algunos fragmentos, los que va citando al mismo tiempo que hace un estudio de los símbolos místicos más imperantes en la autora: centro, ser, cruz, oscuridad, luz, etc., que igualmente interpreta.

Galaz-Vivar llega a la conclusión de que Sor Francisca "participa del lenguaje místico que se desarrolla en una amplia retórica desde que el Cantar de los Cantares se transformó en fuente de inspiración del misticismo" (p.158), citando algunos ejemplos.

Las notas y las referencias bibliográficas son buenas, oportunas y enriquecen mucho la información.

Gerli, E. Michael. "Estilo, perspectiva y realidad: Don Quijote, I, 8-9", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, , pp. 394-401.

En esta nota, Gerli estudia la teoria del perspectivismo estilistico en dos capitulos de ls primera parte del Quijote.

El autor analiza el episodio de la batalla entre don Quijote y el vizcaino desarrollada en los capitulos VIII y IX de la inmortal novela, basándose en las investigaciones de Leo Spitzer quien, en su Perspectivismo linqüistico en el Quijote estudia "la polietimologia y la polionomasia", es decir la variación de nombres que tienen los personajes en la obra. Por ejemplo, la esposa de Sancho: Juana Gutiérrez, Mari Gutiérrez, Juana Panza y Teresa Panza. Y la multiplicidad de sentidos que pueda tener una palabra: trucha, truchuela, bacalao, las que no pueden interpretarse como fallas artisticas que manifiesten el poco control que Cervantes haya ejercido sobre su creación. Por el contrario, aciertos suyos que expresan una cosmovisión y un punto de vista esencialmente perspectivisticos.

Gerli muestra que la batalla entre don Quijote y el vizcaino se narra desde cuatro perspectivas, y por lo tanto en cuatro estilos diferentes.

La primera descripción del conflicto nos llega por medio de la lectura que hace un "yo" de las fuentes menuscritas. Este narrador pone énfasis en la postura amenazante de los dos convatientes a trevés de la dercripción de los movimientos fisicos y la reacción temerosa en los que precencian la lucha, interrumpiéndose aquí el relato.

Al comenzar el capitulo IX, y después de haberse roto el

hilo de la narración con la ruptura del manuscrito, el "yo" hace una pequeña recapitulación de la batalla, y recordando la lucha, la ofrece desde su propia perspectiva. Gerli dice que el "yo" resume la batalla con un estilo propio, y es propenso a adoptar un falso tono heróico, a diferencia del comedido narrador del manuscrito truncado.

En los cartapacios moriscos encontrados por el "yo", en Toledo, se repite dos veces más desde dos perspectivas distintas, y por lo tanto a través de dos estilos diferentes, la descripción del conflicto. El primer cartapacio lleva una iluminación pictórica que el "yo" describe para los lectores, abundante en detalles importantes que no aparecen en ninguna de las fuentes escritas. El cuadro resulta un complemento pictórico indispensable, otra perspectiva más que facilita interpretar los hechos de don Quijote, pues ofrece detalles excluídos de la historia narrada.

El autor de la nota dice, con la importancia de la veracidad de lo narrado, que Cervantes introduce irónicamente la versión de Cide Hamete Benengelie, el historiador cuya fidelidad narrativa se cuestiona no sólo por ser moro, sino también por estar traducido por un morisco inexperto. Cide Hamete busca subvertir las hazafas de don Quijote desproporcionándolas y exagerádolas.

Gerli concluye que el tema principal de los capítulos VIII y IX, en la primera parte del Quijote, es la narración misma, ya que en ellos se plantea la estructura narrativa de la novela, mientras se subraya el papel clave del estilo literario al definir las diferentes perspectivas, o puntos de vista, que integran esa estructura.

Gerli pone varios ejemplos, y sus conclusiones refuerzan el desarrollo del tema.

Germán Romero, Mario. "Don José Rufino Cuervo, Bibliófilo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1985, t. XL, núm. 1, pp. 115-129.

Germán Romero destaca la figura de Cuervo como bibliófilo, a partir de la descripción que hizo Borris de Tannenberg después de que estuvo en la biblioteca de Cuervo, en París. En ella abundan los libros en griego, latín y hebreo; obras germanas de lexicografía en su lengua de origen, así como textos franceses, italianos, portugueses y catalanes.

Se dan algunos datos biográficos de Cuervo, pero le interesa sobre todo el Cuervo bibliófilo; por ejemplo, habla de las adquisiciones de don José en las librerías de viejo, entre las que se encontró Veleyo Partéculo en Castellano, edición de 1787.

Para una mejor organización de su biblioteca, Cuervo tenía tarjetas de cada uno de sus textos, donde hacía anotaciones de algunas particularidades que tuvieran sus libros, o bien de datos del lugar de origen, como la que tiene el libro del Veleyo: "lo compré en las orillas del Sena, tiene el sello de D. J. Manuel Marroquín".

Se desprende del artículo que Cuervo sabía apreciar las bellas ediciones. Entre los libros considerados como joyas bibliográficas destacan: El tratado del esfuerzo bélico heróico, de Juan López de Palacios Rubios, editada en 1793. En él, Caro anotó: "ejemplar magnífico, interfoliado, con el ex-libris William Henry Waddington".

En la biblioteca de don Rufino, también se encuentran ediciones defectuosas, nada confiables, como es el caso de La biblioteca de autores españoles, de Rivadeneyra, de la que dice: "esta obra es el momento más insigne del atraso en que se halla España en materia de crítica y filología".

Algunas obras curiosas como la Vollständige Grammatik der Sanskritsprache, de Theodor Bensey, Leipzig F. A. Brockhaus, 1852, de la que dice "ejemplar curioso que fue primero del mismo Bensey, y después de Justi, quien para salvar su reputación advierte que cuando él lo adquirió, estaba usado".

German Romero advierte que por disposición testamentaria los libros de la biblioteca de Rufino Cuervo fueron legados a la República de Colombia para ser colocados y conservados en la Biblioteca Nacional de Bogotá, consitituyendo así el "Fondo Cuervo" de esa institución.

Gimbernat de González, Ester. "El espacio de la subversión barroca el Poema heróico de H. Domínguez Camargo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1982, t. XXXVII, núm. 3, pp. 523-543.

La autora señala que largo ha sido el atraso del reconocimiento a Domínguez Camargo, poeta que vivió en el virreinato de la Nueva Granada del s XVII. Su obra, San Ignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesús, poema heróico, fue escrito entre 1630 y 1659, y publicado en 1666.

Según Gimbernat, no se ha reconocido a este autor tanto por la complejidad del Poema heróico, que ha difcultado un acercamiento crítico que destaque sus valores, como por los juicios contrarios al Barroco y al Gongorismo que han imperado

durante muchos años.

Fue a propósito de la publicación de la Antología poética en honor de Góngora, desde Lope de Vega a Rubén Darío, de Gerardo Diego, publicada en 1927, que se dio a conocer nuevamente a Domínguez Camargo como un verdadero poeta. Desde entonces, críticos como Emilio Carilla y Meo Zilio se han dedicado a hacer más accesibles las obras completas de Camargo.

En cuanto a la estructura de la obra, la autora encuentra que el Poema heróico tiene cinco libros divididos en veinticuatro cantos, con un total de 8,928 versos en octavas endecasílabas. El tema tratado es la vida del santo de Loyola, desde su nacimiento hasta su viaje a Roma, donde esperaba encontrar el apoyo necesario para fundar la Compañía de Jesús.

El poama se construye como un gran montaje de estrategias y disciplinas del arte bélico. Muestra la batalla como un espectáculo del ataque en un marco de ornamentos.

Como todo texto, continúa la autora, el Poema heróico reelabora elementos pre-existentes al tiempo que modifica, y hasta subvierte, ciertas prácticas discursivas vigentes en el ámbito de su producción. Se desdobla para repetir otros poemas, otros textos y su espacio va e ser el trazado por la metáfora de otras metáforas. Por las comparaciones que, al repetirse, se cuestionan.

El trabajo de Ester Gimbernat podría llegar a ser un análisis comparativo original, pues tiene los elementos necesarios, pero, desgraciadamente, se limita a repetir lo ya dicho por otros autores.

Gómez Avila, Tulia. "Angustia y tedio en El Jarama de Rafael Sánchez Ferlosio", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm. 1, pp. 95-104.

Presenta Tulia Gómez el análisis de una obra de los años cincuenta que, por sus características, ha sido considerada una novela socio-existencial, pues trata el conflicto entre dos grupos al interior de su colectividad, así como su problemática existencial: los jóvenes del río y los adultos de la taberna.

Asevera la articulista que en El Jarama están presentes dos dimensiones humanas: la angustia del existir y el tedio del vivir (fenómenos que no son precisamente aspectos fatalistas de la vida, como aseguran algunos críticos, sino el misterio que la envuelave).

Por un comentario del propio autor acerca de su obra, observa Tulia un paralelismo entre ésta , las características de la novela social y las características existenciales. Advierte asimismo la combinación técnica del arte cinematográfico para crear con el lector la estructura polifacética de la novela sobre un conjunto de planos yuxtapuestos: el plano físico (demarcado por el río Jarama), el plano ideológico, el simbóloco, el metasimbólico y el unificador del silencio.

Además de estudiar las dimensiones humanas, Tulia Gómez desarrolla el papel que juegan algunos elementos de la naturaleza que, incluso, llegan a personificarse, como el caso del propio río Jarama, la luz y el silencio. Al usar las expresiones más trascendentes que caracterizan tanto al río y a la luz como a los dos grupos contendientes (jóvenes y adultos), la estructura

polifacética de la novela, como creación autor-lector, queda resumida por la articulista en un cuadro que explica al final, ofreciendo al mismo tiempo una conclusión de su estudio, acertadamente complementado con abundantes citas de la obra tratada.

González, Cristina. "Tres mujeres desamparadas: Dido, Beatriz y Nobleza", ", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm. 1, pp. 105-111.

En breves páginas, Cristina González analiza algunas semejanzas estructurales compartidas por dos episodios de las crónicas alfonsinas: el de Dido y Eneas, incluído en la Estoria de España y el de Beatriz y el Cavallero del Cisne, incluído en La Gran Conquista de Ultramar.

Las características que comparten son: ambos relatos están protagonizados por maridos crueles que desamparan a sus mujeres; el traslado o llegada de los hombres; el matrimonio; la prohibición que hace el marido a la esposa de no recordarle el pasado; el castigo por la transgresión de tal orden; la prenda que deja él a la esposa abandonada; el hijo de por medio y, finalmente, la partide del esposo.

Con estas características, hace González un paralelismo entre los relatos y la esrtructura del episodiode Roboán y Nobleza, del Libro del Cavallero Cifar, aunque señalando claramente sus diferencias.

González anota la posibilidad de que estos tres relatos lo sean de historias folclóricas de "esposos animales" que, a su vez, debió tener presente el autor del Zifar.

Sin otro propósito que abordar el tema de la mujer desamparada en la literatura española del medioevo, la ariculista presenta el paralelismo que encontró entre la estructura de dos relatos de las crónicas alfonsinas y uno del Libro del Cavallero Cifar; obra, ésta, objeto de la mayor parte de la bibliografía que utiliza.

Concluye Cristina su análisis con una observación sobre el tipo de relaciones que puede haber entre los tres episodios: el relato de Dido bien pudo haber influido en el de Beatriz, y ellos dos juntos, en el de Cifar.

Granda, Germán de. "EL romancero español en el Paraguay. Razón de una (aparente) anomalía", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII, núm. 1, pp. 120-147.

Para obtener la información que sustenta este artículo, el autor realizó varias investigaciones de campo entre los años 1978 y 1980, con estudiantes del Instituto Superior de Educación de Asunción y de la Facultad de Humanidades de la Universidad Católica, de la misma ciudad.

Los resultados que obtuvo le proporcionaron los romances que había ya obtenido Ciro Bayo en El Romancerillo de Plata; romances que paracen ser los dos únicos textos del Paraguay: Don Nuño y El Romance de Santo Tomé, de métricas hexasílaba y octasílaba, respectivamente.

Sin embargo, Granada piensa que los romances en cuestión no ofrecen garantía ni respecto a su procedencia ni en cuanto a la fidelidad del texto, porque le fueron dados a Bayo en 1910 por Manuel Granda, quien los conoció veinte años antes, en 1890.

Por otro lado, Granda investigó la colección de Gisela Beutler, donde encontró los primeros versos del romance ¿Dónde vas Alfonso XII?; realizó también encuestas con gente de edad avanzada, o con cierto nivel cultural, de las que obtuvo:

1.- Comprobó la existencia de una versión del Romance de Gerineldo, hacia 1910.

2.- En Puerto Ferreiro, hacia 1940, se le oyó a un peón cierto romancillo hexasílabo, de probable origen culto, que alude a circunstancias históricas relacionadas con los conocidos enfrentamientos entre "Tumultuarios" y "Leales" durante el gobierno de Alvar Núñez Cabeza de Vaca.

3.- Una copia, en guaraní, que constituye un testimonio de la existencia de alguna versión del Romance de Blancaflor y Filomena.

No comparte Granda la opinión de Josefina Pla cuando ella afirma que la existencia de un romancero local paraguayo no ha sido hasta hoy documentada. No la comparte porque, para él, los romances de Gerineldo y Blancaflor son testimonio suficiente para probar la existencia de versiones del romancero tradicional prehispánico en el Paraguay. Además, el texto Capitán Vargara demuestra, dice, que en el país se compusieron, sobre modelo también tradicional, romances y romancillos derivados de contextos histórico-sociales propios.

Como una primera conclusión, el autor dice que los componentes paraguayos en guaraní se han formado sobre un modelo anterior, y que éste no puede ser otro que el del romancero hispánico.

Para reforzar su idea, Granda apoya gran parte de su trabajo en apuntar una serie de hechos históricos sucedidos en el Paraguay, como el de que el español no ha sido hasta hoy el código lingüístico comunitario, debido principalmente a:

a) El reducido número de conquistadores y colonizadores españoles que llegaron a la provincia del Paraguay,

b) El aislamiento de la propia Provincia, debido a factores económicos, militares y geográficos.

c) La mortandad de finales del s XVI, donde desapareció la casi totalidad de los pobladores de origen español, quedando solamente los españoles legales y los mancebos de la tierra.

En suma, el autor demuestra que esta falta de un romancero español en el Paraguay, esta anomalía ( sin embargo, sólo **aparente** anomalía) se explica por la ausencia de condiciones para su adecuada divulgación.

Granda, Germán de. "La lengua de Guinea Ecuatorial: materiales bibliográficos para su estudio", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX, , pp. 170-193.

Uno de los problemas con que suele encontrarse el investigador es la falta de información documental sobre el tema en estudio. Esto le sucedió a Germán de Granda al indagar sobre las lenguas de Guinea Ecuatorial. Los problemas encontrados fueron de índole académica y política, pues los trabajos realizados en torno al tema llevan una finalidad puramente pragmática, carentes de un estudio lingüístico.

A fin de aligerar la tarea de localizar fuentes escritas sobre las lenguas de la antigua Guinea, de Granda pone a

disposición del interesado una bibliografía basada en otra anterior, de 1959, y debida a Carlos González Echegaray. Así, incluye 229 entradas bibliográficas generales y lingüísticas, y modalidades criollas de los léxicos inglés y portugués de Africa, y de algunas de las lenguas estrechamente vinculadas con las más importantes de Guinea Ecuatorial, como el Fang.

De Granda agrupa sus fichas así: bibliografía general, bibliografía lingüística, estudios de conjunto sobre aspectos generales de la lengua guineana, sobre el español de Guinea Ecuatorial, el **Pidgin-English** de Bioko, el Bubi, el Benga, el Ndowé, el Bijeba y el Fang. Además, estudios y textos del criollo portugués de Annobon, la lengua Cruman, el Ewondo, el Bulu, el ciollo portugués en Africa, etc.

Granda, Germán de. "Los esclavos del Chocó", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm. 1, pp. 65-80.

Con el propósito de aportar materiales a la investigación de Joaquín Montes sobre las lenguas de los esclavos del Chocó, y como requisito necesario para asentar una "hipótesis africana" en relación con el origen causal de algunos de los rasgos lingüísticos de este grupo, Germán de Granda considerar la identificación de las lenguas y/o grupos lingüísticos empleados por la población esclava del Chocó y cuantifica la proporción de sus aportaciones al repertorio lingüístico local, todo esto, a través de las denominaciones étnicas utilizadas en documentos de archivo del siglo XVIII. Asimismo, evalúa la posiblidad de establecer una relación causal entre determinados rasgos existentes en los códigos lingüísticos africanos, utilizados en la zona hacia el siglo

XVIII, y los que, encontrádose hoy en el español del área, sean susceptibles de tipificarse como homólogos o similares a aquellos y puedan conniderarse, después de un examen, como derivados de una matriz lingüística común.

Como punto de partida, el articulista utiliza la matrícula de esclavos formada en 1759 por el Mestre de Campo don Francisco Martínez, Gobernador y Comandante General de las provincias del Chocó. Enseguida expone los datos contenidos en los documentos examinados, tomando como muestra a 548 esclavos de la gobernación de Popoyán, que reciben sólo el nombre cristiano de pila aunado a una denominación étnica africana. Ensegida, el autor presentalas comunidades étnicas de este grupo, para así clasificarlos según su área de procedencia africana con base en la zonificación propuesta por Philip D. Curtin en su libro The Atlantic Slave Trade.

Una vez que ha clasificado a los esclavos chocanos que en 1759 fueron portadores de denominaciones étnicas africanas según sus posibles zonas de origen, de Granda utiliza como estructura de referencia metodológica la clasificación adoptada por J. H. Greenberg en su libro The Languages of Africa, para deducir las lenguas africanas que pudieron haber manejado los esclavos en cuestión, advirtiendo que esta información sólo da un perfil del fenómeno.

A los resultados obtenidos, el autor agrega algunas consideraciones de tipo sociolingüísticas que, para él, tienen una clara trasendencia para determinar correctamentete la linea de base lingüística de la que debe partir toda indagación sobre los africanismos existentes en el español actual del Chocó y en

otros códigos de comunicación europeos en zonas afroamericanas.

Finalmente, el autor examina algunos rasgos lingüísticos (fónicos y morfosintácticos) estudiados en trabajos anteriores, para mostrar su procedencia africana y comprobar su hipótesis: la incidencia lingüística de los esclavos del Chocó en el español del área.

Se trata de un estudio bien documentado que presenta una metodología y una buena bibliografía en sus notas, aunque hubiera sido muy acertado introducir algún glosario para comprender su contenido teórico.

Granda, Gérman de. "Situación actual de los estudios lingüísticos afrohispanoamericanos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1, pp. 60-94.

Este artículo es el resultado de una ponencia presentada en el Congreso sobre Négritude et Amérique Latine que tuvo lugar en Dakar, del 7 al 12 de enero de 1974.

Dérman de Granda presenta un panorama valorativo del estado de los trabajos que, en Hispanoamérica, se han ocupado de la interrelación lingüística entre Africa y las diferentes áreas de América.

Para esto recurre a la enumeración crítica de una serie de estudios. Menciona, por ejemplo, los trabajos más importantes realizados sobre la "trata" de esclavos africanos para América, entre los que sobresale el de Enriqueta Vila Vilar: Hispanoamérica y el comercio de esclavos.

En cuanto a la procedencia africana de los esclavos exportados a Hispanoamérica, es muy útil la versión crítica que

presenta Rafael López Valdéz en su artículo "Problemas del estudio de los componentes africanos en la historia étnica de Cuba".

Granda afirma que los grupos negros americanos hubicados en los territorios occidentales de Colombia se encuentran muy bien estudiados en Cali: terratenientes, mineros y comerciantes, siglo XVIII e Historia económica y social de Colombia. II. Popayán, una sociedad esclavista, 1600-1800, ambos de Germán Colmenares, y Slave on the Spanish Frontier. The Colombiam Chocó, 1680-1810.

Por otra parte, señala el autor que hay trabajos de gran calidad científica que examinan la parcial incidencia de condicionamientos de génesis africana, directa o indirecta, sobre fenómenos de cáracter fonético o morfológico que se encuentra en algunas de las modalidades lingüísticas de las áreas de población negra de América.

Queremos señalar que sólo citamos unos pocos de los muchos estudios que presenta Granda. En general, el artículo resulta muy interesante, sobre todo para los especialistas en lingüística atraídos por la situación actual de tales estudios en el área afrohispanoamericana.

Guitart M. Jorge. "Sobre el subjuntivo español en dos dialectos caribeños: análisis pragmático", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1, pp. 141-148

Estas notas constituyen un informe sobre una investigación que realizó el autor con respecto a la pramática del modo español de la subordinación. Es decir, sobre el uso que hacen los hispanoparlantes de la dicotomía indicativo-subjuntivo en

oraciones incrustadas (o suboraciones).

El autor plantea la hipótesis II:

> Se usa el indicativo en la suboración de una predicación emotiva si, a juicio del hablante, el interlocutor no posee el dato contenido en dicha suboración, usando el subjuntivo en caso contrario, o si no poseyendo el interlocutor el dato, no le resultara inesperado.

Para comprobar lo anterior, Guitart rtealizó un experimento con informantes de dos dialectos distintos del Caribe: 17 puertorriqueños (6 hombres y 11 mujeres) residentes en la ciudad de Búfalo, Nueva York, cuya lengua dominante es el español, y 18 venezolanos residentes en Caracas (5 hombres y 13 mujeres).

Consistió el experimento en pedir a los informantes que completasen, por escrito, las partes faltantes en dos dialógos entre un marido y su mujer, como creyesen que se hubiese producido en la vida real. Los resultados fueron los siguientes: 4 de los puertorriqueños y 9 de los venezolanos satisfacen la hipótesis. Es decir, que el 53% de los primeros y el 39% de los segundos no usaron el subjuntivo en ninguno de los dos contextos.

Aquí, Guitart plantea que esa falta de utilización del subjuntivo está relacionada, probablemente con el nivel educativo de los hablantes. Asimismo, afirma que la muestra recogida es pequeña, por lo que propone considerar sólo tentativamente las conclusiones expuestas hasta que se repita el experimento con un número más amplio de informantes y con grupos más homogéneos.

Las notas cuentan con una serie de ejemplos sobre el uso de subjuntivo.

Hampe Martínez, Teodoro."La biblioteca del arzobispo Hernando Arias de Ugarte: bagaje intelectual de un prelado criollo (1614)", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 337-361.

El propósito de Hampe Martínez en este trabajo es analizar la colección bibliográfica que poseía don Hernando Arias de Ugarte, criollo natural de Bogotá, quien sobresalió por su carrera realizada en el ámbiente de la judicatura y el clero.

El autor afirma que el contenido de la biblioteca puede quedar satisfactoriamente esbozado en cuatro partes: 1) libros religiosos, entre los que se mencionan: Epistolario espiritual de San Juan de Avila, Dilucidario, de Jerónimo Gracián, Mística teología, de San Buenaventura. 2) Derecho canónico, sobresaliendo: tres volúmenes del Corpus Juris Canonici, de Lyon. 3) Derecho civil: Práctica criminal, de Díaz de Lugo, Praxis, de Suárez de Paz, Instrucción de escrivanos, de Monterroso. 4) Historia y otras materias: Historia pontifial, de Gonzalo de Illescas, Historia natural y moral de las Indias, del padre José de Acosta.

Hampe Martínez incluye en el presente trabajo el inventario y tasación de la biblioteca de don Hernando Arias de Ugarte para aquellas personas interesadas en conocer más sobre este personaje.

Helmut, Hatzfeld. "Problemas del Barroco en 1975", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, pp. 208-224.

Una vez que se ha aceptado el hecho de que a la transición del Renacimiento Barroco (de 1520-1600) se le conoce como Manierismo, Hatzfeld intenta en este trabajo: a) encontrar un

criterio que distinga los fenómenos históricos Marienismo y Barroco así como sus traslapamientos. b) Explicar cómo el Barroco se disolvió en algo tan nuevo como el clasicismo -según los franceses- o en el Rococó -según los historiadores del arte-.

Para poder explicar la evolución del Barroco, el autor ve dos opciones: hablar de una gestación única que se ramificó, o de una poligestación con paralelismos. Estas opiniones las presenta en orden cronológico a partir del material seleccionado de los años 1960-1975.

El artículo se desarrolla con las opciones de más de 25 estudiosos sobre el tema, cuyos criterios son aceptados o rechazados por Hatzfeld. Las Discusiones que recoge en este artículo son de críticos como: Georg Weise, Jean Rousset, James V. Mirollo, Werner Weisbach, Marcel Raymond, Ezio Rimondi, M. Asyrock, Zdiztav Libera, John Sherman, Segismundo Spina, Ma. Azarota, Wilfried Berner, Robert Erich Wolf entre otros. Vierte opiniones tanto del punto de vista francés, como del inglés, alemán, italiano, español y portugues.

En el caso del Rococó presenta opiniones que enfocan el problema a nivel comparativo dentro del continente europeo, como es el caso de Walter Binni.

A lo largo del artículo se recogen las definiciones de varios autores como Georg Weise, Jean Rousset, Ezio Raymon y otros, sobre el Barroco, el Manierismo y sus diferencias. También menciona que hay autores que relacionan al Barroco con el movimiento de la Contrarreforma.

Hatzfeld resuelve el problema cronológico de los artículos, habla de las diferencias nacionales del Manierismo y el Barroco,

y muestra las contribuciones más importantes sobre el Rococó.

El inconveniente del artículo resulta ser lo insuficiente de las conclusiones que deduce el autor, y que no cumplen con los oajetivos que se planteó, a saber: decidir, desde la perspectiva actual, qué se entiende por Barroco, Manierismo, Clasicismo y Rococó, y analizar a los autores más importantes del siglo XVII de todas las literaturas bajo el mismo punto de vista, pues ¿cuál es el criterio del que habla para analizarlos?

Otro problema surge en relación a su propuesta de estudiar el Rococó, y sólo aludiendo a ella rápidamente.

Parece, sin embargo, válida su inquietud en cuanto a que no se ha establecido todavía un criterio para distiguir los fenómenos del Manierismo y Rococó, y el saber cómo y en qué se disolvió el Barroco.

Por nuestra parte, creemos necesario consultar su extensa bibliografía para comprender las conclusiones que el autor obtiene.

Hernández de Mendoza, Cecilia. "Del significado al significante, a propósito de Ritornelo de León Greiff", Thesaurus, (Bogotá Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII, pp. 148-152.

El trabajo consiste en una ponencia de la Dra. Hernández en el XIX Congreso de Literatura Iberoamericana, en representación del Instituto Caro y Cuervo.

Analiza la autora el Ritornelo para observar el caso que va **desde el qué se dice hasta el cómo se dice**. Es decir, trata de reedificar la significación originaria, haciendo uso del método deductivo en un poema que, como dice ella, realiza la

jerarquización del significado expresando, mediante el todo y sus partes, unidad entre sí.

En su primera parte, el trabajo explica la función del significante y el significado, y la función que cumplen en la poesía. En su segunda parte, la función de estos conceptos en el caso particular del Ritornelo, apoyándose en un esquema que ejemplifica sus propuestas.

A pesar de su brevedad, el trabajo cumple satisfactoriamente su objetivo: diferenciar el significado y el significante en la obra de Greiff.

Herrera Restrepo, Daniel. "Un manuscrito colonial del franciscano Ignacio A. Parrales", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 342-346.

Como el título indica, Daniel Herrera informa de un manuscrito autógrafo del padre Ignacio Antonio Oarrales, hallado en las obras filosóficas que forman la antigua biblioteca del colonial Colegio Mayor de San Buenaventura. El manuscrito trata de un comentario de sobre la Física de Aristóteles.

Expone Herrera su hallazgo en dos apartados. El primero describe la trayectoria del franciscano como profesor y sus múltiples inquietudes intelectuales. El segundo retoma el contenido del documento para describir, a grandes resgos, su estructura: una extensión de 149 folios dividida en siete tratados, los que distribuye en "distinciones" y éstas en "artículos".

Señala Herrera la importancia del manuscrito como una interpretación de Aristóteles distinta a la interpretación que

hace Sto. Tomás de Aquino, presentando, a manera de ejemplo, dos tesis escotistas sobre la «Actualidad de la materia» y la «Pluralidad de las formas», a las que el religioso anexa un comentario personal.

Jandová, Jarmilla. "El ritmo intensivo en los romances tradicionales colombianos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX pp. 270-310.

Con la finalidad de caracterizar el ritmo de intensidad de los romances españoles conservados por la tradición oral de Colombia y establecer el grado de semejanza o diferencia con el ritmo de intensidad del romance tradicional español, Jandová ofrece el resumen de una monografía que se prsentó en el Seminario Andrés Bello, del Instituto Caro y Cuervo, en 1983.

Contiene el resumen cuatro partes principales. En la primera de ellas explica el ojetivo, el método, antecedentes y delimitaciones del trabajo en una bien elaborada introducción. En la segunda, expone un estudio intensivo del **corpus** formado por cuarenta variantes colombianas de cuatro romances tradicionales españoles (La fe del ciego, El Conde niño, Gerineldo y la Infanta y Las señas del esposo). Hace un análisis estadístico del ritmo de intesidad para determinar el perfil métrico de las variantes discretas de cada grupo y representa gráficamente los promedios obtenidos. Se cierra este apartado con una conclusión.

Retoma los resultados obtenidos para, en la tercera parte, hacer una comparación de la magnitud de intensidad de los romances colombianos y los españoles.

En la parte última, Jarmilla da sus conclusiones sobre la

tendencia del **corpus** al ritmo trocaico, el relieve de la segunda sílaba en el metagrupo de los romances religiosos, las irregularidades de la totalidad del **corpus** en la configuración del factor timbre y el factor cantidad, etc. Asimismo, presenta una conclusión general sobre la relación entre la micro y la macroestructura rítmica en los romances españoles conservados por la tradición oral en Colombia, y cierra con un apéndice que contiene los romances estudiados.

Varios son los aciertos que podemos encontrar en el trabajo, pues desde la introducción Jarmilla organiza y presenta acertadamente su material y lo fundamenta en fuentes directas, al tiempo que explica los términos que utiliza.

Jurado, José. "Ediciones 1758 del Fray Gerundio de Campazaz" Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1982, t. XXXVII, núm. 3, pp. 544-580.

En el presente artículo, José Jurado nos ofrece un notable trabajo sobre las ediciones en torno a las que aparecieron sobre el Fray Gerundio de Campazas, de J. F. de Islas, con pie de imprenta de 1758. La finalidad del trabajo es establecer cuál era la verdadera edición príncipe de la novela, por lo que Jurado llevó a cabo una investigación sobre tal edición, donde contempló aspectos como su tirada, la fecha en que se puso a la venta, y hasta su descripción: formato, pasta, páginas y papel (filigrana).

A partir de esta investigación, el autor descubrió, inclusive, una cuarta edición de la primera parte de la obra, con pie de imprenta de 1758, que le ayudó a establecer su verdadera edición príncipe: el ejemplar que se encuentra en la Biblioteca Nacional

y asignatura cerv. 1374 y compañeros, tomando como criterios el papel, los detalles tipográficos y la filigrana de las cuatro ediciones encontradas.

En el artículo, el autor expone otros aspectos sobre el texto isliano, como la naturaleza de la obra y la función del tribunal del Santo Oficio en la publicación de las obras de ese tiempo. Podemos decir que se trata de una investigación muy completa y bien documentada, exigente de cierta minuciosidad en su realización. Un buen artículo que sirve como complemento bibliográfico para entender la obra isliana el contexto en que nació.

Jurado, José, "Problemas de crítica textual en el Libro de Buen Amor versos 1a.-10d y prólogo". Thesaurus, (Bogotá-Colombia) enero-abril, t. XLV, núm. 1, pp. 1-30.

El objetivo del autor es presentar un estudio comparativo de las diferentes ediciones del Libro de Buen Amor del siglo XX, donde encuentra tres importantes fases en la publicación de la obra. La primera es la edición paleográfica de J. Ducamin de 1901, elaborada sobre el manuscrito de Salamanca, pero con la edición, a pie de pagina, de abundantes **variorum lectiones** de los códices de Gayoso y Toledo.

La segunda fase corresponde al decenio de los sesenta, porque entonces se publicaron la edición paleográfica de M. Criado de Val y E.M. Naylor, (Madrid, 1955) y las importantes ediciones críticas de G. Chiarini, (Milán, 1964) y la de Johan de Corominas (Madrid 1968).

En la tercera fase se imprimieron facsimilares de los tres

manuscritos: Gayoso (Madrid 1974), Salamanca (Madrid, 1975), Toledo (Madrid, 1977), y también las versiones de R. S. Williams (Princeton, 1972), A.N. Zahares (Pensylvania, 1978) y la de J. Joset (Madrid, 1974) que ha reemplazado a la de J. Cejador (Madrid, 1913) en las escuelas.

Jurado hace un estudio comparativo de las ediciones de Chiarini, Corominas y Joset. Usa como ejemplo el primer poema del Libro de Buen Amor, del cual anota palabras y estrofas, haciendo un análisis métrico. Finalmente, muestra los resultados.

Por otro lado, el articulista cita también el prólogo que a la obra hace Dorothy L. Clarke (renglones 97-107), localizado en el manuscrito de Salamanca, apuntando no estar de acuerdo con la autora, para quien Juan Ruiz sostiene que el mal trae el amor al hombre. Ante esto, el articulista se inclina por pensar "que el Arcipreste nos dejó un libro serio-jocoso, didáctico y de entretenimiento, bien cargado de zumbonas parodias, pero limpio de perversa intención" (p.27). Reconoce, sin embargo, que tal prólogo es una perfecta guía del contenido de la obra.

Para concluir, cabe decir que el trabajo de Jurado es una artículo serio, crítico y erudito, con abundante información paleográfica bibliográfica.

Karsen, Sonja. "El Modernismo en Colombia. Guillermo Valencia: El poeta como traductor", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 349-361.

Este es el primero de los tres trabajos que tratan el tema del Modernismo en Colombia, publicados en este número de Thesaurus.

A fines del siglo XIX, en Colombia habia mucho interés por la traducción de obras poéticas europeas, para informar al público acerca de las nuevas tendencias de esta literatura; interés que siguieron Guillermo Valencia y otros poetas de su generación.

Valencia sobresalió en sas traducciones porque trabajó las lenguas clásicas, el francés, el italiano, el portugués, el inglés y el alemán. Además, en sus traducciones están representadas distintas escuelas, sin limitarse a un periodo especifico.

La mayoría de los poetas que tradujo eran aquellos cuya influencia se ha notado en la obra de los poetas modernistas. Es decir, que tradujo a los simbolistas, a los románticos y a los parnasianos, como es el caso de Verlaine, Mallarmé, Samain, Hoffmansthal, Stefan George, D'Annunzio, Eugenio de Castro, Goethe, Heine, Victor Hugo, Gautier, Heredia, Leconte de Lisle, Baudelaire, Machado de Assis y Bilac.

Como se puede apreciar, Valencia fue un traductor prolífico, por lo que publicó más traducciones que obras propias.

Karsen clasifica esas traducciones según su tema, y dice que la mayoría tratan del amor, pero la expresión de amor apasionado que predomina en sus traducciones es poco frecuente en su poesía original. Otros temas son el problema de la vida y la muerte, el tedio de la propia vida, la suerte del artista en un mundo hostil, la religión, la naturaleza, la historia, el arte, el problema social... Los temas, según se ve, son tan variados como los de sus propias poesías.

De los cinco idiomas que tradujo, el alemán era la lengua que menos conocía. Sin embargo, algunas de sus mejores traduccio-

nes son obras de Goethe, Heine y los simbolistas alemanes. Con esto, opina Karsen, muestra Valencia captar en la traducción las imágenes y la melodía del original.

La autora concluye que Valencia sintió el poema primario, por lo que pudo recrearlo en en su propio idioma: antes de elegir el metro, comprendió primero el poema y lo sintió.

El artículo cumple con su objetivo y aporta una muestra de las traducciones de Valencia; traducciones donde recrea, en español, las imágenes y metáforas tomadas de otros idiomas. Es decir, fue poeta antes que traductor y tradujo desde su postura modernista.

Karsen, Sonja. "Guillermo Valencia, Orador máximo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1990, t. XLV, núm. 1, pp. 149-159.

Según la autora, un personaje sobresaliente en la oratoria y la poesía colombiana fue Guillermo Valencia, quien pronunció más de trescientos discursos, de los cuales sólo algunos fueron publicados.

Karsen dice que los discursos de Valencia se dividen en dos grupos: los que versan sobre temas históricos y patrióticos, y los de tema político. Así, presenta ella las oraciones que el poeta dedicó a las grandes figuras históricas y ciudades heróicas de Colombia.

La articulista transcribe varias partes de los discursos dedicados por Valencia a los grandes héroes de Colombia y hace varios comentarios. Nota que entre los personajes que más admiró el orador están: Santander, Francisco José de Caldas. Julio Arbole-

da, Alban, Casa Bianca, Uribe, Caro y, principalmente, Bolivar, a quien consideraba como el padre de la patria colombiana, por ello le dedicó más dircursos que a otros heroes y lo serñalo como hombre ejemplar.

Guillermo Valencia también dió discursos en los que elogia a ciudades colombianas renombradas por su pasado glorioso, como Fundación de Manizales y Cartagena de Indias.

Asimismo Karsen agrega que los discursos revelan a Valencia no sólo como historiador de primer rango, sino también como un artista consumado, lo que demuestra por medio de un análisis de la escritura de los discursos del poeta.

Finalmente, llega a la conclusión de que Valencia es "dueño de una gran riqueza de expresiones e imágenes, y que éstas tienen muchas de las mismas características que se pueden observar en su obra poética" (p.173).

Este es un estudio bien documentado. Los discursos de apoyo son muy significativos del objetivo perseguido por la articulista. Las notas son apropiadas y la bibliografía es buena.

Klein-Andreu, Flora. "La cuestión del anglicismo: apriorismos y métodos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1985, t. XL, núm. 3, pp. 533-548.

Klein Andreu estudia la interferencia entre los idiomas, y advierte lo poco que este aspecto se ha investigado. Agrega que hay maneras distintas de plantear ese fenómeno en cuanto a los mecanismos y los resultados que supone.

Parte de dos estudios cuantitativos del español hablado por neoyorquinos de origen puertorriqueño. Uno de Pousada y Poplack

"Sobre el empleo de formas verbales". Otro, "Sobre el empleo de formas verbales referidas a tiempo presente", que escribió él mismo.

Según la articulista, ambos estudios son compatibles por basarse en conceptos diferentes de interferencia.

Apunta que Pousada y Poplack no encuentran interferencia según su concepto de la misma. Ella, en cambio, la encuentra. Comenta el estudio de las autoras mencionadas y dice que los métodos que utilizan no favorecen el encontrar interferencia y señala dos puntos que podrían revelarla:

> "primero, el menor uso del subjuntivo por parte de los bilingües neoyorquinos más angloparlantes en comparación con los más hispanohablantes y, segundo, un parecido sigificativo entre la frecuencia relativa (rank order) de la forma progresiva del presente en el español de los bilingües neoyorquinos en general, y su frecuencia relativa en una muestra de habla inglesa", (p. 536)

Klein Andreu explica un estudio suyo que se basa en el supuesto de que la interferencia que más probabilidad tiene de producirse y perdurar es la menos evidente, la que se manifiesta sólo en sentido cuantitativo. Su estudio se limita a una zona gramatical en la que español e inglés coinciden en parte: la mención verbal de situaciones o actividades en tiempo presente. Para referirse a este tiempo, los dos idiomas ofrecen opciones paralelas en cuanto a morfología: los dos tienen una forma sencilla y una compuesta o pragresiva. Esta consiste en una forma conjugada del verbo copulativo, que en español es el verbo "estar" más el gerundio del verbo principal. Así, el inglés y el español se parecen en sl empleo de estas formas, aunque sólo en parte.

Menciona Klein que la diferencia importante entre los dos idiomas en el empleo de estas formas es que en inglés, en muchos contextos se emplea la forma progresiva como la única posible, ya que hay oracionee que no podrían expresarse en inglés actual con la forma sencilla. Pone ejemplos para señalar por qué en inglés sólo se puede emplear la forma progresiva. A través de ejemplos y esquemas anota las semejanzas y diferencias al usar esas formas en los dos idiomas.

De la comparación entre los idiomas deduce que los parecidos y las diferencias lingüísticas pertinentes, junto con la situación social del grupo bilingüe, determinan dónde y cómo sería probable que se diera interferencia.

Klein apunta que los fines de su estudio fueron investigar la posible interferencia inglesa en sentido cuantitativo, por el examen estadístico de las muestras grabadas.

La articulista observa:

> "si un grupo de hablantes que se podían considerar a priori, relativamente más propensos a influencia inglesa -por haberse criado en Nueva York y hablar inglés corrientemente- se conducía lingüísticamente tal como se esperaría en caso de influencia inglesa" (p. 544)

Un ejemplo de cómo utiliza Klein el material grabado se observa en el cuadro siguiente, donde las opciones son las mismas en los dos idiomas, en frases del tipo:

> "El va a la escuela He goes / is going to school" (p.544)

De donde obtiene que el grupo neoyorquino angloparlante no di-

fiere del puertorriqueño en la proporción de empleo de la forma sencilla. En cambio, en frases del tipo:

| | |
|---|---|
| "Este niño está pintándola a ella, ¿no? ¿O qué es lo que hace? | That boy is drawing her, isn't he? Or What is he doing?" (p. 543). |

Donde el inglés no admitiría la forma sencilla. El grupo neoyorquino la emplea significativamente menos que el puertorriqueño.

Concluye la autora que el objeto de una investigación sólo se puede determinar a través de los métodos que utiliza.

Kurt, Levy. "Porfirio Barba Jacob: Nostalgia por la vida", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV, núm. 1, pp. 83-91.

Miguel Angel Osorio, nombre del poeta más conocido por uno de sus seudónimos, el de Porfirio Barba Jacob, nació en Colombia en 1883, y murió en 1942, en México. Según Louis Lamothe "descubría en él una influencia directa del Simbolismo, y más tarde del Dadaísmo". Sus obras son: Canciones y Elegías (1932), Rosas negras (1933), Canción de vida profunda y otros poemas (1935), Poemas intemporales (1944), Antorchas contra el viento (1944) y "La divina tragedia" (paginas autobiográficas).

El artirculista da un panorama de la vida y obras de Barba Jacob. Dice que el poeta era una persona de muchas facetas, mostrando esa pluralidad por medio de seudónimos: Maín Ximénez, Ricardo Arenales y el más conocido de Porfirio Barba Jacob. Agrega que los versos de este poeta revelan a un hombre "conflictivo, torturado y controversial". También se le ha

llamado el poeta de la muerte, porque alguno de sus versos dice:

"No hay nada grande, nada, sino la muerte".

Kurt Levy señala que hay tres fuentes clave para la exploración de Barba Jacob y de su obsa: una, autobiográfica; otra, crítica y analitica; una última, bibliográfica. A la primera corresponde el articulo "La divina tragedia", que contiene casi todos los detalles biográficos en que se basa la crítica posterior. La segunda fuente se refiere al libro Porfirio Barba Jacob: el errante caballero del infortunio, de Juan Bautista Jaramillo Meza, texto básico para cualquier investigación barbajacobina.

En cuanto al tercer punto, existe una bibliografía extensa sobre Barba Jacob preparada por Rafael Heliodoro Valle, además de estudios como: Tres figuras representativas de Hispanoamérica en la generación de vanguardia o literatura de postguerra, de Manuel Antonio Arango; Obras completas, editado por Rafael Montoya, y Barba Jacob hombre de sed y de ternura, de Victor Amaya, entre otros.

El articulista dice que es esencial recordar que "El poeta de la muerte" sentía una nostalgia profunda por la vida, manifestada en sus ensueños y en la "ardiente esperanza". La sed por la vida se muestra en tres facetas temáticas de su obra, en las nostálgicas alusiones a la infancia y a los niños, que se identifican con la vida del campo, así como en las referencias a dos fenómenos del proceso vital, el viaje y el viento, que se relacionan con el concepto del "mar ambiguo y fuerte".

El autor del artículo señala que en los versos del poeta la vida existe vibrantemente, y como tema clave, orgánicamente

relacionado con los demás temas poéticos, no sólo en la época juvenil, sino a lo largo de su carrera íntegra .

Concluye Levy que Barba Jacob era "un ser humano, tan genial como frágil e inconsistente, desorientado a veces, hambriento de vida siempre, valiéndose de la palabra a menudo para esconder, igual que la máscara pirandeliana con la frente en llamas y los pies en el lodo" (p. 91), y que vivía en busca de su identidad, en busca del ideal que era su auténtica realidad.

El artículo es útil para un primer acercamiento a Porfirio Barba Jacob. No profundiza en el análisis de su poesía, y sólo menciona algunos versos.

Lipski, Juan M. "La discontinuidad fonética como criterio dialectológico", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-diciembre de 1988, t. XLIII, núm. 2 y 3, pp. 310-326.

Al inicio del artículo, Lipski plantea algunas reflexiones sobre la teoría silábica de la fonología española. Y dice que siempre ésta ha tomado como punto de partida el enlace, proceso de división silábica que borra las señales fonéticas del límite entre palabras.

Basándose en Joan Hooper, dice el autor que las nuevas teorías fonológicas han dedicado especial énfasis al estudio de la sílaba, con el propósito de delimitar su función y su valor como elemento básico en la formulación de una descripción fonológica.

Así pues, el objetivo del estudio de Lipski es ofrecer una demostración de la tensión constante que existe entre la generalización de reglas fonológicas, con el propósito de reducir el

alomorfismo al nivel de la palabra, y la preservación de un sistema fonológico que no ofrezca discontinuidades fonéticas entre palabras. Es decir, la reducción de los patrones canónicos en la sucesión fónica.

Para los fines de la demostración, que es dar la propuesta de un criterio metasistemático para la diferenciación dialectal del español, el autor utilizó dos procesos conocidos en la dialectología hispanoamericana, la aspiración y la elisión de la /s/ y la velarización / elisión de la /n/.

Lipski menciona algunas de las características que sobresalieron en los estudios primigenios al respecto y que, además, se extendieron casi en toda América Latina, con diversas manifestaciones, según la región. Así, en algunas partes del Cono Sur, el proceso de aspiración sólo ocurre en posición preconsonántica, y en ocasiones en posición prepausal. Aspecto, éste, que no se ve. O, por lo menos, no tan claramente en los dialectos de la Amirica Central, o en los del Caribe. (Aquí, el autor, presenta un cuadro en donde se puede ver la comparación del porcentaje de la aspiración de la /s/).

Lipski, a partir de autores como Tracy Terrell, enumera trece reglas que explica enseguida. De acuerdo con ellas, se puede observar que en la mayoría de los dialectos del Caribe y de la América Central es posible notar una evolución posterior a la velarización de la /n/ final en forma de la nasalización de la vocal precedente y la elisión de la consonante nasal.

Se presenta también la división de los dialectos del español en dos categorías generales: sintagmáticos y paradigmáticos, según mantengan las discontinuidades fonéticas.

Al resumir, el autor dice que los dialectos que han evolucionado hasta el punto de eliminar la consonante nasal final en posición prevocálica, presenta las condiciones para la eliminación de la discontinuidad fónica en el límite vocabular.

El trabajo de Lipski es para especialistas. Está bien presentado y hay un buen manejo de bibliografía.

Lope Blanch, Juan M. "La estructura de la Cláusula en el habla culta de Bogotá", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-diciembre de 1988, t. XLIII, pp. 295-309.

El propósito de Lope Blanch es determinar en qué medida la sintaxis oracional coincide con o difiere de las normas lingüísticas hispanoamericanas, como procedimiento para ver hasta qué punto se mantiene ilesa la unidad de la lengua española, en lo que se refiere a las estructuras sintácticas.

Compara los resultados de un análisis de muestras del habla culta bogotana con los datos obtenidos en cinco ciudades hispánicas, a través de un análisis similar hecho con anterioridad.

Lope Blanch especifica que sus muestras son de carácter narrativo, además de que la definición de los conceptos que aplicó son paralelos a la fórmula predicativa de Bühler ( S —> P ).

Para hacer más veraces los resultados de su análisis sintáctico de cuadros, donde se ve el resultado de cada una de las muestras, los datos obtenidos le permiten hacer observaciones, cuyo significado aumenta con la comparación de las modalidades lingüísticas hechas en las demás ciudades estudiadas.

Más adelante hace comparaciones entre algunas de las muestras y anota cuál de ellas utilizó una lengua más sencilla.

Llega a unas primeras conclusiones, con respecto a las restantes ciudades hispanas:

a) En el habla de Bogotá, las oraciones subordinadas son las que alcanzan un mayor índice de aparición.

b) En la norma bogotana, la forma de subordinación más frecuente es la adverbial.

c) En el habla bogotana, la subordinación causativa es la más común de las subordinaciones adverbiales, seguidas por la de carácter circunstancial.

Lope Blanch resume que las hablas hispanoamericanas contemporáneas, en su nivel culto, revelan que existe una sólida unidad lingüística y que, dentro de ella, el habla bogotana muestra total afinidad con la norma lingüística general de la lengua española.

Lope Blanch, Juan M. "Los nexos conjuntivos en las cartas de Diego Ordaz", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX. pp.

Con el propósito de dar a conocer el estado que guardaba la lengua española durante las primeras décadas de la Conquista y de la culminación del Nuevo Mundo, ofrece el autor las peculiaridades sintácticas del habla del conquistador Diego Ordaz, a partir de unas cartas que dirigió a su sobrino Francisco Verdugo, entre los años de 1529 a 1530.

Básicamente, Lope Blanch atiende a las formas conjuntivas que el conquistador emplea, lo que implica un análisis de las relaciones sintácticas interoracionales, mostrando así la extraordinaria riqueza sintáctica de la prosa epistolar de Ordaz

y, por lo tanto, el alto nivel cultural de buena parte de los colonizadores, como es el caso de Bernal y Cortés.

Consta el artículo de tres partes centrales, cada una dividida en subtemas y ejemplificadas con pequeñas citas extraídas de las Cartas. Las partes son: nexos coordinantes, nexos subordinantes y relaciones entre las cláusulas.

Los nexos coordinantes que predominan son:

- **Y, ni, no.**
- Cuatro formas intensivas: **no sólo...sino, no solamente...pero, además de, después de.**
- Coordinantes ilativos: **de manera que.**
- Coordinantes adversativos: **pero, sino, más que, antes que, salvo.**
- Coordinante disyuntivo: **o.**

La parte más extensa del trabajo es la concerniente a los nexos subordinantes, que el autor distribuye así:

- Subordinaciones
  - sustantivas
  - adverbiales
- Relaciones
  - cuantitativas
  - causativas

En general, el autor hace un estudio descriptivo con ejemplos breves, pero abundantes, con lo que resulta un trabajo aceptable con una buena bibliografía.

Mantilla, Luis Carlos. "La biblioteca del Virrey Fraile", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLIV, núm. 2, pp. 369-388.

El español Jose Solís Folch de Cardona llegó al Nuevo Reino de Granada como su Virrey en 1753, cuando contaba con 37 años de edad, y en 1769 se ordenó fraile franciscano con el nombre del padre Fray Joseph de Jesús María.

El objetivo del artículo es dar a conocer el acervo bibliográfico que se halló en la habitación de Solís después de su muerte y que se recogió en un detallado inventario, el que reposaba, inédito, en uno de los fondos del Archivo Nacional de Bogotá.

Mantilla menciona que los inventarios de las bibliotecas particulres constituyen una de las fuentes más valiosas para examinar las materias intelectuales que han atraído a personajes históricos de diferentes épocas, y que en la situación concreta de Hispanoamérica, sirven para demostrar cómo, no obstante la censura y controles oficiales, hubo durante el período colonial una extensa divulgación de la cultura imperante en Occidente.

El autor agrupa en cuatro secciones los libros de Solís:

1. Literatura e historia.- Entre los que se encuentran: Idea de un príncipe político cristiano, representada en 100 empresas, (texto más conocido, simplemente, como Las empresas) y La república literaria, ambos de Diego Saavedra Fajardo,

2. Derecho canónico y civil.- Entre otras obras: Comentarios sobre las bulas de Indias, de Fernando Bustillo, y 15 volúmenes con las obras de Juan Palafox y Mendoza.

3. De carácter religioso.- Se destacan: La Sagrada

Escritura, La mística Ciudad de Dios, y autores como Santa Teresa, Fray Luis de Granada y San Juan de Avila.

4. Miscelánea.- Aquí se encuentran obras curiosas, como: El nuevo manojito de flores en tres ramilletes [...] para todas las personas católics, eclesiásticas y religiosas, de Buenaventura Tellado, y la Medicina y cirugía racional, de Bidox.

Este artículo es, pues, de carácter informativo. Al final se da a conocer completo el Epolio del padre Fray Joseph de Jesús María.

Mantilla, Luis Carlos. "Soneto inédito de un franciscano neogranadino del siglo XVII", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1985, t. XL, núm. 1, pp. 159-153.

El autor presenta el hallazgo de un soneto del franciscano Fray Luis de Jodar y San Martín. Se trata de un poema inspirado en la figura del santo de Asís, y forma parte de las escasas muestras de poesía neogranadina del siglo XVII.

Cuenta Mantilla cómo encontró el manuscrito y da, además, algunos datos biográficos del poeta religioso, con una abundante bibliografía en la que apoyó su investigación.

María Tisnés, Roberto. "Rufino José Cuervo y Medellín", Thesaurus (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLVI, núm. 2, pp. 428-434.

El objetivo del crítico es destacar la añoranza de Rufino José Cuervo por su país, después de radicar veinte años en Europa, y su intención de regresar y establecerse en Medellín.

Presenta Tisnés las cartas escritas por Cuervo, desde Euro-

pa, a sus amigos, los doctores Benigno Barreto Cuervo y Eduardo Zuleta Vieira, como las respuestas de éstos.

En esa cartas pide a sus amigos le enteren qué tan conveniente puede ser su regreso, debido a la guerra de los Mil días que asolaba en ese tiempo a Colombia.

Sin embargo, dice María Tisnés, el regreso nunca se llevó a cabo y todo quedo en palabras, debido al problema de la guerra, muy probablemente.

Finalmente, el crítico pone una nota en la que habla de la importancia que tienen estas cartas para el Instituto Caro y Cuervo.

Marún, Gioconda. "De sobremesa: El vértigo de lo invisible", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 361-374.

Es el segundo artículo, de tres, que trata el tema del Modernismo en Colombia en este número de la revista.

Marún ha estudiado muy poco la filosofía oculta que se manifestó en la cosmovisión modernista. Este "olvido" suyo dificulta la comprensión de la visión del mundo de los modernistas.

El auge del ocultismo, desde la Edad Media, ha estado íntimamente unido al desarrollo de la ciencia. En el siglo XIX, dice Marún, la ciencia no proporcionó al hombre la explicación del enigma del mundo y el misterio de la creación, por lo que éste acudió a la filosofía oculta.

El artículo tiene dos objetivos. Por un lado intenta explicar la cosmovisión subyacente en De sobremesa, de José Asunción Silva, dentro de los principios de la filosofía oculta; por otro,

interpreta la frecuencia de las rosas blancas, la cruz y la mariposa, como símbolos representativos de la filosofía Rosa Cruz, explicando que esta filosofía surgió en Alemania a principios del siglo XVII, cuando se publicaron los manifiestos rosacruces, Fama y Confessio, cuyo fundador fue Christian Rosencreutz.

El inglés John Dee influyó en los rosacruces alemanes y, según él, el movimiento intentó la unión de todas las religiones. Sin ambargo, en Alemania adquirió un tono anticatólico; más precisamente, antijesuita.

Marún analiza cinco principios de la filosofía oculta en De sobremesa:

1. Uno es todo y todo es uno.
2. Lo de arriba es lo mismo que lo de abajo.
3. El reflejo del Universo en la mente responde al poder milagroso de Dios de mostrarse a través de los seres.
4. La muerte no es destrución, sino disolución y renovación.
5. El hombre-mago se origina en el concepto del intelecto divino del hombre, que le permite penetrar en la naturaleza divina del mundo.

Según el análisis de Marún, los emblemas de este movimiento (las rosas, la cruz, las alas, la mariposa) aluden a la iluminación y ascención del alma hacia lo divino, estando así presentes en la obra estudiada: se refieren a la purificación del alma de José Fernández, protagonista de la obra, y se hacen notar en la actitud de los demás personajes.

Concluye Marún que la presencia de la filosofía oculta en De sobremesa no desplazó al cristianismo, sino que, al integrarlo con creencias más vastas y antiguas, le permitió a José Fernán-

dez penetrar en los más profundos niveles de la experiencia religiosa.

Marún hace un buen análisis de la novela, pues su trabajo resulta bien estructurado y las explicaciones sobre el ocultismo muy bien ejemplificadas. Cuenta, además, con una buena bibliografía.

Mc Grady, Donald. "Cuatro prosas olvidadas de José Eustasio Rivera", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 291-317.

La preocupación de Mc Grady por el infortunio que han tenido algunas de las obras primerizas de autores colombianos lo lleva a rescatar cuatro obras de Rivera: La mendiga del amor, La emoción trágica en el teatro, Impresiones de los llanos y Enrique Ibsen.

Podríamos decir que aquella preocupación le surge al autor cuando se percata del olvido que han sufrido esas prosas, de lo inaccesible que resultan al público y de las erróneas referencias bibliográficas que de ellas se dan. Así, la primer aportación que Donald hace es ofrecer las correctas referencias bibliográficas.

Continúa el autor con una distinción entre los cuatro textos citados, y señala la importancia de cada uno en relación a la obra maestra de Rivera: La vorágine.

En La mendiga, por ejemplo, destaca el articulista el hábil manejo de las técnicas narrativas, el tema del amor infeliz, el efecto de la naturaleza, la deleitación naturalista de representar lo feo, etc.; temas y procedimientos que ve desarrollados en La vorágine. En cuanto a La Emoción, Mc Grady opina que comparte con La vorágine los temas amor-celos-venganza, mientras

que Las impresiones comparten la misma actitud ambigüa hacia la naturaleza que la La vorágine, la técnica narrativa, temas y vocabulario.

Enrique Ibsen, para Mc Grady, tiene muy poca relación con la obra maestra y, a pesar de tratarse de la composición más larga, resulta ser la más interesante. Revela esta obra la inclinación de Rivera por el teatro y sus lecturas favoritas.

Presenta el autor el contenido de cada una de las cuatro obras, lo que permite conocerlas, al tiempo que permite también el análisis propio del lector.

Pese a la brevedad del comparativo análisis que lleva a cabo Mc Grady, se trata, en suma, de un trabajo muy aceptable por lo bien logrado que está.

Mégenney V. William. "La influencia del portugués en el palenquero colombiano". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1983. t. XXXVIII, núm. 3, pp. 548-563.

En este artículo, Mégenney intenta demostrar que el lenguaje criollo que hoy se conoce como el palenquero del Palenque colombiano, tiene sus raíces en el portugués y aborda su análisis desde los puntos de vista diacrónico y sincrónico.

Inicia su estudio con una breve reseña histórica de esa lengua a partir del s XV, y señala que fueron los portugueses quienes más contacto tuvieron con los africanos subsaháricos, pues fueron los que más intensamente, y durante más siglos, se dedicaron a la trata de esclavos e implantaron su lengua como base del Kroiné que después surgiría en otras regiones de las Américas negras, por eso hay muchos paralelismos lingüísticos con las len-

guas criollas.

Mégenney dice también que muchos de los esclavos de Cartagena de Indias hablaban un lenguaje criollo de base portuguesa y, entre ellos, los esclavos que formaron el Palenque de San Basilio, desde 1508, quienes se establecieron ahí y conservaron su lenguaje criollo con todo su sabor portugués mezclado con el español.

El crítico, para sustentar lo anterior, cita a Anthony J. Naro, quien habla de desarrollo sociolingüístico del lenguaje criollo que, con el tiempo, se diversificó para formar lo que hoy en día se conoce como el palenquero, del que hemos hablado.

Una vez terminada la parte histórica, el articulista demuestra su teoría analizando cuatro aspectos y dando varios ejemplos: el fonético, el sintáctico, el léxico y los cambios semánticos.

En cuanto al estudio fonético, menciona que en este nivel es casi imposible probar tales influencia, aunque pudiera haber, dice, dos posibilidades:

a) La calidad nasal que encontramos en muchas vocales.

b) El alza de /o/ /u/, y de /e/ /i/.

Con relación a la sintaxis, el autor ve cuatro aspectos:

1 El uso de la partícula negativa en una construcción doble, que a veces encuentra antes y a veces después del verbo.

2 En relación al uso del verbo nacer en el idioma palenquero. Para explicarlo, se remonta a la historia del verbo en la lengua portuguesa, como influencia persistente en el palenquero de Colombia.

3 El uso del verbo haber más el infinitivo que también atribuye a la influencia portuguesa.

4 El uso para + pronombre personal + el verbo en infinitivo, tanto en el palenquero como en el portugués.

Después, Megenney compara el léxico del portugués y el del palenquero en once pasos:

- El pronombre de segunda persona singular bo.
- El pronombre masculino, tercera persona singular ele.
- El pronombre personal quem.
- El adverbio de localidad la.
- La tercera persona singular del verbo ter.
- La palabra menino.
- La palabra ecuro.
- La palabra ágora.
- La palabra grámpola, del portugués grampo.

El crítico también presta atención a los cambios semánticos del portugués y del palenquero, estudia sobre todo el cambio del verbo haber por tener.

El trabajo tiene abundante bibliografía, y demuestra ampliamente la estrecha relación que hay entre el portugués y el palenquero de San Basilio.

Mendeloff, Henry. "La disención conventual en Berceo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 249-258.

Aborda el autor el tema de la disención conventual en dos poemas de inspiración hagiográfica y uno de exaltación mariana, de Gonzalo de Breceo: Vida de Santo Domingo de Silos, Vida de San Millán de la Cogolla y el Milagro de la abadesa preñada, respectivamente.

Mendeloff señala el fenómeno de la disención como un hecho frecuente en la vida monástica de ese tiempo y, en estas obras, como móvil para que se peoduzca el conflicto y, a la vez, resaltar el carisma de la abadesa y el carácter heróico de los santos.

La importancia del fenómeno, señala el autor, estriba en que actúa como instrumento para mostrar una lección moral utilizando instrumentos en oposición: las fuerzas del bien (los protagonistas) frente al las del mal (tres pecados capitales: ira, envidia y soberbia).

Sugiere también Mendeloff el uso recurrente de algunas figuras que sirven al poeta para dar su opinión sobre los personajes. Por ejemplo, el uso del epíteto peyorativo para manifestar se desprecio por los infamadores que «siembran la cizaña» contra los santos y la abadedsa. Usa la metáfora para advertir el impulso que toman las fuerzas del mal, en el caso del milagro anterior.

Finalmente, muestra el autor el manejo que hace Berceo de la ironía para narrar la reivindicación de Santo Domingo, y la extrordimaria rapidez con que se lleva a cabo tal resolución.

Aunque el trabajo es breve, lleva a efecto útiles aportaciones para comprender mejor el estilo de Berceo.

Meo-Zilio, Giovanni. "Metodología y técnicas de una traducción literaria. Los juegos de palabras en Martín Fierro". Thesaurus, (Bogotá-Colombia) mayo-diciembre de 1988, t. XLIII, núms. 2 y 3, pp. 273-295.

Meo-Zilio, el autor de este artículo, hace la traducción al italiano del Martín Fierro, y se propone establecer un nivel lingüístico que sea aceptable al idioma itálico moderno, tiempo que exprese adecuadamente el lenguaje gauchesco, pues no pretende dar una traducción literal, sino más bien una correspondencia lingüística.

El habla del Martín Fierro es familiar, rica en elementos populares, pintoresca y despreocupada, por lo que Meo-Zilio decide tomar el habla familiar del norte de Italia, en la medida que es ésta la más cercana al estilo coloquial de la obra gauchesca.

El autor se concentra en la traducción de los juegos de palabras, por ser uno de los problemas más difíciles de resolver en cualquier idioma. Da varios ejemplos, como el que corresponde a los versos 581-582, cuando Martín Fierro imita al español macarrónico del indio que lo ataca con la lanza:

> Gritando: "Acabua, cristiano,
> metua el lanza hasta el plumal!"

Meo-Zilio dice que para mantener el efecto cómico mediante recursos lingüísticos hay que tratar de imitar aquel tipo de italiano similar al que suelen hablar los turistas extranjeros en Italia, y que los mismos italianos emplean cuando quieren, a su vez, imitarlos con intención festiva. Así emplea, por ejemplo, el infinitivo en lugar del verbo conjugado y elimina todas las consonantes dobles que los extranjeros desconocen:

"Cristian èsere fotuto ('jodido')
lancia miter infiluta!"

El autor se encontró con los mismos problemas en la traducción de La vuelta de Martin Fierro, salvándolos con los mismos recursos lingüísticos.

El artículo es, en suma, un buen desarrollo del tema propuesto, en la medida en que alcanza su objetivo a través de los muchos ejemplos presentados.

Montes Giraldo, José Joaquín. "Breve noticia sobre la investigación lingüística en la Cuba de hoy", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989, t. XLIV, núm. 3, pp. 637-644.

El objetivo del autro es dar un esbozo de principal proyecto de investigación en que trabajan los estudiosos cubanos del español, al tiempo que dar noticia de algunos trabajos lingüísticos de investigadores igualmente cubanos.

El programa de investigación del español en la isla pretende hacer un análisis integrador y en gran medida sistemático, acorde con el nivel científico alcanzado en este campo.

Son los objetivos de esa investigación el descrobir científicamente la lengua materna, su papel como factor importante enla gestación y ulterior desarrollo de la nacionalidad cubana y su actual uso en la isla, a fin de contribuir a la enseñanza y el cultivo de la lengua en Cuba y a la descripción científica del español en América.

Cuenta el proyecto con once temas de estudio, que darán como resultado: textos de gramática española, de lengua y nacionalidad cubana, de las variantes fundamentales del español en las zonas

rurales de Cuba; bancos de datos del habla rural y urbana actuales, entre otros tantos resultados.

Este proyecto, además, inluye la realización del Atlas lingüístico de Cuba, que contendrá valiosas innovaciones, como la geografía de diversas curvas de entonación.

En un segundo apartado, menciona el autor algunos trabajos lingüísticos cubanos, como el de Figueroa Esteva, Max. Principios de organización del lenguaje (estudio liminal), Ed. Academia, La Habana, 1980, 89 pp.

El artículo es, en fin, una nota sobre la situación actual de la lingüística cubana.

Montes Giraldo, José Joaquín. "Breves notas de fonética actual del español", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 338-339.

Aunque este breve apartado está dedicado a cinco aspectos que el autor ha observado en la pronunsiación del español, cabe mencionar que, en realidad, se refiere a la pronunciación del español colombiano.

Los aspectos observados son:

1. Hay un predominio del alófono implosivo en fonemas como **K, B, P** y **S**.
2. Hay un desdoblamiento de la semivocal **i**.
3. Se produce una pronunciación de la **D**, la **B** y quizá la **G**, después de una semivocal.
4. En algunas zonas, la distinción fonológica entre **LL** y **Y** está en crisis, ya que suele pronunciarse como un sonido lateral palatizado, lo que lleva a un aflojamiento o

desafricación, provocando la fusiónde los fonemas **LL** y **Y**

5. Cree conveniente reconocer la **E** y la **O** como semivocales, para representar la pronunciación diferenciada por normas socio-culturales o estilísticas de muchos enunciados del habla corriente.

Montes Giraldo, José Joaquín. "Confusiones ortográfico-etimológicas en derivados de «volar»", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLIV, núm. 2, pp. 435-439.

La nota es un pequeño en que el autor analiza una serie de palabras escritas con /b/, y que a su juicio debieran escribirse con /v/, pues derivan del verbo **volar** y no del sustantivo **bola**.

Dos o tres son los elementos de juicio que determinan la correcta escritura de las palahras, por ejemplo su aspecto semántico (significado), su aspecto estructural (esquema idiomático) y una concepción de la ortografía fundada en la etimología.

En las acepciones de **volar** menciona una pequeña lista de palabras que extrajo del Diccionario crítico-etimológico de la lengua castellana, de Johan Corominas, y reafirmadas en su ortografía y semántica por el Diccionario de la Real Academia Española.

Ejemplos de las palabras que propone modificar son:

- **Bolada**, por volada (aventura).
- **Boladoras**, por voladoras (trompadas).
- **Boleador**, por voleador (caballo mañoso).

Montes Giraldo, José Joaquín. "El español bogotano en 1983, muestra fonética y gramatical", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 293-307.

Habla el artículo de los resultados obtenidos en una serie de trabajos sobre aspectos fónicos y gramaticales del español bogotano estudiados en el seminario Andrés Bello, del Instituto Caro y Cuervo, en 1983.

El trabajo se realizó mediante encuestas a personas de distinta edad, nivel sociocultural y sexo, seleccionando el autor una muestra representativa del idioma, por lo que sólo mencionó los fonemas /ll/, /f/ y /rr/.

En el uso de /ll/, se entrevistó a cuarenta informantes, cuyas edades oscilaron entre los 17 y 47 años de edad. Cada uno proporcionó 32 palabras que contenían el fonema /ll/ en diversos ambientes fónicos. En los resultados se advirtió cómo aumenta la proporción de yeísmo (uso de /y/) a medida que disminuye la edad.

En las generaciones de 30 años, el 90 % usa el yeísmo. Sólo en los mayores de esta edad puede notarse la distinción entre /y/ y /ll/. El autor comparó su estudio con otro de 1969, "¿Desaparece la /ll/ de la pronunciación bogotana?", llegando a la conclusión que, efectivamente, se está dando poco a poco el abandono de la distinción entre estos fonemas, pues los resultados obtenidos en los dos estudios casi fueron iguales.

Es más. Montes Giraldo señalo que en el curso de 20 a 30 años la /ll/ habrá desaparecido del habla bogotana.

En la pronunciación de /f/, se entrevistó a 48 informantes, entre bogotanos y no-bogotanos. Los resultados fueron que el 83.3% de los primeros y el 68.6% de los segundos pronunciaron la

/f/ labiodental.

Con la /rr/ se aplicó un cuestionario de 56 preguntas a 48 informantes, hijos de bogotanos y no-bogotanos, con edades entre los 10 y más de 40 años, mostrando sus respuestas que la enunciación de /rr/, en Bogotá, era preponderantemente la vibrtante múltiple normal [r̄], mientras que la las variantes fricativa y asilabada eran minoritarias.

En el aspecto gramatical, las encuestas realizadas fueron: "La formación del femenino en los nombres de profesiones y oficios", "Los problemas de tratamiento (2a persona) en Bogotá" y "Usos y valores de los pronombres de tratamiento".

La primera de estas encuestas se aplicó a 120 informantes bogotanos: se trataba de determinar cómo formaban el femenino de los nombres de una serie de oficios, según la terminación del masculino correspondiente. Las respuestas fueron que en los masculinos terminados en -o se prefiere la -a para el femenino: ministro - ministra. Si el masculino termina en -z, el femenino se forma combiando el artículo: el juez - la juez. Masculino terminado en -e forma su femenino con terminación -a, igual que los masculinos terminados en -a: electricista. Los terminados en -d(or) y -t(or) lo forman agregando la -a: doctor - doctora. La terminación -l en el masculino forma su femenino sin la adición de -a: el cónsul - la cónsul.

En el apartado "Usos y valores de los pronombres de tratamiento", Montes Giraldo señala que que de los resultados de la encuesta se desprende un notorio predominio de del uso de **tú**, mientras que **usted** apareció como pronombre relativamente neutro, y adoptó casi cualquier valor, pues mostró diferencias menos

marcadas en cuanto a frecuencia de uso en los estratos que **tú** o **su merced**, de tal manera que apareció con frecuencia en el ambiente familiar.

Señala el autor los valores que portan estos pronombres. En el caso de **tú**, predomina el de igualdad y confianza. **Usted** es el más neutro, aunque con predominio del valor de distancia y respeto. Sin embargo, en estratos que usan poco el **tú**, puede adoptar el **usted** valores de confianza, amistad, afecto, etc. **Su merced** tiene como valor el cariño familiar, extendido a veces al ambiente extrafamiliar, pero el trasfondo histórico de su uso en relaciones serviles (siervo a amo, peón a patrón, etc.) se manifiesta aún en la valoración peyorativa que hacen algunos de este tratamiento.

Al final del artículo aparece un apéndice de algunos tratamientos no pronominales en el estrato bajo.

Las encuestas utilizadas por el autor son documentos de primera mano. Empero, hay un desorden en la forma como los encuestadores agruparon la información recogida: en algunos casos mencionan la edad del encuestado y en otros no. Como también lo hay en la nomenclatura usada para referirse al nivel sociocultural: en el análisis del fonema /rr/, la letra A designa el nivel culto y la letra B, el inculto. Pero en la perte referente a la gramática se invierte el orden de su uso.

Con el pronombre **tú** hay una inicial indicación de los elementos que se agrpan en $A_1$, $A_2$, $A_{1,3}$ y $A_{2,4}$; siguiendo el desarrollo del estudio, el lector deduce qué elementos van a estar en $A_3$ y $A_4$, lo mismo que con la B. Esto indica que no hay uniformidad en el uso de las nomenclaturas debido a que las

encuestas fueron realizadas por distintas personas, lo que dificulta la cabal comprensión y lectura del artículo.

Montes Giraldo, José Joaquín. "El español de Colombia. Propuesta de clasificación dialectal", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII, núm. 1, pp. 23-93.

Parte el autor del siguiente supuesto: lengua, habla, jerga y **patois** son los términos más utilizados para llevar a cabo la clasificación de una lengua.

Dice el autor que la lengua no es un sistema variado, pues su práctica es, escencialmente, variada; sus componentes, aquellos que conforman su substancia central: lengua y dialecto, mismos que el autor diferencia y examina detenidamente.

Plantea también el problema de la objetividad en el análisis del dialecto. Para lograr su objetividad, dice, se debe partir de una "concepción adecuada de la lengua" (p.24), en la que se tomen en cuenta aun los aspectos histórico-políticos (y no meramente lingüísticos), así como adecuada concepción de dialecto subsumida en esa objetividad.

Considera el autor que en la lingüística "la norma es el criterio objetivo de delimitación de dialectos" (p. 30). Sin embargo, si el lingüista decide la elección de esas normas, también lo hace influído por factores extralingüísticos.

La tarea del lingüista es **precisar** lo que otras disciplinas han propuesto. En el caso concreto del dialecto, el lingüista utilizará normas que le permitan definirlo.

Analiza el autro varios textos sobre el tema. Dice, ejemplo, que los manuales de dialectología española de Vicente

Zamora y Diego Durán sólo se dedican a contabilizar brevemente describir los dialectos, sin tocar los problemas de fondo. Así, Diego García hace uso del concepto 'subordinación' para englobar en el español a todos los idiomas ramances.

En América, Henríquez Ureña propuso cinco zonas; Rona, en cambio, veintiséis, basado éste en cuatro rasgos: **yeísmo, zeísmo, voseo** y **firmas del voseo.**

En el viejo continente, Diego Catalán parece ser el primero en utilizar el conceoto de "español atlántico" para designar tanto al idioma americano como el peninsular de la Costa Atlántica. Fue seguido por Rafael Lapesa y Germán de Granda.

En el segundo apartado, "Bipartición del español", el autro propone dos superzonas del idioma, que se reflejan en el español colombiano: centroseptentrional y meridional. Esta división se basa en fenómenos lingüísticos como la pronunciación de la **s** con aspiración y el ensordecimiento de la **b**, entre otros.

Opina el autor que tres fueron los factores históricos que originaron esta bipartición: el cronológico, el comercial y el administrativo.

En el tercer apartado, "Posibles divisiones de las dos superzonas" trata Montes Giraldo exclusivamente el español de Colombia. Señala en él que habíanse intentado hacer divisiones étnicas y etnolingüísticas, como la del Atlas de Colombia, con la propuesta de ocho grupos, o bien los siete de que habla Luis Flórez. Aquí, y a partir de estas opiniones, Giraldo remite a los mapas que aparecen al final de su artículo.

Más adelante, el autor señala la diferencia existente entre el habla costeña colombiana y el habla del interior del país. La

zona costeña pertenece al habla meridional, en donde la /s/ se pierde casi regularmente en los plurales: **un mapa, doh mapa.** Mientras que al final de palabra rara vez se mantiene: **una ve, ta muy lejo, a vece,** etc.

Existen, pues, en Colombia, zonas, superzonas, sunzonas dialectales como producto de fenómenos lingüísticos y normas precisas. Por ello, el dialecto es un "concepto que responde a una realidad comparable y precisable" (p. 87).

Para terminar, explica que los fenómenos fónicos y gramaticales son los que permiten más claramente hacer las divisiones de la lengua. De aquí parte para hacer la siguiente clasificación del español colombiano:

a) Dos superdialectos: **costeño** y **andino.**

b) Dos dialectos costeños: **pacífico** y **caribe.**

c) Una serie de subdialectos: **cartagenero, sumario, guajiro** y **costeño interior.**

Montes Giraldo, José Joaquín. "Etimología y ortografía de un colombianismo: envolatar(se)", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983, t. XXXVIII, núm. 1, pp. 133-138.

Esta nota tiene el objetivo de aclarar el origen y la ortografía del término colombiano **envolatar(se)** o **embolatar(se).** Palabra muy usada en Colombia, tanto en taxtos literarias g periodísticos como en el habla cotidiana.

El autor opina que Cuervo fue quien inició el registro, y análisis de la palabra, pero también quien introdujo la confusión al relacionarla con **alborotar** y equipararlaspararlas semánticamente.

El primero que usó la forma **embolatar** fue Uribe Uribe en 1887, que pensó que esta voz bien pudo originarse en el Occidente, posiblemente Antioquia, y la definió como "entretener, confundir, engañar, perder".

El primer lexicógrafo bogotano que registró **envolatar** en forma correcta y semanticamente posible fue Acuña, en 1951.

La Real Academia Epañola, en 1927, registró su su Diccionario Manual el término **envolatare**, con el significado de **alborotarse**. No fue sino hasta la 19ª edición que incluyó el verbo embolatar, dejando último lugar la supuesta definición de **alborotarse**.

Montes Giraldo, después de analizar los significados y la ortografía de esta voz, y a partir de una serie de citas que recoge de lexicógrafos, concluye que **envolatar** proviene de "**volate**, afán, afugia, confusión, barullo" + el prefijo **en-** y el sufijo verbal **-ar**. Y que su formación es paralela a muchas otras palabras que se dan en el español, como **encuevarse**: "entrar en una cueva". Entonces, **envolatarse** es "entrar o meterse en volates".

En cuanto a la ortografía, dice que escribirla con **-mb-** implicaría asociarla con **bola** o **bolo**, lo que daría "**embolar(se)**" que signfica algo así como "estar o ponerse en bolas", significación carente de santido. De ahí que la ortografía correcta sea **envolatarse**.

El autor cumple con el propóito que señala en el título, a partir de una serie de diccionarios, textos literarios y periodísticos, que le ayudan a aclarar el origen del término y establecer su correcta ortografía.

Montes Giraldo, José Joaquín. "Habla, lengua e idioma", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1983, t. XXXVIII, núm. 2, pp. 325-339.

El articulista define los conceptos lingüísticos de habla, lengua e idioma. Y hace una serie de propuestas que pueden contribuir a esclarecer las dificultades de quienes han intentado desarrollar las teorías lingüísticas de Saussure.

El eatudio se divide en tres partes: "I Habla-lengua", "II Norma e idioma" y "III La separación lengua-idioma y las aporias postsaussureanas".

Con respecto a la primera parte, Montes dice que la pareja lengua-habla se ha explicado mediante oposiciones como: lo individual opuesto a lo colectivo o social, lo concreto a lo abstracto, lo ocasional a lo permanente, la sistemático a lo asistemático:

> "Habla es el acto individual correcto de comunicación o expresión, acto que puede ser lingüístico (convencional) o no lingüístico, en el sentido de no incluido en una convención social",(p. 325-326)

Por lo tanto, señala el articulista, en el "habla" cabrían: la realización normal o sistemática del código lingüístico, pero también las realizaciones anormales, no convencionales, los errores mismos y la multitud ds hechos que, sin pertenecer a la convención lingüística, se dan en el habla diaria real, por las circunstancias de la comunicación. De esta manera, serían también "habla" las denominaciones metafóricas, mientras tengan carácter individual y no se convencionalicen en "lengua".

Montes apunta que no es fácil establecer los límites entre

lo sistemático y lo asistemático del "habla", y da varios ejemplos.

El articulista define "lengua" como:

> "convención interindividual que hace que un determinado producto fónico (o gráfico) sirva como símbolo o representante de una realidad dada para varios individuos" (p. 327-328)

Agrega que sólo concibiendo la "lengua" como convención o conjunto de convenciones, independientemente del número de individuos entre los que se dé y de la materia a la que se refiere, puede justificarse la concepción saussureana de la lingüística como estudio de la "lengua", o sea el estudio del sistema de convenciones utilizado en una comunidad dada para la comunicación interindividual.

En la segunda parte, Giraldo explica que la covención interindiviaual se inserta en al proceso histórico mediante la "norma" y la define de la manera siguiente:

> "norma es la tradicionalización ds la convención como modelo o patrón de ejecución del sistema de convenciones" (p. 329).

Según el articulista, la "lengua" como convención entra así, mediante la "norma", en el proceso histórico y en el sistema de normas sociales que conforman y mantienen la cohesión de las grupos sociales en el espacio y en el tiempo.

Montes anota que la "norma" como patrón o molde tradicional de ejacución de las convenciones lingüísticas en un determinado grupo social es la base objetiva de la delimitación de dialectos, y delimitar un dialecto es precisar el espacio geográfico y/o so-

cial en que tiene validez una determinada "norma" o conjunto de "normas". Y la "norma" como conjunto de normas particulares (fónicas, léxicas, morfosintácticas, etc.) es lo que conforma una comunidad hablante como entidad particular, diferente de otras comuniaades que siguen otras normas.

El autor menciona que las normas locales están sometidas al influjo de una norma regional; ésta a la de una norma nacional, que a su vez está sometida a una norma supranacional o general, constituyéndose así el sistema idiomático (que Giraldo explica a través de un esquema.

En la tercera parte, el autor señala las dificultades teóricas con las que se ha encontrado quienes han intentado desarrollar las teorías lingüísticas de Saussure, y propone una serie de ideas que ayudarían a resolver esas dificultades.

Dice, por ejemplo, que si el estructuralismo como estudio inmanente del sistema se ha encontrado con dificultades, entonces:

> "debe buscarse su superación mantenienao las antinomias saussureanas en cuanto se justifiquen, pero dándoles la flexibilidad necesaria que permita establecsr las relaciones efectivamente existentes entre sus miembros y lograr una visión dialéctica, dinámica, de los fenómenos lingüísticos que facilite una explicación total de ellos, no sólo como sistema sincrónico, sino como fenómeno histórico-social" (p. 336).

Para ello, Montes propone mantaner la "lingüística interna" como estudia de los sistemas lingüísticos, pero en intma relación con la "lingüística externa".

El articulista da una definición de habla, "lengua e idioma", que ha manejado a lo largo de su estudio, según él, para

evitar las múltiples dificultades que surgen al confundir "lengua" o lengua histórica como conjunto de normas sociohistóricas.

En un cuadro sinóptico presenta la clasificación de las disciplinas lingüísticas partiendo de la lingüística, que es el término de máxima generalidad.

Pone otro cuadro sinóptico para clasificar el lenguaje en pragmática, sistemología, idiomática e interidiomática, y señala a cada término su campo de estudio.

Por terminología usada y las prupuestas de Montes Giraldo, el presente artículo es para espacialistas.

Montes Giraldo, José Joaquín. "La 'curumba', el 'curumbito', la 'curumuta' y los helenismos del español", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1987. t. XLII, núm. 3, pp. 746-748.

El propósito del crítico es mostrar que uno de los rasgos de la etimología científica es el de la cuidadosa atención al aspecto semántico. Es decir, no se puede dar por establecida una relación de dependencia entre dos palabras, si no se pueden poner en claro las modalidades del desarrollo del significado entre las formas que se comparan.

Para tal efecto, el autor se apoya en dos expresiones: "curumbita" y "curumbito" que, según él, tienen origen común, por la básica identidad semántica gue demuestran.

Transcribe las notas documentales en las que se apoya para comprobar su propuesta y los datos que obtiene al investigar el origen de "curumba" y "curumbito", anotando las definiciones.

Finalmente, deduce que dichas palabras son de origen griego,

aclarando que la forma popular "curumba" no ha sido documentada en los diccionarios españoles.

Desgraciadamente, cuando al final dice que las palabras mencionadas forman parte de un helenismo español, no desarrolla el asunto.

Montes Giraldo, José Joaquin. "Sobre el sintagma haber + sustantivo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 383-385.

El objetivo de la nota es reforzar la propuesta de Duque Moreno sobre el sintagma "haber impersonal + sustantivo" con la que demuestra lo absurdo que es interpretar dicho sintagma como "verbo transitivo + complemento directo", ya que su verdadera naturaleza es la de una expresión existencial paralela a las construídas con "estar".

Montes realizó una encuesta entre 227 informantes en la que se incluyó la opción "había(n) (varias personas)" y el resultado que obtuvo fue que sólo 19 usaron "había". En el interrogatorio el hablante tenía la posibilidad de escoger la respuesta que considerara mejor, así que los resultados son concluyentes en cuanto a la generalidad del uso del plural en este sintagma.

El autor de la nota dice también que cada vez es mayor la penetración de este uso en la lengua escrita, y no sólo en textos periodísticos y publicitarios, sino en obras escritas con mayor dosis de reflexión y autoconciencia.

Por otra parte, el autor no comparte la opinión de Duque Moreno, en el sentido de que "haber" no tiene en presente forma de plural, porque él ha comprobado que en una amplia zona colombiana,

que se clasifica como de habla antioqueña si se da en presente la forma de plural. Esto supone que el uso del verbo en plural, cuando el sustantivo va en plural, implica la interpretación del sustantivo como sujeto, puesto que no se da la concordancia del verbo con el complemento.

Con ejemplos comprueba que casi nadie percibe los sintamas de "haber + sustantivo" como verbo (impersonal) + complemento, sino como expresiones en las que el sustantivo es sujeto.

El autor, aparte de las encuestas, proporciona ejemplos de textos que muestran el uso del sintagma "haber + sustantivo" como expresiones en las que el sustantivo es sujeto. Estos ejemplos los toma de distintas áreas del saber, como la sociología, la historia, la economía y dos más de textos literarios.

Montes Giraldo, José Joaquín. "Sobre estudios de fonética del español en Colombia", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 396-400.

La nota fue extraída de una conferencia pronunciada en Yerbabuena, dentro de los actos conmemorativos de los cuarenta años del Instituto Caro y Cuervo.

Montes hace una breve historia de los diversos estudios de fonología que se han hecho en Colombia: los trabajos de la generación de 1870, los elaborados en este siglo. Y habla de la inauguración del laboratorio de fonética de este Instituto.

Menciona que las Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano, de Rufino José Cuervo, pertenece a la primera época de la filología hispanoamericana. A la segunda época corresponden los trabajos de Luis Flórez y la fundación del departamento de Dia-

lectología del Instituto Caro y Cuervo. Son los miembros de éste departamento quienes han realizado la mayoría de los estudios fonéticos.

El autor de la nota señala los estudios realizados por extranjeros o por colombianos que tienen alguna vinculación con este Instituto, y los estudios publicados en otros países por extranjeros o por colombianos residentes en el extranjero.

Finalmente, dice que la orientación de tales estudios ha sido, fundamentalmente, la de la Escuela lingüística española, transmitida a trivés de Tomás Navarro y de su discípulo Luis Flórez.

Montes Giraldo, José Joaquín. "Una curiosa manera de entender la oposición habla-lengua", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX, pp. 336-337.

Entre los intentos de emcontrar un medio de entender la oposición habla-lengua, Montes Giraldo descubrió una manera de entenderla, curiosa por el hecho de haber identificado la oposición con las funciones metalingüística y lógica de la lengua: fue esto lo que hizo R, Harweg en su artículo "Metasprache und Objektsprache", publicado en 1980.

Hace Montes Giraldo las siguientes observaciones:

1. No se justifica confundir **langue-parole** con la función comunicativa de la lengua.
2. Resulta un paralogismo inaceptable decir que la la forma "Estoy enfermo" sea una forma no comunicativa.
3. Inaceptable resulta, también, mezclar el plano del la realidad con el plano del análisis y trasladar las

categorías de aquélla a éste.

Moorhouse, Rozo Teresa de. "La palabra en la poesía de Eduardo Carranza", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 415-422.

Eduardo Carranza nació en Colombia en 1911 y murió en 1985. Fue promotor del grupo de poetas "piedracelistas", que se formó en 1939 bajo el signo editorial de "Piedra y Cielo", cuyos integrantes tomaron como nombre de sus cuadernos de poesía, el título, Piedra y cielo, de un libro de Juan Ramon Jiménez.

Las obras de Carranza son: Azul de tí, antología poética que comprende los años de 1937 a 1944. El olvidado, antología de sus poemas entre 1948 y 1954. Los pasos contados (1970), y Hablar soñando (1983).

Hace la autora un análisis temático de algunos fragmentos de poemas tomados de la antología Hablar soñando. Empero,no sigue un método de análisis, ni una terminología definiaa. Parte sólo de vocablos que aparecen en los poemas con más frecuencia, y muestra algunos ejemplos. Dice, por ejemplo, que las palabras: "mano", "palmera", "balcón", así como las polaridades "ser-no ser", "presencia-ausencia", tienen un valor simbólico particular en la obra lírica de Carranza.

La autora dice que los temas que trata este poeta son tradicionales, de orden universal. Pero la particularidad del poeta está en el tratamiento que les da, ya por la actitud, ya por el temple de ánimo del hablante, y especialmente por la perspectiva, tanfo temporal como espacial. Para Carranza, los avances tecnológicos del siglo XX son la causa de los desatres actuales. Con estas palabras, lo coloca en la corriente vanguardista.

En los poemas de Carranza aparecen la muerte y el tiempo. El primero varía a lo largo de su obra lírica, donde el poeta se vale de vocablos para crear imágenes repetitivas y reiterativas de la muerte. Para tratar el segunao tema, Carranza emplea varios motivos: el río, la luz, la mujer, la palabra misma.

La autora afirma que los diferentes poemas forman un conjunto de contradicciones y tensiones, tal como sucede en la vida real. Y que la poesía de Carranza es una búsqueda de conocimiento para llegar a la esencia misma del hombre. El poeta se vale de medios como el amor, la mujer, el sueño, la contemplación del cambio en el espacio y el tiempo para conocer las cosas y, a través de ellas, conocerse a sí mismo.

Moorhouse da ejemplos donde el poeta desarrolla los principales temas en sus distintas modaliaades. Y señala el nuevo enfoque que les da Carranza. Asimismo, utiliza un lenguaje lleno de adjetivos para describir la poesía de Eduardo Carranza. Sin embargo, el trabajo se caracteriza por haber en él poco análisis.

El artículo se publicó con motivo de la muerte del poeta, acaecida el 13 de febrero de 1985. Esta información se amplía en la sección Varia de la revista.

Mora Monroy, Siervo Custodio. "Algunos usos de los términos del color en el español de Colombia", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLIV, núm. 2, pp. 441-450.

El objetivo del articulista es hacer notar lo importante que el color es para que la naturaleza parezca hermosa ante los ojos del ser humano, por lo que habla de los colores que en ella hay : animales, flores, mar, cielo, etc.

Menciona que los colores son de grandeza simbólica para el hombre, pues éste hace mil usos de ellos. Es decir, cuando se le acaban los nombres aplicados a los colores básicos, hace los más variados intentos por rotularlos y obtener aun más, pues cada color tiene un significado.

Da varios ejemplos usados en el habla popular colombiana, según el material recogido para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia, entre los aparecen colores del ganado vacuno (aceituno, atabacado, canelo, granadilla); colores de las gallinas (cucaracha, cocha, gavilana); colores de los perros (candelo, cenizo, ceniciento); etc.

Mora Monroy también desarrolla el aspecto connotativo del color, puesto que constituye un enriquecimiento metafórico de validez muy particular ente determinadas unas asociaciones muy específicas. Anota varios ejemplos de cada color, en los que se aprecia la simbología: lo que se puede expresar con el color.

Entre los ejemplos que selecciona destacan los del color blanco en contraposición con el negro. Finalmente, dice que si la presencia del color es el blanco y su ausencia el negro, también en el mundo lingüístico estos dos colores poseen el mayor número de connotaciones.

El articulo es ameno, y contiene bastantes ejemplos que usamos comunmente en nuestro lenguaje, muy apropiados para el objetivo que persigue el autor.

Mora Monroy, Siervo Custodio. " EL término publicitario Unicentro y la formación de un campo léxico", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXIXX, pp. 329-335.

En este breve comentario, Mora Monroy hace incapié en un fenómeno de formación léxica que se dió en el lenguaje publicitario de la ciudad de Bogotá por los años de esta publicación. Trátase de la palabra Unicentro, con la cual se ha designado a una ciudadela comercial. Para el autor, este título constituye una síntesis de elementos de lexicografía publicitaria ya existentes. Y lo más importante, para él, es que con este fenómeno lingüístico se está formando un campo léxico muy interesante, sea por prefijación en el elemento compositivo **Uni-**, sea por su fijación con el elemento compositivo **-Centro**. Cada uno lo ejemplifica con una lista, e incluye otra más para la formación por prefijación con el elemento compositivo **-Multi**.

Lo que el autor encuentra es un trasfondo socioeconómico manejado por intereses publicitarios.

Mora Monroy, Siervo Custodio. "En torno a los estudios del habla en el español de España y en el español de América", Thesaurus (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 384-389.

El autor da importancia al estudio de las lenguas vivientes, es decir a la actuación lingüística, y concretamente a las hablas espontáneas.

Menciona dos grandes corrientes que han orientado los estudios del español hablado, tanto en la Península Ibérica como en América. Por una parte está el estudio de las hablas populares y rurales en los atlas lingüísticos; por otra, el estudio de la

"norma lingüística culta" de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, propuesto en el Segundo Simposio del Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas, celebrado en Bloomington, Indiana, en 1964.

Mora dice que para conciliar estos enfoques convendría encauzar los esfuerzos de los investigadores del idioma español contemporáneo hacia el examen de la "lengua común", del español estándar de cada cormunidad lingüística, y sugiere una serie de estudios que podrían empezarse en las ciudades capitales, o por países. Agrega que en el nivel de la lengua común es posible encontrar el reflejo de la identidad propia de cada comunidad hablante. Que la divergencia es signo de la riqueza de una lengua: por más contrastes que se puedan encontrar, seguirá existiendo la unidad en la diversidad del español.

El autor propone que en cada país convendría buscar la proporción ecuánime de los componentes que conformarían la respectiva lengua común, y de los resultados de estas investigaciones podrían surgir estudios prácticos como El castellano de España y el castellano de América, de Angel Rosenblat. Opina que, para lograrlo, conviene adoptar la visión del turista, pues es éste quien ve y oye lo diferencial, lo extrario y lo insólito.

El autor incluye dos textos que el mismo elaboró: uno a la manera española; otro, a la colombiana. Intenta, así, mostrar los contrastes lingüústicos.

El único fin de la nota es proponer una serie de estudios en torno a la lengua común de una determinada comunidad lingüística.

Mora Valcárcel, Carmen de. "Naturaleza y Barroco en Hernando Domínguez Camargo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983, t. XXXVIIII núm. 1, pp. 59-81.

Este artículo tiene como objetivo el análisis de algunos descripciones de los versos del Poema heróico (1656), y determinarla visión de la naturaleza en Domíguez Camargo, jesuita y poeta colombiano (¿1590? - 1656).

La autora divide el trabajo en dos apartados: "Técnica descriptiva" y "Visión de la naturaleza", divididos, a su vez, en subapartados.

En el primer subapartado, denominado "Funciones", estudia siete descripciones que ella seleccionó con el fin de ver, precisamnete, la función que cumplen en la obra. Asi, la "Descripción de las flores en el bautismo del Santo" desempeña una función ornamental (la de mostrar la opulancia del acto). Este subapartado analiza en forma igual las seis restantes "Descripciones".

El segundo subapartado, "Red retórico-semántica", sirve a la autora para señalar los núcleos semánticos que presentan las descripciones analizadas. Por ejemplo, la "Botánica de jardín" es considerada como la expresión más típica del Barroco, y se encuentra dos de las "Descripciones".

Otro núcleo semántico está representado por los "animales", que juegan un papel muy peculiar en la obra del religioso, que los llega a usar como alusión para referirse a otros animales; característica, ésta, también del Barroco. Asi, para describir la salida de una roca, traspone el acto al rito taurino de la salida del toro al ruedo.

Otros de los núcleos analizados son: "Naturaleza muerta", "Elementos físicos" y "Grupo humano".

El segundo apartado, "Visión de la naturaleza", contiena dos subapartados:

El primero, "Dinamismo violento", consiste en el rápido e imperceptible paso de la vida a la muerte. Trata, pues, de una viloencia de movimiento, del tránsito de un estado a otro: la Estrofa 55 de la obra presenta una ternera pastando muy tranquila. De repente, y sin apenas transición, se encuentra muerta.

El "Primitivismo", según Uslar Petri, citado por la autora,

> "[...] es una realidad reelaborada por el estilo y la concepción general del sujeto".

Este fenómeno se encuentra en el Poema heróico, cuando su autor se detiene a describir la manera como los animales son capturados para convertirse en comida.

El artículo, en fin, resulta bastante claro, en la medida que su autora ejemplifica muy bien cada una de sus propuestas en los apartados del trabajo.

Mourelle de Lema, Manuel. "El valenciano lengua autóctona", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 255-267.

El autor toma un planteamiento de Saussure, quien sostiene que no existe la inmovilidad absoluta de la lengua: al cabo de cierto tiempo -dice- la lengua ya no sería idéntica a sí misma, y su evolución no sería uniforme en la superficie de un territorio. Además, variaría según las lugares, puesto que no se ha comproba-

do que una lengua haya cambiado de la misma manera en la totalidad de un tefritorio. Es decir, que una lengua no es estática, sino es algo vivo que va evolucionando con el tiempo.

Mourelle parte de la hipótesis de que el valenciano es una lengua autóctona y no una variante del catalán, como sostienen los filólogos catalanistas. Desarrolla su supuesto basáidose en las diferentes etapas de la historia de España, en tanto que una lengua evoluciona de acuerdo al desarrollo histórico del país que es propia.

Muestra la influencia de las distintas culturas que invadieron España a lo largo de su historia, y opina que se puede hablar de dos momentos importantes: La invasión romana de finales del siglo III a.c., que trajo como consecuencia el latín valenciano, con características peculiares respecto del hablado en otras provincias. Y la invasión árabe, que también tuvo gran importancia en el vocabulario español, por lo tanto en el valenciano.

Otros elementos que influyen en el desarrollo de una lengua son la geografía y la cultura. Así, el articulista habla de dos provincias romanas en las que el latín es distinto, incluso, en su etimología. El latín tarraconense, provincia muy comunicada con la metrópoli y con la Galia Meridional, fue difundido por el pueblo bajo, legionarios, colonos y mercaaeres. Y el latín cartaginense, región que estaba muy próxima a la Hispania Ulterior, tierra de retóricos y poetas, difundido por la burguesía y por gente de cultura más elevada.

Por otra parte, el autor señala que una de las características más sobresalientes del léxico valenciano es la abundancia de arabismos, sobre todo en el campo agrícola y en el de la toponi-

mia. Esto se explica por el hecho de que los árabes que no llegaron a estar un siglo en Cataluña, dominaron durante cinco siglos el pais valenciano, quedando, inclusive, moros sometidos durante cuatro siglos más. Por lo tanto, los transmisores importantes de arabismos fueron los mozárabes. Por ellos se conoce, aunque imprecisamente, el punto a que habia llegado el latín vulgar a principios del siglo VIII. La convivencia de hispano-godos, moros y judíos dió lugar al nacimiento de un tipo de canción estrófica erudita conocida como "muwaxxah".

El articulista señala que la población hispano-goda siguió empleando el romance que usaba antea de la invasión, siendo el habla de los cristianos que vivían mezclados con los moros la que constituyó el primer valenciano. De esto deduce que el elemento principal que diferencia al valenciano del catalán es el mozárabe.

Mourelle demuestra su hipótesis y concluye que el valenciano siguió su propia diacronía, que en su origen tuvo influencias del galo-románico y, en su desarrollo posterior, del catalán. De la misma manera que éste las recibió del valenciano.

Núñez Cedeño, A. Rafael. "Pérdida de transposición de sujeto en interrogativas pronominales del español del Caribe", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983, t. XXXVIII, núm. 1, pp. 35-58.

El artículo se fundamenta en la Teoría generativa estandar (Chomsky 1972), la que postula que la gramática generativa contiene una base con un componente categórico y un lexicón, además de contar con un componente transformacional y dos sistemas de reglas fonológicas y semánticas que se aplican a la estructura

patente, para producir repressntaciones fonéticas universales.

El componente categórico es una gramática de contexto libre que produce una clase infinita de marcadores ahormantes. Cuando las reglas transformacionales se aplican a ellos, se generan las estructuras latentes.

Uno de los objetivos de esta gramática es el que se dé una buena información a nivel de estructuras patentes. Esto es. Hay que impedir la aparición de construcciones agramaticales.

Según lo anterior, el autor expresa la siguiente hipótesis:

> "[...] en español estándar existe un filtro negativo a nivel patente el cual especifica que todas las oraciones interrogativas encabezadas por un pronombre interrogativo y que están inmediatemente seguidas de una frase nominal y predicado verbal, son agramaticales".

Con base en ella, Núñez hace una comparación entre el español estándar y el español del Caribe, y afirma que este último difiere mucho del primero, tanto a nivel léxco como a nivel morfosintático y fonético. La diferencia más notable entre ambos se produce más en las oraciones interrogativas encabezadas por pronombres interrogativos. Por ejemplo, para los cubanos, puertorriqueños y dominicanos la oración "¿ Por cuál dirección ellos vendrán?", es muy aceptable. No así para los demás hispanohablantes, quienes la consideran agramatical. Para estos, lo carrecto sería: "¿Por cuál dirección vendrán ellos?".

Concluye el autor que el español estándar a nivel patente restringe con rigor el orden sintáctico de los elementos oracionales con interrogativas que contengan pronombres interrogativo. Mientras que considera innovador al español del Caribe porque:

"[...] opta por modificar dicha restricción y permite más libertad al orden de las palabras".

El artículo tiene un grado de profundidad que no lo hace recomendable para cualquier lector, pues elabora una serie de fórmulas sin explicarlas. Y da por hecho que todo el que lo lee sabe de gramática generativa.

Ocampo Londoño, Alfonso. "Andrés Bello, educador", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 3855-394.

La nota informa sobre un discurso pronunciado por el doctor Ocampo en el Comité Interamericano de Educación, de la OEA, con motivo del bicentenario de don Andrés Bello.

El autor habla de la actividad de Bello como educador en Chile. Señala que sus conocimientos no sólo sirvieron a ese país, sino a casi todos los países americanos, por lo que lo llama "Maestro de América". Y que no solamente enseño, sino además fue poeta, periodista, escritor, critico literario, gramático, lingüista, jurista, redactor de leyes y hasta de una constitución, etc.

El "Maestro de América" era un convencido del trabajo intelectual, de la libertad de pensamiento, del derecho de todo individuo para llevar a cabo un examen de las cosas, limpio de prejuicios e intereses; no creía que el cultivo de las ciencias y las letras fuera una fuente de peligros políticos, morales o religiosos.

Bello practicó el método socrático de la enseñanza, fundado en la identificación de los problemas, el diálogo y la persua-

sión, lo que se oponía a las prácticas educativas de su época, apoyadas en la transmisión unilateral, dogmática y memorística de los conocimientos.

El autor dice que cuando Bello arribó a Chile, la instrucción primaria era escasa y, de acuerdo con la tradición colonial, estaba confiada a los conventos, particulares y a las municipalidades.

Desde el primer momento de su llegada, se pronunció partidario de extender la educación primaria a toda la población, pero la consolidación y progreso de la educación primaria deberían estar relacionados con la política que se siguiera en cuento a la distribución del ingreso nacional, puesto que la instrucción primaria demandaba la inversión, sobre todo, de recursos públicos (para Bello, el Estado debía tener la responsabilidad ineludible de atender este nivel de enseñanza).

Para generalizar y unificar la instrucción primaria, Bello insistió en la creación de escuelas que formaran a los profesores, pues la falta de personal docente adecuaao constituía en su época uno de los más serios obstáculos para acreditar la función educativa y extenderla entre la población urbana y rural de Chile y el continente.

Las ideas de Bello sobre los distintos niveles educativos, primaria, secundaria y universidad son las siguientes:

En cuanto a las materias del primer nivel de enseñanza, a diferencia de muchos de sus contemporáneos, no las redujo a las operaciones de leer, escribir y contar. Sostuvo que la geografía y la astronomía eran disciplinas que ensanchaban la comprensión del mundo y del universo. Por lo tanto, debían tener lugar en la

instrucción primaria. Lo mismo el estudio de la Constitución Política, como un medio de favorecer el conocimiento de los derechos politicos de los ciudadanos.

El cometido principal de la educacion secundaria, para él, no radicaba tanto en la transmisión y fijacion, en los jóvenes, de unos determinados conocimientos, considerados indispensables para su futura vida laboral, sino en el más amplio desarrollo de sus potencias intelectuales. De modo que, concluído el ciclo de humanidades, pudieran diversificarse con mayor propiedad, ya sea en el plano laboral, ya en el de los estudios superiores. A este segundo nivel de enseñanza corresponden: la lógica y la formación del espíritu crítico del joven. La educación secundaria debía complementarse con un adecuado conocimiento del mundo exterior, especialmente a través de la física.

A la naciente Universidad, señaló Bello tres funciones: docencia, investigación y extensión. Había percibido ya que la Universidad no podía ser reducida a un mero centro de enseñanza, sino que la investigación y la extensión constituían, también, sus propia e ineludibles tareas, especialmente la investigación, porque no podía concebirse una función docente que no se encontrara asentada en la búsqeeda organizada y sistemática de nuevos y más exactos conocimientos, declarando que la extensión "será un cuerpo eminentemente expansivo y propagador".

En esta nota, Ocampo subraya algunos aspectos que Bello proponía para la educación y se basa en fuentes directas, como los discursos de Bello, la primer Ley Orgánica de la Universidad de Chile, promulgada en 1842; un discurso del segundo rector de esta escuela, y el convenio "Andrés Bello", que firmaron los ministros

de Educación de seis países hispanoamericanos para acelerar el desarrollo integral de sus naciones. Así lo muestra Ocampo en las citas que reafirman sus explicaciones.

Orjuela, Héctor H. "El desierto prodigioso y prodigioso del desierto", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-agosto de 1981, t. XXXVIII, núm. 2, pp. 261-323.

En este amplio artículo, Héctor Orjuela presenta un laborioso trabajo en torno a la novela del criollo Pedro de Solís y Valenzuela, escrita a mediados del siglo XVII.

Lo que el articulista persigue es demostrar que en la época colonial sí hubo novela, y como prueba de ello, muestra la obra de Solís, a partir de su análisis previo.

Estructuralmente, el artículo comprende dos partes. Primero ofrece algunos datos sobre el origen de la novela hispanoamericana, los elementos novelescos encontrados en las literaturas indígenas y los surgidos, posteriormente, en la épica y la crónica. Estos géneros están ejemplificados con citas tomadas de obras españolas, peruanas y chilenas principalmente; también registra la opinión de algunos autores sobre el problema de la novela y lo novelesco. Habla también de la protonovela americana, donde menciona algunos posibles modelos españoles tomados por los autores criollos, como el Claribalde de Oviedo, por ejemplo.

La segunda parte constituye un primer ensayo de la novela de Solís, cuyo propósito fue hacer un estudio de su dimensión literaria y demostrarla como la primer novela hispanoamericana, dadas sus características formales. Para cumplir con este objetivo, Orjuela parte de la biografía del autor santafereño, para después

hablar del significado de la obra, su estructura y los elementos que utiliza. A pesar de tener una perspectiva barroca, se la clasifica dentro de lo innovador si prestamos atención a la técnica narrativa. Todo esto podemos verlo a partir de algunos fragmentos que el autor presenta de la novela.

De este modo, se nos presenta un magnífico estudio sobre la novela hispanoamericana y un estupendo ensayo sobre El desierto prodigioso, pues sin extenderse demasiado, el autor ofrece una panorámica muy completa de la obra en general: desde la información sobre su autor, hasta el tema de su obra.

Orjuela, Héctor H. "Orígenes de la literatura colombiana: Gonzalo Fernández de Oviedo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 241-292.

Orjuela, a diferencia del historiador José María Vergara y Vergara, quien afirma que fue Gonzalo Jiménez de Quesada el iniciador de las letras colombianas, considera que en realidad lo fue Oviedo por haber escrito dos obras de ficción en Tierra Firme.

La diferencia entre estos dos autores es que Fernández de Oviedo escribió obras de imaginación, mientras que Jiménez de Quesada no.

Orjuela hace una síntesis de la biografía de Oviedo, con el fin de precisar la relación que pudo haber tenido con Colombia durante los años de 1514 a 1530. Posteriormente, clasifica las obras de Oviedo en dos categorías: trabajos históricos y escritos de carácter imaginativo. Los trabajos históricos relativos a América son: el Sumario de la natural historia de las Indias (1526);

y la extensa obra Historia general y natural de las Indias (1a. parte, 1535). Orjuela opina que estas dos obras tienen relación con la literatura colombiana por recoger datos, hechos o episodios ocurridos en la región que hoy ocupa este país, o por incluir descripciones y comentarios acerca de las riquezas naturales de la flora y la fauna y de las costumbres de algunas tribus de Tierra Firme.

Los escritos de carácter imaginativo son: Claribalte (1519) y Las Quinquagenas de la nobleza de España (compuestas entre 1546 Y 1556). Esta es la parte central del artículo. Orjuela hace, un esbozo de cada obra y da los puntos de de vista de Avalle Arce, Antonello Gerbi y de Cedomil Goic, cuyas oipiniones divergen en cuanto al valor de las obras.

Según el autor, Claribalte es una novela de caballerías y el primer libro de ficción escrito en el Nuevo Mundo. En él, Oviedo se sirve del recurso, tan socorrido en estas novelas, de presentar la obra como una traducción hecha, en este caso, por un intérprete tártaro de un texto escrito en lengua Phirolt.

Orjuela agrega que la caracterización casi no existe y los personajes que representan cualidades excelsas de nobleza, valor e inteligencia, aparecen como figuras acartonadas, vacías y carentes de emotividad. También señala que Antonello Gerbi se ha referido a otros elementos de la obra, en especial el humorismo, que la aligera un tanto de su monotonía, y algunas reminiscencias literarias y geográficas.

Las Quinquagenas es un libro de prosa y verso, compuesto en un período de aproximadamente diez años (1546-1556). Su contenido es variado y presenta un cuadro de la vida social y de las cos-

tumbres del siglo XVI, de acuerdo con las inclinaciones cortesanas y moralizantes del autor, quien quería "redactar unas memorias biográficas de españoles ilustres, para exaltar las virtudes, e infamar el vicio". Además, Oviedo intento crear en esta obra un nuevo estilo que llamó "segunda rima", muy diferente a la "tercia rima" de Dante y Petrarca.

Según el juicio de los críticos, las dos obras de ficción de Oviedo tienen escaso valor literario. Orjuela concluye que Claribalte y Las Quinquagenas, aunque difusas y mal concebidas, se escribieron en el Nuevo Mundo, por lo que Oviedo ocupa un sitio privilegiado en los orígenes de las letras hispanoamericanas.

Oviedo, además de escribir estas obras, tradujo el Laberinto d'Amore (o El corbacho) de Boccaccio.

Este artículo ofrece un panorama general sobre la vida y obras de Gonzalo Fernández de Oviedo. No analiza profundamente las obras, sino que hace un esbozo de cada una de ellas, y nos brinda los distintos puntos de vista de los críticos que las estudian.

Orjuela, Héctor H. "Yurupary: Epopeya indígena suramericana", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII núm. 1, pp. 107-119.

Al comenzar el año 1892 estaba próxima a publicarse "La Leyenda del Yurupary", por el Instituto Caro y Cuervo.

La importancia de esta obra, según el autor, radica en ser "el mayor mito de las culturas indígenas que nos ha llegado a la fecha, además de ser semejantes en trascendencia al Popol Vhu: lo que éste es a Mesoamérica, aquél lo es a la región colombo-brasi-

leña del Vaupés.

El artículo se va haciendo cada vez más interesante a medida en que se describen las dificultades que encontró el propio Orjuela en la recuperación de la obra, en su traducción (hecha por Susana N. Salessi), en su testamento antropológico (siguiendo la huella del estructuralista francés Lévi-Strauss) y en la desconfianza que tiene a la primera traducción del italiano, de Ermanno Stradelli, pues resulta que el mito original en lengua neheêgatú o "língua general" (derivada del tupí-guaraní) fue , inicialmente transcrito en italiano.

El artículo permite conocer el contenido de la obra, el mito del héroe Yurupary: génesis, infancia, adolescencia, misión civilizadora (instruye, catequiza, educa a la manera de Quetzalcóatl), muerte y resurrección. Es un artículo saturado de valiosa información, eminentemente histórica y antropológica, como lo demuestra cuando permite suponer al **matriarcado** el sistema dominante en algunos pueblos precolombinos; el conocimiento de ceremonias, bailes y rituales.

Para finalizar, se puede decir que el presente estudio resulta de enorme interés en nuestros días, por la trascendencia del tema. Además, el artículo cumple cabalmente su propósito: invitar a leer, en forma directa, La leyenda del Yurupary y evaluarla en toda su extensión.

Osorio de Negret, Betty. "La poesía en Popayán. El hacerse de un paratexto poético", Thesaurus (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 389-401.

La autora estudia el origen de un texto literario, fenómeno que llama "paratexto".

Osorio dice que la literatura, como las otras artes, refleja las condiciones de la sociedad que la produce. Señala que el texto litarario emerge de una "realidad real", y está continuamente volviendo a ella para revitalizarse, y a su vez, esa "realidad real" es afectada por el peso de la tradición que se va acumulando.

La autora llama "paratexto" a la historia de una de esas tradiciones, ya que las imágenes, personajes y expresiones pasan a la tradición literaria y se conviertan en huellas de un determinado paratexto.

Como ejemplo del proceso que sigue un paratexto, estudia la autora el caso do la poesía en Popayán. Cita el significado de la palabra Popayán, basádose en Popayán ciudad procera, de Luis Martínez Delgado. Según esta obra, Popayán es un vocablo que, probablemente, tuvo su origen en las palabras quechuas "**Pamba**" (llano) y "**Yan**" (río), siendo se signiiicado exacto "paso del río o llano del río". Oeorio apunta éstos como los primeros elementos del paratexto que se origina en Popayán.

Osorio anota algunos nombres de payaneses que forman un nuevo estrato del paratexto: el patriotiso, que acompaña al movimiento dt la independencia, y mencioaa los nombres de: Francisco José de Caldas, Camilo Torres y Manuel de Pombo.

Señala también a los poetas que trataron el tema de la inde-

pendencia de ropayan en su poesía. Apunta que José María Grueso es el poeta que ejemplifica la época de transición entre una mentalidad colonial y una propia. Agrega que Julio Arboleda se interesa en forjar los destinos de su patria. Opina ella que durante la independencia Popayán produjo una serie de caudillos revolucionarios, como Tomás Cipriano de Mosquera, José Hilario López y José María Obando. Dentro de esta línea, también situa a Julio Arboleda y a Guillermo Valencia.

Por otra parte, menciona que hay dos situacionee que, a veces, se presentan combinadas y traen al paratexto el sentimiente de nostalgia, son las siguientes:

"a) El payanés mira hacia el pasado con nostalgia de los tiempos grandes.

b) El payanés que ha salido de la ciudad en busca de oportunidades, hace de ella el centro de su recuerdo" (p. 397).

Dice que los poetas que tratan el tema de la nostalgia son: Rafael Pombo, Angela de Valencia, Rafael Maya y Glaria Cepeda de Cabrera.

La autora concluye que a través de un paseo nostálgico por la historia de Popayánn ha visto que:

> "asociado a la ciudad existe un paratexto poético que se originó desde el primer momento en que los conquistadores trataron de describirla. Este paratexto contiene imágenes pertenecientes a dos estratos:
> 1. El estrato geográfico del cual provienen los elementos del paisaje, como el río, la montaña, el volcán y el cielo, [...]
> 2. El estrato humano, formado por sus gentes y por sus héroes, crece y evoluciona con la historia de la ciudad" (p. 349-400).

La nota está bien estructurada, y presenta una buena bibliografía, entre las que sobresalen fuentes primarias, como: Elegías de varones ilustras de Indias, de Juan de Castellanos.

Otto, Ricardo. "El habla hablada: divagaciones sobre un recurso estilístico", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1985, t. XL, núm. 1, pp. 164-167.

Ricardo Otto, en su breve nota, toma como recurso estilístico el habla hablada y su diferencia con el habla escrita. Ejemplifica esto con la novela Pedro Páramo y los cuentos de El llano en llamas, de Juan Rulfo. Según el autor, el encanto de las obras rulfianas radica en el empleo del habla hablada, que consiste en escribir cómo se habla cuando el hablar es espontáneo. Es decir, que es ella la otra cara de la escritura, aquella que queda del lado de la vida viva, no cifrada; a diferencia del habla escrita, que refleja la vida a través de la atmósfera de las cifras, los signos, las señales o los símbolos que quieren serle equivalentes.

En el poco espacio dedicado a este estudio, Otto define y diferencia los términos que utiliza. Y éstos, a su vez, pueden ser utilizados como recursos estilísticos en el análisis narrativo.

Paradissis A. "Una versión contemporánea española de «Mercadet», de Balzac", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983, t. XXXVIII, núm. 1, pp. 139-152.

El autor de esta nota se propone examinar dos versiones de «Mercadet», comedia en tres actos del escritor francés Balzac.

Analiza la versión española contemporánea traducida por

Francisco del Villar en 1851, desde los puntos de vista literario y dramático, comparándola con el texto francés de Balzac publicado por la **Librairie Theatrale**, también en 1851.

Paradissis divide su análisis en siete elementos:

El primero es el reparto, porque en la traducción hay varios cambios y omisiones, según demustra. Así por ejemplo, en la distribución de papeles faltan las indicacionee de que Julia es la hija de Mercadet, así como que Mirard es empleado de éste. También está el hecho de que llama a Virginia y Teresa solamente criadas, mientras que las acotaciones francesas indican que la primera es cocinera; la segunda, doncella.

El segundo elemento se refiere a que en la traducción se eliminan varias acotaciones aparececidas a lo largo de la obra original. Tal vez, dice Paredissis, para evitar lo obvio o lo inecesario, así como para dar mayor libertad a los actores, Francisco del Villar no indicación alguna sobre los movimientos de los personajes.

Un tercer elemento es la faita de concordancia, consistente en la pérdida (o en el cambio de) varias imágenes en la traducción, con deterioro, del estilo. Por ejemplo, en el acto dos, escena dos, hay un cambio do tono: en el orginal el tono es de exhortación, mientras que en la traducción es de interrogación; diferencia, ésta, que afacta la concepción del personaje.

El cuarto elemento es la eatluctura formal de la obra. Afirma el autor que la concordancia de las escenas es igual en los actos primero y tercero, cada uno de los cuales tiene, catorce escenas. Pero el acto segundo resulta con una escena más que el original francés.

El quinto elemento que estudia Paradissis es la bipartición de ciertos discursos en la versión española.

Esta división, afirma, no es un hecho fortuito, sino un procedimiento técnico que usó el traductor ex professo, para realzar la importancia psicológica de la conducta futura de los personajes principales. En la traducción existe también el uso del recurso técnico contrario: la unificación de dos discursos del texto original.

El sexto elemento está dado por las ideas o palabras que se le atribuyen, en la traducción, a otro personaje. Por ejemplo, en el acto primero, escena uno, hay ideas atribuídas a Teresa que, en el original, es Virginia quien las dice.

El séptimo elemento se refiare a una serie de cambios que tipifican el trabajo y el estilo de Francisco del Villar. Sin embargo, Paradissis señala que en muchas partes el traductor sí siguió fielmente el texto original.

A veces, los cambios cumplen la función de simplificar, en el sentido de que omiten objetos y expresiones francesas no conocidas por la mayoría del público español. Lo sencillo, lo hispánico, lo más acceeible a éste es lo que buscó del Villar. Así, un **coffrefort** ha sido sustituído por una "caja fuerte". Otra modificación gratuita introducida es el uso de hispanismos, coma las expresiones "gracias hijos, gracias" y el "pero hija", costumbre hispánica que, por supuesto, nunca aparece en el texto francés.

A manera ds canclusión, Paradissis afirma qua los ejemplos dados mestran, de una manera importante, la tendsncia del traductor de apartarse de la obra original, con el objeto de recalcar ciertos aspectos culturales, ambientales o dramáticos. Actividad

que tal vez fuera bien vista por la opinión pública de aquella época, pero no por la actual.

Finalmente, opina el autor que la labor de Francisco del Villar, más que una traducción, es adaptación.

Pardo, José Felipe. "Acerca de la competencia comunicativa". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 320-335.

El autor, antes de entrar al desarrollo del artículo, ofrece una introducción que le sirve para mencionar antecedentes históricos de la forma en que el proceso comunicativo interfiere en el ser humano.

Dice que el objetivo de su trabajo es contribuir a la competencia comunicativa, mediante la presentación de una propuesta relacionada con los elementos que la constituyenten, según planteamientos que forman parte de la teoría actual del lenguaje.

Divide su trabajo en dos partes:

I El proceso comunicativo: Sobre los elementos necesarios para el proceso comunicativo, como son: signo, código lingüístico, mensaje, canal, hablante, oyente. Elabora un esquema para explicar cada punto con ejemplos, y los desarrolla.

II La competencia comunicativa: Pardo ofrece una definición de la competencia comunicativa, diciendo que la competencia de la que se ocupa es la que va del punto del mensaje al signo, y de éste a la señal. Desarrolla su propuesta y da ejemplos.

En el caso del mensaje al signo y su inversa, abarca el contexto denunciación en su sentido más amplio. Es decir, condiciones de producción del discurso o formaciones socio-económicas.

Explica cómo se da el proceso del signo a la señal que involucra cinco etapas: la inervación, la articulación, el complejo de ondas sonoras, la audición y receptividad. Desarrolla cada punto y lo explica.

Finalmente, llega a la conclusión de que la competencia comunicativa es una estructura compleja de capacidades de diversa índole, cuyo estudio total es oficio de varias disciplinas e interdisciplinas.

Se trata, en suma, de un trabajo bien explicado y rico en información.

Pardo Pardo, José Felipe. "Prescriptivismo y lingüística moderna", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV, núm. 1, pp. 149-159.

El articulista dice que los términos: oración gramatical, oración agramatical, oración bien formada, oración correcta, oración anómala, frecuentemente son tomados por el estudiante en un sentido prescriptivo. Es decir, como términos encdminados a reforzar en ellos la idea del "buen" hablar y escribir.

Sin embargo, esta confusión señala un desconocimiento grave de lo que significa el cambio de actitud metodológica, filosófica y epistemológica de la lingüística contemporánea con respecto a concepciones tradicionales del estudio del lenguaje. Además, tal confusión representa un obstáculo para la comprensión otros aspectos fundamentales de la lingüística, como la razón de ser del surgimiento y decadencia de las diferentes corrientes o modelos de análisis.

El objetivo del artículo es contribuir al esclarecimiento de

las diferencias entre la actitud prescriptiva y la actitud científica frente al lenguaje. Contiene, así, dos partes:

La primera se destina al examen de los dos tipos de actitudes mencionadas frente a un mismo hecho del lenguaje; la segunda sistematiza las diferencias alrededor de parámetros o criterios ahí presentados.

Pardo da una serie de ejemplos donde se usan los enclíticos **-nos, -los, -sen,** y apunta las razones de por qué la Academia sólo autoriza determinadas formas. Agrega que, aún aceptando la explicación basada en el buen gusto, no hay una aplicación coherente de la norma que se quiere establecer.

El articulista señala dos princirios sobre la pronuciación de las palabras:

> "I La sílaba tiene dos constituyentes: el inicio y la rima.
> II Una palabra no puede ser esdrújula si la rima de la penúltima sílaba se ramifica". (p. 152)

El autor pone diagramas en donde analiza la estructura silábica. Además, cita un tercer principio:

> "III Si la estructura morfológica de una palabra involucra estructuración silábica y acentual que viole el principio II, tal palabra tenderá a experimentar cambios en su estructura de significante: habrá pérdida o movilización de segmentos o cambios en la estructura acentual". (p. 153)

Pardo analiza algunas palabras, y observa que la estructura morfológica que resulta al agregar los enclíticos a la formas verbales imperativas implica una violación del principio II, generándose así una "tensión" entre lo morfológico y lo fonético-

fonológico. Dice que esta contradicción, en el caso de la primera persona del plural, se resuelve mediante la pérdida de la /s/ de "mos"; en el caso de la tercera persona del plural, moviendo el morfema de número y persona después del enclítico, cumpliéndose así la derivación o consecuencia III, derivada de las hipótesis I y II.

En la segunda parte, el articulista señala que el prescriptivismo y la lingüística sólo tienen en común el que ambos se ocupan del lenguaje. De ahí en adelante sólo hay diferencias, como lo advirtió ya R. Bothaal dar los parámetros de la investigación lingüística: objetivos y tareas, formulación de problemas, suministro de soluciones y justificación de éstas.

Con base en esos parámetros y en lo expuesto en el apartado anterior, establece Pardo una serie de diferencias entre prescriptivismo e investigacion lingüística. Apunta que en ésta, tanto la general como la particular, las soluciones, es decir, las descripciones teóricas, se justifican: se dan razones para creer en ellas.

Pardo dice que la descripción del prescriptivismo en relación al parámetro enterior implica, en rigor, examinar las razones para creer en la hipótesis de que determinada forma de habla o variedad dialectal es la variedad a imitar. Estas razones tienen que ver más con características de los hablantes que con propiedades inherentes a la variedad lingüística del caso.

El articulista concluye que un tratamiento más serio de las diferencias entre prescriptivismo lingüístico y ciencia lingüística exige:

"profundizar más, no sólo en la lógica de la investigación lingüística, sino en la lógica de las normas o lógica deóntica, lo mismo que en problemas de orden socioligüitistico y sicolingüístico". (p. 158)

El artículo está bien estructurado, y el autor demuestra el objetivo de su estudio con ejemplos varios.

Pardo, José Felipe. "Sobre el subjuntivo español". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII, núm. 3, pp. 593-602.

La nota es una revisión de las nuevas teorías de Felipe Pardo y Julia Bequero sobre los rudimentos de una teoría de la estructura semántico-temporal de cada una de las formas verbales conjugadas del modo indicativo español. Los conceptos básicos de tal planteamiento son: los de evento ubicado en la dimensión temporal, evento del habla, evento que sirve de punto de referencia en la ubicación, relación temporal entre el punto de referencia.

Pardo dice que en base a ellos se llegó a la conclusión de que el español cuenta con tres formas verbales, y lo demuestra con ejemplos.

Es posible observar en la nota que la validación de las diferentes hipótesis que se otorgan acerca de la función semántico-temporal de las formas verbales indicativas del español, estriba en la forma en que ellas explican varios fenómenos del español.

También Pardo explica las formas verbales del subjuntivo, y remarca las diferencias de éste con el indicativo por medio de ejemplos y tablas, proponiendo ses esquemas como elementos de juicio para validar sus hipótesis.

El autor aplica su teoría en el trabajo: los ejemplos que formula y las explicaciones que otorga son claras, con lo que ejerce una forma de convencimiento en el lector.

Pavez, María Mercedes. "Decodificación de tres tipos de estructuras sintácticas en afásicos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 268-288.

La autora hace una evaluación de la decodificación de tres tipos de estructuras sintácticas en afásicos y no afásicos como continuación de otro estudio, cuyo título es: "Algunos aspectos de lacomprensión lingüística en los afásicos", donde trató la decodificación de aspectos fonológicos, léxicos y morfosintácticos.

En este estudio, se propone logar dos objetivos:

a) Establecer si la decodificación de las diferentes estructuras presenta distintos grados de dificulta de los sujetos afásicos y no afásicos.

b) Analizar los tipos de errores cometidos en cada estructura por los distintos grupos de sujetos, con el fin de establecer, si existe, un patrón de error característico, que implique una posible estrategia peculiar de decodificación.

Los tres tipos de estructuras sintácticas que analiza son:

1. V + FN + F. Prep. de instrumento (verbo + frase nominal + frase preposicional de instrumento). Ejemplo: "Muestre a llave con el lápiz".

2. V + FN + F. Prep. locativa (verbo + frase nominal + frase preposicional locativa), ejemplo: "Ponga la llave sobre el lápiz".

3. Dos oraciones coordinadas: $V_1$ + $FN_1$ y $V_2$ + $FN_2$ (verbo uno

+ frase nominal uno y verbo dos + frase nominal dos), " Muestre el lápiz y tome la llave".

Pavez estudia los distintos tipos de afasia, que son: motora, sensorial y mixta. Lo hace a través de cuadros y tablas que registran la dificultad en la decodificación de los tres tipos de estructuras, los porcentajes de los rendimientos positivos (ejecución correcta) en los distintos tipos de afasia. Analiza también los rendimientos positivos de los sujetos no afásicos frente a los sujetos afásicos.

La decodificación de los tres tipos de estructuras estudidas presenta distintos grados de dificultad, según los diferentes tipos de afasia. Así, para los sujetos no afásicos las oraciones presentan una dificultad creciente, desde las estructuras con frase preposicional de instrumento hasta las oraciones coordinadas, que resultan las más difíciles. De esta manera, queda comprobado el primer punto.

El segundo punto se cumple parcialmente, pues la articulista elabora tablas para determinar el índice de error por sujeto en cada estructura. Así muestra, por ejemplo, que los afásicos sensoriales presentan un alto índice de error. Les siguen los mixtos, que no muestran un patrón de error característico, porque existen tres tipos de decodificación errónea: comprensión parcial de la estructura, perseveración y no comprensión de la estructura; errores que originan diferentes patrones, según el grado de compromiso de la comprensión y el tipo de afasia.

Nuestra opinión es que la autora debió explicar las abreviaturas usadas en su artículo, para facilitar su lectura y evitar mayores problemas a sus lectores.

Perl, Mathias. "Rasgos poscriollos léxicos en el lenguaje coloquial cubano", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm. 1, pp. 47-64.

Con el propósito de completar la descripción de la variante sociolectal de los negros cubanos en el siglo XIX, Perl presenta el fenómeno de las reduplicaciones en el en el lenguaje de los afrocubanos. Pero antes, el autor ubica este fenómeno geográfica y lingüisticamente, al tiempo que proporciona referencias de algunos estrudios que se ocupan del tema.

El artículo está dividido en cuatro capítulos. El primero presenta los rasgos poscriollos en el español de Cuba y el objetivo del presente estudio.

La segunda parte aborda el fenómeno de las reduplicaciones en las lenguas criollas y en el habla bozal (principalmente en los verbos), introduciendo algunos estudios y obras afines, como las obra A. F. Pott, W. J. Samarin y el Diccionario de Pichardo, que registra reduplicaciones típicas, para él, del lenguaje bozal. En base a estos y otros textos, Perl sustenta que:

a) Existían, y siguen existiendo, en el español hablado en Cuba, reduplicaciones que no proceden que no proceden de lenguas africanas sino, en parte, de lenguas indígenas amerindias.

b) Existen reduplicxaciones cuya etimología aun no ha podido ser aclarada.

c) Hay reduplicaciones como intensificaciones del adjetivo o adverbio.

d) Las hay para intensificar el verbo.

e) La sistematización de las reduplicaciones en variantes descriollizadas poscriollas.

Concluye el autor que las reduplicaciones del lenguaje coloquial cubano o del habla bozal, respectivamente, cumplen la misma función que los ejemplos tmados de otras lenguas criollas o variantes descriollizadas de base ibérica o no-ibérica. Por tanto, se puede establecer una vinculación del habla bozal con las lenguas criollas de base portuguesa o española.

Dado que algunos hispanistas piensan que estas reduplicaciones no se utilizan más en el lenguaje coloquial cubano, el autor intenta, más adelante, demostrar que no solo son bien conocidas, sino también activamente utilizadas por los cubanos. Para ello, muestra la etimología de como procedencia de las reduplicaciones investigadas, deduciendo que ellas comprueban las estrechas relaciones entre el habla bozal y las lenguas criollas y variantes descriollizadas ibéricas y no-ibéricas.

En el tercer capítulo, se muestran los resultados de unas encuestas aplicadas en la región central de Cuba, intentando comprobar rasgos poscriollos en la morfosintaxis del lenguaje coloquial.

Finalmente, concluye Perl que los resultados comprueban que el lenguaje bozal cubano tenía vínculo con los otros idiomas criollos del Caribe. Y que hoy en día, aun puede encontrarse rasgos criollos en el lenguaje coloquial de Cuba.

Desafortunadamente, existen fallas notrables en el trabajo, como la falta de método y orden, estadísticas mal trabajadas, una incompleta bibliografía, amén de que no se presenta el significadd de las palabras que ofrece como reduplicaciones.

Pétursson, Magnús. "Las ideas fonéticas generales de Ezequiel Uricoechea", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembe de 1985, t. XL, núm. 3, pp. 497-507.

El objetivo dal articulista es comentar las ideas fonéticas genarales da Ezequiel Uricoechea, basándose en su Alfabeto fonético de la lengua castellana (1872). Dice que Uricoechea sostuvo que la percepción de los sonidos del lenguaje se hace a base de cuatro categorías: tono, timbre, duración e intensidad; categorías independientes que condicionan la perccpcepción de los sonidos del lenguaje, y cada una puede variar dentro de un sonido, pero sin afectar a su naturaleza o a su identidad: afecta sólo a su matiz o color.

Explica que Uricoechea descubrió que esos cuatro elementos constituyen la base del acento en la lengua, que para éste la ortogtafia debe reproducir con fidelidad los sonodos de una lengua, pero sin servir para hacar etimologías transparentes, o para caracterizar ciertas palabras como préstamos tomados de otras lenguas, pues el hablante, generalmante, no se encuentra en la necesidad de conocer el origen de las palabras. Lo que necesita es una ortografía que indique la pronunciación.

La siguiente es una cita que el autor hace de Uricoechea:

> "Cada sonido elemental [...] es cierta articulación de la voz humana que sirve para formar palabras, perceptible, definida, constante, uniforme y diversa de las otras." (p.503)

Agrega Pétursson que los "sonidos elementales" tienen una gran semejanza con el fonema, y aquéllos son constantes en su forma, pero distintos de otros sonidos elementales de la lengua. Asimismo, señla que «Uricoechea estudió la importancia de los

"sonidos elementales" cuando propugnó la introducción de un signo ortográfico especial para la /r/ vibrante múltiple /rr/, y una sugestión que está bien motivada por el sistema fonético y fonológico del español» (p. 503-504).

Anota el autor que Uricoechea usó una concepción fonológica como fundamento de da la propuesta ortografía fonética; que hace notar la manera como el acento tiene una función diferente de las unidades segmentales. La argumentación de Uricoechea, en el siglo XIX, guarda una semejanza con la de Martinet quie, en 1970, consideró que la función principal del acento es la contrastiva. Pétursson considera que su autor avanzó aun más en estas observaciones, puesto que incluyó la transmisión de actitudes mentales entre tales funciones. Según esto, la tgrnsmisión de los estados emocionales es la función primordial del acento.

La finalidad del artículo es dar a conocer las ideas fonéticas de Uricoechea, tomadas de la obra citada. Sin embargo, Pétursson no comenta la fonética de la lengua castellana, pues argumenta que al fonetista moderno le interesan más las fonéticas generales, y no sólo la castellana. Aprovecha para opinar que las ideas de Uricoechea se adelantaron a su época.

Porras Collantes, Ernesto. "Borramiento en Pedro Páramo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX, pp. 215-269.

Porras aplica la operación de «borramiento» en la novela de Rulfo. Tal función es desempeñada por el narrador al intersectar dos elementos narrativos, parcialemente iguales. De manera que presenta primero esa parte común y, luego, las partes diferentes (en cuyo caso hablamos de «borramiento positivo»). O bien, en

forma inversa («borramiento positivo»).

El trabajo está dividido en tres partes. La primera se ocupa de encontrar el borramiento connotado en el plano del contenido (en la descipción y la narración) y el denotado. La segunda, del borramiento en el plano de la expresión. La tercera, finalmente, de algunas conclusiones.

Registra, en el primer apartado, nueve casos de borramiento posistivo: dos de efecto en el lector; cuatro, en el narrador y tres de ambos fectos. Encuentra también 226 casos de borramiento nagativo. Todos, claro, en cuanto a la descrpción de personajes, pues registra 18 casos más de borramiento negativo que toman en cuenta otros referentes. Aquí mismo encuentra 6 casos del positivo en la narración. Pero no olvida al denotado negativo, pues anota algunos casos dados en las primeras 50 páginas del texto rulfiano.

En la segunda parte, registra 225 en el plano de la expresión, los que agrupa en cuatro apartados.

La tercera parte contiene las conclusiones, donde el autor anota las tres formas de que presenta el borramiento, y explica los 11 casos que ha manejado en su análisis: parcial, total, parcial positivo, parcial negativo en el campo de la expresión entre sujetos de la acción parcial negativo en el plano del contenido entre personajes, el total negativo en el plano del contenido entre personajes, etc.

Los grandes desaciertos del artículo son la carencia total de bibliografía que de una idea de las bases que sustentan las opiniones del autor; la trivialidad de los ejemplos y la propia impresición del concepto «borramiento».

Porras Collantes, Ernesto. "Estructura del personaje central en Juan Darién de Horacio Quiroga", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1985, t. XL, núm. 3, pp. 579-591.

Ofrece el autor un análisis de la estructura del devenir del personaje central del cuento Juan Darién de Quiroga.

Consta de tres partes el estudio. La primera divide el cuento en estructuras sintéticas; la segunda, en analíticas. A cada una de ellas las divide, a su vez, según su carácter, en micro y macroestructural, exponiéndolas por casos: de semejanza o de oposición.

La tercera y última parte sirve al autor para explicar la estructuras mencionadas y dar su conclusión.

Aunque Porras no menciona las fuentes que sustenten su análisis, es posible ver en ellas la presencia de la lingüística generativa, aunque no lo podemos asegurar. Por lo demás, se nos presenta como un artículo interesante y rico en su contenido.

Porras Collantes, Ernesto. "Texto y subtexto de Tlön, Uqbar, Orbis Tertius de Jorge Luis Borges", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983, t. XXXVIII, núm. 1, pp. 82-117.

El autor se propone analizar el relato de Borges a partir de una serie de categorías, las que son:

- El subtexto, que es un texto derivadi, por deducción o inducción, del texto del autor.

- El subtexto deducido, que está ya presente en el texto dado, que es lo que está presente en el texto dado. Esto es. Será un subtexto pretextual (presubtexto), o bien entextual (ensubtexto). En este sentido, la siguiente cita será un ejemplo:

"[...] uno de los heresiarcas de Uqbar habia declarado que los espejos y la cópula son son abominables, porque multiplican el número de hombres", de donde se concluye que:

a) Uqbar existe,

b) Uqbar tiene heresiarcas,

c) Uqbar tiene hombres.

El subtexto entextual (ensubtexto) está formado por el significado de un texto menor incluido en el comjunto del significado de un texto mayor.

Por ejemplo: "Hacía dos años que yo habia descubierto de un tomo de cierta enciclopedia pirática una somera descripción de un falso país". Se concluye que:

a) "Hacía dos años que yo habia descubierto un falso país".

El subtexto postextual (postsubtextoo) es la conclusión de una operación inductiva en la que participan como premisas los significados de por lo menos dos textos. Un primero constituye la primera premisa. Esta, a suvez, trae como consecuencia la de otro texto, segunda premisa presente en otra parte del relato, o en el entretexto formado tanto por la obra de Borges, en su conjunto, como por la de otros escritores que en él influyeron.

Se observa, por ejemplo que "Tuot" está escrito en primera persona.

Concluye Porras que esta obra de Borges representa una utopía. Que de lo que realmente se trata es de hacernos caer en la cuenta que este mundo nuestro (reputado "tan natural" y "tan normal") es un absurdo. O que un mundo absurdo es así, "normal para nuestro juicio dañado, automatizado y alienado".

Para finalizar, queremos recordar que para una mayor

comprensión del artículo se revise la primera parte de este estudio, Texto y subtexto, publicado en Thesaurus XXXVI, núm. 3, 1981, pp. 464-526.

Porto Dapena, José Alvaro. "Contribución a una teoría de las preposiciones: factores que determinan la elección de éstas en el discurso". Thesaurus (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1987, núm. 3, pp. 623-646.

El crítico cita a Fernando Lázaro Mora, quien dice que el problema principal en el estudio de las preposiciones corresponde a los factores que determinan su elección en la cadena hablada o plano sintagmático. Asimismo, agrega que dicho problema lleva implicada la vieja cuestión del significado de las preposiciones, ya que sus posibilidades combinatorias son muy extensas, y esto hace que sea incontrolable señalar todos y cada uno de sus valores.

Porto Dapena aclara que el objetivo de este artículo es indagar los posibles factores que condicionan o determinan la elección de las preposiciones en el discurso. Parte de la idea de que la preposición es un elemento relacionante, relator o funtor, y su misión es establecer una relación entre un elemento A y otro B. Ejemplifica esta teoría con la fórmula A r B.

El articulista llega a una primera conclusión y dice que las preposiciones se caracterizan por expresar esos diversos contenidos relacionales, contenidos que, evidentemente, pueden ser de muy diverso orden. Agrega varios argumentos y ejemplifica con la fórmula anotada.

Basándose en dicha fórmula, el crítico hace la diferencia de las preposiciones sintácticas y semántiaas. También agrega que

las preposiciones son normalmente polivalentes, pudiendo indicar múltiples relaciones, tanto de orden sintáctico como semántico, simultáneas y no simultáneas.

Señala Da Pena: "La pretensión de Pottier- y otros autores- de reducir a uno solo los significados de cada preposición, resulta indudablemente artificial, sin ninguna base real, y conduce a un inevitable apriorismo" (pag. 630).

El articulista cree necesario distinguir lo que del contenido proposicional es invariable y lo que es variable o propio del discurso. Para ello, utiliza el método de la conmutación. Es decir, "si la sustitución de una preposición por otra en un mismo contexto implica un cambio de valor o significado en la relación establecida entre los elementos A y B, la conclusión lógica será que esas diferencias en el valor relacional serán los rasgos distintivos -y por lo tanto paradigmáticos- de la correspondiente aposición" (pag. 631).

Finalmente, el crítico está conciente de que sería necesario desarrollar más los diversos puntos tratados. También agrega que generalmente se olvida, en las descripciones semánticas de las preposiciones, el contenido paradigmático, lo gue lleva a que los estudiosos no puedan señalar, con plena seguridad, el sentido de tales preposicioaes.

El artículo contiene notas y bibliografía que complementan la información.

Porto Dapena, José Alvaro. "Estudio toponímico del Ayuntamiento gallego de Cedeira (España)", Thesaurus. (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1985. t. XL, num. 3, pp. 508-532.

El articulista trata la toponimia de uno de los ayuntamientos que componen la comarca de Ferrol (La Coruña), centrando preferentemente la atención en los nombres referentes a lugares habitados, los de parroquias y barrios que la componen.

En la parte metodológica, Porto Dapena dice que los materiales toponímicos fueron recogidos mediante encuestas realizadas por él mismo en las parroquias de Sta. María del Mar de Cedeira, las de Cervo, Esteiro, San Julián de Montoxo, San Román de Montoxo, Piñeiro y Régoa, y cree que le proporcionaron material de primera mano y absolutamente fidedigno, excento de errores y tergiversaciones.

Menciona que en Galicia es frecuente que un mismo topónimo tenga más de dos formas distintas: vulgar, normal y galeica castellanizante, poniendo ejemplos de la forma en que se usan en las diferentes clases sociales. También agrega que las alteraciones o variantes toponimimicas, y que no siempre se concretan en meras diferencias fonéticas o de pronunciación, ya que en el caso de las etimologías populares se dan pronunciaciones como fontafría (Esteiro), que muchos hablantes se empeñan en convertir en fontefría, entre otros. Asimismo, agrega que existen varios topónimos para designar el mismo punto geográfico: Cervo = Santalla, y muchos ejemplos más.

De lo dicho, concluye que los topónimos, sin formar parte del acervo léxico de la lengua, están sujetos, basicamente, a las mismas leyes evolutivas que éste. Y que, por lo tanto, la metodo-

logía empleada por el investigador no puede ser otra que la utilizada por el etimólogo.

Por otro lado, el articulista dice que los nombres de lugares son el mejor testimonio de los sucesivos cambios lingüísticos de un área geográfica determinada, porque en ellos aparecen las huellas de las distintas lenguas habladas por sus habitantes y de los sucesivos estados evolutivos de una lengua.

Por último, Porto Dapena profundiza en los topónimos castellanos -topónimos siempre modernos- tomados del léxico castellano y a veces galleguizados en parte. Anota varios tipos, como los topónimos descriptivos, fitopónimos, zootopónimos y lo hagiotopónimos. Da la definición de cada uno y ofrece varios ejemplos de los mismos.

Finalmente, habla de los topónimos difíciles de clasificar semanticamente. Entre ellos, los referentes a viviendas: casa (lat. CASA 'choza'), y varios ejemplos más.

Porto Dapena, José Alvaro. "Sobre el suplemento: notas al hilo de una publicación reciente", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t.XLII, núm. 1, pp. 122-136.

En 1986, la Editorial Gredos publicó un libro sobre gramática funcional, inspirada y desarrollada por el profesor Alarcos Lorach, bajo el título de El suplemento en español, escrita por Hortensia Martínez García y prologada por el propio Alarcos.

Afirma Porto que escribió estas notas porque le llamó la atención que, en la solapa de la cubierta, se decía que este libro constituiría un escueto Diccionario de construcción y

régimen verbal, en el que se estudian 380 verbos con régimen proposicional o, utilizando un término funcionalista, con **suplemento**. A Porto le resulta inaceptable que un volúmen de 190 páginas pueda estudiar lo que en el Diccionario de construcción y régimen, de Cuervo, que llega ya a las 4000 páginas sin haberse completado lo correspondiente a la letra **E**.

Comenta Porto algunos puntos que a su juicio le parecen negativos de este libro. Por ejemplo, que los primeros capítulos constituyen un breve resumen de las ideas fundamentales de la gramática funcional expuestas por Alarcos. Ideas que nada tienen dice, que ver con el tema propuesto en el título, además de ser poco original.

En cuanto a que el texto manifiesta tratar 380 verbos, Porto señala que, en la práctica, son menos: en su parte final, el texto en cuestión sólo cita muchos de ellos, sin haberlos estudiado.

Según Porto, el único acierto del volúmen es su contribución al desarrollo de la teoría gramatical de Alarcos, concretamente a su concepción del **suplemento**, propuesta en 1968, para denominar ciertos complementos preposicionales, y que se enfrentaría a la de **aditamento** como concepto tradicional de complemento circunstancial.

Las notas al texto resultan interesantes y de gran ayuda para conocer el uso del suplemento o complemento circunstancial.

Powers, Michael. "Estudio sociolingüístico de la oficialización del quechua en el Perú", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983, t. XXXVIII, núm. 1, pp. 152-157.

El quechua fue lengua oficial en el Perú a partir del día 27 de mayo de 1975, segú la ley 21156 de esa entidad sudamericana. Este decreto establece que a partir de abril de 1976 su enseñanza es obligatoria en todos los niveles de educación de la República.

La oficialización del quechua en el Perú fue un acto político, cuyo objetivo primordial era la integracidn de toda la población a la vida nacional y el fortalecimiento de la conciencia nacional.

Powers explica por qué puede fracasar la institucionalización del quechua en el país andino, en cuanto a integración nacional, modenrizacion y demooratieación se refiere.

Señala cómo este acto politico se vio, desds un principio, obstaculizado por varias razones: el proyecto peruano era demasiado amplio. Se cuestiona: ¿Cómo enseñar el quechua a tantas personas con tan poca motivación? ¿Qué tipo de quechua? ¿Con qué recursos? ¿Qué velocidad? y qué tipo de elaboración?

Con respecto al tipo de quechua dice Torero afirma que por lo manos hay dos difefentes idiomas con el nombre quecha. Por tanto, era necesario, escoger, primero, un tipo específico, cosa que no se hizo. Otro inconveniente es que la propia estructura del quecha no facilita su aprendizaje.

El autor continúa su explicación apoyándose en la definición que dio Fishman sobre el nacianalismo para la lingüística política, en la que se dice que hay tres elementos integrantes: la unificación, la autenticidad y la modernuzación.

La uficicación nacionalista tiene como finalidad estrechar los lazoa entre los medics rurales, urbanos y regionales. El presidente Velasco, opina Powers, queria la unificacion del Perú y trató de usar la lengna vernácula como medio para conseguir la unificación sociocultural y politica pero, sigue diciendo, ella no es suficiente para la integración politica y socio-cultural, según la teoria de Fishman.

En Perú, la autenticidad de los diferantes pueblos provincianos no se reprasenta por los mismos pueblos. Lo nacional es tan débil que, en algunos lugares, ni siquiere saben que su pueblo petenece al Perú. Por otra parte, para los individuos que están integrados a la vida moderna de Lima o Arequipa, el aprender quechua será considerado como un atraso antes que como un avance. En cambio, el aprendizaje del español por parte de los quechua-hablantes sería considerado como una oportunidad para entrar a la civilización.

Powers, a partir de la explicación que dio Fishman sobre el papel de la modernizacion, opina que el aprendizaje del quechua y su oficialización no favoren el mejoramiento de los bienes materiales. Por eso, su papel en la modernidad es negativo. Por lo tanto, el quechua no tiene ningún papel importante en ella.

Concluye que el desplazamiento del español por el quechua no se llevará a cabo en las próximas décadas, a pesar de la oficialización, que ha fracasado "[...] porque no sirvió ni para la integración (su aprendizaje es étnico y no es supraétnico), ni para la moderniación (los quechua-hablantes no son induatriales, generalmente), ni para la democratización (los quechua-hablantes tienen su independencia mientras no esten integrados a la cultura

costeña).

El autor cumple con el objetivo que señala en el titulo de manera muy convincente, en cuanto que su argumentación se apoya en la teoría del nacionalismo para la lingüística política de un gran sociólogo del lenguaje: Joshua Fishman.

Rabanales, Ambrosio. "Métodos probatorios en gramática científica, versión reelaborada", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1987, t. XLII, núm. 3, pp. 551-508.

El presente artículo es una ampliación del publicado por Rabanales en 1971, ahora con modificaciones hechas a partir de las críticas recibidas.

El objetivo es mostrar una forma eficaz para la enseñanza de la gramática, y opina que es necesario, entre otras cosas, que el profesor pruebe que la gramática es eficaz. Por ello, sólo tiene que dar a conocer a sus alumnos una teoría coherente, exhaustiva y lo más sencillamente posible: "Verificar o falsar, dice, del modo más convincente que sea dable, cada una de sus aseveraciones" (p. 562).

Rabanales llega a la conclusión de que el gramático tradicional ha hecho mal uso de los recursos de los procedimientos más importantes de la gramática científica, como son: la definición, los postulados, las leyes, la implicación, la reducción al absurdo, el método de residuos, la concordancia, la oposición, la conmutación, la permutación, la pasivización, la catalización, la supresión, la interpolación y la estadística. Así que desarrolla, parte por parte, los puntos mencionados, explicándolos, dando su definición y abundantes ejemplos.

Finalmente, dice que la gramática es una ciencia en la medida que puede probar la veracidad de sus afirmaciones.

Ramos, Oscar Gerardo. "El palacio de Odyseo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-diciembre de 1988, t. XLIII, num. 2 y 3, pp. 327-336.

El objetivo del autor es mostrar las características de una posible arquitectura del palacio de Odyseo, basado en las descripciones que se encuentran en Homero. Para esto, advierte Ramos que no hay en la epopeya homérica una descripción muy precisa para diseñar algo más que un plano especulativo de lo que el palacio fuera. Sin embargo, tal plano se puede levantar, opina, con esas imprecisas referencias.

Surgió este artículo con motivo de la traducción que él estaba haciendo de la Odysea. Para la reconstrcción del palacio toma los relatos de Alkino, Eumeo, Atena y Penélope. Divide su trabajo en doce puntos que no corressponden a todos los espacios del palacio: terraplén, pórtico del terraplén, patio frontero, vestíbulo, Megarón o salón, alcoba de Penélope y Odyseo, habitación de Telémaco, patio, estanque, huerto, tesoro, bañoa y habitaciones de las mujeres.

Explica Ramos cada uno de los puntos y se ampara con referencias de la obra homérica. Por ejemplo, da la ubucación del palacio en una colina, en lo alto de la ciudad. Cita la Rapsodia XVI, en la que se narra cómo cuando Odyseo y Eumeo regresan al palacio no atravesaron la ciudad, pero, en cambio, pasaron una floresta y se detuvieron al pie de la fuente de de **Poliktor**. Aquí es donde Ramos afirma que es lógico pensar que tal manatial

estuviera en lo alto y, muy posiblemento, sería el abrevadero de los itakenses. Otro ejemplo lo toma Ramos de la Rapsodia XVII, cuando el héroe y Eumeo están frente al palacio y observan que la constucción tiene varios cuartos.

Un sitio importante, juzga Ramos, lo representa la alcoba matrimonial, que se encuentra en un segundo piso, tiene una ventana que da a un patio. Este posee un estanque poblado por cisnes, según la sugerencia que emana del sueño que Peneélope narra a su esposo (Rapsodia XIX, 536 y ss.).

Para concluir, Ramos presenta un plano con 42 espacios descritos a lo largo de la obra de Homero.

Este trabajo posiblemente no sea el único al respecto, pero es un estudio bien documentado y con abundantes referencias a la inmortal epopeya griega.

Robb, James Willis. "Alfonso Reyes y Germán Arciniegas corresponsales e hispanistas afines", Thesaurus,(Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1983, t. XXXVIII, núm. 2, pp 376-385.

Robb habla de la amistad y correspondencia que existió entre dos intelectuales hispanoamericanos, el colombiano Germán Arciniegas y el mexicano Alfonso Reyes, y hace un muestreo del epistolario entre ambos, que abarca de 1935 a 1959, año en que Reyes falleció.

Las primeras cartas citadas revelan los intercambios a colaboraciones qua mantuvieron los dos ensayistas por muchos años. En ellas Arciniegas pide a Reyes algún escrito para el diario y las revistas que dirigia y se ven los frecuentes intercambios de escritos, libros y articulos, que hubo entre ambos.

Otras cartas tratan de la organización de un primer congreso por la libartad de la cultura en México, ya que Arciniegas participó en "las reuniones de escritores del congreso por la libertad de la cultura", que se realizaron en Bruselas y Berlín en 1950; por eso sugirió a Reyes la idea de hacer un movimiento semejante en América, pues según las cartas o fragmentos de ellas que Robb transcribe en su nota, a ambos escritores les preocupaba la libertad de la cultura y de la justicia.

Arciniegas comunica a Reyes su preocupación por esos temas con las siguientes palabras:

> "yo miro con terror cómo se nos va inclinando nuestro mundo americano hacia el falangismo de un lado, hacia el comunismo del otro, sin que al menos los escritores hagamos una declaración muy clara de nuestra vieja devoción por la libertad, por la justicia que comience reconociendo la dignidad del hombre y su conción de ser libre" (p. 381).

Los dos ensayistas planearon que la mencionada reunión se realizara en México en septismbre de 1951, pero no se llevó a cabo entonces, sino hasta septiembre de 1956, con la participación de escritores, críticos y personalidades de nuestro continente: Madariaga, Salvador Pineda, Rómulo Gallegos, Luis Alberto Sánchez, Benjamín Carrión, Guillermo de Torre, John Dos Passos, Norman Thomas y alrededor de treintaicinco personalidades latinoamaricanas más, de Estados Unidos y Canadá, además de los propios Reyes y Arciniegas.

Robledo Palomeque, Angela Inés. "La escritura mística de la madre Castillo y el amor cortesano: religiones de amor", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 379-389.

Analiza la autora las relaciones entre el amor cortés que se da en Cárcel de amor de Diego de San Pedro y el misticismo de la madre Fca. Josefa del Castillo en sus Afectos espirituales (1694), partiendo de la idea de que, tanto el amor cortesano como como el misticismo, son religiones de amor.

En primer lugar, examina por qué se trata de religiones; en segundo, analiza el muy debatido asunto de la naturaleza de los amores: el uno, Eros; el otro, Cáritas o Agape. Sostiene:

> "A pesar de las diferencias, en uno y otro, toda la voluntad del amante se concentra en la srvidumbre, la veneración, el culto del amado a la amada, en la pasión en todas sus acepciones, en el sufrimiento ascético para lograr el «galardón»"(p. 380).

Al establecer la relación entre el amor cortés y el misticismo, señala:

> "El ideal caballeresco fue en su origen un ideal estético basado en el culto del heroísmo y, por lo tanto, en el pecado de la soberbia (la idea de la fama), [...] en la Alta Edad Media, cuando las antiguas normas aritocráticas habían desaparecido de las cortes, los códigos de los caballeros incorporaron casi totalmente el culto a la mujer, dando como resultado el amor cortés" (p. 380-381).

Apunta Robledo que la primer condición de una religión es la fe. Y la escencia del amor cortés es, también, la fe. Una condición es el sacrificio, pues no hay religión sin sacriiicio. Para reforzar su planteamiento retoma la idea de que la caballería se

caracteriza por el culto del heroísmo, se fundamenta en el principio del honot entendido como sinónimo de virtud y de reputación.

Menciona también que el ascetismo es muy importante dentro de la conducta caballeresca Según este concepto, "hay que raducir los apetitos del cuerpo para dejar paso a la vida del alma", y anota que el ascetismo se manifiesta en Cárcel de amor. A través de los ejemplos tomados de esta obra y de los Afectos espirituales, establece que el amor cortesano y el misticismo tienen como base el ascestimo: hacen sufrir al cuerpo para engrandecer el alma. De aquí deduce que la fe y el comportamianto ascético convierten al amor cortés y al misticismo en religiones de amor.

En cuanto al problema de la naturaleza de los amores que se manifiestan tanto en el misticismo como en el amor cortesano, apunta que la dualidad Eros-Cáritas ha causado controversias, ya que Eros nace de la certidumbre de la carencia de amor humano que busca la belleza y está determinado por ella, mientras que Cáritas es amor generoso que no busca el bienestar del amador y se fija en lo humilde e insignificante.

Robledo, después de mencionar loe dos tipos de amores, dice que ellos siguen dos praccsos. En las obras mencionadas, los sentimientos evolucionan, caminan hacia un fin, tienen una meta y objetivos que corresponden perfectamente con su naturaleza.

Señala que en los Afectos espirituales se señala el proceso que siguen las etapas de la vida mistica: la via iluminativa, la purgativa y la unitiva.

Concluye la autora que tanto el amor cortesano que se da en Cárcel de amor como el misticismo que se ejemplifica en los Afectos espirituales son religiones de amor, porque:

"Ambos conllevan, por tanto, lucha y sacrificio ascético y un culto por el amado o amada que se manifiesta en la veneración, el comportamiento moral y la fe". (p.386).

Rodríguez de Montes, María Luisa. "Posibles quechismos en el español de la primitiva zona de asentamiento muisca", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1 pp. 95-121.

Se propone la autora demostrar la hipótesis de que las tropas que trajo Sebastián de Belalcázar a Colombia, desde Perú y Ecuador -donde vivían yanaconas y otros indígenas traídos de esas regiones-, dejaron en el muisca y el español actuales de los departamentos de Santander, Bocayá y Cundinamarca, algunas palabras de origen quechua relativas al vestido, la alimentación y la agricultura.

Por ejemplo, cita ella algunas voces quechuas registradas en el Diccionario muisca, de Ezequiel Uricoechea, referentes al vestido: **chumbe**, que es una faja ancha, tejida con algodón de diferentes colores, y usada por indios de ambos sexos pa ra ceñirse las vestiduras. Este vocablo figura también en los diccionarios quechuas de González Olguín, Jorge Lira y Malaret. Otras voces son **topo, liquera**, etc.

Menciona igualmente algunos quechuismos que han sido registrados en el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC).

Un ejemplo más es el maíz seco, pelado y cocido, **mute**, con el que se prepara una sopa llamada también **mute**, que se acostumbra tomar en el almuerzo.

Los ejemplos son, pues, múltiples y variados.

Cumple la autora con el propósito que señala, a partir de

una serie de fuentes bibliográficas que van desde los cronistas de Indias (F. Pedro Simón, F. Pedro Aguado, Lucas Fernández de Piedrahita, Juan de Castellanos) hasta los diccionarios de lengua quechua arriba nombrados, y el propio ALEC.

Romero Gualda, María Victoria. "Indoamericanismos léxicos en la «Crónica de Pedro Pizarro»", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983, t. XXXVIII, núm. 1, pp. 1-34.

Dedica la autora este artículo al estudio de los indoamericanismos léxicos en la Relación del descubrimiento y conquista de los reinos del Perú, escrita por Pedro Pizarro en 1571, centrando Romero su análisis en los capítulos 34, 35 y 36, por considerarlos abundantes de los vocablos en cuestión.

No utiliza la autora fuentes primarias en el desarrollo de su trabajo, sino fuentes secundarias que le ayuden en la investigación de voces como **achupalla**, **ají**, **asipa**, **auca**, **barbacoa**, **birque**, **coca**, **cóndor** y muchos otros.

El objetivo, pues, del trabajo es identificar tres aspectos en estas voces:

1. Indicar a qué voz indígena pertenecen: nahuatl, quechua, taíno, chibcha.
2. En qué otros autores también están documentados.
3. Los varios significados que les dan los diferentes escritores.

Así, la voz **achupalla**, "piña", es de origen quechua, según Santamaría en su Diccionario general de americanismos. Se encuentra documentada en Guzmán Poma (1613), con la variante **achupa**. Pizarro describe la **achupalla** como una fruta; Buesa, como una

"planta que sirve de pasto", en sus Indoamericanismos léxicos.

El artículo cumple con el objetivo que señala en el título. Sin embargo, el resultado es superficial, porque no va más allá de la fuentes secundarias utilizadas. Pero como primer acercamiento al problema es excelente.

Ruiz Morales, Hildebrando. "La lingüística en las carreras universitarias". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII, núm. 3, pp. 520-547.

El crítico hace un estudio sobre la importancia que se le ha dado a la lingüística como ciencia disciplinaria a nivel universitario. Hoy día, según Ruiz Morales, el desarrollo de la lingüística moderna depende del futuro de las universidades.

Menciona que en los Estados Unidos esta ciencia se ha trabajado en un campo profesional muy estrecho y, en consecuencia, se ha autolimitado, teniendo cada vez menos perspectivas de desarrollo. Señala también que la lingüística es una ciencia en búsqueda de justificación.

Por otro lado, menciona el creciente interés que hay en los Estados Unidos por el estudio de la lingüística hispánica, debido al cada vez mayor número de hispanohablantes en ese pais; el desarrollo de la lingüística hispánica fuera de ahí, y dice que ha sido diferente, tanto en los objetivos propuestos como en la actitud de los lingüistas, ya que normalmente se basó en la romanística del siglo XIX, que en cierto modo es la continuación del pensamiento gramatical greco-latino y medieval.

Para el autor, la lingüística ha sido victima de un antidiacronismo excesivo por parte de la lingüística moderna. Señala

que, en el contexto puramente americano, el rasgo más característico de esta disciplina es el hecho de ser obra de individuos, y no de escuelas.

Termina el artículo señalando cuáles son los campos en los que se puede ejercer la lingüística, y concluye diciendo que los descubrimientos de aportaciones lingüísticas no dehen ser ignorados por el profesor de lenguas, pues ésta debe cumplir una función central en la educación universitaria general. Agrega que para que se dé esto, es necesario que el lingüista abandone la estrechez académica en que se enclaustra hoy en día.

Russinovich Solé, Yolanda. "El porteño ante los acentos extranjeros en su medio", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 286-319.

En este artículo, Yolanda Russinovich ofrece el resultado de una investigación de campo, cuyo propósito fue evaluar los diferentes acentos extranjeros frente a la norma porteña. Tal investigación fue hecha a base de encuestas, grabaciones y cuestionarios, aplicados a 303 estudiantes universitarios del último año secundario, procedentes de universidades y colegios diversos de Buenos Aires.

Para abrir el artículo, la autora habla del fenómeno inmigratorio en Argentina y su repercusión en la literatura, la economía, las clases sociales y el idioma. Al respecto, opina que es la heterogeneidad de la población capitalina colombiana y su pluralismo lingüístico cultural, los que caracterizan a la historia de esta ciudad.

El mayor interés de la autora fue descubrir cómo enjuicia el

joven porteño a los individuos y a los acentos extranjeros asociados con los grupos inmigratorios más destacatdos.

El artículo está segmentado en cinco partes: una pequeña introducción del fenómeno inmigratorio; la metodología que utilizó en su investigación; las características socio-demográficas de la población entrevistada; los resultados que obtuvo (explicados y ejemplificados), y, finalmente, algunas conclusiones.

Conclye lo siguiente:

1. La población tiene conciencia de los orígenes distintivos de los hablantes.
2. No hay devaluación o prejuicio hacia el individuo extranjero.
3. Existe una jerarquía lingüística, que acoge en su nivel más bajo al acento español e italiano.
4. El joven porteño reacciona favorablemente frente a los acentos extranjeros. Los acepta como un hecho natural.

El trabajo presenta una buena bibliografía y ofrece información interesante sobre el fenómeno inmigratorio en Argentina. Sin embargo, y dado el título que lo nombra, el artículo nos hace sentir que se dejó de lado el aspecto fonético que aquél insinuaba.

Russinovich **Solé, Yolanda.** "La pasiva", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), **mayo-agosto de 1989,** t. XLIV, núm. 2, pp. 384-326.

Realiza la autora un estudio sobre la oraciones que concurren en se, es decir, sobre la pasiva refleja y la construcción impersonal con se. Se propone plantaer los diversos aspectos de la composición sintáctico-semántica de estas

oraciones; investigar si existe relación alguna entre ellas, para clarificar el status activo, o pasivo, da aquellas que tradicionalmente han sido consideradas pasivas reflejas o impersonales pasivas, y establecer si es que entre estas últimas y la pasiva perifrástica con ser existe equivalencia alguna que permita reducirlas a una sola categoría.

Señala que un examen de las pasivas reflejas, de las impersonales pronominales y las pasivas preifrásticas con ser, deben basarse, entre otras cosas, en un escrutinio de la frase verbal misma y, sobre ello, habría que observar cuatro aspectos, que ella misma analiza por separado: la naturaleza de la actividad verbal; la naturaleza aspectualde la frase verbal; la referencia temporal de la frase verbal, y la naturaleza de la frase nominal. Todo ello lo ejemplifica con oraciones donde intervienen los verbos de actividad y de consecusión.

Al final del trabajo, Russinovich ofrece sus conclusiones. Por ejemplo, que las construcciones impersonales y las tradicionales pasivas reflejas, aún cuando estén en distribución complementaria con la pasiva perifrástica, con ser en presente o imperfecto, no tienen en este contorno lectura pasiva, sino activa o estativa.

Se basa la autora, principalmente, en tres autores: Zorraquilla, Vendler y Clemente. Su método consiste algún punto, para después desarrollarlo según su propia opinión.

Aunque, en general, el artículo parace estar dirigido a un público conocedor del tema, bien puede ser entendido por cualquier persona.

Sáez-Godoy, Leopoldo. "Las computadoras en el estudio del español: bibliografía", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1983, t. XXXVIII, núm. 2, pp. 340-375.

Sáez-Godoy rememora a los pioneros en el uzo de las computadoras en los campos de las ciencias humanas, pero especialmente en las ciencias del lenguaje, paricularmente y la literatura. Destacan el padre Roberto Busa, quien utilizó estas herramientas en trabajos lingüísticos y filosóficos; el padre J. W. Ellison; S. Perrish y A. Painter.

Los primeros trabajos sobre español aparecieron en la década del 60, cuando A. Juilland y Chang-Rodríguez dieron a conocer, en 1964, un léxico lematizado; y Alice Pollin, quien editó, en 1967, la primera concordancia sobre un autor hispanohablante.

Según el autor, desde entonces el número de investigaciones ha mejorado, pues dice que existen equipos dedicados a proyectos de gran envergadura, como el Dictionary of Old Spanish Language, (DOSL), de Medison. O el Diccionario del español de México, (DEM), del Colegio de México.

En la segunda parte, la más amplia, Sáez-Godoy presenta una bibliografía que intenta abarcar las publicaciones sobre lengua o literatura españolas en las que se ha utilizado la computadora. Esta se presenta por temas, con lo que se facilita su consulta.

San Nicolás, Andrés de. "Canto a Magdalena de Nangasaqui", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto, 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 413-439.

Fray Andrés de San Nicolás (1617-1666), neogranadino, fue aceptado como fraile en el convento de la Candelaria. Tomó el hábito de San Agustín el 24 de diciembre de 1632 y llevó vida

de penitente. Escribió muchas obras en castellano y en latín, prefieriendo éste para sus escritos de mayor elaboración literaria, entre ellos el Proventus messis dominicae (Roma, 1656) dividido en diez capítulos o "manojos".

En el artículo se presenta el "manojo octavo" de la obra mencionada, traducido al castellano por Manuel Briceño Jáuregui. El poema está dedicado a la virgen japonesa María Magdalena de Nangasaqui, relatándose su vida y su martirio.

Briceño Jáuregui utilizó el romance octasilábico porque consta de igual número de versos que el original latino del poema. En éstos, Andrés de San Nicolás habla del nacimiento de Magdalena, del monento en que se inclinó por el hábito, de su enorme fe cristiana y del martirio que soportó para salvar las nuevas comunidades cristianas del Japón.

En el artículo se produce todo el "manojo octavo", y algunas láminas con facsímiles del texto, como: "proventus", "manipulus octavues" y "flosculi", impresos en Nangasaqui en 1610, durante la vida de la Santa Magdalena.

Cabe decir que el poema es ameno, lleva toda una secuencia histórica, y además está sencillamente escrito.

Santos, **Eduardo.** "Apuntes sobre la vida y las poesías de Giacomo Leopardi", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-diciembre de 1988, t. XLIII, núm. 2 y 3, pp. 237-263.

Se trata de una conferencia dictada por el autor el 3 de diciembre de 1960 en el Museo Literario del Instituto Caro y Cuervo.

Esta conferencia fue publicada con motivo del primer centenario del nacimiento del Dr. Santos, quien fuera un admirador del

poeta de Recanati. Santos deja ver su conocimiento y su sentido estético con natural espontaneidad, en esta charla improvisada, ante un reducido auditorio.

El artículo aporta información sobre la vida y muerte del poeta italiano, con lo que se puede considerar una buena primera aproximación a él para aquellos que lo desconocen.

Eduardo Santos comentó que las cartas de Leopardi son verdaderamente patéticas, como lo son los infinitos apuntes que dejó en lo que el propio autor italiano llamó El Zibaldone. En estos cuadernos, llegó a escribir más de 4200 páginas con todas sus inspiraciones y experiencias, con sus dolores y con aqello que no podía conversar, ni a nadie comunicar.

Leopardi era un erudito, 'letrado hasta los huesos', saturado de libros y de ciencia. Pero en El Zibaldone mostró una predilección por la anónima poesía popular.

En este artículo, Santos cita algunos de los versos leopardianos.

Schütz, Günther. "Cuatro tentativas hispanoamericanas de Ezequiel Uricoechea", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 273-284.

Schütz señala que el colombiano Ezequiel Uricoechea presentó cuatro proyectos de publicaciones hispanoamericanas, que esperaba poder realizar con ayuda de colaboradores iberoamericanos, con la finalidad de recopilar todo el tesoro de los hechos naturales y culturales iberoamericanos. Sin embargo, este trabajo quedó en mero proyecto, pues Uricoechea no encontró la colaboración necesaria.

Las cuatro tentativas pueden resumirse así:

1. Una Biografía hispano-americana, que debería incluir a todos los que "con la pluma o la espada, o de otra manera cualquiera, supieron hacer sus nombres caros a los suyos".

2. Una Bibilografía hispano-americana (incluyendo Brasil y las islas adyacentes) de publicaciones, hechas por latinoamericanos y aparecidas dentro o fuera de esas regiones.

3. Un Diccionario geográfico-histórico de la América española, Brasil e islas adyacentes. Proyecto monumental, pues incluiría hechos geográficos e históricos, incluso la etimología de los nombres de ciudades, ríos, montañas, tribus, etc., y hasta el análisis químico de las aguas.

4. Las Obras de Bolívar, como cartas y otros manuscritos no publicados del Libertador. Algo similar a la edición que Sparks había hecho con los escritos de Washington.

Es, pues, el artículo, de carácter informativo.

Schütz, Günther. "El filólogo danés Madvig y los colombianos Caro y Cuervo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1, pp. 1-22.

Señala el autor que el danés Juan Nicolás Madvig desempeñó importantes cargos: internacionales como científico; nacionales como político. Durante 60 años, además, fue el representante más destacado de la filología clásica escandinava.

Miguel Antonio Caro y Rufino José Cuervo, afirma Schütz, representan, para las ciencias filológicas y lingüísticas de Colombia e Hispanoamérica, lo que Madvig para las de Dinamarca y Escandinavia: Caro llegó a ser el más importante humanista de la

historia colombiana; Cuervo, el más destacado filólogo de Hispanoamérica en el s. XIX.

En 1886 apareció el primer tomo de la obra de Cuervo, el Diccionario de construcción y régimen. En él, don Rufino cita la traducción inglesa de la Gramática latina, de Madvig. De ello, deduce Schütz que fue a través de esta obra como Caro y Cuervo tuvieron conocimiento del filólogo danés.

En suma, el articulo da a conocar diversos aspectos personales e intelectuales de Madvig, Caro y Cuervo.

Schütz, Günther. "Ezequiel Uricoechea y la Real Academia de Ciencias de Amsterdam", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989, t. XLIV, núm. 3, pp. 559-566.

Schütz señala que Ezequiel Uricoechea fundo la revista titulada Contribuciones de Colombia a las Ciencias y las Artes, llegando su publicación a uno y medio números: de 1860 a 1861.

El propósito de Uricoechea fue estimular los estudios que tuvieran relación con las ciencias en Colombia, y de editar, más tarde, los descubrimientos científicos del extranjero, uniendo de esta manera tanto a la Europa como a la América científica.

Siguiendo este propósito, Uricoechea se dirigió a muchas instituciones natutalistas, europeas sobretodo, entre las que se encuentra la **Real Academia de Ciencias de Amsterdam** con la que entró en contacto por medio de una activa correspondencia. El intercambio se estableció, la Academia envió sus publicaciones; la **Sociedad naturista de Neo-granadinos** prometió enviar las propias, pero básicamente objetos de historia natural de la Nueva Granada.

En fin. El artículo sólo informa de algunas de las actividades de Ezequiel Uricoechea.

Schütz, Günther. "Ezequiel Uricoechea y La Sociedad Físico-Médica de Erlangen", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLIV, núm. 2, pp. 327-333.

El objetivo del artículo es comentar la admisión del colombiano Uricoechea en la Sociedad Físico-Médica de Erlangen.

Apunta Schütz que la Sociedad fue fundada el 20 de marzo de 1808, teniendo como meta intercambiar ideas y observaciones concernientes a la medicina y a las ciencias naturales. En el año de 1880, Uricoechea contaba con dos doctorados. Era profesor de Química y Mineralogía en el Colegio del Rosario; además, fundador y presidente de la Sociedad de Naturalistas Neo-granadinos. A finales de aquel año fue admitido como miembro de la citada Sociedad. En interés principal que movía al colombiano era establecer intercambio de escritos y materiales científicos.

Schütz señala que el Dr. Theodor Martius propuso al director de la sociedad de Erlangen el admitir a Uricoechea. Este, a su vez, fue recomandado por el consejero de la Corte Wöhler. Presenta también Schütz el **currculum vitae** de los científicos que propusieron al bogotano: Dr. Theodor Wilhelm Christian Martius (1769-1863),socio sumario; Joseph von Gerlach (1820-1896), exdirector de la Sociedad, y quien presidió la sesión en que se admitió a Uricoechea; Friedrich Wöhler (1800-1882), profesor principal del colombiano entre 1852 y 1854, y encargado de la tesis doctoral de Uricoechea, y a quien más debió su nombramiento, de la misma manera que Wöhler lo debió al propio Uricoechea en la

Sociedad de Naturistas Neo-granadinos.

El artículo es superficial, de interés para quienes se preocupan por la vida del ilustre colombiano.

Schütz, Günther. "Ezequiel Uricochea y la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-diciembre de 1988, t. XLIII, núm. 2 y 3, pp. 264-271.

En este trabajo, Schütz da a conocer el interés que tenía Uricoechea por ser miembro de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística.

El articulista afirma que, hasta 1850, Uricoechea no aparece en la lista de miembros, pero que en el vol. XI (1865), está ya como socio corresponsal en el extranjero.

Schütz tiene en esta revista otros artículos sobre el mismo personaje. Aquí, se limita a transcribir la correspondencia entre el colombiano y la Sociedad, con motivo de la publicación, en Berlín, de su obra Memoria sobre las antigüedades Neo-granadinas. Habla, además, de la posible publicación de cuatro obras hispano-americanas, que ya había comentado en otro número esta misma revista Thesaurus.

Schütz, Günther. "Miguel Antonio Caro, en ediciones y estudios". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1987, t. XLII. núm. 3, pp. 737-741.

Schütz habla de la labor literaria y política de quien considera un gran hombre: Miguel Antonio Caro. Dice que como presidente de Colombia actuó, admirablemente pero que su principal labor fue la filosofía y la investigación.

El articulista menciona las aportaciones bibliográficas de

Caro, las que son, principalmente, para lectores filósofos, estadistas, politólogos, historiadores y latinistas.

El crítico menciona que el autor es importante para los estudiosos de la cultura en general, especialmente para quienes se dedican a la lingüística general o hispánica. Recomienda dos trabajos importantes de Caro: Filólogos colombianos y Caro, defensor de la integridad del idioma.

Presenta el autor una reseña del contenido de los trabajos citados. Señala su importancia y deduce que a Cuervo se la debe reconocer dentro del grupo de aquellos con quienes se tiene una deuda por haber mantenido la unidad lingüística del castellano, y el que podamos tener, con el aprendizaje de esta sola luengua, el acceso a un ámbito cultural de enormes proporciones.

Finaliza el artículo con la biografía de don Miguel Antonio Caro.

Schütz, Günther. "Rufino José Cuervo y Hugo Alberto Rennert", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1983, t. XXXVIII, núm. 2, pp. 407-414.

Presenta el autor a Cuervo y Rennert como dos propulsores de la filología hispánica. El primero, en toda la hispanidad; el segundo, en norteamérica.

Básicamente, contiene el estudio datos bio-bibliográficos de Reennert, tomados de su propia tesis doctoral.

Según Schütz, quizás fue Rennert el primer norteamericano que tuvo contacto con los científicos que iniciaron la aplicación de los métodos positivistas en la lingüística y la historia literaria española. Así, presenta una larga lista de publicacio-

nes, especialmente de temas españoles.

Schütz encontró el testimonio evidente de las relaciones entre Rennert y Cuervo en un ejemplar sobre la biografía de Lope de Vega, transcribiendo fragmentos de la correspondencia entre aquellos dos autores, tanto como de la que mantuvieron Curvo y Taza.

El artículo se dedica exclusivamente a mencionar y ejemplificar aquellas correspondencias, sin aportar crítica alguna.

Schütz, Günther. "Uricoechea en Gotinga", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1990, t. XLV. núm. 1, pp. 53-78.

Presenta el autor una fase de la biografía de Ezequiel Uricochea, a quien considera se le debe dar un lugar importante en la cultura colombiana, debido a su amplia carrera de estudio y a sus aportaciones bibliográficas.

El objetivo del artículo es otorgar información sobre el tiempo de estancia y estudios universitarios de Uricochea en la ciudad Alemana de Gotinga. También aclara por qué el estudioso José Manuel Rivas Sacconi definió a Ezequiel Uricochea como "el necesario enlace entre la corriente naturalista neogranadina y la nueva corriente lingüística colombiana" (p. 790).

Según Schütz, Uricochea viajó a Alemania con el propósito de enriquecer sus conocimientos en química y mineralogía. Agrega que tuvo la suerte de contar con los mejores maestros para su aprendizaje; maestros de los cuales habla.

Menciona los grandes logros del estudioso en las investigaciones químicas y dice, al mismo tiempo, que son de poca impor-

tancia científica, si bien obtuvo su doctorado en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Gotinga.

Por otro lado, Schütz también habla del regreso de Ezequiel Uricochea a Colombia, pues pensaba ejercer sus conocimientos en provecho de su patria, no logrando su propósito, por diversas causas.

Finalmente, señala el autor que Uricoechea salió huyendo de su país con profundo resentimiento, porque no se le dió la oportunidad de seguir sus investigaciones, por lo que regresó a Europa.

Esta reseña de la vida de Uricoechea en Gotinga contiene bastante información para quien se interesa en el tema. Presenta varias fotografías de los lugares que frecuentó el colombiano.

Por último, cabe mencionar que si en otros números esta revista Thesaurus han aparecido artículos sobre la biografía de Ezequiel Uricochea, escritos por el mismo autor, el presente es el más completo, el más ameno y formal.

Schütz, Günther. "Uricoechea en los Estados Unidos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t, XLIV, núm. 1, pp. 29-63.

En esta ocación, el autor alemán se refiere a los años que pasó Uricoechea estudió en los Estados Unidos. Primero en el Instituto Flushing. Después en el Yale College. Este periodo abarca de julio de 1849 a abril de 1852. En él, Uricoechea obtuvo el grado de bachiller en artes y se doctoró en medicina.

Analiza el autor la precosidad intelectual de Uricoechea, quien ingrsó al Instituto Flushing a los quince años, doctorándo-

se casi al cumplir dieciocho, a pesar de los veintidós años estipulados por los estatutos del colegio. Su tesis trató de la Cinchona, planta medicinal muy importante para la curación de ciertas enfermedades, como importante para la economía colombiana.

Escrita en inglés, esta tesis doctoral consta de 18 páginas manuscritas, y está dividida en cinco capítulos: "La botánica de la Cinchona", "La química de la Cinchona", "La historia de la Cinchona", "Los usos medicinales de la Cinchona" y "La muerte de la Cinchona".

Schütz menciona que Uricoechea escribió un artículo, "Las minas de oro de Nueva Granada", que apareció en el New York Herald durante la estancia del colombiano en Estados Unidos, como un claro ejemplo de su patriotismo. Asimismo, anota cuatro publicaciones posteriores Memoria sobre las antigüedadss neo-granadinas, Gramática colombiana, Gramática Chibcha y Gramática guajira, esta última editada por el propio Uricoechea.

Schütz abandona frecuentemente el tema central, los años que Uricoechea estudió en Norteamérica, para ocuparse de la descripción de las instituciones donde realizó esos estudios. Habla, por ejemplo, de la fundación del Instituto Flushing; de la manera como se impartía la educación ahí; del programa de estudios; del costo de las colegiaturaa; del horario del Instituto, etc. También de otros colombianos que estudiaron en él.

Seco, Manuel. "Cuervo y la lexicología histórica", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1982, t. XXXVII, núm. 3, pp. 647-652.

Manuel Seco presenta su auto defensa a una crítica hecha por Jaime Bernal Leongómez, en Thesaurus, t. XXXVI, 1981, por no haber incluido el nombre de José Cuervo en la lista de autores de diccionarios históricos.

Los puntos principales del artículo son:

a) En primer lugar, que Cuervo influyó, en la formación conceptual de Seco, "pues es uno de los maestros de quienes nunca se termina de aprender".

b) En segundo lugar, que desde el punto de vista lexicográfico, nadie duda que el Diccionario de construcción y régimen sea una obra de singular relieve, no solamente por el rigor del método, sino por lo profundo de los análisis semánticos y el acierto de las definiciones; cualidades, ambas, habituales en sus artículos.

Seco lleva veinte años vinculado directamente a la redacción del Diccionario histórico de la Academia Española. Dice que en esta obra se toman en cuenta no sólo las abundantes referencias a Cuervo sino inclusive su distribución en acepciones, al tiempo que sus enunciados definitorios. Salvando, siempre, las diferencias de objetivo, de método y criterio entre ambas investigaciones.

En otro aspecto, continúa Seco, la Academia ha demostrado su aprecio a la obra de Cuevo, cooperando con materiales lexicográficos para la preparación de la mitad de los 12 fscículos publicados, hasta la fecha, po el Instituto Caro y Cuervo, como

continuación de la obra que Cuervo proyectó e inició.

Sklodowska, Elzbieta. "María, de Jorge Isaacs, ante la crítica". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII, núm. 3. pp. 617-624.

La autora hace una crítica a los estudios sobre la novela María, de Jorge Isaacs. Dice que en ellos solamente se sigue el anticuado patrón de combinar, en un estilo impresionista, datos biográficos y valoraciones fundados en la esfera extraliteraria.

Un campo de ese tipo de estudios lo ha sido el comparativo. Slodowska opina que, desde ese aspecto, el estudio de Enrique Anderson Imbert, "La romántica María de Isaacs", no ha sido superado.

A continuación, la articulista hace su resumen de lo propuesto por Imbert. Presenta, enseguida, otro estudio con enfoques de tipo social, de oposiciones romántico-idealistas, de intercalaciones, de estructura dualista con factores extraliterarios, de paralelismos, de crítica interna (sin ser los aspectos contextuales extraliterarios y de decodificación lexía y parlexía) a la manera de s/z, de Roland Barthes que hizo Brushwood, a quien dedica las páginas finales.

Este artículo es un buen repaso en la historia crítica de la novela de Isaacs.

Solé, Carlos A. "El español en los Estados Unidos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 318-337.

A partir de algunos datos estadísticos que muestran un sustancial aumento de hispanoparlantes en Estados Unidos durante los años de 1945 a 1975, el autor se cuestiona sobre las posibilidades de nuestra lengua siga siendo un vehículo de comunicación en determinados contextos de las relaciones humanas, como lo ha sido hasta ahora. O si tendrá la misma suerte de otras, que se vieros desplazadas por un segundo idioma.

Para despejar esta duda, toma en cuenta dos aspectos sociolingüísticos presentados por Jorge Fishman en su Sociology of Language :

1. Las relaciones donde se producen el cambio y los procesos socioeconómicos.

2. El hecho de que ningún pueblo necesita de dos idiomas para comunicarse.

Para determinar el futuro del español, Solé examina cada uno de los tres núcleos hispánicos de mayor importancia en norteamérica: mexicano, puertorriqueño y cubano. Examina también su contexto sociocultural. Estos análisis lo llevan a admitir las presencias de un auge y difusión del español en la actualidad. Esta forma de afianzamiento, dada principalmente en el sudoeste, la adjudica a circunstancias especiales de orden socioeconómico y cultural del núcleo mexicano.

De iguel manera, hace el autor hincapié en algunos factores externos que favorecen la actividad del español en aquel país, la prioridad histórica del grupo hispánico, el reforzamiento del

grupo por la inmigración, el ambiente socio-cultural del territorio en el momento del asentamiento, el aislamiento social del grupo, y el grado de movilización ideológica dentro del mismo. A estos factores se contraponen otros que amenazan con dezplazar al español por el inglés: las circunstancias socioeconómicas más favorables en el momento del asentamiento, la enorme fuerza asimilativa de las initituciones norteamericanas, el reconocimiento de las minorias hispanohablantes, las ambiciones de afianzamiento soocial de las minorías hispanohablantes y la necesidad del inglés, así como la débil posición del español a nivel cultural entre sus habitantes.

Para el autor, la última palabra la tienen las nuevas generaciones de inmigrantes mexicanos y puertorriqueños. En este sentido, hace un llamado al mundo hispánico para que contribuya a la difusión del "español mundial".

Así pues, lo que inició siendo un artículo como un problema entre dos culturas lingüísticas diferentes, termina siendo una invocación para evitar el ocaso del español.

En general, Carlos Solé cumple con lo propuesto al inicio de este artículo: tratar de explicar cuál es la situación del español en una extensión geográfica muy considerable de los Estados Unidos de América.

Tejera, Ma. Josefina. "Los testimonios como elementos básicos del Diccionario de venezolanismos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 401-409

Explica la autora la importancia que tienen los testimonios en la formación del Diccionario de venezolanismos (DIVE). También llamados ejempos, frases o citas, son fragmentos de textos orales o escritos donde la palabra funciona libremente. Señala ella cómo es que fue recogido el material para la elaboración de los testimonios; cómo se utilizaron en la redacción y cuál fue el criterio para escoger los que se publicarán en la edición definitiva.

El material más voluminoso e importante es el de los textos escritos, sean literarios o históricos, artículos de revista o periódico; entrevistas, etc. Para ejemplificar, toma la autora textos historiográficos y literarios de conocidos autores venezolanos.

Deja claro que son los propios autores de estos documentos los únicos responsables de la gramaticalidad de los textos. En el caso de revistas, periódicos y entrevistas, esa gramaticalidad y la fidelidad del uso están garantizadas por la gran cantidad de receptores que aceptan la confiabilidad de los términos.

En cuanto a los testimonios de los textos históricos, señala Tejera que su importancia radica en que ofrecen la primera aparición de la palabra en cuestión y, a veces, con una ortografía que transparenta diferente pronunciación a la actual. Fenómeno que permite conocer la trayectoria del término y sus cambios semánticos.

Para la autora, los testimonios dentro de DIVE cumplen las

funciones de justificar las definiciones; de mostrar los términos co-ocurrentes, de presentar la frases en que el término estudiado aparece; de comprobar la antigüedad o vigencia de su uso, y de mostrar el contexto cultural en el que la palabra es usada.

A diferencia de otros diccionarios, donde los ejemplos forman parte de la definición o simplemente la duplican el DIVE ha tomado como ejemplo sólo los textos en los que es el término estudiado el que funciona libremente, y no los comentarios metalingüísticos. En otros diccionarios, los ejemplos se constituyen sobre el esquema de la sinonimia o de la paráfrasis. Los ejemplos del DIVE, en cambio, han evitado esto con el objeto de ofrecer en cada uno la co-ocurrencia semántica.

Para finalizar, la autora manifiesta que el DIVE es reconocido como diccionario descriptivo y no histórico, porque al presentar ejemplos de diferentes épocas permite la comparación de usos en el transcurrir del tiempo: bien sea que se comparen los usos en el trancurrir del tiempo o se comparen los usos actuales con los antiguos, estableciéndose diferencias entre ellos. O se muestra la decadencia de uso actual.

Tello, Jaime. "Flora y fauna en las novelas de Gallegos", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989, t. XXIV, núm. 3, pp. 618-637.

Tello afirma que un problema a enfrentar en la lectura de las novelas latinoamericanas es la identidicación de las plantas y animales mencionadas. Esto se deba a la gran variedad de nombres comunes con que se designa a las especies, en cada país y sus regiones ya que en ocasiones son totalmente distintas.

Para dar ejemplos toma los nombres de las plantas y animales que Rómulo Gallegos menciona en sus novelas venezolanas:

Abrojo. Telanthera polygonoides. Planta herbácea de la familia Anaranthaceae, considerada medicinal.

Avispa. Cualquier insecto himenóptero de la familia vespidae.

Manta. Manta Birrostris. Pez marino de la familia mabulidea. Es la raya gigante.

Morado. Manilkara nitida. Uno de los muchos nombres populares del árbol de caucho. Otros son balatá, purguo,

La nota de Tello cuenta con la descripción de más de 340 palabras para conocer la flora y la fauna en las obras de Gallegos. Además cuenta con una amplia bibliografía.

Tello, Jaime. "Sobre apellidos venezolanos". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1985, t. XL, núm. 1, pp. 130-158.

El autor presenta un largo catálogo de apellidos, fundamentalmente caraqueños, de origen castellano, canario, gallego, judío e indígena, clasificados de acuerdo a su significado. Lo precede un intento de rastrear, históricamente, la formación de los apellidos españoles, comparándolos con la formación que tuvieron los sajones, árabes, judíos y eslavos, entre otros.

Tello, Jaime. "Sobre onomástica venezolana". Thesaurus, (Bogota-Colombia), septiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII, núm. 3, pp. 602-603.

El crítico señala que cada país se caracteriza por la predilección que por ciertos nombres personales tiene. Señala que es en Venezuela donde existe la más amplia gama de ellos, además de la rareza que los caracteriza. Sólo los brasileños están cerca de igualar a Venezuela en este aspecto.

El autor también habla de la adaptacion de nombres ingleses al léxico vernáculo, así como del uso de nombres compuestos comunes: Roger, Williams o Edison.

Los nombres femeninos en Venezuela ofrecen una mayor variedad, al igual que en los Estados Unidos, dice Tello.

Asimismo, agrega que hay predilección por nombres indígenas, y nombres de origen geográfico, que son muy abundantes. Concluye que el campeonato de nombres raros se lo lleva Maracaibo.

Torreblanca, Máximo. "La /s/ implosiva en español: sobre las fechas de sus aspiración", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989. t. XLIV, núm. 2, pp. 281-303.

Presenta el autor un estudio cronológico sobre las aspiración de la /s/ implosiva en español. La aspiración de la /s/ final de sílaba, dice, es el rasgo dialectal que ha recibido más influencia por parte de los hispanistas.

En los ultimos años se han mencionado varios datos que, al decir de los lingüistas la aspiración o la pérdida de la /s/ implosiva en la Península Ibérica, se remonta no sólo al s. XVI, sino a la Edad Media.

Menciona Torreblanca a Boyd-Bowman, quien ha racogido

algunos datos de la /s/ final de sílaba o de palabra, encontrados en cartas escritas por sevillanos, en México, a mediados del s. XVI: demole, 'démosle'; protera, 'postrera'; bito que, 'visto que'. Encontró también un par de ejemplos de /s/ implosiva sustituida por /r/: monarterio, 'monasterio'; manifertar, 'manifestar'. Además, Rafael Lapesa ha añadido otro datos de documentos toledanos, de fines del mismo siglo: muetra, 'muestra'; la puertas, 'las puertas'; dentro de la ciudad y fuera de ellas, 'dentro de la ciudad y fuera de ella'. Para este último autor, formas como estas no son exactamente ejemplos de aspiración de /s/, sino de pérdida total de la consonante implosiva.

Para J. A. Frago García hay casos de pérdaida gráfica de /s/ final, de sílaba o de palabra, encontradas en documentos notariales andaluces desde el s. XIV hasta finales del XVI. Por ejemplo: mandamo, 'mandamos'; los caminante, 'los caminantes'; todos lo vezinos, 'todos los vecinos'. Según este autor, en los s. XV y XVI la aspiración andaluza de la /s/ implosiva se daba en todos los sectores de la población, con la única excepción de los hablantes más cultos, de los gramáticos y literatos.

En cambio, R. Pocklington supone que tal aspiración, en Andalucía, se debió al sustrato árabe. Sin embargo, Torreblanca no opina lo mismo, porque en el árabe medieval y en el moderno, piensa, existe una distanción fonológica entre /s/ y /h/ (laríngea) al final de fonema /h/ (faríngeo). Si la /s/ implosiva se hubiese aspirado en el dialecto hispano árabe, la grafía correspondiente a /h/ se hubiese usado en vez de la que representa /s/.

Opina el autor que las hipótesis de Boyd-Bowman, Lapesa y

Frago, sobre la historia de la /s/ implosiva en Andalucía, no se encuentran bien documentadas. Se refiere, por ejemplo, a un artículo de Frago, en el que se encuentran frases como "para se aceptada sin reservas", que no reflejan cambios fonéticos, sino meras erratas de imprenta. De Boyd-Bowman dice que en su Léxico hispanoamericano no se sirvió de documentos originales del s. XVI, sino de textos actuales.

Torrejón, Alfredo. "Andrés Bello, Domingo Faustino Sarmiento y el castellano culto de Chile", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989, t. XLIV, núm. 3, pp. 534-558.

EL objetivo del artículo es analizar la contribución de Bello y Sarmiento en el desarrollo de la lengua culta en Chile.

Precisa el autor lo que él entiende por "lengua culta", a partir de la definición que del concepto dan Garvin y Mathiot (1974): «forma codificada de una lengua que es aceptada y sirve de modelo a una comunidad relativamente grande».

Señala el autor la dificultad que encierra la decisión de considerar cuál es el castellano culto, debido a la gran variedad que tiene este idioma: existen tantas lenguas cultas en él que las normas lingüísticas que lo rigen sirven de modelo a sus hablantes, tanto como a las regiones vecinas.

La situación del castellano en Hispanoamérica en el s. XIX, dice el autor, y después de la independencia política, la lealtad lingüística fue, paulatinamente, transfiriéndose de la norma peninsular a una indefinida norma hispanoamericana, y de ésta a una nacional, asociada con las hablas de los círculos cultos de las capitales.

Según el articulista, en la obra de Bello se refleja una constante preocupación por la corrección lingüística, sobre todo en su Gramática de la lengua castellana, destinada al uso de los americanos. Pone de manifiesto en ella una lealtad hacia la norma lingüística panhispánica basada en los escritos de los clásicos y de los estilistas españoles de los siglos XVII y XVIII. Bello veía en el castellano una herencia cultural inapreciable que España había legado a América.

Afirma Torrejón que para Bello el castellano debía tener una norma única que sirviera de nexo a todos los hispanohablantes. Su modelo de lengua culta estaba basado en el uso que de ella hacían la gente "educada" , representativa de las diferentes regiones de habla española.

Sarmiento, dice el autor, mantenía una posición muy diferente a la de Bello, con respecto a esa normatividad lingüística: mientras éste abogaba por una aristocracia lingüística, aquél creía en una democracia.

Para el argentino la lengua era patrimonio popular. Además, conocía la validez de las formas del habla cuidada hispanoamericana y el sistema fonológico de su norma ideal: se acercaba, mucho más que Bello, al habla de los hispanoamericanos instruídos.

La lengua culta chilena actual debe mucho a las ideas de Bello, pero no se ajusta totalmente a ellas, pues presenta, igualmente, muchos puntos de coincidencia con las ideas de Sarmiento.

Torrejón cumple muy claramente con el propósito que señala.

Torres, Otto Ricardo. "El léxico en Al filo del agua", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 346-358.

Este artículo se encuentra dividido en cuatro partes. En la introducción, el autor da algunos datos sobre Agustín Yáñez y sobre los procedimientos que sigue en el presente trabajo y la bibliobrafía utilizada, así como una síntesis de la novela en cuestión acompañada de comentarios debidos a Rosario Castellanos.

Como se trata de un trabajo lexicográfico, Torres puntulaliza que su desarrollo es un proceso que va de la extensión a la intensión : el uso del diccionario en la primera fase fue reduciendo el léxico, pues buena parte de él ofrecía usos en otros países, y caía, por lo tanto, fuera de los propósitos.

En la segunda parte, elabora una lista de indigenismos que analiza a partir del Diccionario de mexicanismos, de Sta. María, auxiliándose en el Diccionario de aztequismos, de Robledo, y el Diccionario de la Lengua Española.

En el tercer apartado incluye vocablos, voces, giros, refranes y algunas concordancias anómalas, que Yánez emplea según el uso mexicano.

Finalmente, Torres advierte, a manera de conclusión, que en esta obra aparecen escasas voces de origen indígena, pero abundan los regionalismos.

La pregunta queda abierta para el autor: al sobresalir los regionalismos, ¿A qué nos enfrentamos: a un enriquecimiento, a una corrupción o a una nivelación?

Triviños, Gilberto. "Vagar doma las cosas: sobre la edición crítica del libro de Alexandre", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII, núm. 3, pp. 564.

En este artículo, el autor establece que Dana Arthur Nelson, en el año de 1979, realizó un estudio riguroso del Alexandre con el que logró hacer la primera edición crítica del poema.

Triviños sustenta que Berceo es el autor del Alenxandre, teoría que desde tiempo atrás ha sido de gran controversia entre ciertos estudiosos e historiadores de la literatura medieval, quienes niegan la autoría de Berceo pues, según ellos, el estilo del Alexandre es diferente al de Berceo.

Triviños sostiene que Nelson, a travess del análisis de la obra, demuestra que Berceo sí es el autor.

El articulista cita a Alarcos Llorach quien había sostenido una autoría aragonesa, mientras que para Nelson la obra se compuso en la zona norcentral o castellana de la península. Es decir, que el lugar donde se escribió el poema fue en la tierra de Berceo.

La demostración de sus propuesta está bien estructurada. Sin embargo, en cuanto a las ediciones críticas y estudios del Alexandre, el articulista parece ignorar la edición preparada por Jesús Caras Murillo, publicada por la Editora Nacional, Madrid, 1978.

Triwedi, Mitchell D. " Las citas romancísticas de Sebastián de Covarrubias", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX, pp. 321-329.

En esta nota, Triwedi hace una observación sobre las citas de autoridades que Sebastián de Covarrubias utilizó para el diccionario Tesoro de la lengua castellana o española, de 1611.

Las advertencias que el articulista hace son cuatro:

1) La mayoría de las citas son latinas.

2) Las citas con que ejemplifica palabras de a lengua española fueron extraídas de la poesía tradicional. Esta actitud la repite en artículos de publicaciones posteriores.

3) Los romances que utilizó Triwedi son de corte histórico como El rey moro que perdió Valencia y el Romance de Doña Urraca.

4) Los romances utilizados están algunas veces tragiversados, a causa de un fallo de memoria involuntaria por parte de Covarrubias.

Para obtener una mejor visión de esta advertencia, Triwedi presenta 39 citas extraídas del texto mencionado, en las que indica el romance del cual proceden.

Urawa, Mikio. "Muestra de hipocorísticos en el español bogotano", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1985, t. XI, núm. 1, pp. 51-101.

El artículo se refiere al análisis de hipocorísticos usados en Bogotá. Es decir, al giro que comúnmente se le da, en cualquier posición cultural, al nombre de pila de una persona, por afecto, entre miembros y amigos de una familia.

El estudio sigue los pasos del Dr. Luis Flórez y el método usado por el profesor Peter Boyd-Bowman en su libro El habla de Guanajuato, publicado en 1960.

Los hipocorísticos empleados en Bogotá son abundantes, muchos de los cuales son iguales a los usados en otros países hispanohablantes. La recopilación de datos se hizo a través de encuestas realizadas en la capital colombiana, con informantes entre los 14 y 66 años.

Según Urawa, los hipocorísticos se forman ya por alteraciones fonéticas, ya por causas morfológicas.

Ejemplos:

- Cuando aparece la palatalización de s, ce, z, sy, etc., se obtiene ch, como en el caso de Alicia-Licha, Lucía-Licha, Anastacia-Tacha, etc.

- El caso de la pérdida de r: Abelardo-Aldo; Arturo-Tulo; Gabriel-Gabi.

- El trueque de r por l: Dolores-Lola; Alcira-Chila.

En cuanto a la creación de hipocorísticos por causas morfológicas, dice Mikio que se debe a:

- Cambio de vocal para indicar género: Agustín-Agustino, Alcibíades-Alcibio, Angel-Gelo.

- Terminaciones cariñosas -as, -es, -is, -os, -us: Alicia-Alis, Yolanda-Yolis.

También menciona anglicismos y otros extranjerismos, generalmente usados como nombres de pila: Alberto-Albert, Beatriz-Betty, Arturo-Artur, etc.

Es de notar que en la formulación de hipocorísticos bogotanos, Mikio no encontró influencia indígena chibcha, pero sí mu-

cha influencia del inglés.

Las conclusiones que se presentan son parte del mismo trabajo, sin ninguna aportación relevante.

Uribe Rueda, Alvaro. "Sor Juana Inés de la Cruz o la culminación del siglo barroco en las Indias", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV, núm. 1, pp. 112-148.

El articulista dice que en el siglo XVII, mientras en España se estaba viviendo la decadencia del reinado de Carlos II, en las Indias ese siglo fue de verdadera cosecha de intelectuales, ya que en su segunda mitad florecieron las artes y las ciencias. Para demostrarlo cita tres ejemplos del nivel alcanzado en la América española, en el llamado siglo de la decadencia: Carlos de Sigüenza y Góngora, nacido en la ciudad de México; Pedro de Peralta Barnuevo, natural de Lima, y Sor Juana Inés de la Cruz nacida y muerta en México (1649-1695).

Uribe señala que la culminación del auge intelectual en el Nuevo Mundo lo encarnó la monja jerónima: a pesar de que el XVII fue un siglo de hombres, Sor Juana fue su figura ejemplar.

También apunta que la Corte en la ciudad de México, en el siglo XVII, era la institución más elevada y de mayor influjo en la Nueva España, sobrepasando a la Iglesia y a la Universidad. Agrega que Sor Juana, en su condición de mujer, no tenía derecho al saber, vedado a las mujeres en ese tiempo: a "Juana Ramírez, en su afán por el estudio, sólo le quedaban dos caminos: vivir en la Corte o entrar al convento". Por eso, a los diez y seis años ingresó a la corte virreinal, como dama de compañía de la virreina doña Leonor Carreto. Con su don natural de versificación unido

a una sólida base cultural, Sor Juana deslumbró al medio palaciego.

Su vida conventual, la Décima Musa la inició a los veinte años, cuando escribió la mayoría de sus obras y realizó muchas actividades: redactó una carta al obispo de Puebla, Manuel Fernández de Santa Cruz, en la que pedía que le fueran reconocidos a la mujer la misma libertad y los mismos derechos que los hombres tenían.

Menciona Uribe que la defensa de los derechos de la mujer era algo extraño a la época y a la concepción que de ella se tenía en las Indias, hecho que coloca a Sor Juana como precursora del feminismo moderno.

En el terreno de la argumentación filosófica el valor de Sor Juana es grandioso: refuta teológicamente un sermón del jesuita Antonio Vieyra en su "Carta Atenagórica", que fue muy criticada.

El articulista señala algunas características de las obras de Sor Juana: ella escribió comedias que se referían a la situación social y al papel del Estado, en una época en que poder político y religión estaban unidos.

En cuanto a lss características formales de sus obras Sor Juana se ocultó tras el artificio, la sintaxis dislocada y el hipérbaton del lenguaje gongorino; lenguaje que manejó a su modo. En América, tanto Sor Juana Inés de la Cruz como Hernando Domínguez Camargo, fueron herederos del estilo de Góngora.

En suma, Sor Juana fue poetisa e intelectual, racionalista y barroca al mismo tiempo. Mezcla rara de adivinación y lógica; con ella como escritora concluye el Siglo de Oro.

Uribe apunta que en 1692, disminuido el Conde Galve por tro-

piezos políticos y aunado al problemas económicos que vivió la capital del virreinato, el poder de éste se vió afectado, y el de la Iglesia creció proporcionalmente. Fue entonces cuando el arzobispo Francisco Aguiar y Seijas logró su propósito de hecer renunciar a Sor Juana en sus estudios "profanos". Monseñor creía que la religiosa jerónoma no tenía derecho a pensar y escribir, por ser mujer y por ser monja. Con esto, la poeta firmó una profesión de fe, renunció a estudiar y no volvió a escribir, hasta su muerte, acaecida en 1695.

La fuente principal de este artículo es la obra de Octavio Paz, Sor Juana Inés de la Cruz o las trampas de la fe, aunque a veces difiere Uribe de él.

En general, el artículo está escrito desordenadamente, ya que después de largas disgresiones se retoma el tono biográfico.

Valbuena Briones, A. " El mito de Pandora en Calderón ", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV, núm. 1, pp. 64-82.

Valbuena menciona algunas obras que han inspirado el mito de Prometeo, y que son antecedentes de La estatua de Prometeo, de Pedro Calderón de la Barca: relaciona esta obra con la historia bíblica de Adan y Eva.

El articulista apunta que la fábula prometéica tuvo su primera manifestación literaria en La Teogonía y Los trabajos y los días, de Hesiodo. En esos textos se encuentra la lejana base informativa para la elaboración de a obra del dramaturgo español. El mito de Prometeo, recuerda, también aparece en el Protágoras, de Platón. Según la narración platónica, Prometeo y Epimeteo re-

cibieron la responsabilidsd de las cualidades en la creación de los hombres y de loa animales. Prometeo fue quien sustrajo de los dioses el fuego sagrado que entregó a los humanos, por lo que fue castigado.

Otros antecedentes: Metamorfosis, de Ovidio; la obra de Plotino; un comentario de Bocaccio en la Genealogia deorum gentilium.

También la tradición plástica del Renacimiento influyó en la obra de Calderón. Así, el pintor Jean Cousin fue autor de una "Eva Prima Pandora". El Greco trató esta temática en das estatuillas, "Epimeteo y Pandora".

Valbuena dice que en el periodo posrrenacentista Calderón acudió a los mitos para crear sus obras, en este caso La estatua de Prometeo, en donde "tras la cortina de palabras g metáforas, pueden percibirse las doctrinas de la creación, del Edén, de la caída del hombre y la redención en un código descifrable" (p. 66)

El autor apunta que Calderón dedujo que el mito de Prometeo era una parábola de la metáfora bíblica: la tentación de Adán y Eva que trajo consigo el pecado original. Esta idea aflora en el discurso metafórico de Calderón: Prometeo muestra la estatua que él había elaborado de la diosa Minerva y Timantes anuncia la venida de una fiera, que pocos versos después se describe como una sierpe. Prometeo, al allegarse a matarla, es testigo de su transformación en la diosa Minerva, quien le concede un don por el cual se beneficia la humanidad. Prometeo hurtó, ayudado por ella, el rayo celeste que dió vida a Pandora, lo que posteriormente causó el castigo de ambos. La metáfora se encuentra aquí, dice el autor.

El comentario crítico de la "fiesta mitológica" de Calderón revela reminiscencias bíblicas y, simultaneamente, un sentido original y justiciero por parte del dramaturgo. Apoyado en la libertad de la fantasía, Calderón modificó el sufrimiento del tormento de Prometeo, trasunto de la pasión de Cristo, reduciéndolo a una amenaza que no se cumple, pues en esta obra Prometeo y Pandora fueron perdonados por los dioses. En este entramado de ideas, cita el autor a Kereny, quien afirma que la diferencia mayor, entre Cristo y Prometeo:

> "reside en que Cristo sufrió existencia humana, en que hizo causa común con la humanidad". (p. 78).

Valbuena agrega que, mientras Prometeo aparece en los mitos con la categoría de un semidios, Calderón elimina esta discrepancia: presenta al héroe como, un líder de las tribus del Cáucaso.

Este artículo puede ser dividido en dos partes: una de antecedentes y la otra de análisis de la obra. Bien estructurado, se sustenta en la presentación de una amplia bibliografía.

Valbuena Briones, A. "Los papeles cómicos y las hablas dialectales en dos comedias de Calderón", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987. t. XLII, núm. 1, pp. 47-59.

Opina el autor que en la obra dramática de Calderón de la Barca se observa la técnica de caracterizar a ciertos parsonajes por medio de un habla distintiva. Uno de ellos es el siervo morisco, que se comunica con una de gramática descoyuntada; el otro, un labrador tosco que se expresa rústica y desaliñadamente.

Estos aspectos lingüísticos tienen como objetivo trazar un tipo cómico, cuyos parlamentos entretengan al público.

Esa jerga del morisco es una algarabía, término derivado del árabe al-arabija, que significa un modo de hablar descuidado o deforme. Por ello mismo, difícil de entender por quien habla normalmente.

Calderón utilizó estas formas dialectales y humorísticas para presentar al criado Alcuzcuz, en Amar después de la muerte, y a Gil y Menga, en La devoción de la cruz. Ambas obras del periodo que se ha clasificado como "de rigurosa inspiración (1625-1640)".

Afirma Valbuena que los procedimientos expresivos ahí, además de la intención bufa, tienden a poner en evidencia y ridiculizar a cierto sector de la sociedad española que tardaba en integrarse a la cultura nacional de Castilla.

Concluye el autor que Calderón emplea en forma muy breve y esquemática los recursos lingüísticos del sayagüés, y con más profusión los de la algarabía, pero en ambos casos la crítica social y la comicidad se encuentran presentes.

Valcárcel Martínez, Simón. "El padre Jose de Acosta", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLIV. núm, 2, pp. 388-427.

En este artículo, el crítico presenta la vida del Padre José de Acosta, a quien considera se le tuvo en olvido hasta el año de 1899, en que el escritor J. Rodríguez Carracido publicó un libro sobre el religioso.

Según Valcárcel, Rodríguez hizo una profunda investigación

sobre la vida y obra de Acosta y, gracias a ello, su biografía quedó perfilada.

El articulista menciona los pormenores acontecidos al padre en su carrera de sacerdote y escritor, así como de sus problemas familiares.

Entre las cosas que destaca está la gran importancia que el padre Acosta concedía a la educación de indios y españoles por igual; sus grandes conocimientos de filosofía y teología. Reseña los libros que escribió.

Por otro lado, el articulista profundiza en De procuranda indorum salute y en la Historia natural y moral de las Indias. Del primer libro, dice Valcárcel que Acosta expone con sencillez y claridad su concepción antropológica sobre los habitantes de las Indias, amén de todo un programa de evangelización: defiende enérgicamente la naturaleza humana de los indios, censura sus suicidios colectivos, exige gobernantes rectos, etc.

El crítico pone ejemplos con citas del libro y habla ampliamente del contenido.

El segundo texto, piensa Valcárcel, es la obra más importante y de mayor resonancia del religioso. Entre otras cosas, menciona que en ella se habla de la naturaleza, del mundo físico y del biológico, de la historia y mundo humano y moral de los indígenas. Dividido en siete libros, los cuatro primeros están dedicados a obras de la naturaleza; los tres últimos, a obras de libre albedrío.

Otro de los textos estudiados por Valcárcel es Estilo y personalidad creadora, donde se ve que el padre Acosta procura estirpar de su estilo las locuciones bárbaras, galicismos rechinan-

tes y pedanterías insufribles. En su escritura, existe un sentido de la mesura y la contención tal que le imprimen a su prosa un aire de dinamismo y frescura, nada comunes.

El artículo es muy extenso. Ofrece todo un panorama de la vida y obra del padre Jose de Acosta. Es completo y explicativo, abundante en citas de las obras mencionadas.

Valderrama Andrade, Carlos. "El movimiento neotomista orientado por monseñor Rafael María Carrasquilla en el Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario", Thesaurus, (Bogotá-Colombia) mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 328-348.

El artículo estudia la renovación del tomismo en Colombia por monseñor Rafael María Carrasquilla desde el rectorado que ejerció en el "Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario", desde fines de 1890 y hasta 1930.

Los antecedentes para la enseñanza de la filosofía tomista en el Colegio del Rosario fue el triunfo del movimiento llamado de la "Regeneración", que en 1855 estableció que la enseñanza oficial debía adaptarse a las exigencias del catolicismo y la promulgación de la encíclica Aeterni Patris (1879), del papa León XIII; obra que recomendaba estudiar la filosofía conforme al espíritu y mente de Santo Tomás de Aquino.

El primer eco que tuvieron estas orientaciones en Colombia se dió dos años después de la promulgación de la encíclica, cuando Carrasquilla publicó en el "Repertorio colombiano" un ensayo: "Sobre el estudio de la filosofía".

Monseñor Carrasquilla llegó a la rectoría del Colegio en diciembre de 1890, y puso en vigencia "las constituciones" dadas por su fundador, Fray Cristobal de Torres, en 1654. Este rector

estableció que el objetivo peculiar del Colegio del Rosario era enseñar a los seculares -a diferencia de los religiosos- la doctrina filosófica de Santo Tomás.

Según Valderrama, el movimiento neotomista que protagonizó Carrasquilla no se puede considerar como un movimiento cerrado, ni aislado de la realidad circundante, donde sólo se enseñara el pensamiento del santo de Aquino, pues Carrasquilla conocía los problemas de su tiempo y supo aprovechar la doctrina tomista para orientar a sus contemporáneos: estas ideas aparecieron en su Ensayo sobre la doctrina liberal, (1895).

Valderrama señala que los primeros frutos del rector fueron la aparición de cuatro tesis de doctorado, presentadas entre 1897 y 1898. La primera fue de Francisco P. Barrera: Leopardi y la escuela pesimista, ensayo crítico sobre el análisis de las poesías del poeta italiano con referencia a Tomás a la vez que una confrontación crítica de la filosofía pesimista alemana de los ideales cristianos.

La segunda tesis fue de Luis María Mora: Apuntes sobre Balmes, en la que se plantea el problema de si Balmes fue o no tomista, llegando a la conclusión de que fue el restaurador de la filosofía cristiana.

La tercer tesis, de Luis P. Vergara: El positivismo y la metafísica, expone la doctrina de Tomás de Aquino a través de sus obras, que él llama sus "dos Sumas".

Por último, la cuarta tesis es la de Samuel Ramírez: La filosofía positivista, que constituye una crítica del positivismo.

En 1905 apareció la "Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario", en donde Carrasquilla y sus discípulos pu-

blicaron artículos sobre filosofía tomista y tesis relacionadas con el tema, como la de Francisco María Renjifo: Santo Tomás de Aquino ante la ciencia moderna, en donde se estudia a Santo Tomás en relación con las matemáticas y las ciencias físicas.

Valderrama también menriona laa actividades que desarrolló el Colegio del Rosario a través de libros, tesis, reseñas y ensayos, acerca de la filosofía tomista; estudios que, en su mayoría, publicó la revista del colegio. Se trata de trabajos elaborados por alumnos y profesores suyos tanto como de la Universidad de Lovaina, pues el movimiento de restauración tomista tuvo su origen en el **Institut Superieur de Philosophie** de esa universidad.

El autor cumple con el objetivo señalado. Las diversas obras que menciona constituyen un buen apoyo bibliográfico para los interesados en la filososfía neoescolástica.

Vázquez Villarreal, Luis José. "El ponderativo como perfectividad pragmática de la acción verbal". Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1990, t. XLV, núm. 1, pp. 149-159.

El objetivo del crítico es mostrar una función que usualmente no desempeña el adjetivo: una transferencia de funciones en el campo de una relación contextual y pragmática determinada en el **corpus**. Trata, pues, de mostrar que lo que hasta hace poco se creía eran funciones inalterables, tórnanse ambiguas y portadoras de significados a veces nunca sospechados. Para ejemplificar, parte de un **corpus** mínimo (dos enunciados paralelos).

El articulista divide su análisis en tres partes:

1.- La ponderatividad, categoría adjetival. Explica los diferentes grados de significación del adjetivo calificativo. Llega

a la conclusión que el ponderativo adjetival pertenece a la estética de la recepción en el discurso literario, y a la estética de la comunicación en el discurso cotidiano.

2.- La perfectividad, categoría verbal. Aborda esta categoría en sus diferentes formas: tiempo, modo, número, persona, voz y aspecto. Da una explicación del modo en que se han venido usando y pone algunos ejemplos. Llega a la conclusión de que la perfectividad verbal, como finalización de la acción enunciada por el verbo puede ser de dos clases: morfosintáctica y semántica. Explica el porqué de estas dos formas.

3.- Perfectividad pragmática, corpus y análisis. Trata de demostrar cómo en castellano pueden darse matices aspectuales, mediante la ponderación adjetiva, que revierte en el contexto de la enunciación una instancia de perfectividad pragmática. Pone un ejemplo que se compone de tres oraciones que, aparentemente, tienen el mismo significado. Al analizar cada frase, el articulista demuestra que son muy diferentes, ya que la intención no es la misma en ambas.

En la conclusión final Villarreal sintetiza los elementos de su trabajo, pues de los dos primeros depende el resultado del tercero, proponiendo el siguiente esquema:

1) Hacer + adjetivo = imperfectividad pragmática.

3) Hacer + ponderativo + adjetivo = perfectividad pragmática

El autor deja su trabajo abierto a posibles sugerencias por parte del lector. O para que sirva de camino a otros estudios sobre el tema, especialmente hacia una nueva filosofía del lenguaje, o lingüística filosófica.

El análisis es claro y ordenado. Cumple con su objetivo, además de tener notas de apoyo y una buena bibliografía que sustentan su validez.

Villarreal Vázquez, Luis José. "El Qué gracias, fórmula del enviado y estructura inconsciente del desamparo", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2, pp. 410-412.

A propósito de una copla recogida en Santander hacia 1983, el autor da algunos datos sobre la expresión "Qué gracias", fenómeno que observó con notable frecuencia entre septiembre de 1985 y junio de 1987 en la ciudad de Bogotá.

Villarreal ofrece una tabla donde registró los lugares y momentos en que se encontró con este fenómeno. Presenta también dos opiniones sobre el mismo: la del investigador Montes, quien lo ve como producto de una manifestación geográfico-étnica; la suya propia, que concibe dicho fenómeno con un origen en el subconsciente.

Finalmente, el articulista deja abierta la investigación del **quegraceismo** y brinda esta nota como mero apunte que dé pie a una sociogénesis del discurso cotidiano.

Weiss, Brigitta. "Otros autógrafos de Rufino José Cuervo en la Univertastsbilbiothek de Graz", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX,, pp. 1-45.

Es el artículo el más reciente hallazgo de Weiss en la Biblioteca de la Universidad de Graz.

Se trata de 19 cartas escritas por Cuervo entre 1882 y 1907 al lingüista alemán Schuchard. La autora presenta el contenido

integro de la correspondencia, agregando algunas notas que tomaron como base las siguiente bibliografía:

* Epistolario de Rufino Jose Cuervo y Hugo Schuchard. Edición, introducción y notas de Dieter Bross, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, Archivo Epistolar Colombiano, II, 1968.

* Epistolario de Rufino Jose Cuervo con filólogos de Alemania, Austria y Suiza y noticias de las demás relaciones de Cuervo con estos paises y sus representantes, por Günther Schütz, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, Archivo Epistolar Colombiano, VIII y IX, 1976.

* Sitzungsberichte der Wiener Akademie der Wissenschaften. Phil. Hist. Klasse.

* Zeitschrift für romanische Philologie, edición de Gustav Gröber, Halle/Saale.

* Enciclopedia Universal Ilustrada, Madrid, Espasa-Calpe, 72 vols.

La corresponedencia encontrada, como señala Weiss, ofrece considerables aportaciones lingüísticas en torno al habla antioqueña, a la lengua colombiana, a nivel fonético y léxico, tanto como al significado de algunas palabras, al lenguaje costeño y al de los negros en Colombia.

El artículo proporciona interesantes opiniones de cultura general. Por ejemplo, habla sobre las modificaciones de la lengua castellana en América; sobre la lengua en Estados Unidos y su carácter nacional. Ofrece una bibliografía amplia, en especial diccionarios.

Williams L. Raymond. "Los orígenes de la novela colombiana desde Ingermina (1844) hasta Manuela (1858)", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989, t. XLIV, núm. 3, pp. 580-605.

Señala el autor que últimamente los estudios críticos sobre los orígenes de la novela colombiana han girado, en su gran mayoría, alrededor de la época colonial, e incluso del periodo precolombino. Razón por la que la crítica ha propuesto varias obras como candidatas a ser la primer novela colombiana: El carnero (1638), de Rodríguez Freyle; La leyenda del Yurupary y el libro colonial El desierto prodigioso.

Comenta el autor que, a pesar de todos los esfuerzos realizados para descubrir los orígenes de la novela hispanoamericana, no se ha puesto la debida atención a la investigación sobre los orígenes de la novela nacional. Es decir, sobre la novela posterior a la independencia.

En vista de eso, Williams se propone hacer una breve introducción a las novelas colombianas decimonónicas, y un análisis introductorio a las dos obras principales de la época: Ingermina, de Juan José Nieto y Manuela, de Eugenio Díaz.

María (1867), de Jorge Isaacs, dice el autor, ha sido la novela colombiana más leída y estudiada, por lo que se le ha llamado la primer novela colombiana. No obstante, continúa, que las verdaderas raíces de la novela colombiana se encuentran en el periodo que va desde 1844, fecha de la publicación de la primer novela colombiana posindependiente: Ingermina, hasta 1858, publicación de Manuela.

Williams señala que Ingermina es una novela histórica que se desarrolla durante la Conquista y la Colonia, tal como se anuncia

en el título completo del libro: Yngermina o la hija de Calamar: novela histórica o recuerdos de la Conquista, 1533 a 1537, con una breve noticia de los usos, costumbres i religión del pueblo de Calamar.

Para la realización de esta obra, Nieto empleó fuentes que provienen casi exclusivamente de la cultura escrita aristocrática de Cartagena.

Eugenio Díaz trata la dinámica de la oralidad y la escritura de la Colombia decimonónica en Manuela, obra que presenta la historia de una nueva república, donde la nación nueva, moderna, es concebida como una cultura escrita de la Ilustración en el proceso de desarrollo más allá de una cultura oral (la Colombia rural de Manuela) y también más allá de una cultura escrita tradicional.

El autor concluye que estas novelas vistas en su conjunto, forman un elemento activo en el intenso debate político de la época

El trabajo de Raymond analiza de manera sencilla y general las novelas Ingermina y Manuela, además incluye una amplia bibliografía para quien desee profundizar en el tema.

Zavala, Silvio. "Noticias de la literatura utópica en España e hispanoamérica", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII. núm. 2, pp. 362-369.

Con el propósito de recordar el nexo existente entre el Nuevo Mundo y la literatura utópica, Zavala presenta la reseña de tres publicaciones sobre literatura utópica española e hispanoamericana:

Demetrio Ramos Pérez. "Sobre el origen da la utopía de Tomás Moro", en Homenaje a Antonio Maravall, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985, t. III, pp. 221-235.

Issac J. Pardo. Fuego bajo el agua: la invención de utopía, Caracas, Fundación de la Casa de Bello, 1983. 802 p. (Premio Nacional de Literatura 1984).

Arturo A. Roig, Pontífica Universidad Católica del Ecuador, "Momentos y corrientes del pensamiento utópico en el Ecuador", en Latino América, Anuario/Estudios Latinoamericanos 14, México, UNAM, Fac. de Filosofía y Letras, 1981, Centro Coordinador y Difusor de Estudios Latinoamericanos, pp. 51-69.

Zavala, además de reseñar estos trabajos, también los comenta.

Zubiría, Ramón de. "Presencia y vigencia de Andrés Bello", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII, núm. 1, pp. 1-22.

El artículo es el discurso pronunciado en la Academia de Colombia el día 1º de diciembre de 1980, a propósito del bicentenario del nacimiento de Andrés Bello, y del ingreso de Zubiría al Instituto Caro y Cuervo.

El autor pretende trazar una **etopeya** de Bello. Empieza por contar aspectos muy generales sobre su vida, sin ningún orden cronológico, citando además a varios críticos que hablan sobre la personalidad de Bello: Rafael Caldera, quien lo llamó **El Sabio**, porque "sintió la responsabilidad del que tiene conciencia de su propio valer"; Menéndez y Pelayo, quien hace de Bello un ser

"comprensible con los patriarcas primitivos, constructores, poetas, filósofos y legisladores".

Presenta enseguida un breve panorama biográfico: nacimiento, vida familiar, inclinación humanistica y su cargo de Oficial 2º de la Secretaría del Capitán General, posición que ganó por concurso.

Cabe señalar también su inclinación por la docencia y su entusiasmo por el ensayo periodístico.

Finalmente habla de Chile, país donde más sobresalieron sus aptitudes pedagógicas. Zubiría dice que hay que anotar la clarividencia de su visión histórica que rebasaba el ámbito de lo chileno para envolver en una concepción integral a la totalidad de las naciones americanas. Esa visión lo convirtió desde Chile, en el prototipo de los humanistas de América, como un hombre centrado no en el conocimiento de las lenguas y culturas antiguas sino del español, componente fundamental, indispensable de aquella integración.

El tabajo de Zubiría es una buena pieza oratoria sobre la vida y obra de Bello. Además se sabe que fue publicada, aparte de Thesaurus, en el Boletín de la Academia Colombiana, en la primer entrega del año 1982.

Sin embargo, el artículo tiene varios defectos. En primer lugar, tomando en cuenta la propuesta inicial del artículo, es posible apreciar la ausencia de algunos aspectos de la vida del ilustre humanista, en tanto que los mencionados están muy brevemente desarrollados. En segudo lugar, no se ve ningún comentario crítico sobre su extensa obra. Y, en tercer lugar, la ampulosidad del lenguaje, con el que se dice muy poco, hace innecesariamente

largo el artículo.

Zuluaga, Alberto. "La fijación fraseológica", Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2, pp. 225-248.

Este artículo puede clasificarse como el producto de un trabajo teórico con antecedentes en un análisis sistemático del **cliché** lingüístico.

Da inicio con una introducción que explica el término **expresión fija** (EF), que define como las unidades formadas por convinación fija de dos o más palabras, las que constituyen el texto repetido dentro de la lingüística formal. Presenta también sus posibles sinónimos en el habla común: dichos, modismos, fórmulas, frases hechas, etc. y las formas en que las manejan algunos autores.

Terminado el esbozo general, se precisa el objetivo del estudio: mostrar, mediamte un análisis, el rasgo constitutivo de las unidades de texto repetido, es dedir, la manera física de cómo crear EF.

Para lograr lo anterior, el autor muestra los tipos y características de la fijación, con el fin de dejar claro que las EF se formulan con relación a categorías del habla, y no de la lengua.

La **definición** de fijación es el preámbulo para poder distinguir las unidades de texto repetido y hacer posible su separación de otro tipo de combinaciones estables.

También hace la diferencia entre aplicación léxica y fijación. Evita hablar de grado de fijación, pues cree de mayor provecho distinguir las combinaciones fijas de las que no lo son,

para establecer así el tipo de fijación. Sin embargo, les otorga un breve espacio a los procedimientos que atestiguan un grado de fijación no absoluto.

A las variantes de fijación las precisa como la constitución de alguno de los elemntos componentes en una EF, lo que constituye una manera de verificar el grado de fijación. Para hablar de la situación de las variantes auténticas, señala algunos tipos de pseudovariantes.

Advierte en la fijación cierto rendimiento que enfoca en torno a las peculiaridades de las EF, dando particular importancia al procedimiento de liberación o de automatización de las EF.

Estas observaciones sobre el **cliché** lingüístico resultan de gran utilidad para cualquier interesado y conocedor del tema.

# SECCION BIBLIOGRAFICA Y HEMEROGRAFICA

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

ROMANTISTISCHES JAHRBUCH, Berlín, ts. XXI-XXIV, 1970-1973.

Tomo XXIV, 1973.

Hans Flasche, "Nuevos aspectos que ofrece el estudio lingüístico de las poesías de Gabriela Mistral", pp. 359-380.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, Londres y Los Angeles, t. XXVII (agosto de 1973-mayo de 1974).

María Rosa Lidia de Malkiel, "Elementos técnicos del teatro romano desechados en La Celestina", pp. 1-12.

Anita Katz Levy, "Plural forms versus Singular meaning in Hispano-Romance Nouns", pp. 13-25.

Steven Dworkin, "Latin sarcire, serere, suere, surgere in Hispano-Romance", pp. 26-36.

Merrit Rhulen, "On the importance of Minor Rules in a description of the Rumanian ver", pp. 37-45.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII, núm. 1.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

HISPANIA, A journal devoted to the interest teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, (Ohio), University of Cincinnati, vol. 62, núms. 1, 2, y 3, 1979.

Vol. 62 (núm. 1 de 1979).

Bárbara, G. Snyder, "Facets", pp. 5-8.

Kessel, Schwartz, "Juan Goitysolo, Juan sin tierra and the Anal Aesthetic", pp. 9-19.

Peter, A. Bly, "Sex, egotism and social regeneration in

Galdós' El caballero encantado", pp. 20-29.

Bárbara, Mújica, "The Rapist and his Victim: Calderón's No hay cosa como callar" , pp. 30-46.

Carolyn, Pinet, "The Sacramental View of Poetry and the Religion Love in Jorge Guillén's Cántico", pp. 57-45.

Stephen, Clinton, "The Scapegoat Arquetype As a Principle of Composition in Novas Calvos' Un dedo encima", pp. 56-61.

Mariano, López, "Moral y estética fin de siglo en La quimera de Pardo Bazán", pp. 62-70.

Ralph, F. Grajeda. "Tomás Rivera's «...y no se lo tragó la tierra»: Discovery and Apropiation of the Chicano Past", pp. 71-81.

Maryellen, García, "Pa(ra) usage in the United States Spanish", pp. 106-114.

Vol. 62 (núm. 2 de 1979)

Este número, de pocas páginas (231-250), está dedicado exclusivamente a la información del programa y temas tentativos de esposición, correspondientes al sexegésimo primer encuentro anual convocado por la American Asociation of Teachers of Spanish And Portuguese, entre el 14 y el 16 de agosto de 1979, en Harbour Castle Hilton Hotel, Torinto, Ontario, Canadá,

Vol. 63 (núm. 3 de 1979)

Raymond R., MacCurdy, "Woman and Sexual Love in the Plays of Rojas Zorrila: Tradition and Innovation", pp. 255-265.

Patryck H., Dust, "Style of Thougth and Style of Expression in Ortega's Amor en Sthendal", pp. 266-274.

José L., Mas, "La huella de José Martí en Ariel", pp. 271-281

Arnold M., Penuel, "Narcissism in Galdós' Doña Perfecta", pp. 282-288.

Terry J., Peavler, "Guillermo Cabrera infante's debt to Ernest Heminway", pp. 289-296.

William M., Siemens. "Mirrors and Metamorphosis: Lewis Corrol's Presence in Tres tristes tigres", pp. 297-303.

Caude L., Hulet, "Dissertations in the Hispanic Languages and Literatures - 1978", pp. 304-314.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Besançon, Vol. XXXIV (núm. 1, 1979).

D. A., Ratkowsky, "Une nouvele approche concernant l'application de la distribution de Waring aux frécuences des vocables dans les textes litteraires", pp. 3-18.

P., Franzaroli, "Statiscal methods in synchronic and diachronic classification", pp. 19-35.

N., Kameneckaite-Strazhas. "Degress of semantic similarity among vocabulary units", pp. 87-95.

Vol. XXXV (núm. 2, 1979)

D., Geens, "Computational recognition of English syntactic structures", pp. 63-89.

J., Chétrit, "Les composés nominaux á juncteur «à»: 3 étude lexicologique, semantique, et sintactique (**suite**)", pp. 91-109.

A. H., Robinson, "Observations on some deficiencies in the transformational model as appied to particular compound types in French", pp. 107-115.

M. Alvar, "Le «Dicionary of the Old Spanish Language» (DOSL)", pp. 117-132.

LES LANGUES NéO-LATINES (Boletin de la Societé des Langues Néo-latines, Directora: Colette Pommier, 27, rue de la Chapelle, 75018, Paris, Francia), num. 241 y 242, 1982.

Núm. 238

Francoise, Decroissete, "Hier et aujourd'hui: la comédie des Zanni", pp. 3-13.

Bernadette, Poux, "Los personajes epilépticos y la epilepsia como metáfora obsesionante en la obra de Benito Pérez Galdós", pp. 14-24.

Claude, Le Bigot, "Fantasma, mito y palabra en El beso de la mujer araña de Manuel Puig", en francés, pp. 25-26.

Françoise, Peyrègne. "Algunas observaciones sobre las relaciones entre la literatura y el arte españoles en el siglo XX", en frances, pp. 57-77.

Giorgio, Chirico, Textos inéditos, en francés e italiano, en las páginas 77-85.

Núm. 239.

Homenaje a Louis Urrieta, con articulos en francés y español.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosta de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 415-441.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

BOLETIN DE LA ACADEMIA COLOMBIANA, Bogotá, t. XXXI, núms. 133 y 134, julio-septiembre y octubre-diciembre de 1981, y t. XXXII, núm. 135, enero-marzo de 1982.

Tomo XXXI, núm. 133, septiembre-diciembre de 1981.

Eduardo Guzmán Esponda, "Homenaje al profesor Luis Patiño Camargo", pp. 157-160.

José Francisco Socarrás, "Elogio del doctor Luis Patiño Camargo", pp. 161-181.

Carlos E. Mesa. "El retorno de don Andrés Bello: el gramático, el poeta, las silvas americanas", pp. 182-193.

Manuel Breceño Jáuregui, S.I, "Segundo Congreso de Lexicografía Hispanoamericana (Puerto Rico)", pp. 194-197.

José Antonio León Rey, "Defensa del idioma español", pp. 198-202.

"Vida del lenguaje", pp. 203-223.

Real Academia Española. "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de enero de 1981", pp. 224-236.

"Notas bibliográficas", pp. 237-247.

"Crónica de la Academia", pp. 248-254.

Tomo XXXI, núm. 134, octubre-diciembre de 1981.

Marco Fidel Suárez, "Ensayo sobre la Gramática Castellana de don Andrés Bello", pp. 225-271.

Alberto Miramón, "El influjo de Fuente Ovejuna en la revolución de los comuneros", pp. 272-283.

José Antonio León Rey, "Salutación al doctor Eduardo Guzmán Esponda, Director de la Academia Colombiana", pp. 284-286

Luis Flórez y José Joaquín Montes Giraldo, "El Atlas lingüístico etnográfico de Colombia", pp. 272-283.
Oscar Echeverri Mejía, "Carmen, a este lado de la eternidad", pp. 291-294.

"Vida del lenguaje", pp. 295-300.

Real Academia Española. "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de marzo de 1981", pp. 301-312.

"Notas bibliográficas", pp. 313-320.

"Crónica de la Academia", pp. 321-322.

"Indice del volumen XXXI", pp. 323-327.

Tomo XXXII, núm. 135, enero-marzo de 1982.

Ramón de Zubiría, "Presencia y vigencia de don Andrés Bello", pp. 3-22.

"Respuesta de don Eduardo Guzmán Esponda, Director de la Academia de la Lengua, al discurso de recepción de don Ramón de Zubiría", pp. 23-26.

"Vida del lenguaje", pp. 27-39.

Real Academia Española. "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de mayo de 1981", pp. 40-50.

"Selección de prosas: 50 escritos der la Academia Colombiana de la Lengua", por Eduardo Guzmán Esponda", pp. 51-52.

"Notas bibliográficas", pp. 53-61.

"Crónica de la Academia", pp. 62-66.

"Informe del jurado calificador del concurso de filología «Félix Restrepo»", correspondiente al año de 1981, pp. 67-68.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, t. LX, «Cuadernos» 220, mayo-agosto, y 221, septiembre-diciembre, 1980 y t. LXI, «Cuadernos» 222, enero-abril de 1981.

Cuaderno 220, mayo-agosto de 1980.

I "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de octubre-noviembre de 1979", pp. 173-182.

II Rafael Lapesa, "«Alma» y «ánima» en el Diccionario histórico de la lengua española", pp. 183-195.

III Diego Marín, "El uso moderno de las formas en «ra» y «se» del subjuntivo", pp. 197-230.

IV Juan Bautista Avalle-Arce, "La lexicografía medieval de «ruano»", pp. 231-244.

V Paulo Jauralde Pou. "Teoría del estilo en Antonio Machado", pp. 245-259.

VI Javier Núñez C., "Las anotaciones bilingües de Manuel de Faria y Sousa", pp. 261-298.

VII Thomas Montgomery, "Vocales cerradas y acciones perfectivas", pp. 299-341.

Cuaderno 221, septiembre-diciembre de 1980.

I "Enmiendas y adiciones a los diccionarios de la Academia aprobados por la Corporación (diciembre de 1979 a febrero de 1980), pp. 317-329.

II Martín de Riquer, "Las armas en el Amadís de Gaula, pp. 331-427.

III Franco Meregalli, "Aproximaciones al teatro de Cervantes" pp. 429-442.

IV Angel Pariente, "Sobre las interjecciones ¡arre!, ¡aúpa!, ¡so!, ¡uesque! y el adverbio 'arriba'", pp. 443-456.

V Teresa M. Rossi, "Una ficha más para la génesis de 'paladino'", pp. 457-461.

"Información académica", pp. 463-475.

"Indice del tomo LX", pp. 477-478.

Cuaderno 222, enero-abril de 1981.

I "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de marzo a junio de 1980, pp. 7-22.

II Fernando Lázaro Carreter, "Quevedo: la invención por la palabra", pp. 23-41.

III Antonio Tovar, "Guillermo Cabrera Infante y el Diccionario con una nota sobre crítica", pp. 43-52.

IV Michéle Sarrailh, "Un nuevo enfoque de Tirano Banderas", pp. 53-121.

V José Jurado, "La refundición final en el Fray Gerundio de Compazas", pp. 123-140.

VI Emilio Barriuso Fernández. "Ictionomia y diccionario académico: **pargo, pagel** y **rubiel**", pp. 141-154.

"Información académica", pp. 155-160.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Besançon, vols. XXXVI y XXXVII, 1980.

Vol. XXXVI (núm. 1, de 1980).

U. Bäcklund. "«Candid and frank»: The Conscious and Unconscious Meaning of Words", pp. 57-79.

M. N., Lamy, "Le dictionaire et le métalangage", pp. 95-110.

Vol. XXXVI (núm. 2 de 1980).

J. Authier, "Note sur interprétation sémantique de «très + participe passé passif»", pp. 25-33.

J. P., Leduc-Adine, "Polysémie des adjectifs de couleur", pp. 67-90.

ESTUDIOS FILILOGICOS, Valdivia, Universidad Austral de Chile, pp. 11-14, 1976-1979.

Núm. 11 de 1976.

Marianne Peranard, "Psicolingüística: un campo de investigación", pp. 27-45.

Rodolfo Jacobson, "La reivindicación de la 'parole'", pp. 47-58.

Mario Bernales Lillo, "Análisis espectrográfico comparado de las vocales de Valdivia y Chioé", pp. 59-70.

Omar Cofré L., "Relaciones entre pensamiento y lenguaje", pp. 71-83.

Lidia Contreras, "Grafémica inmanente y grafémica trascendental", pp. 85-101.

Mary Ritchie Key, "Lingüística comparativa y sincrónica: método y perspectivas", pp. 103-112.

Félix Morales Pettorino, "La naturalización consonántica en el español de Chile", pp. 113-127.

Ambrosio Rabanales, "Los contenidos fonológicos y su conceptualización en el Esbozo de una nueva gramática de la lengua española", pp. 120-142.
Adalberto Salas, "Esbozo fonológico del Mapuüu'u, Lengua de los mapuce o araucanos de Chile Central", pp. 143-153.

José Miguel Vera, "Algunas consideraciones sobre la teoría del significado, desde la perspectiva de Martin Heidegger.Una visión ontológico-metafísica del problema", pp. 155-160.

Hernán Urrutia Cárdenas, "Análisis fónico del español en el sur de Chile: los segmentos vocálicos átonos y tónicos (Provincia de Valdivia)", pp. 161-179.

Parte literaria.

Hugo Montes B., "El número de la poesía contemporánea", pp. 181-190.

Luis Muñoz, "El drama: una descripción formal", pp. 191-196.

Mauricio Ostria, "Literatura y estudios literarios: más allá de la inminencia", pp. 197-204.

Núm. 12 de 1977.

Marianne Perornard, "Un caso de patología lingüística", pp. 9-29.

Ambrosio Rabanales, "La categoría gramatical de persona", pp. 31-36.

Mario Edgardo H. Ríos, "Esbozo de una clasificación de una clasificación grafemática de las expresiones homófonas, pp. 38-58.

Lidia Contreras. "La ortografía en el Esbozo de una nueva gramática de la lengua española", pp. 59-50.

Constantino Contreras, "Toponimia aborigen magallánica: vigencia, extinción, sustitutción", pp. 81-96.

Luis A. Gómez Macker, "El sobrenombre: implicaciones socioculturales", pp. 97-110.

Claudio Wagner, "Estado actual de los estudios semánticos europeos", pp. 111-130.

Gustavo Rodríguez, María Orieta Véliz, Angel Araya, "Muestra del español hablado en las oficinas salitreras", pp. 131-162.

Mario Bernales, "Comportamiento acústico del grupo velar + e" pp. 163-177.

Carlos Ramírez Sánchez, "Toponimia indígena de Cautín", pp. 179-236.

Núm. 13 de 1978.

Iván Carrasco Muñoz, "El antipoema de Parra: una escritura transgresora", pp. 7-19.

Hugo Carrasco, "Drama en el drama en «Nuestra Natacha»", pp. 21-32.

Omar Cofré, "Aspectos claves del romanticismo metafísico", pp. 33-51.

Erwin Haverbeck O, "La 'industria' amorosa en la comedia clásica española", pp. 53-112.

Roberto Hozven, "Un modelo estructural y tres relatos orales chilenos", pp. 113-154.

Osvaldo Maya, "El relato popular de la zona atacameña", pp. 155-186.

Guido Mutis C, "El mundo onírico de little Dorrit", pp. 187-202.

Oscar Paineán B, "El fin de Martin Fierro", pp. 203-213.

Osvaldo Rodriguez P, "Relaciones textuales de San Manuel Bueno, Mártir de Miguel de Unamuno", pp. 215-237.

Oriana González. "Las funciones sociales de la lengua y su incidencia en la enseñanza del inglés", pp. 239-246.

Eduardo Roldán, "Algunas implicaciones lingüísticas en la aplicación de la técnica del análisis de errores", pp. 247-253.

Núm. 14 de 1979.

Parte lingüística.

Adolfo Elizaincin, "Métodos en sociodialectología", pp. 45-58

Andrés Gallardo, "Acerca de la disociación de las categoría de persona y número en el verbo", pp. 77-85.

Gustavo Rodríguez, "La imagen: perspectivas de análisis lingüístico, pp. 87-98.

Claudio Wagner, Gustavo Rodríguez y Samuel Rodríguez, "Hacia una determinación de la norma culta del español de Chile", pp. 99-112.

Arturo Hernández Salles y Nelly Ramos Pizarro, "Estado actual de la enseñanza del castellano a escolares mapuches del área rural. Un problema de bilingüismo y lenguas en contacto", pp. 113-127.

Parte literaria.

Lilianet Brintrup Hertling, "La repetición: un procedimiemto narrativo borgeano", pp. 9-17.

Constantino Contreras, "Las Casas y la Apologética", p.19-31.

Roberto Hozven, "El modelo homológico: desde C. Lévi-

Strauss a R. Barthes", pp. 33-44.

Osvaldo Rodríguez, "Aplicación del modelo de los estratos a dos poemas de Alberti", pp. 59-75.

REVISTA DE FILOLOGIA ESPAÑOLA, Madrid, tomo LX, 1978-1980, cuadernos 1º - 4º.

Margherita Morreale, "Consideraciones acerca de «saber, sapiencia, sabencia, sabiduri» en la elaboración automática y en el estudio histórico del castellano medieval, pp. 1-22.

Antonio García Berrío, "Construcción textual en los sonetos de Lope de Vega: tipología del macrocomponente sintáctico", pp. 23-157.

Aurora Agido, "Los modelos en las justas poéticas aragonesas del siglo XVII", pp. 159-171.

F. Tollis, "Les énoncés en «se» dans la littérature grammaticale contemporaine", pp. 173-266.

Fernando A. Lázaro Mora, "«RI» > «11» en la lengua literaria", pp. 267-283.

Leonardo Romero Tobar, "La Vida de san Ildefonso del beneficiado de Ubeda: dos versiones inéditas", pp. 285-318.

Manuel Alvar y Fernando de la Granja, "«Alajaraz», campanilla, cascabel: un arabismo fantasma del español", pp. 319-325.

Abelardo Moralejo Laso, "Para la etimología de la palabra «jerigonza»", pp. 327-331.

Basilio Pavón Maladonado, "«Qubba» y «alcoba»: síntesis y conclusión, pp. 333-334.

Miguel Angel Garrido Gallardo, "Necrología. Rafael de Baldín (5-III-1910/27-I-1978)", pp. 345-353.

"Notas bibliográficas", pp. 355-373.

"Análisis de revistas", pp.375-391.

"Bibliografía", pp. 393-448.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 10, fasc. 2, julio-diciembre de 1980.

I. César Hernández. "Revisión de la llamada «oración compuesta»", pp. 277-305.

II. Benjamín García Hernández. "El desarrollo de la exapresión analítica en el latín vulgar. Planteamiento generaral", pp. 307-330.

III. Francisco R. Adrados. "La teoría del signo lingüístico en un pasaje del Banquete platónico", pp. . 331-337.

IV. Germán de Granda. "Algunos rasgos fonéticos del español paraguayo atribuibles a interferencia guaraní", pp. 339-349.

V. Manuel Breva Claramonte. "La teoría gramatical del Brocense en los siglos XVII y XVIII", pp. 351-371.

Vi. Juan José Acero. "«Algunos» un cnantificador no ambiguo y otros aspectos de las relaciones entre negación y cuantificación español", pp. 373-410.

VII. Ma. Luisa Hernanz. "Las perífrasis verbales de infinitivo en español: hacia una posible solución transforaacional", pp. 411-443.

Secciones finales.

"Información", pp. 445-474.

"Reseña de libros", pp. 475-492.

"Resumen en inglés de los artículos de la revista", pp. 493-495.

REVISTA INTERAMERICANA DE BIBLIOGRAFIA - INTER-AMERICAN REVIEW BIBLIOGRAPHY, Unión Panamericana, Washington, D.C.. Vol. XXX, 1980. Segunda época.

Núm. 1, enero-marzo.

Roberto Etchepareborda. "Nota preliminar", pp. 5-6.

"La primer década del programa regional de desarrollo cultural de la OEA", pp. 7-43.

Robret M. Levine. "Towards a History of the Brazilian People: A Review Essay", pp. 44-50.

David William Foster. "Biblioeiraphy of Writings by and about Victoria Ocampo (1890-1979)", pp. 51-58.

Núm. 2, abril-junio.

Gustavo Ferrari. "La política exterior argentina a través de la bibliografía general", pp. 133-147.

Phyllis Rodriguez Peralta. "González Prada's Social and Political Tought", pp. 148-156.

Roberto González Echevarría. "Modernidad, modernismo y nueva narrativa: El recurso del método, pp. 157-163.

Ma. Isabel Abreu. "Cultures in contact in the Marking of Brazilian Society", pp. 164-172.

Núm. 3, julio-septiembre.

Malena Kuss. " Charles Seeger and Latin America: Themes and contributions", pp. 231-237.

David Ross Gerling. "El parentesco literario en entre la novela Sin rumbo de Cambaceres y una novela contemporánea de Amorim", pp. 238-245.

Charles A. Carpenter. "Latin American theather criticism, 1966-1974: some addenda to Lyday and Woodyard", pp. 246-253.

John F. Wilhite. "The Inter American Englightenment", pp. 254-261.

Nel Bretney. "Some developments in resource sharing in the United States and possible applications for cooperation in the University of the West Indies Library sistem", pp. 262-274.

Núm. 4, octubre-diciembre.

Manoel da Silveira Cardoso. "Monarchy and Republic: The Brazilian alternatives", pp. 355-374.

Marquerite C. Suárez-Murias. "Cuba painted by Cubans: the Nineteenth Century Journalistic Eassy", pp. 375-386.

H. Ernest Lewald y Doris Stephens. "Trends in the Uruguayan short story in the 1970's", pp. 387-401.

Margori Agosin. "Un recuerdo de María Luisa Bombal", pp. 402-405.

Virginia Ramos Foster. "La crítica literaria de las profesoras norteamericanas ante las letras femeninas hispánicas", pp. 406.412.

Enrique Puchet C. "Pedro Figari como filósofo: un aspecto", pp. 413-421.

Juan Carlos Torchia Estrada. "En el centenerio de Alberto Rougès", pp. 422-436.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1982. t. XXXVII, núm. 3, pp. 666-689.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

BOLETIN DE LA ACADEMIA COLOMBI[illegible]. Bogotá, t. XXXII, núms. 136, 137 y 138, abril-junio, julic tiembre y octubre- diciembre de 1982.

Núm. 136, abril-junio de 1982.

ELisa Mújica, "La mujer y la alegría", pp. 69-80.

"Palabras del director de la Academia dela Lengua, D. Eduardo Guzmán Esponda, en la recepción de Elisa Mújica", pp. 81-84.

René Uribe Ferrer, "Cayetano Betancur", pp. 85-86.

Cayetano Betancur, "La enseñanza de las humanidades en la universidad", pp. 87-95.

Rafael Torres Quintero, "Formas apelativas en el español coloquial de Colombia", pp. 96-99.

Carlos E. Mesa, "Pirandello ante Cervantes", pp. 100-104.

José Antonio León Rey, "La Esmeralda", pp. 105-112.

Benigno Acosta Polo, "EL genio inmarchitable de Cuervo", pp. 113-114.

"Vida del lenguaje", pp. 115-131.

Real Academia Española. "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de octubre de 1981", pp. 132-139.

"Notas bibliográficas", pp. 140-151.

"Crónica de la Academia", pp. 152-167.

Núm. 137, julio-septiembre de 1982.

Rafael Gómez Hoyos, "El maestro Rafael Maya, poeta y crítico", pp. 169-202.

Lucio Pabón Núñez, "Rafael Maya y Rafael Gómez", pp. 203-222. "Vida del lenguaje", pp. 223-238

Real Academia Española. "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de noviembre de 1981", pp. 239-249.

Núm. 138, octubre-diciembre de 1982.

Oscar Echeverri Mejía, "Simón Bolívar, educador, escritor y poeta", pp. 267-284.

Eduardo Guzmán Esponda, "Respuesta al discurso anterior", pp. 285-289.

Horacio Bejarando Díaz, "Informe del secretario sobre las actividades de la Academia Colombiana de la Lengua en el período 1981-1982", pp. 290-297.

"La Academia Colombiana honra la memoria del académico Joaquín Piñeros Corpas, Acuerdo No. 1 (septiembre 2 de 1982)", pp. 298-299.

Eduardo Guzmán Esponda, "Joaquín Piñeros Corpas", pp. 300-301.

Abel Naranjo Villegas, "Etica y moral", pp. 302-303.

"Don José Manuel Rivas Sacconi en la Embajada de Colombia ante la Santa Sede: discurso en la presentación de credenciales a Su Santidad Juan Pablo II, el 6 de mayo de 1982, y alocución del Romano Pontífice", pp. 304-308.

"Vida del lenguaje", pp. 318-334.

Real Academia Española. "Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de diciembre de 1981", pp. 335-340.

"Notas bibliográficas", pp. 341-344.

"Crónica de la Academia", pp. 345-353.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, t. LXI, «Cuadernos» 223, mayo-agosto, y 224, septiembre-diciembre, 1981.

Cuaderno 223, mayo-agosto.

"Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de octubre-diciembre de 1981", pp. 161-189.

Enrique Martínez López, "El rival de Garcilaso: <u>esse que de mi s'está reyendo</u>" (Egl. I, 180), pp. 191-281.

José Luis Pensado, "Aportaciones a la vida de <u>charro</u>", pp. 283-295.

Cuaderno 224, septiembre-diciembre.

Joaquín Calvo-Sotelo, "José María Pemán", pp. 351-363.

"Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación mes de marzo-mayo de 1981", pp. 365-379.

Manuel Alvar, "Simbolismo e impresionismo en el primer Juan Ramón", pp. 381-431.

Gerardo Diego, "Recuerdos y poemas de Juan Ramón", pp. 433-456.

Gilbert Azam, "La estación total de Juan Ramón Jiménez o La plenitud radiante", pp. 457-480.

Fernando A. Lázaro Mora, "Los derivados sustantivos con -ete/-eta", pp. 481-496.

Víctor Infantes, "La colección de pliegos sueltos de Thomas Croft (siglo XVI): noticia de dos volúmenes de impresos españoles", pp. 497-516.

BOLTIN DE FILOLOGIA, tomo XXXI, 1980-1981, dos volúmenes, Homenaje a Ambrosio Rabanales.

Primer volumen del tomo XXXI.

Alfredo Matus Oliver, "Proemio para un homenaje", pp. 15-19.

Joaquín Barceló, "La función cognoscitiva de la metáfora en la retórica antigua", pp. 97-110.

Jorge Estrella, "La inducción y la definición. Un análisis semántico", pp. 111-144.

Guillermo L. Guitarte, "Unamuno y el porvenir del español de América", pp. 145-180.

Tomás Buesa Oliver, "Imagen dieciochesca de Santiago de Chile", pp. 181-202.

José María Enguita Utrilla, "Fernández de Oviedo ante el léxico indígena". pp. 203-210.

Robert A. Hall, Jr. "The philological debates over the Kensington rune stone", pp. 211-219.

Rodolfo Oroz, "En torno al léxico de Pedro de Valdivia, conquistador de Chile. Contribución a la cronología del español hispanoamericano", pp. 221-274.

Yakov Malkiel, "Federico Hanssen y Henry R. Lang", pp. 275-284.

Oscar Aguilera y María Eugenia Brito, "Análisis de un texto kawésqar", pp. 303-329.

Mary Ritchie Key, "South American Relationships with North-

American Indian Languages", pp. 301-350.

Adalberto Salas, "El paradigma minimo de las formas verbales finitas en el mapudungu, lengua de los mapuches o araucanos del centrosur de Chile", pp. 351-367.

Antonio Tovar, "Perspectivas en el estudio de lenguas indígenas de América del Sur", pp. 369-374.

Elsie Alvarado de Ricord, "El español en contacto con el inglés", pp. 375-387.

Mario Bernales, "Algunos aspectos lingüísticos-etnográficos del ALESUCH", pp. 389-400.

Gustavo Rodríguez, "Efectos del sustrato en el español atacameño", pp. 419-427.

Marius Sala, "Sobre la vitalidad de los indigenismos hispanoamericanos", pp. 429-434.

André Martinet, "Des divers tipes de consonnes continues", pp. 435-442.

Antonio Quilis, "Funciones de la entonación", pp. 443-460.

Eugenio Coseriu, "Algunes propostes per a una (eventual) reforma de l'ortografía catalana", pp. 461-464.

Alfredo Torrejón, "La reforma ortográfica de Bello y la estandarización del español americano", pp. 465-479.

Lubomir Bartos, "Acerca de las formaciones N N en el español actual", pp. 481-487.

Heles Contreras, "On the explanatory adequacy of Montague Grammar", pp. 489-502.

Günther Haensch, "Consideraciones sohre algunas tendencias evolutivas en la morfosintaxis del nombre en español", pp. 503-517.

Segundo volumen del tomo XXXI.

Ofelia Kovacci, "Sobre los adverbios oracionales", pp. 519-535.

Félix Morales Prettorino, "EL nombre y sus accidentes", pp. 537-550.

José G. Moreno de Alba, "Morfología derivativa y diccionarios, pp. 551-5ii0.

Carmen Silva-Corvalán, "La función pragmática de la duplicación de pronombres clíticos", pp. 561-670.

Hernán Urrutia, "La frase nominal en vasco (euskera)", pp. 571-578.

Bernard Pottier, "La structure sémantique de l'echange", pp. 579-583.

Ramón Trujillo, "Semántica gramatical", pp. 585-597.

Leopoldo Wigdorsky, "Aspectos connotativos de algunos tipos de causalidad", pp. 611-623.

Dwight Bolinger, "An Uncouth Preposition", pp. 625-632.

Manuel Danneman, "Uso elusivo y función satírica de apodos", pp. 633-645.

María Beatriz Fontanella de Weinberg, "Habla aniñada en el español bonaerense", pp. 647-665.

José Joaquín Montes, "Sobre el como de atenuación" , pp.

Manuel Alvar, "Ideas para un diccionario automatizado del español", pp. 677-697.

Luis Jaime Cisneros, "Para las relaciones entre psiquiatras y lingüistas", pp. 699-703.

Paola Bentivoglio, "El dequeísmo en Venezuela: ¿un caso de ultracorrección?", pp. 705-719.

Félix Bobadilla y Gustavo Bobadilla, "El estudio de tres variables sociolingüíticas en Rancagua: problemas preliminares", pp. 721-741.

Hugo Cifuentes, "Presencia y ausencia del pronombre personal sujeto en el habla culta de Santiago de Chile", pp. 743-752.

Manuel García, "Recuerdos de inteniificación en el habla culta de Santiago de Chile", pp. 753-774.

Ernesto Garrote, "Notes sur le francais dit populaire", pp. 775-786.

Germán de Granda, "Actitudes sociolingüísticas en el Paraguay", pp. 787-805.

Juan M. Lope Blanch, "La estructura del habla culta en Puerto Rico y en México", pp. 807-815.

Adriana López Morales, "Pluralidad nominal, elisión de -/s/ y ambigüedad en los sociolectos de San Juan", pp. 851-863

Horacio Miranda, "Frecuencia de las formas verbales en el habla culta de Santiago de Chile"pp. 865-880.

Nelly Olguín, "Los Pronombres relativos en el habla culta de Santiago de Chile", pp. 881-905.

María Isabel Rojas, "Los llamados adverbios en -mente en el habla culta de Santiago de Chile", pp. 907-921.

Tracy D. Terrell, "La marcación del plural: evidencia del español dominicano", pp. 923-936.

Juan Vera, "Los pronombres átonos en construcciones con infinitivo en el habla culta de Santiago de Chile", pp. 963-977.

Manuel Vidal, "Los nexos adversativos en el habla culta de Santiago de Chile", pp. 963-977.

Irma Césped, "Análisis formal de las endechas a Guillén Peraza", pp. 979-1002.

Berta López Morales, "La función del cliché en La tia Julia y el escribidor", pp. 1003-1018.

Charles Hohmann, "Hacia una linguodidáctica general", pp. 1031-1043.

Ernesto Zierer, "El acento de intensidad camo mecanismo de textificación en oraciones alemanas con particulares ilocutivas", pp. 1045-1055.

NUESTRA AMERICA, Revista del Institudo de Estudios para el Desarrollo y la Integración de América Latina, Tunja, Editorial Bolivariana Internacional, núm. 1, junio, 1982.

Antonio José Rivadeneira Vargas, "El panamericanismo, antitesis de la integración bolivariana", pp. 9-25.

Javier Ocampo López, "El arielismo y la filosofía del pesimismo en la búsqueda de la autenticidad cultural de Hispanoamérica", pp. 26-33.

Leopoldo Zea, "De la historia de las ideas a la filosofía de la historia latinoamericana,, pp. 39-49.

Max Gómez Vergara, "Don Andrés Bello y López libertador intelectual de América", pp. 53-60.

Benigno Avila Rodríguez, "La realidad simbólica en Crónica de una muerte anunciada de Gabriel García Márquez", pp. 73-86.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Besançon, vol. XXXIII y XXXIX, 1981.

Vol. XXXVIII (Núm. 1, 1981).

A. Melcuk, L. N. Iordanskaja, N. Arbatchewsky-Jumarie, "Un nouvean type de dictionnaire: le dictionnaire explicatif et combinatoire de francais contemporain (six entrées de dictionnaire)", pp. 3-34.

E. Lipshitz. "La nature sémanto-structurelle des phraséologismes analytiques veroaux", pp. 35-44.

S. Rémi-Giraud, "Méthode distributionelle et analyse componentielle des significations lexicales", pp. 115-131.

Vol. XXXIX (Núm. 2, 1981).

F. Berlan, "Ephitéte grammaticale et éphitéte rhétorique", pp. 5-23.

G. Gross, "Lexicographie et grammaire", pp. 35-46.

P. Lerat, "L'aspect dans le lexique francais contemporain", pp. 48-54.

CAHIERS DE LINGUISTIQUE HISPANIQUE MEDIEVAL. Publiés par la Seminaire d'Etudes Médiévales Hispaniques de l'Université de Paris, XIII, núm. 6, marzo de 1981.

"Le systéme de déictiques spaciaux en portugais aux $XIV_e$, $XV_e$ et $XVI_e$ siécles" por Paul Teyssier (Université de Paris-Sorbonne), pp. 5-39.

"Sobre el origen de los nexos adversativos en español", por José Muñoz Garrigós (de la Universidad de Murcia), pp. 45-56.

"Les idées de cusalité et d'implication chez les historiens hispaniques de Moyen Age", por Michael Metzeltin (de la Universidad de Groningue), pp. 57-79.

"«El libro de los gatos»: Sur la structure allegorique de l'exemple" por Bernard Darbord (de la Universidad de Paris-IV), pp. 81-109.

"Acerca de 'sapiencia, sabencia, sabid(u)ría y saber' en la IV parte de «General storia»", por Margarita Morreale (de la Universidad de Padua), pp. 111-122.

"Arabismos en el castellano de la medicina y la farmacopea

medievales. Apuntes para un nuevo diccionario", por Ma. Teresa Herrera y Ma. Concepción Vásquez, pp. 123-169.

"Un estudio en torno a la palabra «Zahón»", por Elena Pezzi Martínez (de la Universidad de Grenade-Almería), pp. 171-178.

"Léxique médiéval hispanique", por B. Pottier, pp. 179-217.

"«Cantares de Mio Cid»: vocabulaires exclusifs (thématique et diachronie)", por Réne Pellen (de la Universidad de Poitiers), pp. 219-317.

ESTUDIOS FILOLOGICOS. Valdivia, Universidad Austral de Chile, nums. 15 y 16, 1980 y 1981.

Núm. 15, 1980.

Robert A. Croese, "Estudio dialectológico del mapuche", pp. 7-38.

Gladys Cepeda Rodríguez, "La formación de plural en español", pp. ni epéntesis ni apócope", pp. 51-57.

Magnus Pétursson, "El mecanismo fisiológico de la aspiración", pp. 105-114.

Mauricio Pilleux, "La fonología generativa y la fonología generativa natural en el análisis morfológico. Relajamiento velar en español", pp. 115-125.

Gustavo Rodríguez, "Particularidades lingüísticas del español atacameño (I)", pp. 179-192.

Núm. 16, 1981.

Chapman Anne y Ch. Clairis, "Observaciones etnológicas y lingüísticas acerca de antropónimos Selk nam", pp. 7-33.

Gustavo Rodríguez, "Particularidades lingüísticas del español atacameño (II)", pp. 51-57.

Claudio Wagner, "El mecanismo semántico de la metáfora", pp. 97-107.

Enrique Reiner-Hamel y Héctor Muñoz Cruz, "Bilingüismo, educación indígena y conciencia lingüística en comunidades otomíes del Valle del Mezquital México", pp. 127-162.

HISPANIC REVIEW. A quartely Journal devoted to Research in the Hispanic Languages and Literatures, published by Departament of Romance Languages, University of Pennsylvania, with the support of the University and The Hispanic Society of America Philadelphia, vol. 47, 1979.

Volume 47, Winter 1979, number 1.

James T. Monroe, "Two Funther Bilingual «Hargas» (Arabic and Romance) in Arabic «Muwassahs»", pp. 9-24.

Teodore S. Beardsley, "Spanish Printers and the Classics: 1482-1599", pp. 25-35.

Darío Fernández-Morera, "Garcilaso's second eclogue and the literary tradition", pp. 37-53.

Alfonso Rey, "La novela picarseca y el narrador fidedigno", pp. 55-75.

Joaquín Jimeno Casalduero, "El pastorcico de San Juan y el pastorcillo de las «redondillas»", pp. 77.85.

Joseph R. Jones, "Historical materials for the study of the cabeza encantada «episode in Don Quijote» II", pp. 62.

Volume 47, Spring 1979, number 2.

Iris M. Zavala, "Sobre la elaboración de «Cosas del Cid» de Rubén Darío", pp. 125-147.

David K. Herzberger, "Enigma as narrativa determinant in the novels of Juan Benet", pp. 149-157.

Eliane Lavaud, "Valle-Incl[illegible] y la crítica literaria", pp. 159-183.

Julián Falley, "Bécquer's «Disimbodied Soul»", pp. 185-192.

J. H. R. Polt, "La imitación anacrónica de Meléndez Valdéz", pp. 193-206.

Randolph D. Pope, "El caballero del verde gabán y su encuentro con don Quijote", pp. 207-218.

Thomas Montgomery, "Sound symbolism and aspects in the Spanish second conjugation", pp. 219-237.

Paul M. Lloyd, "A New Aproch to Spanish Pronuns", pp. 239-248

Volume 47, Summer 1979, number 3.

José Antonio Maraval, "Espíritu burgués y principio de interés personal en la Ilustración española", pp. 291-325.

Williams L. Siemens, "Viracocha as Got and in the «Coment-rios reales»", pp. 327-338.

Ellen Swanberg, "The singing bird: a study of the lyrical de-vices of «La vida de Santa Maria egipciaca»", pp. 339-353

Adelaida López de Martínez, "La función estructural de la perspectiva del narrador en «La guerra carlista»", pp. 355-377.

Joan L. Patalaky-Kosove, "The influence of the lachrymose comedy of Moratín's «El viejo y la mina»", pp. 379-391.

Volume 47, Autum 1979.

David Bary, "Vallejo's «Obras poéticas completas» and the thecnical critique of Juan Larrea", pp. 425-440.

Margaret A. Van Antwerp, "El fénix es": The symbolic structu-re of «Del rey abajo ninguno»", pp. 441-454.

Máximo Torreblanca, "Un rasgo fonológico de la lengua españo-la", pp. 455-468.

Nelson R. Orringer, "Adán en el Paraíso": On Cohen in Orte-ga's early esthetics", pp. 469-485.

Manuel Da Costa Fontes, "The Batalha de Lepanto in the portu-guese oral tradition", pp. 487-503.

Janina Montero, "Historia y novela en Hispanoamérica: el len-guaje de ironía", pp. 505-519.

LES LANGUES NéO-LATINES (Boletin de la Societé des Langues Néo-latines, Directora: Colette Pommier, 27, rue de la Chapelle, 75018, Paris, Francia), núm. 241 y 242, 1982.

Núm. 241

Vedovelli, Massimo. "Lingua, dialetti, lingua di minoranza nell Italia degli anni 80", pp. 19-41.

Muljacie, Zarco. "Colonie italiahe del Mar Nero", pp. 43-62.

Raponi, Lorenza. "La lingua italiana all estero", pp. 93-101.

Danesi, Marcel. "L'interferenza dessicale nell italiano par-lato in Canada", pp. 163-167.

Martucci, Jean. "L'Italie de Québec", pp. 169-177.

Muia- Laballe. "Prisme ionen", pp. 183-186.

Núm. 242.

Nicaise, Christian, "La bibliothéque imaginaire de Jorge Luis Borges", pp. 5-19.

Queiroz, Raquel, "L'Invitation au voyage dans le roman brésilien", pp. 21-41.

NUESTRA AMERICA, Revista del Instituto de Estudios para el Desarrollo y la Integración de América Latina, Tunja, Editorial Bolivariana Internacional, núm. 2, diciembre de 1982.

Otto Morales Benitez, "Don Juan Montalvo y sus diversas expresiones indoamericanas", pp. 26-43.

Indalecio Liévano, "La independencia americana. Factores de desintegración de la comunidad", pp. 86-131.

Hernando Restrepo Toro. "Acercamiento a una filosofía del hombre americano en Leopoldo Zea", pp. 154-164.

Javier Ocampo López, "Función de los mitos y creencias en Latinoamérica contemporánea", pp. 165-182.

REVISTA DE FILOLOGIA ESPAÑOLA, Madrid, tomo LXI, 1978-1980, cuadernos 1º - 4º.

Alvaro Galmés de Fuentes. "De nuevo los orígenes de la prosa literaria castellana", pp. 1-13.

Margherita Morreale, "Los glosarios latino-castellanos del siglo XV considerados en relación con los romanceamientos bíblicos medievales", pp. 15-28.

Juan M. Lope Blanch, "Unidades sintácticas", pp. 29-63.

Emilio Ridrujo, "Uno" en construcciones genéricas", pp. 65-83

Fernando Gómez Redondo, "El prólogo del «Cifar»: realidad, ficción y poética", pp. 85-112.

Ma. Teresa Echerique Elizondo, "El sistema referncial en español antiguo: leísmo, laísmo y loísmo", pp. 113-157.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 11, fasc. 2, julio-diciembre de 1981, y año 12, fasc. 1, enero-junio de 1982

Año 11, Fasc. 2, julio-diciembre de 1981.

Humberto López Morales, "Estudio de la competencia sociolingüística: los modelos probabilísticos", pp. 247-268.

Sebastián Mariner, "La distinción lengua/dialecto en sociolingüística", pp. 331-340.

Hernán Urrutia Cárdenas, "Apelación y procedimientos léxicos en titulares periodísticos del ámbito político", pp. 403-413.

Ma. Angeles Vidal Colell, "Automatización de los diccionarios de sinónimos", pp. 419-425.

Juan A. Alvarez González, "Influencia de los sonidos contiguos en el timbre de las vocales", pp. 427-445.

Año 12, fasc. 1, enero-junio de 1982.

Karmele Rotaetxe, "Normatividad y gramaticalidad", pp. 1-15.

Alfonso Manteca, "El carácter empírico de la lingüística", pp. 35-48.

Luis Cortés Rodríguez, "Hacia unas posibles variantes sintácticas en el campo sociolingüístico", pp. 85-105.

Luis Raya Castillo, "Conciencia lingüística y otras cuestiones en torno a la sociolingüística: esbozo de un estudio práctico", pp. 107-118.

NUEVA REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA, El Colegio de México, México, D.F., tomo XXIX, núm. 1, 1980.

Joly, Monique. "De rufianes, prostitutas y otra carne de horca", pp. 1-35.

Redondo, Agustín. "El personaje de don Quijote: tradiciones folclórico-literarias, contexto histórico y elaboración cervantina", pp. 36-59.

Orringer, Nelson R. "Ser y No-ser en Platón, Hartmann y Ortega", pp. 60-86.

Bubnova, Tatiana. "El aspecto de Mijaíl Bajtín: filosofía del lenguaje, filosofía de la novela", pp. 87-114.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1983. t. XXXVIII, núm. 2.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

BOLETIN DE LA ACADEMIA COLOMBIANA, Bogotá, t. XXXI, núms. 133 y 139, enero-marzo de 1983.

Jaime Sanín Echeverri, "Recuerdo de Juan Lozano y Lozano, discurso pronunciado por el autor al recibirse como individuo de número de la Academia Colombiana el 20 de agosto de 1982", pp. 3-18.

Abel Naranjo Villegas. "Palabras para recibir a Jaime Sanín Echeverri como miembro numerario de la Academia de la Lengua", pp. 19-24.

"Cuarto centenario de Santa Teresa de Jesús". pp. 25-67.

Eduardo Guzmán Esponda. "Apunte sobre Santa Teresa de Jesús (lectura en la sesión extraordinaria de la Academia Colombiana el 25 de octubre de 1982)", pp. 25-28.

Horacio Bejarano Díaz. "Reminiscencia de Santa Teresa en la Academia Colombiana", pp. 35-47.

Elisa Mújica. "Santa Teresa entre nosotros", pp. 48-61.

Oscar Echeverri Mejía. "Avila de los caballeros (homenaje a Santa Teresa)", p. 67.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, tomo LXII, cuaderno 225, enero-abril, 1982.

"Enmiendas y adiciones a los diccionarios de la Academia aprobadas por la Corporación (junio a diciembre de 1981)" pp. 7-31.

Rafael Caldera. "Bicentenario del nacimiento de Don Andrés Bello", pp. 33-49.

Pedro Sainz Rodríguez. "Los homenajes de la Academia Española a Calderón (1881-1981)", pp. 65-86.

Ignacio Bosque. "Más allá de la lexicalización", pp. 103-158.

Jaime Moll, "Correcciones en prensa y crítica textual: a propósito de (Fuente Ovejuna)". pp. 159-171.

ESTUDIOS FILOLOGICOS. Valdivia, Universidad Austral de Chile, núms. 15 y 16, 1980 y 1981.

Mauricio Pilleux D., "Errores del habla. Análisis lingüístico", pp. 39-55.

Leopoldo Sáez-Godoy. "Algunas observaciones sobre el diccionario más reciente del español de Chile: el «Diccionario del Habla Chilena", (DHCh), pp. 111-124.

HISPANIA, A Journal devoted to the interests of the teaching of Spanish and Portuguese, Published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Cincinnati (Ohio), University of Cincinnati, vol. 64. num. 1,2,3 y 4, 1981.

Antony Van Beysterveldt, "Revisión de los debates feministas del siglo XV y las novelas de Juan de Flores", pp. 1-13.

Alberto Rábago. "Elementos surrealistas en 'la ultima niebla'", pp. 31-40.

Tom Drury. "Martín Peláez, aquel timido asturiano", pp. 41-52.

Judith Irene Knorst. "The element of temptation in the Libro de Buen Amor", pp. 53-59.

Peter Cocozzella. "The Thematic unity of Juan Rodríguez del Padrón's Siervo libre de amor", pp. 188-198.

Juan V. Solanas, "Estructura y simbolismo en Los pasos de Olloa", pp. 199-208.

John P. Wonder. "The determiner + adjetive phrase in Spanish" pp. 348- 359.

Fernando de Toro. "Personaje autónomo, lector y autor en Miguel de Unamuno". pp. 350-355.

Anthony Girard Lozano. "Aztec traces in modern Spanish". pp. 410-417.

Dick Gerdes. "Point of view in. Los de abajo", pp. 557-563.

Lee H. Dowling. "An investigation of the Spanish causatives, "hacer ver, "hacer creer, "hacer pensar", and "hacer saber", pp. 588-594.

REVISTA INTERAMERICANA DE BIBLIOGRAFIA - INTER-AMERICAN REVIEW BIBLIOGRAPHY, Organización de los Estados Americanos, Washington, D.C., Vol. XXXI, 1981. Segunda época.

Jesús Méndez, "The origins of Sur Argentina's elite cultural review", pp. 3-16.

Ruén García, "El simbolismo y la poesía primigenia de Cecilia Meireles," pp. 27-35.

Rubén Perina. "Is there any future for the Inter-American Sigtem", pp. 70-75.

"Investigaciones en curso y terminadas", pp. 110-120.

"Recent books", pp. 121-129.

"Recent articles", pp. 132-185.

"Publications of the Congress of the United States about, Latin America", pp. 194-196.

Rima Vallbona, "Eunice Odio: rescate de un poeta", pp. 199-214.

Silvia Romero, "Aproximación a Antígona Vélez de Leopoldo Marechal", pp. 227-245.

Ernesto de la Torre Villar, "Agustín Yáñez y su obra histórica", pp. 258-266.

"Publications of the OAS and its specialized organizations", pp. 297.

Jorge Román Laguna, "Obra de Oña y bibliografía sobre él", pp. 345-365.

Santiago Rojas, "Enrique Amorim y el grupo de Boedo", pp. 378-384.

Ignacio M. Zoleta. "El Nuevo Mercurio (1907)", pp. 385-403.

"Booc reviews", pp. 404-425.

"Investigaciones en curso y terminadas", pp. 425-442.

Juan Carlos Torchia Estrada, "Francisco Romero: hacia la filosofía", pp. 483-505.

Helen Delpar, "The Liberal record and Colombian historiography, an indictment in need of revision", pp. 524-537.

A. Owen Aldrige, "El granadino que tradujo la obra de Tomás Paine", pp. 538-542.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII, pp. 495-701.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

LINGÜISTICA ESPAÑOLA ACTUAL. Madrid, vols. III y IV, 1981 y 1982.

Eugenio Coseriu, "Los conceptos de dialecto, nivel y estilo de lengua y el sentido propio de la dialectología", pp. 1-32.

Alicia Malanca de Rodríguez R., Nora Lily Prevedello, Ma. Teresa Toniolo. "Actitud del hablante frente a su lengua. Resultado de una encuesta realizada en la ciudad de Córdova (Argentina)". pp. 33-47.

Jose Francisco Val Alvarado, "Grupos nominales con/de en español moderno (complementos de cualidad)", pp. 49-71.

Carmen Gómez Molina, "Las formas pronominales de tercera persona en los verbos transitivos", pp. 73-157.

Curt J. Wittlin, "Un nuevo tipo de siglas: acronismos, lexemas contextuales", pp. 159-174.

Manuel Alvar Ezoverra, "Los diccionarios bilingües: su contenido", pp. 175-196.

Antonio Quhin, "El empleo de los ordenadores en la investigación fonética". pp. 197-216.

Josse de Kock, "La glosolalia. Análisis automatizado de los fonemas de una gran jerga", pp. 221-274.

Amparo Morales de Walters, "Los diccionarios de frecuencia y las calculadoras electrónicas", pp. 275-283.

Jean Roudil, "Del tratamiento automático de los textos medievales españoles al análisis semántico y a la estructura del léxico: pasos principales", pp. 285-304.

Josse de Kock, "Método para una posible automatización del análisis estilistico", pp. 303-336.

E. Garcia Camarero, "Algunos datos cuantitativos del español", pp. 337-357.

Manuel Huar y Ma. Pilar Nuño. "Un ejemplo de atlas lingüistico automatizado: el ALES". pp. 359-374.

Graciela Reyes, "El estilo indirecto en el texto periodístico", pp. 1-21.

Amparo Morales de Walters. "La posción de sujeto en el español de Puerto Rico a la luz de la clase semántica verbal, la oposición tema-rema y el tópico oracional",pp. 23-38.

Juan Martínez Marín, "Este agua y construcciones afines en español actual", pp. 39-46.

Josse de Kock y Carmen Gómez Molina, "Concordancia e índices automáticos a disposición de la enseñanza del español, lengua extranjera", pp. 47-82.

César Hernández Alonso, "La llamada voz pasiva en español", pp. 83-92.

Germán de Granda, "Algunas presiciones sobre el bilingüismo del Paraguay", pp. 93-121.

Fernando A. Lázaro Mora, "Sobre aunque adversativo". pp. 123-130.

Ma. Papadopol, "Los morfemas de pretéritos indefinidos y las tres conjugaciones tradicionales", pp. 131-135.

Manuel Alvar Ezquerra, "Diccionario y gramática", pp. 151-212.

Miguel León Portilla, "Nahuatlismos en el castellano de España", pp. 213-238.

Günther Haesch, "La lengua española y lexicografía actual", pp. 239-252.
Antonio Quilis, "Diccionarios de pronunciación", pp. 325-332.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX, pp. 362-388.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Besançon, vol. XL y XLI, 1982.

Vol. XL (núm. 1, 1982).

D. Maingueneau, "Résaux d'associations et mos clés en analyse du discours", pp. 3-10.

C. Wagner, "A propos de l'analyse sémique", pp. 11-26.

F. Maziére, "Le traitement du lexique par les exercices structuraux", pp. 27-40.

Vol. XLI (núm. 2, 1982).

D. Dugast, "Sur ce qui pourrait etre applelé energie lexicale", pp. 3-20.

M. D. Morrisey, "Polysemy and cognosemy", pp. 47-71.

D. Geens, "The macrosemantics for a dialogue understanding systems: pragmatics and its role in understanding", pp. 84-105.

HISPANIA, A journal devoted to the interest teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, (Ohio), University of Cincinnati, vol. 65, núms. 1, 2, y 3, 1982.

Vol. 65 (núm. 1, 1982).

Joseph T. Snow, "Gonzalo de Berceo and the miracle of Saint Ildefonso: portrait of the medieval artist at work", pp. 1-11.

Farris Anderson, "Hacia la recuperación de nuestra base", pp. 75-79.

Dana B. Drake, Manuel Ascarza, Oralia Preble, "The use and non use of a preposition or other word between a noun and the following infinitive", pp. 79-85.

Gary Eugene A. Scavnicky, "The suffix oxo in Central American Spanish", pp. 86-89.

Vol. 65 (núm. 2, 1982).

Frederick A. de Armas, "Lope de Vega and Michelangelo", pp. 172-179.

Ma. A. Salgado, "Río-mar-desierto: plasmación dinámica del revivir juanramoniano", pp. 194-199.

James R. Chathman, "Dissertations in the Hispanis and luso-Brazilian Languages and Literatures-1981", pp. 225-238.

Marcial Prado, "El género español y la teoría de la marcadez" pp. 258-266.

Vol. 65 (núm. 3, 1982).

Frank H. Nuessel, Jr., "Eye dialectic in Spanish: some pedagogical aplications", pp. 346-351.

Luis A. Pérez, "La marquesa de Yolombó y el mito en la literatura hispanoamericana", pp. 377-382.

Raymond R> Maccurdy, Alfredo Rodríguez, "Un momento en la cretividad cervantina en el Quijote: los capítulos XVIII al XXIII de la segunda parte", pp. 395-400.

R. Thomas Douglas, "Notas on the spelling of Philip II", pp. 418-424.

LES LANGUES NéO-LATINES (Boletín de la Societé des Langues Néo-latines, Directora: Colette Pommier, 27, rue de la Chapelle, 75018, Paris, Francia), núm. 243, 4º trimestre de 1982, y núm. 244 al 247, de 1983.

Núm. 243, 4º trimestre de 1982.

Aparecen cuentos y novelas hispanoamericanas.

Núm. 244, 1er. trimestre de 1983.

James Dauphine estudia la visión que de España tiene Paul-Claude en su artículo "L'Espagne dans Le soulier Satin", pp. 5-18.

Núm. 245, 2º trimestre de 1983.

La mayor parte del número está dedicado a estudios de carácter literario, en francés, sobre autores españoles.

Núm. 246, 3er, trimestre de 1983.

La mayor parte del número está dedicado a estudios de carácter literario, en francés, sobre autores hispanoamericanos.

NUEVA REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA, El Colegio de México, México, D.F., tomo XXIX, núm. 2, 1980.

Número In memoriam Raimundo Lida.

Rafael Lapesa, "Símbolos y palabras en el Setenario de Alfonso X", pp. 247-261.

Fernando Lázaro Carreter, "Fray Luis de León: El cual camino quise yo abrir (El número en la prosa)", pp. 262-270.

Francisco Rico, "Hacia El caballero de Olmedo (II)", pp. 271-292.

José Manuel Blecua, "¿Más poemas de Bartolomé Leonardo de Argensola?", pp. 292-311.

José Durand, "Andanzas del padre Maldonado y su 'privado' ejemplar", pp. 312-342.

Luce López Baralt, "Las problemáticas 'profesías' de San Isidoro de Sevilla y de 'Alí Ibnu Yebir Alferesiyo en torno al Islam español del siglo XVI: tres aljofores del ms. aljamiamiado 774 de la Biblioteca Nacional de París", pp. 343-366.

Iris M. Zavala, "Burlas al amor", pp. 367-403.

Margit Frenk, "Permanencia folclórica del villancico glosado", pp. 404-411.

Sylvia Rouband y Paul Bénichou, "Mallarmé y Vasco de Gama", pp. 412-427.

Antonio Alatorre, "Para leer Fama y obras póstumas de Sor Juana Inés de la Cruz", pp. 428-508.

Ana Ma. Barrenechea, "Sobre la modalidad autobiográfica en Sarmiento", pp. 509-519.

Carlos Blanco Aguinaga, "La ideología de las clases dominantes en la obra de Rubén Darío", pp. 520-555.

Tomás Segovia, "Owen, el símbolo y el mito", pp. 556-573.

Emma Susana Speratti-Piñeiro, "Creencias afro-antillanas en El reino de este mundo de Alejo Carpentier", pp. 574-596.

REVISTA DE FILOLOGIA ESPAÑOLA, Madrid, tomo LX. 1978-1980, cuadernos 1º y 2º, enero-junio de 1983.

Fernando González Ollé, "Enclisis proniminal en el participio de las perífrasis verbales", pp. 1-32.

Valentín García Yerba, "¿Complemento directo o sujeto con las formas inipersonales de haber?", pp. 33-71.

Ma. Conti, "La afrenta de corpes a la lux de algunos motivos literario-folclóricos clásicos y medievales", pp. 73-90.

MISCELANEA

"Una carta del Marqués de Santillana", pp. 115-122, por Angel López.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 10, fasc. 2, julio-diciembre de 1982.

Juan Carlos Moreno Cabrera, "Atribución, acuación y especificación: tres aspectos de la semántica de la cópula en español", pp. 229-245.

Amelia Rodríguez Somolino", pp. El sujeto en antiguo francés y en francés medio: estudio distribucional", pp. 281-298.

José Antonio Hernández Guerrero, "Filosofía y gramática: una polémica ideológica en el siglo XIX", pp. 321-356.

José Manuel González Calvo, "Consideraciones sobre la palabra como unidad lingüística", pp. 375-410.

ROMANTISTISCHES JAHRBUCH, Berlín, ts. XXXI-XXXII, 1980-1981.

Tomo XXXI, 1980.

Paola Mendioli Masotti, "Fonti quattrocentesche di Giacomo Leopardi", pp. 107-120.

Gastón Carrillo Herrera, "Tradición, popularismo e innovación lingüística en la poesía de Neruda y en la lírica hispanoamericana", pp. 301-311.

David Thatcher Gies, "José Zorrilla and Betrayal of Spanish Romanticism", pp. 339-346.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1985, t. XL, núm. 1.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Besançon, vol. XLII y XLIII, 1983.

Vol. XLII (núm. 1, 1983).

D. Dugast, "Definition des notions de repartition et de localitation des vocables dans la dicours. Pour une réhabilitation de la Loi de Poisson. Essai de semantique cuantitative", pp. 3-27.

F. Marcotorchino, I. Warnesson, "Pertinence synonymique recherché algorithmique par agrégation de similarités", pp. 28-62.

Vol. XLIII (núm. 2, 1983).

D. Cram, "The linguistic status of the proverb", pp. 53-71.

J. Van Baardewijk-Rességuier, "La non-alternance entre syntagme prépositionnal et adjectf de relation", pp. 73-84.

M. Wiedermann, "La vocabulaire de la photographie", pp. 85-116.

HISPANIA, A journal devoted to the interest teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, (Ohio), University of Cincinnati, vol. 62, núms. 1, 2, 3 y 4 de 1983.

Vol. 66 (núm. 1, 1983).

William M. Maggeney, "Commond words of African origin used in Latin America", pp. 1-10.

Lucía Guerra-Cunningham, "La aventura del héroe como representación de la visión del mundo en Alsino de Pedro Prado", pp. 32-39.

Oscar Ozete, "On the so called Spanish gerund/participle", pp. 75-87.

Vol. 66 (núm. 2, 1983).

Fabiola Franco y Donald Steinmetz, "Ser" y "estar" + adjetivo calificativo en español", pp. 176-184.

Richard V. Teschner, "Spanish gender revisited: -z words as illustrating the need for expanded phonological and morphological analysis", pp. 252-256.

Julio Ricci, "Algunas observaciones sobre el español rioplatense actual", pp. 256-260.

LIFE AND SOCIETY, pp. 274-278.

LITERATURE AND ART, pp. 278-284.

Vol. 66 (núm. 3, 1983).

Thomas Hanraham, "Lazarillo de Tormes: erasmian satire or protestant reform?", pp. 333-339.

Sharon Keefe Ugalde, "Language in Zalamea's El gran Burundún-Burundá ha muerto", pp. 369-375.

Máximo Tarreblanca, "La sonoridad de las consonantes oclusivas españolas", pp. 391-395.

LIFE AND SOCIETY, pp. 414-416.

Vol. 66 (núm. 4, 1983).

Sandra Ma. Boschetto, "La inversión como aproximación al mundo femenino en algunos relatos de José Donoso", pp. 532-541.

C. G. Bellver, "La ciudad en la poesía española surrealista", pp. 542-551.

Arnold M. Penuel, "Death and the maiden: demythologization of virginity in García Márquez's Cien años de soledad", pp. 552-560.

Giorgio Perissinotto, "Spanish "hombre": generic or especific?", pp. 581-586.

LETRAS, Caracas, Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, Departamento de Castellano, Literatura y Latín, Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello", núm. 40, 1983.

Manuel Bermúdez, "Cuatro vertientes en la obra de Enriqueta Arvelo", pp. 5-14.

Sergio Serrón, "Una investigación sobre hábitos de lecturas", pp. 15-33.

Iraset Páez Urdaneta, "Problemas en el tratamiento fonológico generativo de un corpus dialectal", pp. 35-45.

Ma. I. Martín de Puerta, "El signo poético: de Jorge Manrique a Luis de Góngora", pp. 47-67.

Luisa I. Rodríguez Bello, "Dido como personaje trágico", pp. 67-79.

Violeta Mendoza Pérez, "La intuición del concepto de norma en Ferdinad de Saussure", pp. 81-89.

Diana Castro de Sasso, "Sobre los peligros de las ambigüedades", pp. 91-104.

Alí E. Rendón Acevedo, "¿'El viejo grupo' o el amor al arte?" pp. 105-109.

Elizabeth Raas Rodríguez, "El animador: a propósito de un análisis semiótico del texto dramático", pp. 111-135.

Raúl Millán H., "El narrador y la estructura narrativa en el Relato de un náufrago", pp. 137-150.

PÉRTIGA, Maracay, (Venezuela), Instituto Pedagógico "Rafael Alberto Escober Lara", Departamento de Castellano y Literatura (Centro de Publicaciones), núm. 6, 1984.

Sergio Serrón, "Pértiga y el encuentro nacional de lingüistas" pp. 4-12.

Edith J. Campos, "Cláusulas sobordinadas causales: pautas para su análisis", pp. 12-34.

Diana Castro de Sasso, "Consideraciones sobre adverbios", pp. 34-65.

Ana Mireya Uzcátegui, "Marginalidad y habilidad lingüística" pp. 66-108.

Pamela Grieve de Rodríguez, "Inglés-español-francés. Un estudio laringográfico comparativo", pp. 108-129.

Ramón Elbano Vivas, "Introducción al estudio de la toponimia bari", pp. 130-157.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 13, fasc. 1, enero-junio de 1983.

Francisco Rodríguez Adrados, "Teorías lingüísticas de la antigüedad: panorama actual y desiderata", pp. 1-26.

Pedro Carbonero Cano, "La correferencia en el lenguaje periodístico", pp. 27-39.

Alberto Bernavé, "El descubrimiento del sanscrito: tradición y novedad en la lingüística europea", pp. 41-62.

Jerzi Slawomirski, "La posición del aspecto en el sistema verbal español", pp. 91-119.

ROMANTISTISCHES JAHRBUCH, Berlin, ts. XXXIII, 1982.

Stefano Aspertini, "Indagine sul Libre dels Feyts di Jaume I: dall'originale all'archetypo", pp. 269-285.

Ronald E. Surtz, "«Sancta Lozana, ora pro nobis»: Hagiography and Parody in Delicado's Lozana Andaluza", pp. 286-318.

Berislav Primorac, "Lope de Vega's El Anticristo", p. 293-318

Eillen M. Zeitz, "La alienación femenina en dos cuentos hispanoamericanos", pp. 355-366.

REVISTA INTERAMERICANA DE BIBLIOGRAFIA - INTER-AMERICAN REVIEW BIBLIOGRAPHY, Organización de los Estados Americanos, Washington, D.C., vols. XXXII y XXXIII, 1982 y 1983. Segunda época.

Núm. 1 (vol. XXXII, 1982)

B. S. Bandara, "A Survey of bibliographies of Caribbean literature in English", pp. 3-27.

David Lagmanovich, "Paul Groussac, ensayista del 80", pp. 28-46.

Juan Carlos, Torchia Estrada, "América Latina: origen de un nombre y una idea", pp. 47-53.

Núm. 2 (vol. XXXII, 1982)

E. Bradford Burns, "Bartolomé Mitre: The Historian as Novelist, the Novel as History", pp. 155-167.

Emilio Carilla, "Bello y el Río de la Plata", pp. 168-178.

Marjorie Agosin, "Bibliografía de Violeta Parra", pp. 179-190

Naomi Lindstrom, "Oliverio Girondo y su discurso del futuro", pp. 191-199.

Thomas L. Welsh, "The Organization of American States and its documentation dissemination", pp. 200-206.

Núm. 3 y 4 (vol. XXXII, 1982)

Ma. Regina Soares de Lima y Gerson Moura, "Brasil-Argentina: fuentes bibliográficas", pp. 295-321.

Alberto Ciria, "La década del treinta en la historiografía argentina: una introducción", pp. 322-329.

Patrick Bellegarde-Smith, "Haitian social thougth: A bibliographical survey", pp. 330-337.

Raúl H. Castagnino, "Evocaciones de infancia y adolescencia en la literatura argentina", pp. 338-346.

J. C. M. Ogelby, "Latin American studies in Canada, 1966-1985", pp. 347-366.

Judith Ewell, "Venezuelan diplomatic history, 1810-1839: a review essays", pp. 356-366.

Núm. 1 (vol. XXXIII, 1983)

Daniel Salazar, "Las oposiciones dualistas en el Facundo", pp. 4-12.

Russ Davidson, "Federico González Suárez: Bio-bibliographical notes", pp. 13-20.

James A. Sandos, "Latin American holdings of the U. S. Military History Institute", pp. 21-27.

Héctor José Tanzi, "Nuevas interpretaciones sobre Vespucio y su viaje de 1501-1502", pp. 28-31.

Núm. 2 (vol. XXXII, 1983)

Harold Eugene Davis, "Simón Bolívar: political idealist or realist?", pp. 161-170.

Enrique Sacerio-Gari, "La crítica de Borges en el «El Hogar»" pp. 171-190.

David G, LaFrance, "The Madero Collection in Mexico's Archivo General de la Nación", pp. 191-197.

Marjorie Agosin, "Aproximaciones a la novelística chilena: 1970 hasta la época actual", pp. 198-206.

Carmelo Mesa-Lago, "Programas universitarios de estudios internacioneles y latinoamericanos en América Latina y el Caribe", pp. 207-230.

Herminio G. Neglia, "Dos aspectos de lo heróico en la literatura hipanoamericana del siglo XX", pp. 231-237.

Robert A. Potash, "A computer-based guide to notorial records", pp. 238-147.

Núm. 3 (vol. XXXIIi, 1983)

Noemí M. Girbal de Blancha, "Aportaciones bibligráficas para el estudio de un área marginal: el Gran Chaco Argentino y la explotación forstal (1880-1914)", pp. 331-354.

Philip Swanson, "Concerning the criticis of the work of José Donoso", pp. 355-365.

William H. Beezley, "In search of everyday mexicans in the Revolution", pp. 366-382.

Martin H, Sable, " The «Inter-American Review of Bibliography»: a world-wide service for mankind", pp. 389-393.

Núm. 4 (vol. XXXIII, 1983)

Louis A. Pérez, Jr., "Armed struggle guerrilla warfare in Latin America: a bibliography of Cuban sources, 1959-1979", pp. 507-544.

June E. Hahner, "Researching the history of Latin American women: past and future directions", pp. 545-552.

William J. Kilgore, "Ideology in Argentina in the post-revolutionary period", pp. 553-561.

Steven E. Sanderson, "The once and future peasand question in Latin America", pp. 562-576.

Christián García-Godoy, "El sistema interamericano", pp. 577-582.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, núm. 2, pp. 436-460.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

HISPANIA, A journal devoted to the interest teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, (Ohio), University of Cincinnati, vol. 67, núms. 1, 2, 3 y 4 de 1984.

Vol 67 (núm. 1 de 1984)

Joseph H. Silverman, "Del otro teatro nacional de Lope de Vega: El caso insólito de El galán escarmentado", pp. 23-27.

Paul Ilie, "Autophagous Spain and the European other", pp. 28-35.

Kessel Schwartz, "Makbara-metaphysical metapphor or Goyti olian World revisited?", pp. 37-42.

Vernon A. Chamberlin, "Idealism versus reality: Galdós' critique of platonism in Fortunata y Jacinta", pp. 43-51.

Fabiola Franco, "Ser y estar más locutivos en español", pp. 74-79.

Vol 67 (núm. 2 de 1984)

Mercedes Junquera, "A un río le llamaban Dámaso", p. 193-200.

Jaqcueline Eyring Bixler, "Self-conscius narrativa and metatheater in Un hombre que se paracía a Orester", pp. 214-220.

Earl E. Fitz, "Structural ambiguity in Jorge Amado's. A morte e a morte de Quincas Berro Dágua", pp. 221-228.

Susan Plann, "To translate English gerund into Spanish, don't use the infinitive", pp. 231-249.

Vol. 67 (núm. 3 de 1984)

Margorie Ratcliffe, "Adulteresses, mistresses, and prostitutes: extramarital relationship in medieval Catile", pp. 346-350.

Dru Dugherty, "The semiosis of state decor in Jacinto Grau's El señor Pqmaleón", pp. 351-357.

Nicolás Kanellos, "Las aventuras de Don Chipote, obra precursora de la novela chicana", pp. 358-363.

Paul M. Pinto, "Jorge Andrade's three enigmas", pp. 364-376.

David Zubatsky, "An International Bibliography of cumulative indices to journal publishing articles on Hispanic languages and literatures: first supplement", pp. 38-393.

Vol. 67 (núm. 4 de 1984)

Paul B. Dixon, "Balances, pyramids, crowns and the geometry of Sor Juana Inés de la Crus", pp. 560-566.

Adelaida López Martínez, "'Las bebas del diablo': teoría y práctica del cuento", pp. 567-576.

Carmen Silva Corvalán, "The social profile of a syntactic semamantic variable: three verb forms in Old Castile", pp. 594-601.

Reseñas:

"Latin American Literature", pp. 676-683.

"Pedagogy, Lingüistics, Texts", pp. 683-689.

NUEVA REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA, El Colegio de México, México, D.F., tomo XXX, núm. 1 y 2, 1981.

Tomo XXX, núm. 1 de 1981.

L. P. Harvey, "Leyenda morisca de Ibrahim", pp. 1-20.

Luce López Baralt, "Simbología mística musulmana en San Juan de la Cruz y en Santa Teresa de Jesús", pp. 21-91.

Ottmar Hegyi, "Reflejos del multiculturalismo medieval: los tres alfabetos para la notación del iberorromance", pp. 90-103.

Reinhold Kontzi, "Problemas de la edición de textos aljamiado-moriscos", pp. 104-126.

Ana Labarta y Mercedes García Arenal, "Algunos fragmentos aljamiados del proceso inquisitorial contra Yuçe de la Vacía, alfaquí de la Villa de Molina (1945)", pp. 127-142

Ma. Teresa Narváez, "Mitificación de Andalucía como 'Nueva Israel': el capítulo 'Kaida del-Andaluzziyya' del manuscrito aljamiado «Tafçira» del Mancebo de Arévalo", pp. 143-167.

Consuelo López Morillas, "La oración como diálogo en un comentario morisco sobre Fâtiha", pp. 163-178.

Denise Cardillac, "Interpretación de dos culturas en un relato aljamiado morisco", pp. 174-183.

Timothy Oelman, "Tres poetas marranos", pp. 184-206.

Angel Sáenz-Badillos, "Notas sobre poemas y poetas hispanohebreos", pp. 207-218.

"Bibliografía", pp. 219-314.

Tomo XXX, núm. 2 de 1981.

A.A. Sicroff, "Anticipaciones del erasmismo español en el Lumen ad revelationem de Alonso de Oropesa", pp.

Darío Cabanelas, "Intento de supervivencia en el ocaso de una cultura: los libros plúmbeos de Granada", pp. 334-358.

Francisco Márquez Villanueva, "La voluntad de leyenda de Miguel de Luna ", pp. 359-395.

Francisco Marcos Marín, "El legado árabe de la épica hispánica", pp. 396-419.

Alvaro Galmés de Fuentes, "Lengua y estilo de la literatura

aljamiado-morisca", pp. 420-440.

Mercedes Sánchez Alvarez, "La lengua de los manuscritos aljamiado-moriscos como testimonio de la doble marginación de una minoria islámica', pp. 441-452.

Samuel G. Armistead y Joseph H. Silverman, "El antiguo romancero sefardi: citas de romances en himnarios hebreos (siglos XVI-XIX)", pp. 453-512.

Antonio Márquez, "Dos procesos singulares: los de Fray Luis de León y Antonio Enriquez Gómez", pp. 513-533.

Constance H. Rose, "Dos versiones de un texto de Antonio Enriquez Gómez: un caso de autocensura", pp. 534-545.

Ma. Sociedad Carrasco Urgoiti, "¿De buen moro, buen cristiano notas sobre una comedia de Felipe Godinez", pp. 546-573.

Richard Hitchcock, "¿Quiénes fueron los verdaderos mozárabes? Una contradicción en la historia del mozarabismo", pp. 574-585.

Stephen Gilman, "'Judea pequenna'. Granada ante la Inquisición", pp. 586-593.

Bernard Vincent, "Los moriscos del reino de Granada después de 1570", pp. 594-608.

Antonio Dominguez Ortiz, "Judios en la España de los austrias", pp. 609-616.

Martine Ravillard, "Los moriscos en Berberia", pp. 617-629.

Jacqueline Fournel Guérin, "Fiestas profanas y diversiones de la comnidad morisca aragonesad", pp. 630-637.

Louis Cardaillac, "EL problema morisco en Sicilia", pp. 638-644.

Carlos Carrete Parrondo, "El destino de la sinagoga zamorana de Benavente", pp. 645-647.

Henry V. Besso. "Los sefardies: españoles sin patria y su lengua", pp. 648-655.

Henry Kamen, "Nuevas perspectivas sobre la inquisición española", pp. 666-669.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüistica, Madrid, Editorial Gredos, año fasc. 2, julio-diciembre de 1983.

Hans-Josef Niederehe, " Alfonso X el sabio y el ambiente lingüistico de su tiempo", pp. 217-239.

Santiago Mollfulleda, "La introducción de la doctrina saussureana en España", pp. 241-247.

Sebastián Balet, "La investigación sociolingüística de los fundamentos de la gramática generativa", pp. 297-314.

José A. Martínez, "Viejos y renovados perfiles del Arte Poética", pp. 315-345.

Secciones finales.

"Notas e información", pp. 347-397.

"Reseñas", pp. 399-430.

"Resúmenes en inglés de los artículos de la revista", pp. 431-433.

REVISTA INTERAMERICANA DE BIBLIOGRAFIA - INTER-AMERICAN REVIEW BIBLIOGRAPHY, Organización de los Estados Americanos, Washington, D.C., Vol. XXXIV, 1984. Segunda época.

Núm. 1 (vol. XXXIV. 1984)

Roberto Etchepareborda, "La bibliografía reciente sobre la cuestión Malvinas", pp. 1-52.

Jorge J. E. Gracia e Ivan A. Jacksic, "The problem of the philosophical identy in Latin America", pp. 53-71.

Eugenio Chang-Rodríguez, "Religión y revolución en Matiátegui", pp. 72-88.

Núm. 2 (vol. XXXIV. 1984)

Roberto Etchepareborda, "La biblioteca reciente sobre la cuestión Malvinas", pp. 227-288.

Marijose Amerlinck de Bontempo, "Los mayas de la Audiencia de Guatemala: una crítica de libros recientes", pp. 289-301.

Núm. 3 y 4 (vol. XXXIV. 1984)

Olga Espejo Beshers, "Clarice Lispector: A bibliography", pp. 385-402.

Franklin Pease G. Y, "Cieza de León y la tercera parte de la «Crónica del Perú»", pp. 403-418.

Aníbal González, "«La guaracha del Macho Camacho» de Luis Rafael Sánchez", pp. 419-423.

ROMANTISTISCHES JAHRBUCH, Berlin, t. XXXIV, 1983.

Karl-Hermann Köner, "Considerazioni sulla tipologia sintattica delle lingue romanze", pp. 35-41.

Bruno M. Damiani, "Symbolism in Cervantes Galatea", pp. 287-307.

Diane Chaffe-Sorage, "The Elephant and the Rinoceros: Stages of a Góngora Sonnet", pp. 308-317.

Robert Pring-Mill, "Cantas-Canto-Cantemos: Las canciones de lucha y esperanza como signos de reunión e identidad", pp. 318-354.

"Reseñas y noticias de libros, pp. 169-228 y 377-425.

Thesaurus, (Bogotá-Col ). septiembre-diciembre de 1985, t. XL, núm. 3, pp. 642-6

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los articulos en alemán.

BOLETIN DE FILOLOGIA, Universidad de Chile, Santiago de Chile t. XXXII, 1982-1983.

Mario Federico Podestá, "Pingüino una vez más', pp. 7-9.

J. A. Hernández Guerrero, "La teoría verbal de Jaime Balmes", pp. 11-27.

Cristina A. Sanicky, "Las manifestaciones de la s final en el habla de Misiones", pp. 29-39.

Michael D. Powera, "A contrastive Analysis of the Evolution of the Vocalic Systems in Castilian and Portuguese", pp. 41-49.

James J. Pontillo, "Sobre la etimología de chinchorro", pp. 51-53.

Ramón Sarmiento, "Geometría y gramática Contribución a la epistemología y metodología de la historiografía lingüística", pp. 55-64.

Bárbara Schuchard, "Contextos del objeto directo en castellano: ¿pidiendo peras al olmo?", pp. 65-83.

Margherita Morreale, "Chica cosa es dos nuezes" 102b: algunas observaciones acerca del uso de cosa en el Libro del Arcipreste de Hita", pp. 85-111.

Luis Prieto, "El elemento italiano en el léxico de las publicaciones periodísticas de Santiago de Chile" pp. 113-163.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, t. LX, «Cuadernos» 228, enero-abril, 229, mayo-agosto y 230, septiembre-diciembre, de 1983.

Cuaderno 228 (enero-abtil de 1983)

"Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de enero de 1983", pp. 29-47.

Manuel Casado Velarde, "El verbo soler y los modales", pp. 67-76.

Manuel Ariza, "Control, ¿galiciao o anglicismo? (Historia hispánica de la palabra)", pp. 143-152.

Cuaderno 229 (mayo-agosto de 1983).

Rafael Alvarado, "Los nombres de los taxones y su españolización; estudio del problema sobre un caso práctico", pp. 227-239.

Joseph L. Laurenti y A. Porqueras-Mayo, "La colección de gramáticas y diccionarios españoles (siglos XVI-XVII) en la Universidad de Illinois", pp. 303-317.

Cuaderno 230 (septiemhre-diciembre de 1983).

"Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de enero de 1983", pp. 345-349.

J. M. García de la Torre, "Tres aspectos del lenguaje de Valle-Inclán", pp. 443-460.

ESTUDIOS FILOLOGICOS. Valdivia, Universidad Austral de Chile, núms. 18 y 19, 1983 y 1984.

Núm. 18, 1983.

Claudio Wagner, "La geografía lingüística de Chile", pp. 7-33.

Iván Carrasco Muñoz, "Intima de Gabriela Mistral: la escritura correctora", pp. 35-48.

Graciela Beatriz Fernández, "La isla desierta: un espacio clausurado, una metáfora", pp. 49-57.

Ma. Isabel Larrea, "El periquillo sarniento: un relato de ejemplar", pp. 59-75.

Elizabeth Pérez K. "La Jeruzalén conquistada: un relato de relatos", pp. 77-84.

Elena M. Rojas, "Lenguaje y realidad regional en los cuentos del noroeste argentino", pp. 85-95.

Núm. 19, 1984.

Susana H. Boretti de Macchia, "Gramática del texto. Conectivos", pp. 7-16.

Luis Vaisman A., "Sobre las ideas estéticas de José Ortega y Gasset", pp. 17-43.

Erwin Haverbeck Ojeda, "Aproximación semiótica a Don Gil de las calzas verdes", pp. 45-67.

Iván Carrasco Muñoz, "Los títulos en el texto poético", pp. 69-80.

Claudio Wagner, "Los dominios de la semántica", pp. 91-102.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 14, fasc. 1, enero-junio de 1984.

Carmen Silva Corvalán, "Topicalización y pragmática en español", pp. 1-19.

Juan Carlos Moreno Cabrera, "La diátesis anticausativa. Ensayo de sintáxis general", pp. 21-43.

Montserrat Meya, "Conocimiento y lenguaje. Addendum a los desiderata de F. Rodriguez Adrados", pp. 45-61.

Cristina Monzón, "Hacia una aclaración de la función dativo en español, pp. 63-84.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1, pp. 259.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internaticnale de lexicologie et de lexicographie, Paris, vols. XLVI y XLVII, 1985.

Vol. XLVI (núm. 1, 1985)

S. Bonnafous, "De «M. Francois Mitterrand» á «Tonton» ou les variations significatives d'une désignation", pp. 3-25.

P. Rickard, "Les Essais de Montaigne et le Dictionarie francoanglais de Cotgrave (1611): probléme lexicographique", pp. 121-137.

HISPANIA, A journal devoted to the interest teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, (Ohio), University of Cincinnati, vol. 69, núms. 1 y 2 de 1986.

Vol. 69 (núm. 1 de 1986)

Margarita Vargas, "Las novelas de los contemporáneos como "textos de goce", pp. 40-44.

M. Stanley Whitley, "How": The Missing interrogative in Spanish", pp. 82-96.

Thomas Graman, "A Common Ground for Teachers of Language and Teachers of Literature: The same Process Toward Different Goalsá177-179.

Terrell Tracy David, "Recent trends in Research and Practice Teaching Sapnish", pp. 193-202.

Vol. 69, (núm. 2 de 1986)

Dalai Brenes, "Lazarillo de Tormes: Roman á clef", p. 234-243

Philip Rasico D., "The Spanish Lexical Base of Old St. Augustine Mahonese: A Missing Link in Florida Spanish", pp. 244-277.

David Billick y J. Walter A. Dobrian, "Bibiografía selectiva y comentada de estudios becquerianos 1960-1980", pp. 278-386.

Dale April Koike, "Diferences and Similirities in Men's and Women's Directives in Carioca Brazilian Portuguese", pp. 387-394.

NUEVA REVISTA DE FILOLOGIA HISPANICA, El Colegio de México, México, D.F., tomo XXXI, núm. 1 y 2, 1982.

Núm. 1, 1982.

Antonio Quillis, "EL «Arte y las reglas de la lengua tagla", pp. 1-24.

Michael Zappala, "Luciano Español", pp. 25-43.

Julio Ortega, "Texto, comunicación y cultura en &os ríos profundos de José Ma. Arguedas", pp. 44-82.

Juan M. Lope Blanch, "Sobre la influencia del maya en el español de Yucatán", pp. 83-90.

Donald McGrady, "La Celia de Lope de Vega ¿un misterio resuelto", pp. 91-96.

Anthony Cascardy J., "Leixa-pren y el Libro de buen amor", pp. 97-105.

Humberto Robles E., "Variantes en Pedro Páramo", pp. 106-116.

Núm. 2, 1982.

Ma. Luisa Rivero, "Las relativas resticciones con que", pp. 195-234.

Rosa Perelmuter Pérez, "Los cultismos no-gongorianos en el «Primer sueño» de Sor Juana Inés de la Cruz", pp. 235-256

John Skirius, "Frenández de Lizardi y Cervantes", pp. 257-273

REVISTA DE DIELECTOLOGIA Y TRADICIONES POPULARES. Madrid, Instituto Miguel de Cervantes(Consejo Superior de Investigaciones Cientificas), t. XXXVI, 1981.

Gabriel Llompart Moragues, "Horas medievales y "relojes de pasión" modernos en Mallorca y Cataluña", pp. 3-11.

Fernando Granja, "Tijeras malas. Notas a propósito de un viejo refrán", pp. 13-16.

Luce López-Baralt y Ma. Teresa Narváez, "Estudio sobre la espiritualidad popular en la literatura Aljamiado-Morisca del siglo XVIII", pp. 17-51.

Ma. Soledad Carrasco Urgoiti, "Perfil del pueblo morisco según Pérez de Hita", pp. 53-84.

Honorio Velasco M., "Textos sociocéntricos. Los mensajes de identificación y diferenciación entre comunidades rurales", pp. 85-106.

Mario Velasco Sanz, "La cultura del pino y el léxico de los pinares de Cuéllar", pp. 107-143.

Lothar Siemens Hernández, "Etnografía de la pesca de morena en la isla de Madeira. Los cantos de «chamada»", pp. 145-166.

Germán de Granda, "Santos y santeros (santo apoháva) en el Paraguay", pp. 167-176.

Ma. Soledad Carrasco Urgoiti, "Dos cuentecillos sobre moriscos recogidos en Túnez", pp. 177-180.

Yolanda Pino-Saavedra, "Seis cuentos populares andaluces", pp. 181-200.

Manuel Pérez Rodríguez, "Romances rezados en la comarca de Acentejo", pp. 201-208.

Maximiano Trapero, " Tradicionalismo y liturgia en la Semana Santa de Gusendos de los Oteros", pp. 209-225.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 15, fasc. 1, enero-junio de 1985.

Alberto Díaz, "Tiempo físico y tiempo lingüístico en Aristóteles", pp. 37-58.

Ignacio Bosque, "Sobre las oraciones recíprocas en español", pp. 37-58.

José Kock y Carmen Gómez Molina, "La frecuencia de la voz pasiva en español y otras lenguas", pp. 117-131.

Francesco D'introno, "Acerca de los universales del lenguaje y las cláusulas relativas", pp. 133-155.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, London and Los Angeles, vol XXXVII, 1983-1984.

Núm. 1, agosto de 1983.

Yakov Malkiel, "The Founding Editor's White Paper", pp. 1-19.

Arlene Malinowski, "The Pronuns of Address in Contempotany Judeo-Spanish", pp. 20-35.

Margarita Egan, "Commentary, **vitae poetae**, and **vida**. Latin and Old Provencal Lives of Poets", pp. 36-48.

Mary Speer B., "Comments on the Text of the y- Redaction of the Roman de Renart", pp. 63-71.

Núm. 2, noviembre de 1983.

Eduard Hinemann A., "Composite Laisse and Echo as Ortenizing Principles: The Case Of Laisse I of Charroi de Nimes", pp. 127-138.

Paul Weyler, "Kristang as a Tool for Recovering the Mid-15th Century portuguese Reconnaissance Language", pp. 139-150.

Núm. 3, **febrero de 1984.**

Elizabeth Wilson, "The Three Modalities of the Old Provencal Dawn Song", pp. 259-272.

Manuel Da Costa Fuentes, "Barca Bela in the Portuguese Oral Tradition", pp. 282-292.

Núm. 4, mayo de 1984.

Barbara Nelson Sargent-Baur, "Promotion to Knightcod in the Romances of Chrétien de Troyes", pp. 393-408.

Luce López-Baralt, "Para la génesis del «Pájaro solitario» de San Juan de la Cruz", pp. 409-424.

ROMANTISTISCHES JAHRBUCH, Berlin, ts. XXXV, 1984.

Jacques Pohl, "Documents pour servir a l'étude des phreses du type Les fleurs jaime", pp. 36-58.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-abril de 1987, t. XLII, núm. 2

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Madrid. t. LXIV, «Cuadernos» 231-232, enero-agosto, y 232, septiembre-diciembre, 1984.

Cuadernos 231-232, de 1984.

Carlos Bousoño, "Jorge Guillén: las dificultades de una visión del mundo", pp. 49-57.

Julián Marías, "Jorge Guillén: una operación con la realidad", pp. 71-77.

"Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de enero-abril de 1983", pp. 101-128.

Antonio Tovar, "Notas al márgen del Diccionario Etimológico de Corominas", pp. 129-133.

Jesús Bustamante García, "De «tzictli» a «chicle» y otras palabras relacionadas. Notas sobre la historia y la difusión de un nahuatlismo", pp. 171-187.

Cuaderno 233, de 1984.

"Enmiendas y adiciones a los diccionarios aprobadas por la corporación el mes de mayo-octubre de 1983", pp. 313-317.

Carmelo Gariano, "La innovación léxica en Quevedo", pp. 319-332.

HISPANIA, A journal devoted to the interest teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, (Ohio), University of Cincinnati, vol. 69, núms. 3 y 4 1986.

Vol. 69 (núm. 3 de 1986)

Angelo J. DiSalvo, "The Ascetical Meditative Literature of Renaissance Spain: An Alternative to Amadis, Elisa and Diana", pp. 466-475.

Paul W. Borgeson Jr., "Problemas de técnica narrativa en dos «novellas» de Lizardi", pp. 504-511.

James E. Hundley, "The effect of two phonological Processes on Syllable Structure in Peruvian Spanish", pp. 665-668.

Alfredo Torrejón, " Acerca del voseo culto de Chile", pp. 677-683.

Vol. 69 (núm. 4 de 1986)

"Biblografía cronológica comentada" (de García Lorca)", pp. 757-760.

Manuel Durán, "Lorca y las vanguardias", pp. 764-770.

Eutimio Martín, "Federico García Lorca, ¿un precursor de la «Teología de la Liberación»? (Su primera obra dramárica inédita)", pp. 803-807.

Elena de Jongh-Rossel, "La Institución Libre de Enseñanza, el joven Unamuno y la Pedagogía", pp. 830-836.

Gemma Roberts, "El tema de la vergüenza existencial en Abaddón, el exterminador de Sábato", pp. 853-859.

LES LANGUES NéO-LATINES (Boletin de la Societé des Langues Néo-latines, Directora: Colette Pommier, 27, rue de la Chapelle, 75018, Paris, Francia), núm. 252 a 255, 1985.

Núm. 252

Edgar Samper, "La Biblie dans les «coplas» de Jorge Manrique", pp. 5-20.

Benito Pelegrín, "El Criticón: EL Museo del DIscreto (II, IV)", pp. 21-48.

Jeanne Battesdti Pelegrín, "Codes amoureaux, codes poétiques dans la lyrique de XVe siècle", pp. 57-79.

Silvio Zavala, "Las Casas dans le monde actuel", pp. 81-91.

Jacqueline Covo, "Publicité, roman-photo et planification des

naissances au Mexique", pp. 117-128.

Evelyne Martín Hernández, "Demander la parole et la donner au silence", pp. 129-138.

Marcel Pérez, "Gracián: notas sobre el texto de El Criticón: algunos aragonesismos', pp. 49-56.

Mónica Casanova, "La misión del escritor latinoamericano según Gabriela Mistral", pp. 93-104.

Wlifredo Casanova, "Pablo Naruda: las manos del poeta", pp. 105-115.

Sección «Antnologica»

Se publican, con presentación en francés de Julián Garavito, cuatro odas del poeta colombiano Edgar Arenas dedicadas a la deportista Nadia Comanecci, un artículo de Marin Sorescu, "Le Romantisme roumain" y poemas rumanos traducidos al francés.

Robert Perroud escribe sobre Italo Calvino.

Núm. 253

Número especial, continuación del núm. 241, con un artículo en español de Giovanni Meo Zilio, "Italianismos en el «lunfardo» argentino", pp. 67-94. Los demás, tratan también de diferentes aspectos del italiano hablado en el mundo.

Núm. 254

Un artículo en español sobre Blas de Otero; una entrevista en portugués con Chico Baranque de Hollanda; en frances, sobre Gracián. Sor Juana, Lizardi, Gil-Albert, Puig, Pizzutto, Eimenescu y tangos.

Núm. 255

En español, poemas de José Corredor Metheos y Federico Undiano; en italiano, un texto de Franco Ferreri; en francés sobre Diego de San Pedro, Vallejo, Gil-Albert, Donoso, Andre de Jorio y Cesario Verde.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, University of California Press, vols. XXXVIII, 1984-1985 y XXXIX, 1985-1986.

Vol. XXXVIII, núm. 1

Thomas Montgomery, "The Lengthed Lines of the Mocedades de Rodrigo", pp. 1-14.

Edouard Joseph M., "Réexamen de la doctrine traditionalle sur las voyelles nasales du français", pp. 15-31.

Note

"**Gomen** and **Gab**: Two models for Play in Medieval Literature", de G. Torrini-Roblin", pp. 32-40.

Vol. XXXVIII, núm. 2

Yakov Malkiel, "The Overlap of **currere**, **-cutere**, and **co-rrigere** in Hispano-Romance", pp. 127-170.

† Anna Granville Hatcher y Mark Musa, "Rhyme Shemes in Provençal Poetry", pp. 171-179.

Vol. XXXVIII, núm. 3

Robert Wrright, "Indistinctive Features (Facial and Semantic)", pp. 275-292.

Vol. XXXVIII, núm. 4

Jerry R. Craddock, "The Tens form 40 to 90 in Old Castilian: A New Approach", pp. 425-435.

Frede Jensen, "Philological Comments on the Poetry of the Earliest Troubadour, "436-462.

Notes.

"Floreshadows of the **Doppelgänger** in the Siete Infantes de Lara and the Romanz del Infant Garcia", de Carolyn Bluestine, pp. 463-474.

Vol. XXXIX, núm. 1

Judith L. Kellogg, "Economic and Sicial Tensions Reflected in the Romance of Chétien de Troyes", pp. 1-21.

Martin D. Maiden, "Displaced's Metaphony and the Morfologization of Methapony", pp. 22-43.

"Editor's Note: Morfologization as Redundancy in Central Italians Dialects", pp. 35-43.

Review Articles

Alexandre Lorian, "Psycho-Sistématique post-guillaumienne", pp. 44-57.

Martha E. Schaffer, "Two Experiments in Colombian Dialect Geography", pp. 57-76.

Reviews

Reseña de Joaquín Montes Giraldo, "Dialectología general e hispanoamericana", pp. 77-150.

Vol. XXXIX, núm. 2

John S. Miletich, "The Mermaid and Related Motifs in the Romancero: The Slavic Analogy and Fertility Myths". pp. 151-159.

Rebeca Posner, "Post-Verbal Negation in Non-Standard French: A Historical and Comparative View", pp. 170-197.

Vol. XXXIX, núm. 3

Armin Schwegler, "The Chanson de Sainte Foy: Etymology of **Cadborn** (with Cursory Comments on the Localization of the Poem)", pp. 285-307.

Arthur L. y F. Askins, "The Pliegos Sueltos of the Biblioteca Colombina in the Sixteenth Century: Notes to an Inventory", pp. 305-322.

Vol. XXXIX, núm. 4

Martin B. Harris, "The historical Development of Conditional Sentences in Romance". pp. 405-436.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1987, t. XLII, núm. 3.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Madrid, t. LX, «Cuadernos» 234, enero-abril; 235, mayo-agosto y 236, septiembre-diciembre, 1985.

Carlos Bousoño, "El influjo de Alexandre desde 1935 hasta hoy", pp. 49-54.

Josefa Canellada. "El habla de "El Tarama". pags. 71-100.

Juan B. Olaechea L., "El vocabulario racial de la América española y en español la voz "meztizo", pp. 121-132.

Francisco Rico, "Del "Cantar del Cid" a la "Eneida": tradiciones épicas en torno al "Poema de Almería", pp. 197-211

F. Petrecca. "La transparencia lixicográfica", pp. 311-318.

Pedro Alvarez de [illegible]anda, "(Proyectos) y (proyectistas) en el siglo XVIII [illegible]ñol", pp. 409-429.

Oscar Barrero [illegible]ez, "Innovación técnica en cinco novelas existenciales [illegible]spañolas de Postguerra". pags. 459-471.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Paris, vol. XLVIII y XLIX, 1986.

N. Arbatchewsky-Juamaire, L. Iordanskaja, "Parties du corps dans le dictionare explicatif et combinatoire du françois contemporain: simantique et structure des vocables", pp. 3-25.

S. Benhamou, "Analyse dictionnairique de "Femme" et de "Homme", pp. 27-67.

A. Borrell, "Le vodabulaire Jeune, le parle, Branche, Creation et/ou recreation lexicale", pp. 69-87.

R. Sansome, "Connotation and lexical field analysis", pp. 13-33.

M. Casa Gómez, "L'euphémisme et la théorie du champ morphosémantique", pp. 35-51.

U. Bäcklund. "Toward" 'perfective' co-time. A study of the English", pp. 45-129.

ESTUDIOS FILOLOGICOS. Valdivia, Universidad Austral de Chile, núms. 20 y 21, 1985 y 1986.

Ma. Beatriz Fontanella de Weinberg, "La evolución del voceo bonaerense en el siglo XIX", pp. 9-24.

Andrés Gallardo, "Del plural del nombre", pp. 37-47.

Sergio Vergara, "Lectura de "La Copa", de Gabriela Mistral, acerca de la poesia del conflicto", pp. 69-82.

Hugo Carrasco, "Sistema mitico y relato oral mapuche", pp. 83-95.

Mauricio Pilleux, "Sobre los actos de habla", pp. 127-132.

John M. Lipski, "El español vestigial en los Estados Unidos: caracteristicas e implicaciones teóricas". pp. 7-22.

Juan Carrasco M., "La antipoesia y la lirica moderna", pp. 69-89.

Teresa Huerta, "Sobre naturaleza y dioses subalternos: una aproximación a la poesia lirica de Thomas Hardy", pp. 111-118.

Julieta Sánchez y Hugo Obregón, "Hacia la elaboración de escalas socioeconómicas para el estudio del español en América: el caso de Venezuela", pp. 119-135.

REVISTA DE DIALECTOLOGIA Y TRADICIONES POPULARES, Madrid. Instituto Miguel de Cervantes (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), tomos XXXVII (1982) y XXXVIII (1983).

Mariano de Andres Gutiérrez. "La función en el cuento popular maravilloso". "La hija del diablo", pp. 93-128.

Rüdyer Vossen, "Influencias orientales en la alfareria española", pp. 141-159.

Antonio Cea Gutiérrez, "El cultivo del lino y los telares en la Sierra de Francia (Salamanca)", pp. 161-148.

Jean-Marc Depluurez, "Gigantes y procesiones en Segovia. Primera aproximación", pp. 213-226.

Maximiano Trapero, "Romancero y teatro popular gaditana", pp. 3-36.

Ma. Asunción Satorre Grau. "Las fiestas de Carnaval en Barcelona según una comedia del siglo XVI", pp. 55-68.

Nieves de Hoyos Sancho, "El traje Regional en Asturias", pp. 135-144.

José Carlos de Torres, " El léxico taurino en las fuentes medievales castellanas", pp. 145-173.

Alejandro Peris Barrio, "Arrieria y carreria en la provincia de Madrid, durante la segunda mitad del siglo XVIII", pp. 175-206.

Alberto Correia, "Casteria de Granja do tedo (Portugal)", pp. 245-258.

Vicenta Fernandez Marcos, "Costumbres y tradiciones en Pedrosa del Rey (León)", pp. 263-277.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm. 1, pp. 158-171.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en aleman.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie. Paris, vol. L, 1987.

Vol. L (núm. 1, 1987)

R. Arvellier, "Notes lexicales", pp. 5-19.

H. Bonard, "Il a/il est pris. Il ot/il fu pris", pp. 21-34.

E. Brunet, "Le dictionnaire de Hugo a-t-il un bonnet rouge?", pp. 35-53.

J. Chaurand, "Le verbe mener en ancien français: étude syntaxo-semantique", pp. 55-69.

H. Cottez, "Sur quelques problémes de denómination", pp. 71-78.

D. Gaatone, "Les Préfixes négatifs avec les adjectifa et noms verbaux", pp. 79-90.

S. I. Hang y M. Tournier, "Les dénominationals dans trois discours du président Chun Doo-Hwan (1981). Problemes posés par la traduction officielle", pp. 91-105.

F. J. Hausmann, "Le dictionnaire catalogue démplois Etude de lexicographie comparée", pp. 107-114.

R. Lagane, "Un essai Malheulreux: Le Dictionnaire historique de la langue française", pp. 115-123.

P. Larthomas, "Sur una définition de la langue poétique", pp. 125-136.

P. Lerat, "Le traitement des emprunts en terminographie et en néographie", pp. 137-144.

A. Lorian, "Tout se passe comme si...", pp. 145-156.

Robert Martin, "Flou. Aproximation. Non-dit", pp. 165-176.

Ch. Müller, " Les homographies verbales en français. Données quantitatives", pp. 177-189.

J. Picoche, "La grace et la merci", pp. 191-199.

J. Pinchon, "Description d'un microsysteme dans le dictionnaire de l'Academie (1694)", pp. 201-208.

B. Pottier, "La subduction, la metáphore et les lexies", pp. 209-218.

G. Straka, "Le vocabulaire de Proust et les dictionnaires de langue", pp. 219-235.

P. J. Wexler, "Affix-entries in bilingual dictionnaires", pp. 237-243.

Terence R, Wooldridge, "Materiaux pour l'etude du lexique et de la lexicographie française du XVIe siécle. Une concordance du Thresor de Nicot", pp. 245-260.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 15, fasc. 2, julio-diciembre de 1985.

Kurt Baldinger, "Lengua y cultura: su relación en la lingüística histórica", pp. 247-276.

Alberto Díaz Tejera, "El factor semántico en la configuración categorial. La graduación del adjetivo como ejemplificación", pp. 277-290.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, University of California Press, vol. XL, 1986-1987.

Número 1, agosto de 1986.

Hans Ulrich Gumbrecht, "Un souffle d'Allemagne ayant passé? Friedrich Diez, Gaston Paris, and the Genesis of National Philologies", pp. 1-37.

Marianne Shapiro, "On the Role of Rhetoric in the Convivio", pp. 38-64.

Número 2, noviembre de 1986.

Isaac Benabu y Joseph Yahalom, "The importance of the Genizah Manuscripts for the Establishment of the text of the Hispano-Romance Kharjas in Hebrew characters", pp. 139-158.

Matilda Tomarin Bruckner, "An interprete's Dilema: Why are there so many interpretations of Chretien's Chevalier de la Charrete?", pp. 159-180.

Número 3, febrero de 1987.

Giovani Battista Pellegrini, "The sociolinguistic position of central Rhaeto-Romance (Ladin)", pp. 287-300.

Henry Ansgar Kelly, "The varietes of love in medieval literature according to Gaston Paris", pp. 301-327.

Número 4, mayo de 1987.

John M. Lipski, "On the constuction ta + infinitive in Caribean Bozal Spanish", pp. 431-450.

Nancy Vine Durling, "Hagiography and lineage: the example of yhe Old French Vie de Saint Alexis", pp. 452-469.

ROMANTISTISCHES JAHRBUCH, Berlin, t. XXXVI, 1985.

Elizabeth Wilson Poe, "The lighter side of the Alba: Ab la genser que sia", pp. 87-103.

Javier Gómez-Montero, "Diálogo, autobiografía y paremia en la técnica narrativa del Viaje a Turquía", pp. 324-327.

D. Gareth Walters, "Cyclical and linear time in Antonio Machado's Campos de Soria", pp. 348-360.

Peter Fröhlicher, "Lectura de Mazurca para dos muertos de Camilo José Cela", pp. 361-370.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-diciembre de 1988, núm. 2 y 3.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, t. LXVI, «Cuadernos» 237, enero-abril, y 238-239, mayo-diciembre, 1986.

Cuaderno 237

"Enmiendas y adiciones a los Diccionarios aprobadas por la Corporación el mes de junio de 1984", pp. 7- 11.

"Enmiendas y adiciones a los Diccionarios aprobadas por la Corporación el mes de octubre de 1984", pp. 13-19.

Paulo Jauralde Pou, "Nuevos textos manuscritos de la poesía de Quevedo", pp. 63-73.

Luis Vásquez, "Don Luis de Góngora en la Merced de Madrid, 5 de julio de 1648 (Nuevos documentos para la biografía de Góngora)", pp. 75-92.

José Hernando Pérez, " Nuevos datos para el estudio de «Poema de Fernán González»", pp. 135-152.

Cuadernos 238-239

"Enmiendas y adiciones a los Diccionarios aprobadas por la Corporción el mes de noviembre de 1984", pp. 169-175.

Ma. L. Montero, "El vocabulario de las poesías de Manuel Obligado. Un motivo para el asombro español", pp. 183-189

J. Manuel García de la Torre, "El sistema pronominal en la obra de Valle-Inclán. II. Tratamiento para la segunda persona", pp. 245-249.

Trevor J. Dadson, "Nueve cartas autógrafas e inéditas de Gabriel Bocángel y Unzueta", pp. 267-298.

REVISTA DE DIALECTOLOGIA Y TRADICIONES POPULARES. Madrid. Instituto Miguel de Cervantes (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), t. XXXIX, 1984, y XL, 1985.

Tomo XXXIX

Julio Caro Baroja, "EL «**Pesce Cola**» o el «**Peje Nicolao**»", pp. 7-16.

Jean Pierre Etienvre, "Naipes «a lo divino» (Textos literarios y folclóricos)", pp. 17-79.

Joseph A. Fernández, "Aportación al estudio del habla de Occidente: El habla de Villarín (Salas): II. Vocabulario y toponimia menor", pp. 81-145.

Guadalupe López Monteagudo, "Mitos y leyendas en torno a las esculturas de «Verracos»", pp. 147-178.

Pilar García Mouton, "El arco iris: Geografía lingüística y creencias populares", pp. 169-190.

Eulalia Castellote Herrero, "Indumentaria tradicional en Guadalajara", pp. 191-210.

Carlos Ramírez y Francisco Carrillo, "El molino harinero artesanal de Chiloé insular: estidio lingüístico-etnográfico", pp. 211-224.

J. Antonio Pérez Rioja, "En memoria de Vicente García Diego: una nueva Biblioteca lleva su nombre", pp. 225-240.

Celso A. Lara Figueroa, "Cuentos del compadre rico y el compadre pobre en la literatura popular de Guatemala", pp. 241-255.

Maximiano Trapero, "La pastorada de Laguna de Negrillos (León)", pp. 257-274.

Tomo XL

Julio Caro Baroja, "La lotería", pp. 7-19.

Antonio Cea Gutiérrez", pp. Los ciclos de la vida: ritos y costumbres en torno a los difuntos en Salamanca", pp. 21-68.

Inocencio Cadiñanos Bardeci, "Rollos, picotas y cruceros en la provincia de Burgos", pp. 69-113.

Natividad Nebot Calpe, "El toro de Fuego en la región valenciana: de rito ancestral a simple diversión", pp. 115-131

Fernando R. de la Flor, "Las Batuecas: fábula barroca; desmitificación ilustrada", pp. 133-148.

J. Ramón López de los Mozos, "El tema de las «vanitas» en un momento efímero (1746)", pp. 149-162.

Joaquín Alvarez Barrientos y Gloria Mora Rodríguez, "El final de una tradición. Las falsificaciones granadinas del siglo XVIII", pp. 163-189.

J. Ramón Fernández González, "Dichos y refranes del Valle de Ancares (León)", pp. 191-217.

Ma. Sol Teruelo Núñez, "Identidades temáticas e ideológicas a través de algunos romences escogidos en la Cabrera Baja (León)", pp. 219-238.

Isabel Rodríguez-García, "Cuentos de Pedro Malasartes en el Brasil", pp. 239-257.

Julio Camarena Laucirica, "La bella durmiente en la tradición oral ibérica e iberoamericana", pp. 259-278.

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜISTICA. Organo de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Editorial Gredos, año 16, fasc. 1 y 2, enero-junio y julio-diciembre de 1986.

Fascículo 1

Julia Mendoza, "Sistema morfológico y cambio lingüístico", pp. 1-20.

Eugenio de Vicente y Covadonga López, "El verbo francés: acercamiento morfosemántico", pp. 39-69.

Ma. Angeles Alvarez Martínez, "Dos aspectos del funcionamiento del relativo", pp. 113-131.

Fascículo 2

Antonio Narbona Jiménez, "Problemas de sintaxis coloquial andaluza", pp. 229-275.

José de Kock, "Del objeto de Lingüística y de su observación", pp. 277-291.

José Luis Moralejo Alvarez, " Sobre los casos latinos", pp. 293-323.

REVISTA INTERAMERICANA DE BIBLIOGRAFIA - INTER-AMERICAN REVIEW BIBLIOGRAPHY, Organización de los Estados Americanos, Washington, D.C., Vol. XXXVI, 1986. Segunda época.

Núm. 1 (Vol. XXXVI, 1986)

Harry E. Vanden, "The making of a Latin Marxist: José Carlos Mariátegui's intellectual formation", pp. 5-28.

Nicholas W. Rokas, "Bibliog[illegible] crítica selecta de Mario Monteforte Toledo", pp. 2[illegible]

Ma. Inés Fernández de Ciocca, [illegible] recuerdos del porvenir o la novela del tiempo", pp. [illegible]51.

Fernando Rosemberg, "Dos actitudes literarias: indianismo e indigenismo", pp. 52-57.

Núm. 2 (Vol. XXXVI, 1986)

David Block, "Current trends in Andean scholary publishing Ecuador, Peru and Bolivia", pp. 129-144.

Dinko Cvitanovic y Nilsa M. Alzola de Cvitanovic, "Narración histórica, didactismo y expresión literaria en La novela del hereje", pp. 145-150.

Samuel B. Bandara, "Philip Freneau: First American poet to write about Caribbean", pp. 151-179.

Richard Jackson, "Comming Full Circle: The Polemical Tryectory of Modern Literaty Americanism", pp. 285-297.

Harold Eugene Davis, "Tradition and Traditionalists in Latin America", pp. 298-314.

Sonja Karsen, "Marie de la Condamine's travels in Latin America", pp. 315-323.

Clara de Bertranou, "Francisco Romero y el personalismo de Edgar S. Brightman", pp. 324-332.

Núm. 4 (Vol. XXXVI, 1986)

"The Writings of Lewis Hanke", pp. 427-451.

Marjorie Agosin, "Marta Bruney: A Literary Biographic", pp. 452-459.

Antonio Planells, "El género detectivesco en Hispanoamérica", pp. 460-472.

Julio A. Martínez, "Fuentes bibliográficas para el estudio de la literatura cubana moderna", pp. 473-485.

ROMANTISTISCHES JAHRBUCH, Berlin, ts. XXXVII, 1986.

Monique Krötsch, "Le contexte comme «mode d'emploi» ou: puor une Approche linguistique de la «mauvaise foi»", pp. 64-86.

Robert de Darlel, "MAGIS et PLUS en protoroman", pp. 87-93.

Edgar Mass, "Diderot, l'abbé Barthélemy et la critique du roman en 1760", pp. 127-136.

Miguel Casas Gómez, "Gitanismos designativos de la «prostituta» en el español moderno", pp. 225-239.

RIchard Burkard, "Revenge of a Saint or Revenge of the Deity?: Ambiguousness in Five of Berceo's Mary Legends", pp. 251.-263.

Georges Güntert, "El lector defraudado: conocer y creer en El curioso impertinente", pp. 264-281.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero abril de 1989, t. XLIV, núm. 1, pp. 190-212.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, University of California Prees, vol. XLI, 1987-1988.

Número 1, agosto de 1987.

Ralph Peny, "Derivation of Abstract in Alfonsine Spanish", pp. 1-23.

Elizabeth Schulze-Busacker, "French Conceptions of Foreigners and Foreign Language", pp. 24-47.

Notes

James H. McGregor, "Toilu's Hymn to Venus and his Choice of Loves in Boccaccio's Filostrato", pp. 48-57.

"Literary Theory in the Later Middle Ages", pp. 58-71: Rita Copeland sobre A. J. Minnis, "Medieval Theory of Authorship. Scholastic Literary Attitudes in the Later Middle Ages": London, Scolar Press, 1984.

Reviews, pp. 72-125.

Número 2, noviembre de 1987.

Victoria Kirkham, "The world, The Flesh and the Decameron", pp. 127-146.

Notes

"Two Notes on Celtic Etyma", pp. 150-151: Eric P. Hamp sobre "Old Occitam dorn in cab dorn", y "Cadorn".

Review Articles

"Pour une conception différente de la grammaire générative", pp. 152-166: Have Bar-Zeev Shyldkrot sobre Nicolás Ruwet, "Grammaire des insultes et autres études", Paris, 1982.- Apuntes entorno a la edición de las Obras completas de

Juan Rodríguez del Padrón", pp. 166-178: Olga Tudorica Impey sobre estas obras preparadas por César Hernández Alonso.

Reviews, pp. 179-249.

Número 3, noviembre de 1988.

E. Jane Burns, "Quest and Questioning in the Conte du graal", pp. 251-266.

Robert Blake, "Ffaro, Faro or Haro?: F doubling as a Source of Linguistic Information for the Early Middle Ages", pp. 267-269.

Glauco Sanja, "La Lunghezza vocalica nel milanese e la costa fonologica dei parlanti", pp. 290-297.

"Review Articles", pp. 298-310.

"Reviews", pp. 320-378.

Número 4, mayo de 1988.

John L. Grigsby, "Remants of Chrétien's Aesthethics in the Early Perceval Continuations and the Incipient Triumph of Writing", pp. 379-393.

Kozue Kobayashi, "On the Formation of the Romence Inchoative Conjugation: A New Theory", pp. 394-408.

Review Articles

"Toward Explanation in Morphology", pp. 409-419.

"Reviews", pp. 420-419.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, t. LX, «Cuadernos» 240, enero-abril; 241, mayo-agosto y 242, septiembre-diciembre, 1987.

Cuaderno 240 (enero-abril de 1987)

Carlos Bousoño, "La actualidad de Bécquer", pp. 29-36.

Ma. Dolores Beccaria Lago, "Cinco poemas inéditos de Cristobal de Castillejo", pp. 55-75.

Juan Carlos Conde López, "La difusión y las fuentes de un episodio cronistico sobre el CId", pp. 109-136.

Cuaderno 241 (mayo-agosto de 1987)

Alicia Puigvert Ocal, "El léxico de la indumentaria en el Can-cionero de Baena", pp. 171-206.

Antonio Blanco Sánchez, "Inventario de Juan de Ayala, gran impresor toledano (1556)", pp. 207-250.

Abraham Madroñal Durán y Luciano López Gutiérrez, "Nuevos datos acerca de la personalidad y la obra del dramaturgo don Antonio Martínez de Meneses", pp. 271-286.

Cuaderno 242 (septiembre-diciembre de 1987)

Julián Marías, "El elemento novelesco en la obra de Marañón", pp. 311-316.

Rafael Lapesa, "La Real Academia Española: pasado, realidad, presente y futuro", pp. 327-346.

Ma. José Rodríguez Sánchez de León, "Los premios de la Academia Española en el siglo XVIII y la estética de la época", pp. 395-425.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Paris, vol. LI, núm. 2 1987.

G. Antoine, "Aspects du lexique claudélien, "5-17.

J. Authier-Revuz, "Modalité autonymique et pseudo-anaphore déictique", pp. 19-37.

E. Baumgartner, "Vocabulaire de la technique littéraire dans le Roman de Troie de Benoit de Sainte-Maure", pp. 39-48.

D. Bouverot, "Le mot expression de 1750 a 1850 D'aprè la base textuelle Frantext", pp. 49-72.

N. Catash, "Entrecôte vert prè, ou l'expression déterminative libre en français", pp. 73-93.

R. Galisson, "De la lexicographie de Dépannage à la lexicographie d'apprentissage. Pour une politique de rénovation des dictionnaires monolingues de FLE a l'école", pp. 95-118.

A. Geffroy, "Étude en rouge, 1789-1793", pp. 119-148.

G. Gorcy, "A propos de deux problèmes lexicographiques", pp. 149-158.

A. R. W. James, "Crotesques, grotesques", pp. 159-176.

G. Matoré, "Le vocabulaire du XVIe siècle. Essai de classement", pp. 177-191.

B. Merrieles, "An aspect of grammatical terminology in insular French", pp. 193-201.

N. Naïs, "Traduction et latinismes. L'exemple du Rustican", pp. 203-214.

J. Peytard, "Un prénom en quête de personnage: Honoré dans Les Plaisiris et les Jours". pp. 215-227.

B. Quemada, "Notes sur le lexicographie et dictionnairique", pp. 229-242.

A. Rey, "La notion de dictionnaire culturel et ses applications, "243-256.

J. Rey-Debove, "Effet des anglicismes lexicaux sur le systéme du français", pp. 257-265.

HISPANIA, A journal devoted to the interest teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc. University of California, Los Angeles, vol. 70, 1987.

Vol. 70 (núm. 1 de 1987)

Samuel G. Armistead, "A brief history of Kharja atudies", pp. 8-15.

Kevin S. Larsen, "Virgilian resonances in La madre naturaleza", pp. 1621.

James Mandrell, "Don Juan Tenorio as Refundition: The Question of Repetition and Doubling", pp. 22-30.

Margarite Fernández Olmos, "Luis Rafael Sánchez and Rosario Farré: Sexual Politics and Contemporany Puerto Rican Narrative", pp. 40-46.

Martin S. Stabb, "The new essay of México: text and context", pp. 47-61.

Enrique Sacerio-Gari, "Las flores de Borges en García Márquez", pp. 62-66.

Dale April Koike, "Code switching in the bilingual Chicano narrative", pp. 62-66.

Clark M. Zlotchew, "Toward and glossary for Ignacio Aldecoa's Gran Sol", pp. 155-159.

Kenneth Chastian, "Examining the role of grammar explanation, drills and exercises in the development of communication skills", pp. 161-166.

Paula R. Heusinkveld, "Subjunctive with spsirit", pp. 189-192.

Vol. 70 (núm. 2 de 1987)

Joaquín Gimeno Casalduero, "El Dezir a las siete virtudes de Francisco Imperial y sus sierpes: la Bestia Asyssyna", pp. 206-213.

Carlos Feal Deibe, "La voz femenina en Los pasos de Ulloa", pp. 214-221.

Oscar Rivera Rodas, "Función transformacional del significante en el discurso modernista", pp. 231-239.

Juan Manuel Marcos, "Mempo Giardinelli in the wake of utopia", pp. 240-249.

Robert E. DiAntonio, "The aesthethics of the abdurd in Gálvez, Imperador do Acre: The Novel as Comic Opera", pp. 265-270.

James F. Lee, "A developmental hierarchy of syllabic difficulty", pp. 357-362.

Rafael A. Núñez Cedeño, "Intervocalic /d/ rhotacism in Dominican Spanish: A Non Linear Analysis", pp. 363-368.

Alice Homstad, "Neurolinguistic and psicholinguistic research on learning modes of older language learners: classroom implications", pp. 374-380.

Vol. 70 (núm. 3 de 1987)

R.J. Nelson, "Hieronymus Bosch y el Otoño de la Edad Media", pp. 422-430.

Harriet S. Turner, "Lorquian reflections: «Romance del emplazado»", pp. 447-456.

Nancy Vogeley, "The concept of 'the People' in El Periquillo Sarniento", pp. 457-467", pp.

Carol Clark D'Lugo, "Pedro Páramo: The reader's Jorney through the Text", pp. 468-474.

Fred P. Ellisos, "Alfonso Reyes y Manuel Bandeira: una amistad mexicano-brasileña", pp. 487-493.

Orlando R. Kelm, "An acoustic study on the differences of contrastive emphasis between native and non-native Spanish Speakers", pp. 627-633.

Virginia P. Huber, "Teaching for oral proficiency at the elemntary school level", pp. 658-663.

Estella Gahala, "Communication is more than just talk", pp. 666-668.

James H. Kennedy, "Strategies for including Afro-Latin American culture en the intermediate Spanish class", pp. 679-683.

Vol. 70 (núm. 4 de 1987)

Juan C. Zamora, "Ideología, filosofía y lingüística en la gramática española del Renacimiento", pp. 718-723.

Eduardo Urbina, "«La razón de más fuerça»: triple juego en La verdad sospechosa", pp. 724-730.

Denise M. DiPuccio, "The enigma of enchantment in El mayor encanto, amor", pp. 731-739.

Michael Vande Berg, "Unamuno's Amor y pedagogía: An early application of Jame's «Stream of consciousness»", pp. 752-758.

Florence L. Yudin, "The dark canticles in Jorge Guillén's «Y otros poemas»", pp. 759-767.

Julia A. Kushigian, "«Ríos en la noche: fluyen los jardines»: Orientalism in the work of Octavio Paz", pp. 776-786.

James E. Hundley, "Functional constraints on plural marker delection in Peruvian Spanish", pp. 891-894.

Norma A. Garnett, "An intercultural exchange program at the secondary level", pp. 912-914.

Mark D. Larsen, "Obstacles of integrating computer-assited instruction with oral proficiency goals", pp. 936-944.

Francisco Marcos Marín, "Metodología informática para la edición y crítica de textos", pp. 960-965.

REVISTA INTERAMERICANA DE BIBLIOGRAFIA - INTER-AMERICAN REVIEW BIBLIOGRAPHY, Organización de los Estados Americanos, Washington, D.C., Vol. XXXVII, 1987. Segunda época.

Núm. 1

Mario Rodríguez, "The first Venezuelan Republic and the North American Model", pp. 3-17.

D. Neil Snarr y E. Leonard Brown, "Nicaragua: An Annoted Bibliogragraphy", pp. 18-49.

Raquel Chang-Rodríguez, "Sobre un relato intercalado en «Primer nueva corónica y buen gobierno", pp. 50-56.

Fernando Burgos, "Exilio y escritura: El jardín de al lado", pp. 57-61.

William Dirk Raat, "The Mexican Revolution", pp. 62-65.

Núm. 2

Frances R. Dorward, "The evolution of Mexican 'indigenista' literature in the twentieth century", pp. 145-159.

Noemi Girval de Blacha, "Politica agricola de los gobiernos radicales en Argentina, 1916-1930. Fuentes para la investigación", pp. 160-189.

Ernesto J. Gil López, "El cometa Halley en tres escritores latinoamericanos", pp. 190-200.

Núm. 3

John M. Kirk, "Religion and Politics in the Revolutionary Cuba: A Bibliographical Guide", pp. 327-343.

Wolfgang A. Luchting, "Zambas y zambos en la obra de Julio Ramon Ribeyro", pp. 344-354.

Jorge Luján Muñoz, "La literatura jurídica notarial en Hispanoamérica durante la Colonia", pp. 355-368.

Adriana Lewis Galanes, "La obra inédita de Pedro Fernández de Pulgar en la Biblioteca Nacional de Madrid", pp. 369-376.

Núm. 4

Judith Laikin Elkin, "Building bibliography: The case of Latin America Jewish studies", pp. 473-479.

Jack Himelblau, "The Popol Vuh of the Maya Quiche: A morphological study", pp. 480-500.

Alberto Ciria, "Elite culture and popular culture in Argentina, 1930-1955", pp. 501-516.

Antonio Planells, "La polémica sobre el realismo mágico en Hispanoamérica", pp. 517529.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLIV, num. 2.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

CAHIERS DE LEXICOLOGIE, Revue internationale de lexicologie et de lexicographie, Paris, vol. LII, num. 1, 1988.

Meik Cuk, "Paraphrase et lexique dans la théorie linguistique sens-text. Vingt ans aprés", pp. 5-50.

C. Shapira, "Le redoublement expressif dans la création lexicale", pp. 51-63.

P. Dendale, "Les adjetifs du type de dangeroux. Comportement «logico-épistémique» et linguistique", pp. 83-96.

G. Kleiber, "Les prépositions spatiales devant/derriére ontelles un sens ou deux?", pp. 97-116.

M. Alvar Ezquerra, "La forme des dictionnaires a la lumiére du signe linguistique", pp. 117-130.

P. Bogaards, "A propos de I usage du dictionnaire de lengue étrangére", pp. 131-152.

D. Dugast, "Sur la caractérisation lexixale. Un outil de travail: les tables se la loi binomiale", pp. 153-187.

ESTUDIOS FILOLOGICOS. Valdivia, Universidad Austral de Chile, nums. 22 y 23, 1987 y 1988.

Núm. 22, 1987.

Germán de Granda, "Sobre arcaismos léxicos en el español de Paraguay", pp. 7-33.

Pilleux, Mauricio, "La oración interrogativa y el acto de habla de «prguntar» en español", pp. 35-46.

Ma. Rosa Lojo, "La metáfora: ruptura de límites ontológicos en «Diaz como flechas» de Leopoldo Marechal", pp. 47-58.

Berta López, "El deseo triangular en La Regenta", pp. 59-76.

Zulma Palermo, "Dos tendencias en la actual crítica literaria argentina: Hermanéutica y Antropología Literaria", pp. 77-86.

Núm. 23, 1988.

Hugo Carrasco, "Un mito mapuche anterior a Trentren y Kaikai" pp. 7-23.

Eduardo Barraza, "El beso de la mujer araña: Elucoción y diseño", pp. 25-34.

Iván Carrasco M., "Antipoesía y neovanguardia", pp. 35-53.

Ma. Villane, "Aplicacidn del proceso de lectura de Mircea Marchescou a El Laberinto de Edwin Muir", pp. 55-68.

Ma. Eugenia Urrutia, "Eduardo Llanos, poeta de la generación chilena joven", pp. 69-87.

Daniel S. Lagos Altamirano y Selma Olivera Ahumada, "Algunas características del español hablado por los escolares mapuches de la comuna de Victoria", pp. 89-102.

Eduardo Miranda, "Modernidad y vigencia del diccionario araucano de Fray Félix Jose de Augusta", pp. 103-110.

Gladys Cepeda, "Una experiencia en el ordenamiento de las reglas fonológicas", pp. 111-115.

Claudio Wagner, "Programa de investigación sobre la enseñanza de la lengua materna en Chile", pp. 117-126.

Mauricio Pilleux, "Errores del Habla. Estado de una investigación", pp. 127-133.

HISPANIA, A journal devoted to the interest teaching of Spanish and Portuguese, published by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Los Angeles, University of California, vol. 71, núms. 1, 2, 3 y 4 de 1988.

Vol. 71 (núm. 1, marzo de 1988)

Raymond Conlon, "Sexual passion and Marriage-Chaos and Order in Tirso de Molina's El vergonzoso en palacio", pp. 8-13.

Donal T. Dietz, "The Non-Acting Character Type: The Priest in Lope's El mejor alcalde, el rey", pp. 14-19.

Martha T. Halsey, "Dramatic Paterns in three History Plays on Contemporary Spain", pp. 20-30.

Biruté Ciplijauskaité, "Los valores fónicos en la poesía de Unamuno", pp. 31-37.

Robert L. Sims, "Periodismo, ficción, espacio carnavalesco y oposiciones binarias: la creación de la infraestructura novelística de Gabriel García Márquez", pp. 55-60.

Domnita Sirbu-Dumitrescu, "Contribución al estudio de la semántica de los verbos modales en español", pp. 139-147.

Beth L. Losiewicz, "An Introduction to New Ideas in Language Teaching: An Annotated Bibliography for Teachers", pp. 160-165.

Carol E. Klein, "Whats Happening in High School Spanish? Forces and Sources of Change", pp. 171-175.

Terry Lymm Ballman, "Is Group Work Better Than Individual Work for Learning Spaanish?: The Findings of One Study", pp. 180-185.

Michel Navascués, "Oral and Dramatic Interpretation of Literature in the Spanish Class", pp. 186-189.

Vol. 71 (núm. 2, mayo de 1988)

Francisca González-Arias, "Emilio Pardo Bazán and La Tentation de Saint Antoine, or the Countess and the Chimera", pp. 212-216.

Carol S. Maier, "Literary re-creation, the Creation of Readership, and Valle-Inclán's La lámpara maravillosa", pp. 217-227.

Salvador J. Fajardo, "Voice and Performance in the Civil war poetry of León Felipe: El hacha", pp. 235-241.

Genaro J. Pérez, "Desconstrucción paródica en «Paisades despues de la batalla de Juan Goytisolo", pp. 242-248.

Jacqueline B. Bixler, "Vargas Llosa's Kathie y el hipopótamo: The Theatre as a Self-Conscious Deception", pp. 254-261.

Catherine R. Perricone, "A Bibliographic Approach to the Study of Latin American Poets", pp. 262-287.

Maurice Westmoreland, "The Distribution and the Use of the Present Perfect and the Past Perfect Forms in American Spanish", pp. 379-384.

Diane Ringer Uber, "Clitic Usage in New York and the Caribbean", pp. 385-391.

Hugo A. Mejías y Pamela L. Anderson, "Acttitude Toward Use of Spanish on the South Texas Border", pp. 401-407.

Isabel Schon, "Recent Children's Books in Spanish: The Best of the Best", pp. 418-422.

James V. Romano, "Sciencepoetry and Language / Culture Teaching", pp. 432-437.

Vol. 71 (núm. 3, septiembre de 1988)

Anthony J. Cárdenas, "The "complisiones de los onbres" of the Arcipreste de Talavera and the Male Lovers of the Celestina", pp. 479-491.

Glen F. Dille, "EL descubrimiento y la conquista de América en la comedia del Siglo do Oro", pp. 492-502.

Francie Cate-Arries, "Poetics and Philosophy: José Ortega y Gasset and the Generation of 192", pp. 503-511.

Gonzalo Navajas, "El yo, el lector-otro y la duplicidad en Unamuno", pp. 512-522.

Timothy A. B. Richards, "Cosmopolitanism in the Provinces: Time, Space and Character in intramuros", pp. 531-535.

Máximo Torreblanca, "La pronunciación española y los métodos de investigación", pp. 669-674.

Anthony G. Lozano, "The Semantics of the Spanish Conditional in Discourse", pp. 675-683.

Herschel Frey, "The Applied Linguistics of Teacher Talk", pp. 681-686.

April Kock, "Creative and Communicative Homework", pp. 699-704.

Alice Reckley, "The Historical Referent as Metaphor", pp. 713-716.

Vol. 71 (núm. 4, diciembre de 1988)

Thomas M. Capuano, "La correspondencia artística entre «De los signos que aparecerán..." de Berceo y la escultura del siglo XIII", pp. 738-742.

Jorge Checa, "Gracián lector de Ariosto: Huellas del Orlando furioso en el Criticón", pp. 743-751.

Enrique Rodríguez Cepeda, "Los Quijotes del siglo XIII: 2) La imprenta de Juan Solís", pp. 752-779.

David Garrison, "Tradition and the Individual Talent of José Bergamín: Esperando la mano de nieve", pp. 793-797.

John R. Burt, "This is No Way to Run a Railroad: Arreola's Allegorical Railroad and a possible Souree", pp. 806-811.

Susan Plann, "Prepositions, Postpositions and Substantives", pp. 920-926.

R. Thomas Douglass, "Written Accens in Spanish to 1726", pp. 927-932.

Linda L. Britt, "Grammar Poems: An Unexpected Aid to Language Learning", pp. 965-968.

ROMANTISTISCHES JAHRBUCH, Berlín, ts. XXXVIII, 1987.

Satefano M. Cingolani, "Innovazione e Parodia nel Marciano XIII (Geste Francor)", pp. 61-77.

David A. Pharies, "Blending in Spanish Word-Formation", pp. 271-289.

Brenda Laca, "Sobre el uso del acusativo preposicional en español", pp. 290-312.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia). septiembre-diciembre de 1989, t. XLIV, núm. 3.

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

REVISTA DE DIALECTOLOGIA Y TRADICIONES POPULARES, Madrid. Instituto Miguel de Cervantes (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), t. XLI, 1986.

Joaquín Alvarez Barrientos y Pilar García Mouton, " «Bandolero» y «bandido»: Ensayo de interpretación", pp. 7-58.

Maximino Trapero, "En busca del romance perdido: «Río verde, río verde»", pp. 59-86.

Antonio Fernández Insuela, "Algunos romances de las cercanías del Río Sil", pp. 87-108.

J. L. Mingote Calderón, "Iconografía y tradición oral. El milagro del campo de trigo en la huida a Egipto", pp. 109-113.

Edith Rogers, "Una canción de los peregrinos alemanes en el Camino de Santiago", pp. 135-149.

Gabriel Llompart, "Sobre la iconografía del «Titulus Triumphalis». El Calvario y la Virgen del Pie de la Cruz de Pollensa (Mallorca)", pp. 151-161.

Sara Leibovici, "Nuestras bodas sefarditas. Algunos ritos y costumbres", pp. 163-187.

Anahory-Librowicz Oro y Judith R. Cohen, "Modalidades expresivas de los cantos de boda judeo-españoles". pp. 189-202.

Luis A. Sánchez Gómez, "La Antropología española del último tercio del siglo XIX a través de las revistas culturales de la época", pp. 211-236.

REVISTA DE FILOLOGIA ESPAÑOLA, Madrid, tomo LXIII, cuadernos 3º - 4º, julio-diciembre de 1983, tomo LXIV, cuadernos 1º y 2º, enero-junio, y 3º - 4º, julio-diciembre de 1984.

Tomo LXIII

Manuel Alvar Ezquerra, "Los Prólogos del diccionario académico. Nomenclatura específica y microestructura", pp. 205-222.

Margherita Morreale, "Los «Gozos» de la Virgen en el libro de Juan Ruíz (I)", pp. 223-290.

Bruno M. Damiani, "Aspectos estilísticos de «La Diana» de Jorge de Montemayor", pp. 291-312.

Tomo LXIV

Margherita Morreale, "Los «Gozos» de la Virgen en el libro de Juan Ruiz (II)", pp. 223-290.

José Mondéjar, "El pensamiento lingüístico del doctor Juan Huarte de San Juan", pp. 71-128.

Francisco Marcos Marín, "Latín tardío y romance temprano", pp. 129-145.

Alvaro Alonso Miguel, "Acerca de las cartas de Eugenio de Salazar", pp. 147-160.

Manuel Alvar, "La lengua y la creación de las nacionalidades modernas", pp. 205-238.

Vicente Beltrán, "P.. De zéjeles y danzas: orígenes y formación de la estrofa con vuelta", pp. 239-266.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, University of California Press, vol. XLII, agosto de 1988-mayo de 1989.

Número 1, agosto de 1988.

Louise Vasvari O., "Vegetal-genital Onomastic in the Libro de Buen Amor", pp. 1-29.

David Huit F., "Lancelot's Shame", pp. 30-50.

Número 2, noviembre de 1988.

Jonathan Beek, "O Functional Multiplicity of Tense-Aspect Forms in Old French Narrative", pp. 129-143.

Dworkin N. Steven, "The Interaction of Phonological and Morphological Processes: The Evolution of the Old Spanish Second Person Plural Verb Endings", pp. 144-155.

Número 3, febrero de 1989.

D. Seidenspinner-Núñez, "On Dios y el mundo: Author and Reader Response in Juan Ruiz and Juan Manuel", pp. 251-266.

Jeanette Beer, 'Richart de Fournival's Anonymus Lady: The Character of the Response to thr Bestiaire d'amour", pp. 267-293.

Número 4, mayo de 1989.

Donna Yowell, " «Trop Amar» vs. «Ben Amar»: Redemptive love in Arnaut Daniel and Dante", pp. 385-395.

Máximo Torreblanca, "Dos observaciodes sobre Orígenes del español", pp. 396-403.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1990. t. XLV, núm. 1

Revistas reseñadas en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

BOLETIN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Madrid, T. LXVIII, cuadernos 243, 244 y 245, 1988.

Gregorio Salvador, "Política lingüística, pp. 61-84.

Manuel Seco, "El léxico hispanoamericano en los diccionarios de la Academia Española", pp. 85-98.

Pablo Carrascosa Miguel y Elisa Dominguez de Paz, "Dos escondidos y una tapada": una leyenda nueva de José Zorrilla". pp. 289-345.

Gregorio Salvador, "Don Ramon Menéndez Pidal y el Diccionario". pp. 359-373.

Manuel Alvar, "Menéndez Pidal: geografía lingüística y geografía folclórica", pp. 203-273.

Margherita Morreale, "Virgilio en el Tesoro de Sebastián de Covarrubias", pp. 203-273.

Rafael Lapesa, "Cómo enseñaba a trabajar Don Ramón: sus obras y materiales inéditos", pp. 397-402.

BULLETIN HISPANIQUE. Publié avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique, Université de Bordeau, III, Bordeaux, tomo LXXXVII, núm. 1-2, enero-junio. 3-4. julio-diciembre de 1985.

José María Díaz Borque, "Conjuros, oraciones, ensalmo... formas marginales de poesía oral en los Siglos de Oro", pp. 47-87.

Daniel Devoto, "Calderón en Buenos Aires: notas sobre tradicionalización", pp. 89-121.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

José Rodríguez Caparrós. Contribución a la historia de las teorías métricas de los siglos XVIII y XIX (Revista de Filología Española, Anejo XCII), Madrid, 1975, 554 pp.

Edmundo de Chasca. El arte juglaresco en el Cantar del Mio Cid, 2a. ed. aumentada, Madrid. Ed. Gredos, 1972, 418 pp. (1a. ed. Gredos, 1966, 350 pp., sin los apéndices II y III que contiene la 2a. ed.).

Curt A. Zimansky (Ed). Hispanic Studies in Honor of Edmond de Chasca, publicado por la University of Iowa, Philological Quartely, vol. 51, n. 1, Jan., 1972, Iowa, 334 pp.

--- The Poetry of the poema and the Music of the "Cantar", por Joseph Gilman (Harvard University), pp. 1-11.

--- Le "Poema de Mio Cid" alors et a'jamais, por Charles V. Aubrun (Université de Paris-Sorbonne), pp. 12-22.

--- The Rethoric of (Epic) Fiction: Narrative Technique in the "Cantar de Mio Cid", por Thomas R. Hart (University Oregon), pp. 23-35.

--- Folk-Motifs in Medieval Spanish Epic, por A. D. Deyermond y Margaret Chaplin (Westfield College, University of London).

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII, núm. 2.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición, excepto los artículos en alemán.

Ignacio Aldecoa. A Collection of Critical Essays, edición de Ricardo Lendeira y Carlos Mellizo, University of Wyoming (Laramie), Departament of Modern Languages, 1977, 142 pp.

Teun A. Van Dijk. Some Aspects of Text Grammars. A Study in Theorical Linguistics and Poetics, La Haya-París, Mouton, 1972, XII + 375 pp.

Rafael A. Núñez Cedeño. La fonología moderna y el español de Santo Domingo, Santo Domingo, Ed. Taller, 1980, 166 pp.

Candfield D. Lincon. Spanish Pronunciation in th Americas, Chicago and London, University of Chicago Press, 1981, X + 118 pp.

Bernal Pottiers. Introduction a l'étude linguistique de l'Espagnol, Paris, Ediciones hispanoamericanas, 1972, 248 pp.

Francisco Miranda Rivedeneira. Eduardo Espina S. J., Humanista colombiano, 1891-1935, Bogotá. Ed. Kelly, 1980, 480 pp

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, num. 2.

Libros reseñados en este tomo, segun el orden de aparición.

M. B. Fontanella de Weinberg. La lengua española fuera de España, Buenos Aires, Ed. Paidós, 1976, 188 pp.

Mathias Perl [et. al.]. Studien Zur Herausbildung der Kubanischen Variante der spanischen Sprache (unter besonderer Berücksichtigung der nichtspanischen Einflüsse). Leipzig, Karl Marx Universität, 1980. 1975 pp.

Manuel Alvar. El dialecto riojano, Madrid, Ed. Grados, Bibiloteca Románica Hispánica. 1976 200 pp.

Giovanni Maria Bertini. Studi di ispanistica, Torino, Publicazioni della Facoltá di Magistero, vol. 41, 1973, XVI + 296 pp.

D. Lincoln Canfield y J. Cary Davis. An Introduction to Romance Liquistics, Carbondale and Edwardsville, Southern Illinois University Press, 1975, XXVII + 203 pp.

Teun A. Van Dijk. Estructuras y funciones del discurso. Una introducción interdisciplinaria a la lingüística del texto y a los estudios del discurso, México, Siglo XXI Editores, 1a. edición en español, 1980, 145 pp.

Nicolás Polo Figueros. Elementos de lingüística generativa, Bogotá, Universidad Santo Tomás, Centro de Enseñanza Desescolarizada, 1980, 252 pp.

S. Mario Gómez. Diadáctica de la lengua española, Universidad Santo Tomás, Centro de Enseñanza Desescolarizada, Bogotá, 1982, 518 pp.

Gerardo Valencia. El sueño de las formas, Bogotá, 1981, 178 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1982. t. XXXVII, núm. 2.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Renato Sagre y Susana Naidich. Principios de foniatría para alumnos y profesionales de canto y dicción, Buenos Aires. Editorial Médica Panamericana, 1981. 152 pp.

Actas del Congraso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (Budapest, 31 de julio-4 de agosto de 1978), edición a cargo de Mátyas Horányi. Budapest. Akadémiai Kiadó, 1980, XII + 364 pp.

Francisco López Estrada. "El modernismo: una propuesta polémica sobre los límites y aplicación de este concepto en una historia de la literatura española", pp. 1-21.

José Schraibmán. "Galdós y Clarín: del realismo al simbolismo", pp. 23-37.

Sara M. Parkinson de Saz. "El futurismo en Buenos Aires: un texto insólito de Ricardo Güiraldes", pp. 39-51.

Serge I. Zaïtzeff. "Una amistad literaria: Alfonso Reyes y Julio Torri", pp. 53-61.

Keith Ellis. "José Martí y Nicolás Guillén: similitudes", pp. 63-69.

Alain Sicard. "El proaucto poesía (a propósito de un manifiesto nerudiano de 1935), pp. 71-75.

Víctor Fuentes. "Superación del modernismo en la poesía de César Vallejo", pp. 77-81.

László András. "Las ideas de García Lorca", pp. 83-88.

Matilde Goulard de Westberg. "Movimiento y violencia en la poesía de García Larca". pp. 89-98.

Jorge Ruffinelli. "Tendencias formalistas, en la narrativa hispanoamaricana contempránea", pp. 99-108.

Katalin Kulin. "Onetti y el existencialismo", pp. 109-115.

Julio Cortázar. "América Latina: exilio y literatura" (presentado por Roger Duvivier), pp. 117-123.

Attila Csép. "La lucha por la armonía en las obras de Cortázar", pp. 125-130.

Martha Morello-Frosch. "Robinsones de agua dulce en la ficción de H. Conti", pp. 131-139.

Vladimir Oleriny. "Lo «real maravilloso» en las novelas y relatos de Alejo Carpentier", pp. 141-146.

Martha Paley Francescato. "La novela de la dictadura: nuevas estructuras narrativas", pp. 147-152.

Christin Lucyga. "El lector - factor decisivo de la actual novela cubana", pp. 153-159.

Horst Rogmann. "Letras de tango, bolero y afines como formas de literatura popular urbana", pp. 161-166.

Emilio González-Grano de Oro. "La deshumanización del humor y «La Codorniz»", pp. 167-176.

Matilde Albert Robatto. "Juan Goytisolo: destrucción y creación del lenguaje", pp. 177-187.

Magda Ruggeri Marchetti. "Sobre «La detonación» de Antonio Buero Vallejo", pp. 189-199.

José Corea Camiroage. "La literatura latinoamericana en neerlandés", pp. 201-214.

Jean-Paul Borel. "De «hablar correctamente» a «hablar bien», ¿enseñar o aprender?", pp. 215-223.

Veronique Huyn-Armanet. "Lengua, habla y enseñanza", pp. 225-245.

A. Bruce Gaarder. "El laboratorio de lenguas en los Estados Unidos", pp. 247-264.

Daniel Descomps. "Imagen visual (icónica) e imagen auditiva (entonativa) en los métodos audiovisuales de enseñanza de idiomas para alumnos jóvenes", pp. 265-278.

Kálmán Faluba. "Algunos recursos estilístico-gramaticales en Los cachorros de Mario Vargas Llosa", pp. 279-282.

Károly Morvay. "La fraseología en la enseñanza del español a nivel universitario", pp. 283-288.

Jozef Skultety. "El papel de los modismos en la enseñanza del español", pp. 289-297.

Eberhard Thiemer. "La interferencia interna - fuente de error en el aprendizaje del idioma", pp. 299-312.

Juana Mary Arcelus Ulibarrena. "Formas de tratamiento en el español actual", pp. 313-324.

Eva Martha-Kinga Faludy. "Aspectos metodológicos de la enseñanza del lenguaje económico-comercial", pp. 325-336.

Donald C. Briggs. "Un método práctico de enseñanza que pone énfasis en el español hablado", pp. 337-344.

Matthias Perl. "Tradiciones y tareas actuales de la lingüística hispanica en la Republica Democratica Alemana", pp. 345-347.

Kazimierz Sabik. "Metodologia de la enseñanza del español en la Universidad de Varsovia", pp. 349-353.

Domnita Dumitrescu. "Situación actual del estudio y de la enseñanza del español en Rumania", pp. 355-354.

Jean-Claude Chevalier. "Verbe et phrase (Les problémes de la voix en espagnol et en francais)", Paris, Editions Hispaniques, 1978, 256 pp.

Juan A. Hasler. "Páginas de fonética general", con un prólogo de Kenneth L. Pike, Cali, Grupo de Autores, 1982, 78 pp.

N. M. Firsova. "Morfologuicheskaia sinonimiia i dubletnost' model' novremennij form inspaskcogo glagola" [= Sinonimia morfológica y duplicidad de formas modal-temporales del verbo español], Moscú, 1967, 24 pp.

Id., "Stilistika ispankogo glagola" [= Estilística del verbo español], Moscú, Vîssaia Skola, 1976, 147 pp.

Id., "Stilistika ispanskij chastei rechi. Imia suschestvitel' noe" [=Estilística de las partes del discurso en español. El sustantivo], Moscú, 1978, 56 pp.

Id., "Vvedenie v grammaticheskuiu stilistiku sovremennogo ispanskogo iazîka" [= Introducción a la estilística gramatical del español moderno]. Moscú, Vîssaia Skola. 1981, pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1983. t. XXXVIII, núm. 1.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Günther Haensh [et. al.]. La lexicografía: de la lingüística teórica a la lexicografía grafica práctica, Madrid, Ed. Gredos, 1982 pp.

Wolfgang U. Dressler [ed.]. Current Trends in Textlinguistics Berlin-New York, de Gruyter, 1978, 295 pp.

Francisco Ortiz Gómez. Literatura oral matapi, Bogotá, Centro Cultural Jorge Eliécer Gaitán. 1982, 132 pp.

Francisco Ortiz Gómez. Literatura oral sikuani, Tunja, Ed. de La Rana y el Agulia, 1982, 223 pp. Ilustraciones de César Landazábal.

Xóchitl Herrera y Miguel Loboguerrero. Atropología médica y medicina tradicional en Colombia. Temario, Guía y bibliografía anotada, Bogotá, Centro Cultural Jorge Eliécer Gaitán, 1982.

Marius Sala [et. al.]. El español de America. Tomo I: Léxico. Parte primera XXXII + 623 pp. Parte segunda 497 pp. Coordinador Marius Sala, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1982.

Ma. Beatriz Fontanella de Weinberg. La asimilación lingüística de los inmigrantes. Mantenimiento y cambio de lengua en el sudoeste bonaerense, Bahía Blanca, Depto. de Ciencias sociales, Universidad Nacional del Sur, 1979, 93 pp.

Id. Dinámica social de un cambio lingüístico, México, UNAM, 1979, 128 pp.

Id. Adquisición fonológica en español bonaerense, Bahía Blanca, Depto. de Humanidades, Universidad Nacional del Sur, 1981, 44 pp.

Angel Anaya [et. al.]. Alenoch: Muestra cartográfica y glosario del léxico del Salitre, II región, Chile. Antofagasta, Universidad del Norte, 1982.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1983, t. XXXVIII, núm. 1.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Guillermo Hernández de Alba. Poemas en alabanza de los defensores de Cartagena de Indias en 1741, Bogotá Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, tomo L, 1982.

Héctor H. Orjuela. Yurupary: mito, leyenda y epopeya del Vaupés, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo tomo LXIV, 1983.

Abraham Werner. Diccionario de terminolcgia lingüística actual, Ed. Gredos, Biblioteca Románica Hispánica, Madrid, 1981, 511 pp.

Harald Weinrich. Lenguaje en textos, Ed. Gredos, Biblioteca Románica Hispánica, Madrid, 1981, 466 pp.

Raquel Chang-Rodríguez. Violencia y subversión en la prosa colonial hispanoamercicana, siglos XVI y XVII, Madrid, José Porrúa Turanzas, S. A., 1982, XV + 138.

Adolfo Elizaincín (compilador). Estudios sobre el español del Uruguay, I, Montevideo, Universidad de la República, Fac. de Humanidadse y Ciencias, 1981, 144 pp.

F. E. de Oliveira Martins. Subsidios para o inventario artistico dos Açores, Angra do Heroismo, Secretaria Regional da Educaçao e Cultura, 1980, 441 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1983, t. XXXVIII.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Victor Sánchez de Zavala. Funcionalismo estructural y generativo, aportaciones a un capitulo de la historia de la lingüistica, Madrid, Alianza Universidad, 1982, 216 pp.

Robert-Alain de Beaugrande y Wolfgang Olrich Dressler. Introduction to text linguistics, London and New York, Longman 1931, 270 pp.

Giovanni Meo-Zilio y Silvia Mejía. Diccionario de Gestos: España e Hispanoamérica. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, tomo I: A-H. 1980, 190 pp.; tomo II: I-Z, 1983, 240 pp.

Ma. Beatriz Fonatanella de Weimberg. Variación lingüística y estandarización, sus implicaciones en la enseñanza del español como lenqua materna, pp. 43-51.

Caludio Warner. Hacia una nueva enseñanza de la lenqua materna en Chile, pp. 53-64.

Josep Roca-Pons. Las partes de la oración en la enseñanza del español", pp. 79-93.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Briggitte Schiehen Lange. "Traditionen des sprechens. Elemente einer preaqmatischen suprecheschchitsschreibung, Stuttgar, W. Kohlhammer, 1983, 200 pp.

A. R. Luria. "Iazik i soznaniie [= La lengua y la conciencia] Moscú, Izdatel stovo Moskovskogo Universiteta, 1979, 320 pp.

Enrique Bernárdez. Introducción a la lingüística del texto, Madrid, Espasa-Calpe, 1982, 324 pp.

Hugo Obregón Muñoz. Hacia la planificación del español de Venezuela y la determinación de una política lingüística, Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1983, 81 pp.

Humberto López Morales. Augusto Malaret, diccionarista, Discurso e integración de Humberto López Morales a la Academia de Artes y Ciencias de Puerto Rico, San Juan, Editora Corripio (Sto. Domingo), 1983, 65 pp.

Nina de Friedeman y Carlos Patiño Rosselli. Lengua y sociedad en el Palenque de San Basilio, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1983, 300 pp. láms.

Paola Bentivoglio. "Topic continuity and discourse: a study of spoken Latin America Spanish", en T. Givón [ed.] Topic continuity and discourse: a quantitative cross-language study, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Co., 1983, pp. 257-311.

--- La oposición del sujeto en el español de Caracas: un análisis de los factores lingüísticos y extralingüísticos Ponencia presentada en el VIII SImposio Sobre Dialectología del Caribe Hispánico, Boca Ratón, Florida, Atlantic University. Abril de 1984, 22 pp. Xerocopias.

--- "Queísmos y dequeísmos en el habla culta de Caracas", en Frances M. Aid, Melvyn C. Resnick, Bohdan Saciuck [eds.], 1975 Colloquium on Hispanic Linguistics, Washington, D. C. Georgetown University Press, 1976, 18 pp. Xerocopias.

Luis Torrealba Quiroga, Hugo Obregón y Sergio Serrón. Estudios lingüísticos y dialectológicos, Maracay, Edición conjunta del Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Caracas y del Instituto Universitario Pedagógico de Maracay «Rafael Alberto Escobar Lara», 1983, XII + 314 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1985, t. XL, núm. 1.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Luis da Silva Ribeiro. Obras I: Etnografía açoreana. Angra do Heroísmo, Secretaria Regional da Educaçao e Cultura, Centenáiro Ribeiriano, 1982, XXXVII + 811 pp.

Luis Acosta. Cuestiones de lingüística textual, con una selcción bibliográfica, Salamanca, 1982, 106 pp.

Orlando Alba [ed.]. El español del Caribe. Ponencias del Vi Simposio de Dialectología, Santiago, República Dominicana, Universidad Católica Madre y Maestra, 1982, 318 pp.

Guillermo L. Guitarte. Siete estudios sobre el español de América, México, UNAM, 1983, 190 pp.

Juan M. Lope Blanch. Estudios sobre el español en México, Mexico, México, UNAM, 1983, 181 pp.

Homenaje a Andrés Bello, México, UNAM, Instituto de Investigaciones Filológicas, Centro de Lingüística Hispánica, 1983, 201 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1985, t. XL, num. 1.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

János S. Petöfi [ed.]. Text vs. Sentence. Basic questions of text linguistics, 1a. y 2a. parte, Hamburgo. Helmut Buske Verlag, 1979, 666 pp.

John Lyons. Lenguaje, significado y contexto, Barcelona-Buenos Aires, Ed. Paidós, 1981, 263 pp.

Jorge Lozano, Cristina Peña y Gonzalo Abril. Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la integracion textual, Madrid, Ed. Cátedra, 1982, 253 pp.

Juan M. Lope Blanch. Analisis gramatical del discurso, México, UNAM, 1983. 185 pp.

N. M. Firsova. Sovrennii ispanskii iazik v Kolumbii. Leksika [= El español contemporáneo de Colombia. Lexico.], Moscú, 1984.

Victor Miguel Niño Rojas. Los procesos de comunicación y del lenguaje. Bogotá, Ecoe, 1985, 342 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1985, t. XL, núm. 3.

Libros presentados en este tomo según orden de aparición:

Pauline Jacobson y Geoffrey K. Pullum [eds.]. The Nature of syntactic Representation, Dordrecht: Holand/Boston: USA / London: England, D. Reidel Publishing Co., 1982, 479 pp.

Emmon Bach. Purpose clauses and control, pp. 35-57.

David Dowty. Grammatical Relations and Montague Grammar, pp. 79-130.

David M. Permutter. Syntactic Representation. Syntactic levels and the Notion of Subject, pp. 283-340.

A. D. Sveitser. Souremennaia Sotsiolinqustika [= Sociolingüística modernal, Moscú, Izdatel'stuo Nauka, 1976.

V. M. Solntseu. Lazik kak sistemno-strukturnoe obrazovanie [= La lengua como formación sistemático estructural]. 2a. ed. Moscú, Izdatel'stvo (Nauka), 1977, 341 pp.

James Valender. Cernuda y el poema en prosa, London, Tamesis Books Limited, 1984, 137 pp.

Guillermo Abadía Morales. Compendio general de folklore (sic) colombiano, cuarta edición, revisada y acotada, Biblioteca Banco Popular, vol. 112, Bogotá, Colombia, 1983. 541 pp.

Carmenza Neira Fernández. Literatura medieval, Bogotá, Universidad Santo Tomás, Centro de Enseñanza Desescolarizada, 1984, 308 pp.

Carmenza Neira Fernández. Antología de textos de literatura medieval, Bogotá, Universidad Santo Tomás, Centro de Enseñanza Desescolarizada, 1984, 324 pp.

Jorge Enrique Rojas Otálara. Literatura antigua: historia y temas, Bogotá, Universidad Santo Tomás, Centro de Enseñanza Desescolarizada, 1985, 539 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1987, t. XLII, núm. 1.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

J. L. Alonso Hernández. Léxico del marginalismo del Siglo de Oro, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1977, XXXV + 803 pp. (Acta Salmanticensi, Filosofía y Letras 99).

Germán de Granda Gutiérrez. Estudios de lingüística afrorománica, Valladolid, Universidad de Valladolid, Secretaría de Publicaciones, 1985, 225 pp.

Actas del III Encuentro de Lingüistas, Caracas, Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, Departamento de Castellano, Literatura y Latín, Departamento de Idiomas Modernos, 1983, 322 pp.

Ofelia Kuvacet. Estudios de gramática española, Buenos Aires, Hachettem 1986, 220 pp.

José Ma. Iribarren. Vocabulario navarro (nueva edición, preparada y ampliada por RIcardo Ollaquindia), Pamplona, editada por el Instituto Príncipe de Viena, 1984, 580. p.

Fant Lars. Estructura informativa en español. Estudio semántico y entonativo, Estocolmo, Uppsala, 1984, 224 pp.

Nohemy Fernández de Rivero. Semántica general, Bogotá, Universidad Santo Tomás, Centro de Enseñanza Desescolarizada, 1984, 314 pp.

Néstor Villegas Duque. Apuntes sobre el habla antioqueña en Tomás de Carrasquilla, Imprenta Departamental de Caldas, 1986, dos tomos, 276 y 297 pp.

Joseph Courtes. Introducion a la semiótica narrativa y discursiva: metodología y aplicación, con estudio preliminar de A. J. Greimas, versión de Sara Vasallo, Buenos Aires, Hachette, 1980, pp.

Juana Mary Arcelus Ulibarrena. Rarezas bibliográficas de interés hispánico en la Biblioteca de Rende (Cosenza): siglos XVI y XVIII, Torino, Collana de "Testi e Studi", Quaderni Iberoamericana Editores, 1984, 126 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII, núm. 2.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Diccionario de venezolanismos. Dirección y estudio preliminar de Ma. Josefina Tejera. Tomo I: A-I Caracas, Academia Venezolana de la Lengua, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación. Instituto de Filología "Andrés Bello", 1983, 550 pp.

Christos Clairis. El Qawasqar, Lingüistica fuequina. Teoria y descripción, Prefacio de Andre Martinet, Valdivia, Chile, anejo 12 de Estudios Filológicos, 1987, 528 pp.

A. D. Svejcer y L. B. Nikol'skij. Introduction to sociolingüística, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Co., 1986, 180 pp.

Hugo Mantilla Trejos. Diccionario llanero, Bogotá. Ediciones El Guarrauco Blanco, 1985, 148 pp.

Zeno Cardoso Nunes e Rui Cardoso Nunes. Diccionário de regionalismos do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Martins Livreiro, 1984, 552 pp.

Alfonso X El Sabio. La Historia Novelada de Alejandro Magno, edición e introducción de Tomas González Rolán y Pilar Saquero Suárez-Somonte, Madrid, Ed. de la Universidad Complutense, 1982, 254 pp.

Helen H. Reed. The Reader in the Picaresque Novel, London, Tamesis Books Limited, 1984, 120 pp.

Susana Hernández-Araico. Ironia s trqedia en Calderón, Potomac, Maryland, USA., Scripta Humanistica, 1986, 120 pp.

Max Gómez Vergara. La Madre Castillo, Tunja, Publicaciones de la Academia Boyacense de Historia, 1984, 96 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1987, t. XXXVIII.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Ana Ma., Barrenechea. El Español de América en la literatura del siglo XX a la luz de las teorías de Bajtin. pp. 11-21

Diego Catalán. La invención de España y la creación del español, pp. 21-28.

Germán de Granda. Situación actual de los estudios lingüísticos afrohispanoamericanos, pp. 28-45.

Juan M. Lope Blanch. En torno a la influencia de las lenguas indoamericanas sobre la española. pags. 65-75.

Humberto López Morales. La sociolingüística en el Caribe Hispanico, pp. 76-85.

José Joaquin Montes Giraldo. La lingüística como sistémica e idomática y su aplicación a la dialectología del español, pp. 86-98.

Franca Bizzoni, Margarita Ordaz. Análisis de los juicios metalingüísticos sobre el habla de extranjeros en español, pp. 105-111.

Ricardo Calles y Paula Bentiwglio. Hacia un perfil sociolingüístico del habla de Caracas. pp. 111-114.

Beatriz Garza Cuaron. La dialectología del español de México en los últimos veinte años, pp. 119-126.

César Hernández Alonso. Algunos rasgos lingüísticos de la prensa chilena, pp. 131-138.

Ascención Hernández de León-Portilla. El vocabulario de Pedro de Arenas. Primera guía de la conversación en el Nuevo Mundo, pp. 138-141.

Sara Martínez de Grave. Significado indirecto y cortesía en el español de México, pp. 150-153.

Erica McClure. Una comparación de la prosa narrativa oral y la prosa narrativa escrita, pp. 159-165.

Héctor Muñoz Cruz. Bases sociolingüísticas de una alfabetización bilingüe en una región indígena de México. pp. 172-179.

Alicia Perales Ojeda. La intersección lingüística en la ciencia de la información, pp. 184-192.

Rosaura Sánchez. Radiotransmisión en español: discurso e ideología, pp. 205-210.

Carlos A. Solé. Lenguaje y nacionalismo en Argentina, pp. 215-221.

Ma. T. Vaquero de Ramírez. La lengua española en Curaçao, Trinidad, St. Thomas y St. Croix, pp. 228-233.

Concepción Company y Sergio Borgard. Las oraciones completivas de nombre sin preposición en el lingüística español de México. Una perspectiva diacrónica, pp. 243-248.

Leonardo Manrique Castañeda. La escritura tradicional de los topónimos mexicanos de origen nahuatl, pp. 253-257.

Ma. Agueda Méndez. Fundamentos, organización y resultados preliminares del proyecto catálogo de textos literarios novohispanos en el Archivo General de la Nación (México), pp. 262-254.

Rocío Caravedo. La variabilidad del segmento 'd' en el español de Lima, pp. 281-283.

José Lema. La vocal epentética en el sistema español, pp. 315-321.

Manuel Navarro. Encuentro de vocales entre palabras en el español de Venezuela, pp. 330-336.

Máximo Torreblanca. Cronología relativa de la caída de la /s/ implosiva, pp. 361-368.

Fulvia Colombo Airoldi. El aspecto de la conjugación del verbo español, pp. 397-403.

Rosa Graciela Montes. Aspectos semánticos de la preposición hasta en el español de México, pp. 423-431.

Cecilia Rojas Nieto. Verbos locativos: régimen prepositivo, pp. 457-466.

Irma Vázquez. Los tiempos de subjuntivo en el español de Puerto Rico, pp. 487-493.

Ana Ma. Cardero. Vocabulario de la cinematografía en México, pp. 517-523.

Dora Justiniano de la Rocha. Vocabulario vernacular en la literatura boliviana, pp. 542-553.

Marcial Morera. La modernidad del pensamiento semántico de Cuervo, pp. 575-583.

Ramón Trujillo. Nuevas consideraciones sobre el cambio semántico, pp. 592-595.

Enrique Ballón Aguirre. Las modalidades sustantivas. pp. 518-527.

Beatriz Mariscal. La adaptación estructural y funcional del romancero tradicional al mundo americano, pp. 635-640.

José Romera Castillo. Referencias sobre Iberoamérica en la obra periodística de Antonio Gala. pp. 669-678.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII, núm. 1.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Alonso de Sandoval. Un tratado sobre la esclavitud. Introducción y transcripción de Enriqueta Vila Vilar, Madrid, Alianza Universidad, 1987.

Federico Alvarez O. El periodista Andrés Bello, Caracas, La Casa de Bello, 2a. edición, 1981, 184 pp.

Maureen Ihrie. Skepticism in Cervantes, London, Tamesis, Books Limited, 1982, 122 pp.

Marta Portal. Rulfo: dinámica de la violencia, Madrid, Ed. Cultura Hispánica, Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1984, 316 pp.

Julio Borrego Nieto. Sociolingüística rural. Investigación en Villadepera de Sayago, Salamanca, Ed. Universidad de Salamanca, 1981, 383 pp.

Lingüística y enseñanza de la lengua materna, México, UNAM, 1985, 144 pp.

Henk Haverkate. Speech Acts, Speakers and Headers: Reference and referential strategies in spanish, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishings Co., 1984, 142 pp.

Nicolai Sergeievich Trubetzkoy. Principios de fonología, 1a. edición. Traducida por Delia García Giordano con la colaboración de Luis J. Prieto, Madrid, Ed. Cincel, 1973, XXXII + 272 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-diciembre de 1988, núm. 2 y 3.

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Gisela Beutler. La historia de Fernando y Alamar: contribución al estudio de la danza de moros y cristianos en Puebla (México), Stuttgar, Franz Steiner Verlag, Weisbaden GMBH, 1984, XVII + 342 pp. + 6 pp. de ilustraciones.

Wolfgang U. Dessler. Morphology: the dynamics of derivation, Ann Arbor, Karoma Publishers, 1985, IX + 439 pp.

Antonio Viudas Camarasa. Dialectología hispánica y geografía lingüística en los estudios locales (1920-1984): bibliografía crítica y comentada, Cáceres, Institución Cultural "El Brocense", Confederación Española de Estudios Locales (C. S. I. C.), 1986, 347 pp.

Carlos Subirats-Rüggeberb. Sentimental Complementation in Spanish. A lexico-grammatical study or three classes of verbs, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishings Co., 1987, 292 pp.

Gehard Rohles. Diccionario dialectal del Pirineo aragonés, Zaragoza, Instituto "Fernando el Católico", 1985, 343 pp.

Iraset Páez Urdaneta. La enseñanza de la lengua materna: hacia un programa comunicaciona; integral, Caracas, Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, Literatura y Latín, Centro de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello", 1985, 157 pp.

Silvana Seidel Menchi. Erasmo en Italia: 1520-1580, Bollati Boringhier (Nuova Cultura, 1) Torino, 1987, 530 pp.

E. T. Aylward. Cervantes: Pioneer and Plagiarist, London, Tamesis Books Limited, 1982, 66 pp.

Miguel Garci-Gómez. El Burgos de Mio Cid: temas socioeconómicos y escolásticos con revisión del antisemitismo, Burgos (España), Imprenta Diputacional Provincial, 1982, 190 pp.

Fernando Murillo Rubiera. Andrés Bello: historia de una vida y una obra. Preliminar de Pedro Grases. (Anexos a las Obras Completas de Andrés Bello, I, Caracas, La Casa de Bello, 1986, 498 pp.

Thesaurus (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV, núm. 1

Libros reseñados en este tomo, según el orden de aparición.

Germán de Granda. Lingüística e historia: temas afrohispánicos, Valladolid, Universidad ds Valladolid, Secretariado de Publicacionee, 1988, 274 pp.

Manuel Alvar. Léxico del meetizaje en Hispanoamérica, Madrid, Ed. de Cultura Hispánica del Instituto de Cooperación Iberoamericana, V Centenario del Descubrimiento de América, 1987, 223 pp.

Miguel Ropero Núñez. El léxico caló en el lenguaje del Cante flamenco, Universidad de Sevilla, 1978, 223 pp.

--- El léxico andaluz de las coplas flamencas, Sevilla, Ed. Alfar, 1984, 242 pp.

Minelia de Ledezma y Luis Alvarez. Dos ensayos de lingüística Caracas, Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, 1981, 104 pp.

Fernando Alegria. Nueva historia de la novela hispanaamericana, Hanover, N. H., Ediciones del Norte, 1986, 460 pp. Bibliografía, Indice.

Santiago Alcoba. Léxico literario español, Barcelona, Ariel, 1987, 280 pp.

Aa. Vv. Libri, idee e sentimenti religiosi nel Cinquecento italiano, Moderna, Edizioni Panini, 1987, 212 pp.

Nermin Falaschi. Antiche Civiltà Mediterranee (Pelasgi, Iliri, Etruachi, Albanesi), Roma, Edizioni "Noi Pubblicisti", 1984, 260 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1989, t. XLIV, núm. 2.

Libros reseñados en este tomo, sagún orden de aparición:

Poul Rasmussen. El varbo hacer en expresiones temporales. Estudio sintáctico y senmántico. Etudes Romanes de I Université de Copenhague. Revue Romane, número especial, 22, 1981. 143 pp.

Juan M. Lope Blanc. El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto, México, UNAM, 1986, 218 pp.

Luis Barrera Linares. Psicolingüistica y complejidad derivacional, Caracas, Instituto Universitario Pedagógico de Caracas, Departamento de Cstellano y Literatura, Centro de Invsstigaciones Lingüisticas y Literarias "Andrés Bello", 1986, 75 pp.

Hugo Obregón Muñoz. Entonación y puntuación en español, Maracay, Instituto Universitario Pedagógico Experimental de Cararacas, 1986, 126 pp.

Argelio Santiestevan. El habla popular cubana de hoy, La Habana, Editorial de Ciencias Sociales, 1985, 525 pp.

August Dauses. Das Imperfeckt in den romanischen Sprachen. Seine Bedeutung im Verhältnis zum Perfekt, Wiesbaden. Franz Steiner Verlag GMBH, 1981. 125 pp.

Betancourt A. Fonética q fonología, Bogotá. Universidad de Santo Tomás, Centro de Eseñanza Desescolarizada. 1987. 471 pp.

Carlos Alvarez Pazos. El quechua en los compuestos del español popular de Cuenca: regionslismos tipicos, Facultad de Filosofía, Letras y Cienciss de la Educación de la Universidad de Cuenca, Ecuador. 1985. 149 pp.

Convenio Andrés Bello. Antología del cuento andino, Bogotá. SECAB, 1984, 639 pp.

Luis Lorenzo-Rivero. Larra: técnicas y perspectivas, Madrid. Ediciones J. Porrúa Turanzas. 1987, 193 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1989. t. XLIV, núm. 3.

Libros reseñados en este tomo, sagün orden de aparición:

Geburtstag von Gustav Ineichen (et. al.) Variatio linguarum. Beiträge zu Sprachrvergleich und Sprachentwicklung. Festchrift zum 60, 1989 XVII + 322 pp.

Akademii Nauk Ssr. Guipoteza v sovremennoi lingvietike, Moscú Izdatel stevo «Nauka», 1980, 384 pp.

Reihe A Arbeitsberichte. Linguistische Studien, Berlin, Akademie der Wissenschaften der DDR Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, 1987, 152 pp.

Paola Bentivoglio. Los sujetos pronominales de primera persona en el habla de Caracas, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1987, 78 pp.

Manuel Almeida y Carmen Díaz Alayón. El Español de Canarias, Santa Cruz de Tenerife, 1988. 236 pp.

Manuel Antanio Arango. Once novelistas latinoamericanos, Bogotá, Carloss Valencia Editores, 1985, 184 pp.

Ma. Pilar Manero Sorolla. Introdnccián al estudio del petrarquismo en España, Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias, 1987, 234 pp.

Vlora Falaschi Nermin. L'Etrusco lingua viva / Etruscan, a livig language, Roma, Bardi Editore, 1989, 173 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1990, t. XLV. núm. 1.

Libros reseñados en este tomo, según orden de aparición:

Ma. Beatriz Fontanella de Weimberg. El español bonaerense. Cuatro siglos de evolución lingüística (1580-1980), Buenos Aires, Librería Hachette, 1987, 74 pp.

José G. Moreno de Alba. El español en América, México, FCE, 1988, 232 pp.

Michaela Birladeanu [et. al.]. Vocabularu representativ al limbilor romaniece, Bucarest, Universitate Clopedica, 1988, 529 pp.

Hugo Kubarth. Das Lateinamerikanische Spanisch, München, Max Hueber Verlag, 1987, 216 pp.

Raquel Chang-Rodríguez. La apropiación del signo: tres cronistas indígenas del Perú, Tempe, Arizona State University, 1988. 119 pp. 15 láms.

Manuel Zapata Olivella. Nuestra voz: aportes del habla popular latinoamericana al idioma español, Bogotá, ECOE, 1987, 114 pp.

Manuel Seco. Estudios de lexicografía española, Madrid, Paraninfo (Colección filológica), 1987. 258 pp.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1975, t. XXX, núm. 2

En la sección de **VARIA** aparecen certámenes y novedades editoriales.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1982, t. XXXVII, núm. 1.

En la sección de **VARIA** se encuentran varios homenajes a Andrés Bello, con motivo del bicentanario de su nacimiento, debidos a:

1. Gobierno Nacional.
2. Instituto Caro y Cuervo.
3. Academia Colombiana.
4. El Convenio Andrés Bello.
5. El Municipio Andrés Bello (Antioquia)

También aparece una serie de decretos por parte del Gobierno de Colombia en relación a este acontecimiento.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1982, t. XXXVII, núm. 2, pp. 415-441.

En la sección de **VARIA** aparecen nombramientos, palabras de despedida, decretos, informes e instituciones colombianas.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1982. t. XXXVII, núm. 3, pp. 666-689.

En la sección de **VARIA** aparece:

1. El fichero lexicográfico para el Diccionario de Construcción y Régimen.
2. La mención de la publicación del Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia (ALEC).
3. Referencias a otras publicaciones del Instituto Caro y Cuervo en el Bicentenario de Andrés Bello en Colombia.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), 1984, t. XXXIX, pp. 389-423.

En la sección de **VARIA** aparecen necrologías, homenajes, reconocimientos y aniversarios.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), septiembre-diciembre de 1985, t. XL, num. 3, pp. 461-480.

En la sección de **VARIA** aparecen necrologías y discursos con motivo del aniversario de la imprenta en Colombia.

Thesaurus. (Bogotá-Colombia), mayo-agosto de 1987, t. XLII. núm. 2, pp. 485-526.

En la sección de **VARIA** aparecen necrologías, aniversarios y certámenes.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1988, t. XLIII. num. 1, pp. 172-202.

En la sección de **VARIA** aparecen homenajes, un coloquio y el acuerdo entre el Instituto Caro y Cuervo y el Fondo Universitario Nacional de Colombia.

Thesaurus. (Bogotá-Colombia), mayo-diciembre de 1988, t. XLIII. num. 2 y 3.

En la sección de **VARIA** aparece:

1. Iconografía de fonetistas en el laboratorio de fonética del Instituto Caro y Cuervo.
2. Un año más de labores en el Instituto Caro y Cuervo.
3. Visita del Profr. Manuel Seco, de la Real Academia Española, a la oficina de redacción de Thesaurus.
4. Al servicio del libro.
5. Colaboradores de Thesaurus.
6. Acuerdo 588 de 1988.
7. Bibliografía y exequias del Dr. Lucio Pavón Núñez.
8. Fray **Pedro** Simón y su Vocabulario de americanismos.

Thesaurus, (Bogotá-Colombia), enero-abril de 1989, t. XLIV. núm. 1, pp. 213-263.

En la sección de **VARIA** aparece:

1. Necrología de Guillermo Hernández de Alba Lesmes.
2. Colaboradores de Thesaurus.